

**PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA****Decreto do Presidente da República n.º 235-A/99****de 14 de Dezembro**

O Presidente da República decreta, nos termos do artigo 292.º, n.º 1, da Constituição e dos artigos 3.º, n.º 2 e 3, 69.º e 70.º do Estatuto Orgânico de Macau, o seguinte:

É estendida ao território de Macau a Convenção Relativa à Importação Temporária, de 26 de Junho de 1990, aprovada pelo Decreto n.º 54-A/97, de 2 de Outubro, cujo texto foi publicado no *Diário da República*, 1.ª série, de 2 de Outubro de 1997.

Reserva-se a possibilidade de não aceitação no território de Macau dos livretes A. T. A. para o tráfego postal, nos termos do artigo 18.º, n.º 1, do anexo A da Convenção.

Foram ouvidos os órgãos de governo próprio do território de Macau.

Assinado em 10 de Dezembro de 1999.

Publique-se no *Boletim Oficial de Macau*, em conjunto com o referido decreto de aprovação e texto da Convenção.

O Presidente da República, JORGE SAMPAIO.

(D.R. n.º 289, I Série-A, suplemento, de 14 de Dezembro de 1999)

**MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS****Decreto n.º 54-A/97****de 2 de Outubro**

Nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 200.º da Constituição, o Governo decreta o seguinte:

**Artigo 1.º**

É aprovada, para ratificação, a Convenção sobre a Importação Temporária, concluída em Istambul em 26 de Junho de 1990, e respectivos anexos, cuja versão autêntica nas línguas francesa e inglesa e a respectiva tradução em língua portuguesa seguem em anexo.

**Artigo 2.º**

Nos termos do artigo 29.º da Convenção, Portugal formula as seguintes reservas:

- a) No que respeita à aceitação dos livretes ATA para o tráfego postal, conforme previsto no n.º 1 do artigo 18.º do anexo A;
- b) Ao n.º 1 do artigo 5.º do anexo B.3, conforme previsto na alínea b) do artigo 7.º, por a legislação comunitária exigir, em certas circunstâncias, a apresentação de um documento aduaneiro e a constituição de uma garantia para os contentores, as *palettes* e as embalagens;
- c) Ao artigo 4.º do anexo B.5, conforme previsto no artigo 6.º, no que diz respeito ao material científico e pedagógico, por a legislação comunitária prever a sua sujeição às formalidades normais de colocação sob o regime de importação temporária;

**共和國總統府****共和國總統令 第 235-A/99 號****十二月十四日**

共和國總統根據《憲法》第二百九十二條第一款及《澳門組織章程》第三條第二款及第三款、第六十九條及第七十條之規定，命令如下：

將一九九零年六月二十六日之關於暫時進口的公約延伸至澳門地區；該公約係經十月二日第 54-A/97 號命令通過，且文本已公布於一九九七年十月二日《共和國公報》第一組。

根據公約附件 A 第十八條第一款之規定，保留在澳門地區不接受郵遞物品 A.T.A. 報關單證冊之可能性。

已聽取澳門地區本身管理機關之意見。

一九九九年十二月十日簽署。

將本總統令連同上述通過公約之命令及公約之文本公布於《澳門政府公報》。

共和國總統

沈拜奧

(一九九九年十二月十四日第 289 期《共和國公報》第一組 -A 副刊)

**外交部****命令 第 54-A/97 號****十月二日**

政府根據《憲法》第二百條第一款 c 項之規定，命令制定法規如下：

第一條 通過一九九零年六月二十六日在伊斯坦堡締結關於暫時進口的公約，以待批准；該公約之法文及英文原文以及葡文譯本附於本命令。

第二條 根據公約第二十九條之規定，葡萄牙作出下列保留：

- a) 按照附件 A 第十八條第一款之規定，關於郵遞物品 A.T.A. 報關單證冊之接受；
- b) 按照第七條 b 項之規定，對附件 B.3 第五條第一款作保留，因共同體法例要求在若干情況下提交海關文件及為集裝箱、Palettes 及包裝物品設定擔保；
- c) 按照第六條之規定，對關於科學物品及教學用品之附件 B.5 第四條作保留，因共同體法例規定有關物品要遵循正常手續以便受暫時進口制度約束；

- d) Ao artigo 6.º do anexo C, conforme previsto no artigo 10.º, no que diz respeito aos veículos rodoviários de uso comercial e aos meios de transporte para uso privado, por a legislação comunitária prever que possa ser exigido um documento aduaneiro, eventualmente acompanhado de uma garantia;
- e) Ao artigo 2.º do anexo E, conforme previsto no artigo 9.º, no que diz respeito à suspensão parcial dos encargos de importação, por a legislação comunitária não prever a suspensão parcial dos mesmos, embora preveja a suspensão parcial dos direitos à importação.

### Artigo 3.º

Portugal declara aceitar as recomendações do Conselho de Cooperação Aduaneira de 25 de Junho de 1992 relativa à admissão do livrete ATA no âmbito da importação temporária e relativa à admissão da caderneta CPD no âmbito da importação temporária, cujas versões portuguesas seguem em anexo.

Visto e aprovado em Conselho de Ministros de 11 de Junho de 1997. — *António Manuel de Oliveira Guterres — Jaime José Matos da Gama — António Luciano Pacheco de Sousa Franco.*

Ratificado em 18 de Julho de 1997.

Publique-se.

O Presidente da República, JORGE SAMPAIO.

Referendado em 24 de Julho de 1997.

O Primeiro-Ministro, em exercício, *António Manuel de Carvalho Ferreira Vitorino.*

(D.R. n.º 228, I Série-A, suplemento, de 2 de Outubro de 1997)

### CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE

#### Préambule

Les Parties contractantes à la présente Convention, élaborée sous les auspices du Conseil de coopération douanière:

Constatant que la situation actuelle de multiplication et dispersion des conventions douanières internationales d'admission temporaire n'est pas satisfaisante;

Considérant que cette situation pourrait encore s'aggraver dans l'avenir lorsque des nouveaux cas d'admission temporaire devront faire l'objet d'une réglementation internationale;

Compte tenu des vœux exprimés par les représentants du commerce et par d'autres milieux intéressés qui souhaitent voir faciliter l'accomplissement des formalités relatives à l'admission temporaire;

Considérant que la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers et, en particulier, l'adoption d'un instrument international unique qui engloberait toutes les conventions existantes en matière d'admission temporaire peuvent faciliter aux utilisateurs l'accès aux dispositions internationales en vigueur en matière d'admission temporaire et contribuer de façon efficace au développement du commerce international et d'autres formes d'échanges internationaux;

Convaincues qu'un instrument international proposant des dispositions uniformes en matière

d) 按照第十條之規定，對關於商用之道路運輸工具及私人用途之交通工具之附件 c 第六條作保留，因共同體法例規定得要求海關文件或附同擔保之海關文件；

e) 按照第九條之規定，對關於進口負擔之部分中止之附件 E 第二條作保留，因共同體法例不規定該等負擔之部分中止，即使規定進口權利之部分中止亦然。

第三條 葡萄牙聲明接受一九九二年六月二十五日海關合作理事會關於接納暫時進口之 A.T.A.報關單證冊及暫時進口之 C.P.D.部冊之提議，有關葡文本附於本命令。

一九九七年六月十一日於部長會議批閱及通過——

*António Manuel de Oliveira Guterres — Jaime José Matos da Gama — António Luciano Pacheco de Sousa Franco.*

一九九七年七月十八日批准。

命令公布。

共和國總統

JORGE SAMPAIO

一九九七年七月二十四日副署。

代總理

*António Manuel de Carvalho Ferreira Vitorino*

(一九九七年十月二日第 228 期《共和國公報》第一組 -A 副刊)

d'admission temporaire peut apporter des avantages substantiels aux échanges internationaux et assurer un plus haut degré de simplification et d'harmonisation des régimes douaniers, ce qui constitue l'un des objectifs essentiels du Conseil de coopération douanière;

Decidées à faciliter l'admission temporaire par la simplification et l'harmonisation des procédures en poursuivant des objectifs d'ordre économique humanitaire, culturel, social ou touristique;

Considérant que l'adoption de modèles normalisés de titres d'admission temporaire, en tant que documents douaniers internationaux assortis d'une garantie internationale, contribue à la facilitation de la procédure d'admission temporaire lorsqu'un document douanier et une garantie sont exigés;

sont convenues de ce qui suit:

### CHAPITRE PREMIER

#### Dispositions générales

##### Définitions

##### Article premier

Pour l'application de la présente Convention, on entend par:

- a) «Admission temporaire» le régime douanier qui permet de recevoir dans un territoire douanier en suspension des droits et taxes à l'importation

et sans application des prohibitions ou restrictions à l'importation de caractère économique certaines marchandises (y compris les moyens de transport), importées dans un but défini et destinées à être réexportées, dans un délai déterminé, sans avoir subi de modification, exception faite de leur dépréciation normale par suite de l'usage qui en est fait;

- b) «Droits et taxes à l'importation» les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises (y compris les moyens de transport), à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;
- c) «Garantie» ce qui assure, à la satisfaction de la douane, l'exécution d'une obligation envers celle-ci. La garantie est dite globale lorsqu'elle assure l'exécution des obligations résultant de plusieurs opérations;
- d) «Titre d'admission temporaire» le document douanier international valant déclaration en douane, permettant d'identifier les marchandises (y compris les moyens de transport), et comportant une garantie valable à l'échelon international en vue de couvrir les droits et taxes à l'importation;
- e) «Union douanière ou économique» une union constituée et composée par des membres visés à l'article 24, paragraphe 1, de la présente Convention et ayant compétence pour adopter sa propre législation qui est obligatoire pour ses membres dans les matières couvertes par la présente Convention et pour décider, selon ses procédures internes, de signer, ratifier ou adhérer à la présente Convention;
- f) «Personne» aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement;
- g) «Conseil» l'organisation établie par la Convention portant création d'un Conseil de coopération douanière, Bruxelles, 15 décembre 1950;
- h) «Ratification» la ratification proprement dite, l'acceptation ou l'approbation.

## CHAPITRE II

### Champ d'application de la Convention

#### Article 2

1 — Chaque Partie contractante s'engage à accorder l'admission temporaire, dans les conditions prévues par la présente Convention, aux marchandises (y compris les moyens de transport) faisant l'objet des annexes à la présente Convention.

2 — Sans préjudice des dispositions propres à l'annexe E), l'admission temporaire est accordée en suspension totale des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions à l'importation de caractère économique.

#### Structure des annexes

#### Article 3

Chaque annexe à la présente Convention se compose en principe:

- a) De définitions des principaux termes douaniers qui sont utilisés dans cette annexe;

- b) De dispositions particulières applicables aux marchandises (y compris les moyens de transport), faisant l'objet de l'annexe.

## CHAPITRE III

### Dispositions particulières

#### Document et garantie

#### Article 4

1 — A moins qu'une annexe n'en dispose autrement, chaque Partie contractante a le droit de subordonner l'admission temporaire des marchandises (y compris les moyens de transport) à la production d'un document douanier et à la constitution d'une garantie.

2 — Lorsqu'en application des dispositions du paragraphe 1 ci-dessus une garantie est exigée, les personnes qui effectuent habituellement des opérations d'admission temporaire peuvent être autorisées à constituer une garantie globale.

3 — Sauf dispositions contraires prévues dans une annexe, le montant de la garantie n'excède pas le montant des droits et taxes à l'importation dont la perception est suspendue.

4 — Dans le cas des marchandises (y compris les moyens de transport) soumises à des prohibitions ou restrictions à l'importation résultant de lois et règlements nationaux, une garantie complémentaire peut être exigée aux conditions définies par la législation nationale.

#### Titres d'admission temporaire

#### Article 5

Sans préjudice des opérations d'admission temporaire de l'annexe E, chaque Partie contractante accepte, au lieu et place de ses documents douaniers nationaux et en garantie des sommes visées à l'article 8 de l'annexe A, tout titre d'admission temporaire valable pour son territoire délivré et utilisé dans les conditions définies dans ladite annexe pour les marchandises (y compris les moyens de transport), importées temporairement en application des autres annexes à la présente Convention qu'elle aurait acceptées.

#### Identification

#### Article 6

Chaque Partie contractante peut subordonner l'admission temporaire des marchandises (y compris les moyens de transport) à la condition qu'elles soient susceptibles d'être identifiées lors de l'apurement de l'admission temporaire.

#### Délai de réexportation

#### Article 7

1 — Les marchandises (y compris les moyens de transport) placées en admission temporaire devront être réexportées dans un délai déterminé jugé suffisant pour que l'objectif de l'admission temporaire soit atteint. Ce délai est stipulé séparément dans chaque annexe.

2 — Les autorités douanières peuvent, soit accorder un délai plus long que celui prévu dans chaque annexe, soit proroger le délai initial.

3 — Lorsque les marchandises (y compris les moyens de transport) placées en admission temporaire ne peuvent être réexportées par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation est suspendue pendant la durée de la saisie.

**Transfert de l'admission temporaire****Article 8**

Chaque Partie contractante peut, sur demande, autoriser le transfert du bénéfice du régime de l'admission temporaire à toute autre personne, lorsque celle-ci:

- a) Répond aux conditions prévues par la présente Convention, et
- b) Prend en charge les obligations du bénéficiaire initial de l'admission temporaire.

**Apurement de l'admission temporaire****Article 9**

L'apurement normal de l'admission temporaire est obtenu par la réexportation des marchandises (y compris les moyens de transport) placées en admission temporaire.

**Article 10**

Les marchandises (y compris les moyens de transport), en admission temporaire peuvent être réexportées en un ou en plusieurs envois.

**Article 11**

Les marchandises (y compris les moyens de transport) en admission temporaire peuvent être réexportées par un bureau de douane différent de celui d'importation.

**Autres cas possibles d'apurement****Article 12**

L'apurement de l'admission temporaire peut être obtenu avec l'accord des autorités compétentes par la mise des marchandises (y compris les moyens de transport) dans des ports francs ou des zones franches, en entrepôt de douane ou sous le régime de transit douanier, en vue de leur exportation ultérieure ou de toute autre destination admise.

**Article 13**

L'apurement de l'admission temporaire peut être obtenu par la mise à la consommation, lorsque les circonstances le justifient et que la législation nationale l'autorise, sous réserve qu'il soit satisfait aux conditions et aux formalités applicables dans ce cas.

**Article 14**

1 — L'apurement de l'admission temporaire peut être obtenu si les marchandises (y compris les moyens de transport) qui ont été gravement endommagées par suite d'accident ou de force majeure sont, selon la décision des autorités douanières:

- a) Soumises aux droits et taxes à l'importation dus à la date à laquelle elles sont présentées endommagées à la douane aux fins de l'apurement de l'admission temporaire;
- b) Abandonnées, libres de tous frais, aux autorités compétentes du territoire d'admission temporaire, auquel cas le bénéficiaire de l'admission temporaire sera exonéré du paiement des droits et taxes à l'importation; ou

- c) Détruites, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés, les déchets et les pièces récupérés étant soumis, en cas de mise à la consommation, aux droits et taxes à l'importation dus à la date et selon l'état dans lequel ils sont présentés à la douane après accident ou force majeure.

2 — L'apurement de l'admission temporaire peut être obtenu également si, sur demande de l'intéressé et selon la décision des autorités douanières, les marchandises (y compris les moyens de transport) reçoivent l'une des destinations prévues aux alinéas b) ou c) du paragraphe 1 ci-dessus.

3 — L'apurement de l'admission temporaire peut également être obtenu sur demande de l'intéressé si celui-ci justifie à la satisfaction des autorités douanières la destruction ou la perte totale des marchandises (y compris les moyens de transport), par suite d'accident ou de force majeure. Dans ce cas, le bénéficiaire de l'admission temporaire sera exonéré du paiement des droits et taxes à l'importation.

**CHAPITRE IV****Dispositions diverses****Réduction des formalités****Article 15**

Chaque Partie contractante réduit au minimum les formalités douanières afférentes aux facilités prévues par la présente Convention et publie, dans les plus brefs délais, les règlements qu'elle édicte au sujet de ces formalités.

**Autorisation préalable****Article 16**

1 — Lorsque l'admission temporaire est subordonnée à une autorisation préalable, celle-ci est accordée par le bureau de douane compétent dans les meilleurs délais possibles.

2 — Lorsque, dans des cas exceptionnels, une autorisation autre que douanière est exigée, elle est accordée dans les meilleurs délais possibles.

**Facilités minimales****Article 17**

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minimales et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que des Parties contractantes accordent ou accorderaient, soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

**Unions douanières ou économiques****Article 18**

1 — Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties contractantes qui forment une Union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

2 — Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties contractantes qui forment une Union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux opérations d'admission temporaire sur le territoire de cette Union, pour autant que ces règles ne diminuent pas les facilités prévues par la présente Convention.

## Prohibitions et restrictions

## Article 19

Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des prohibitions et restrictions dérivant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de caractère non économique telles que des considérations de moralité ou d'ordre publics, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytosanitaire ou relatives à la protection des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction ou se rapportant à la protection des droits d'auteur et de la propriété industrielle.

## Infractions

## Article 20

1 — Toute infraction aux dispositions de la présente Convention expose le contrevenant, sur le territoire de la Partie contractante où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de cette Partie contractante.

2 — Lorsqu'il n'est pas possible de déterminer le territoire sur lequel une irrégularité a été commise, elle est réputée avoir été commise sur le territoire de la Partie contractante où elle a été constatée.

## Echange d'informations

## Article 21

Les Parties contractantes se communiquent mutuellement, sur demande et dans la mesure autorisée par la législation nationale, les informations nécessaires à l'application des dispositions de la présente Convention.

## CHAPITRE V

## Dispositions finales

## Comité de gestion

## Article 22

1 — Un Comité de gestion est créé pour examiner la mise en application de la présente Convention et étudier toute mesure destinée à en assurer une interprétation et une application uniformes ainsi que tout amendement proposé. Il décide de l'incorporation de nouvelles annexes à la présente Convention.

2 — Les Parties contractantes sont membres du Comité de gestion. Le Comité peut décider que l'administration compétente de tout membre, Etat ou territoire douanier visé à l'article 24 de la présente Convention qui n'est pas Partie contractante ou les représentants des organisations internationales pourront, pour les questions les intéressant, assister aux sessions du Comité en qualité d'observateurs.

3 — Le Conseil fournit au Comité les services de secrétariat nécessaires.

4 — Le Comité procède, à l'occasion de chacune des sessions, à l'élection de son président et de son vice-président.

5 — Les administrations compétentes des Parties contractantes communiquent au Conseil des propositions motivées d'amendements à la présente Convention, ainsi

que les demandes d'inscription de questions à l'ordre du jour des sessions du Comité. Le Conseil porte ces communications à la connaissance des autorités compétentes des Parties contractantes et des membres, Etats ou territoires douaniers visés à l'article 24 de la présente Convention qui ne sont pas Parties contractantes.

6 — Le Conseil convoque le Comité à une date fixée par ce dernier et également sur demande des administrations compétentes d'au moins deux Parties contractantes. Il distribue le projet d'ordre du jour aux administrations compétentes des Parties contractantes et des membres, Etats ou territoires douaniers visés à l'article 24 de la présente Convention qui ne sont pas Parties contractantes six semaines au moins avant la session du Comité.

7 — Sur décision du Comité, prise en vertu des dispositions du paragraphe 2 du présent article, le Conseil invite les administrations compétentes des membres, Etats ou territoires douaniers visés à l'article 24 de la présente Convention qui ne sont pas Parties contractantes, ainsi que les organisations internationales intéressées, à se faire représenter par des observateurs aux sessions du Comité.

8 — Les propositions sont mises aux voix. Chaque Partie contractante représentée à la réunion dispose d'une voix. Les propositions autres que les propositions d'amendement à la présente Convention sont adoptées par le Comité à la majorité des suffrages exprimés par les membres présents et votants. Les propositions d'amendement à la présente Convention sont adoptées à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les membres présents et votants.

9 — En cas d'application de l'article 24, paragraphe 7, de la présente Convention, les Unions douanières ou économiques Parties à la Convention ne disposent en cas de vote que d'un nombre de voix égal au total des voix attribuables à leurs membres qui sont Parties contractantes à la présente Convention.

10 — Le Comité adopte un rapport avant la clôture de sa session.

11 — En l'absence de dispositions pertinentes dans le présent article, le règlement intérieur du Conseil sera applicable dans les cas appropriés, sauf si le Comité en décide autrement.

## Règlement des différends

## Article 23

1 — Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est réglé, autant que possible, par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2 — Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté par les Parties au différend devant le Comité de gestion qui l'examine et fait des recommandations en vue de son règlement.

3 — Les Parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations du Comité de gestion.

## Signature, ratification et adhésion

## Article 24

1 — Tout membre du Conseil et tout membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spé-

cialisées peut devenir Partie contractante à la présente Convention:

- a) En la signant sans réserve de ratification;
- b) En déposant un instrument de ratification après l'avoir signé sous réserve de ratification; ou
- c) En y adhérant.

2 — La présente Convention est ouverte à la signature des membres visés au paragraphe 1 du présent article, soit lors des sessions du Conseil pendant lesquelles elle aura été adoptée soit, par la suite, au siège du Conseil à Bruxelles, jusqu'au 30 juin 1991. Après cette date, la Convention sera ouverte à l'adhésion de ces membres.

3 — Tout Etat ou gouvernement de tout territoire douanier distinct, qui est proposé par une Partie contractante officiellement chargée de la conduite de ses relations diplomatiques mais qui est autonome dans la conduite de ses relations commerciales, non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le dépositaire sur la demande du Comité de gestion, peut devenir Partie contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

4 — Tout membre, Etat ou territoire douanier visé aux paragraphes 1 ou 3 du présent article spécifie, au moment de signer sans réserve de ratification, de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, les annexes qu'il accepte, étant entendu qu'il doit accepter l'annexe A et au moins une autre annexe. Il peut ultérieurement notifier au dépositaire qu'il accepte une ou plusieurs autres annexes.

5 — Les Parties contractantes qui acceptent toute nouvelle annexe que le Comité de gestion décide d'incorporer à la présente Convention le notifient au dépositaire conformément au paragraphe 4 du présent article.

6 — Les Parties contractantes notifient au dépositaire les conditions d'application ou les informations requises en vertu de l'article 8 et de l'article 24, paragraphe 7, de la présente Convention, de l'article 2, paragraphes 2 et 3, de l'annexe A, et de l'article 4 de l'annexe E. Elles notifient également tout changement intervenu dans l'application de ces dispositions.

7 — Toute Union douanière ou économique peut, conformément aux dispositions des paragraphes 1, 2 et 4 du présent article, devenir Partie contractante à la présente Convention. Une telle Union douanière ou économique informe le dépositaire sur sa compétence en relation avec les matières couvertes par la présente Convention. Cette Union douanière ou économique Partie contractante à la présente Convention exerce, pour les questions qui relèvent de sa compétence, en son nom propre, les droits et s'acquitte des responsabilités que la présente Convention confère à ses membres qui sont Parties contractantes à la présente Convention. En pareil cas, ces membres ne sont pas habilités à exercer individuellement ces droits, y compris le droit de vote.

#### Dépositaire

#### Article 25

1 — La présente Convention, toutes les signatures avec ou sans réserve de ratification et tous les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général du Conseil.

2 — Le dépositaire:

- a) Reçoit les textes originaux de la présente Convention et en assure la garde;
- b) Établit des copies certifiées conformes aux textes originaux de la présente Convention et les

communiquent aux membres et Unions douanières ou économiques visés à l'article 24, paragraphes 1 et 7, de la présente Convention;

- c) Reçoit toute signature avec ou sans réserve de ratification, ratification ou adhésion à la présente Convention, reçoit et garde tous instruments, notifications et communications relatifs à la présente Convention;
- d) Examine si une signature, un instrument, une notification ou une communication se rapportant à la présente Convention est établi en bonne et due forme et, le cas échéant, porte la question à l'attention de la Partie en cause;
- e) Notifie aux Parties contractantes à la présente Convention, aux autres signataires, aux membres du Conseil qui ne sont pas Parties contractantes à la présente Convention et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies:

Les signatures, ratifications, adhésions et acceptations d'annexes visées à l'article 24 de la présente Convention;

Les nouvelles annexes que le Comité de gestion décide d'incorporer à la Convention;

La date à laquelle la présente Convention et chacune de ses annexes entrent en vigueur conformément à l'article 26 de la présente Convention;

Les notifications reçues conformément aux articles 24, 29, 30 et 32 de la présente Convention;

Les dénonciations reçues conformément à l'article 31 de la présente Convention;

Les amendements réputés acceptés conformément à l'article 32 de la présente Convention, ainsi que la date de leur entrée en vigueur.

3 — Lorsqu'une divergence apparaît entre une Partie contractante et le dépositaire au sujet de l'accomplissement des fonctions de ce dernier, le dépositaire ou cette Partie doit porter la question à l'attention des autres Parties contractantes et des signataires ou, le cas échéant, au Conseil.

#### Entrée en vigueur

#### Article 26

1 — La présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq des membres ou des Unions douanières ou économiques mentionnés à l'article 24, paragraphes 1 et 7, de la présente Convention ont signé la présente Convention sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2 — A l'égard de toute Partie contractante qui signe la présente Convention sans réserve de ratification, qui la ratifie ou y adhère, après que cinq membres ou Unions douanières ou économiques ont, soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après que ladite Partie contractante a signé sans réserve de ratification ou déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

3 — Toute annexe à la présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq membres ou Unions douanières ou économiques ont accepté ladite annexe.

4 — A l'égard de toute Partie contractante qui accepte une annexe après que cinq membres ou Unions dou-

nières ou économiques l'ont acceptée, ladite annexe entre en vigueur trois mois après que cette Partie contractante a notifié son acceptation. Toutefois, aucune annexe n'entre en vigueur à l'égard d'une Partie contractante avant que la Convention n'entre elle-même en vigueur à l'égard de cette Partie contractante.

#### Disposition abrogatoire

##### Article 27

A l'entrée en vigueur d'une annexe à la présente Convention comportant une disposition abrogatoire, cette annexe abrogera et remplacera les conventions ou les dispositions des conventions faisant l'objet de la disposition abrogatoire, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté ladite annexe et qui sont Parties contractantes auxdites conventions.

#### Convention et annexes

##### Article 28

1 — Pour l'application de la présente Convention, les annexes en vigueur à l'égard d'une Partie contractante font partie intégrante de la Convention; en ce qui concerne cette Partie contractante, toute référence à la Convention s'applique donc également à ces annexes.

2 — Aux fins du vote au sein du Comité de gestion, chaque annexe est considérée comme constituant une convention distincte.

#### Réserves

##### Article 29

1 — Chaque Partie contractante qui accepte une annexe est réputée accepter toutes les dispositions figurant dans cette annexe, à moins qu'elle ne notifie au dépositaire, au moment de l'acceptation de ladite annexe ou ultérieurement, la ou les dispositions pour lesquelles elle formule des réserves, dans la mesure où cette possibilité est prévue dans l'annexe en question, en indiquant les différences existant entre les dispositions de sa législation nationale et les dispositions en cause.

2 — Chaque Partie contractante examine, au moins tous les cinq ans, les dispositions au sujet desquelles elle a formulé des réserves, les compare aux dispositions de sa législation nationale et notifie au dépositaire les résultats de cet examen.

3 — Toute Partie contractante ayant formulé des réserves peut, à tout moment, les lever, en tout ou en partie, par notification au dépositaire en indiquant la date à laquelle ces réserves sont levées.

#### Extension territoriale

##### Article 30

1 — Toute Partie contractante peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au dépositaire que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le dépositaire la reçoit. Toutefois, la Convention ne peut devenir applicable aux territoires désignés dans la notification avant qu'elle ne soit entrée en vigueur à l'égard de la Partie contractante intéressée.

2 — Toute Partie contractante ayant, en application du paragraphe 1 du présent article, notifié que la pré-

sente Convention s'étend à un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité peut notifier au dépositaire, dans les conditions prévues à l'article 31 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

#### Dénonciation

##### Article 31

1 — La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'article 26 de la présente Convention.

2 — La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du dépositaire.

3 — La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le dépositaire.

4 — Les dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article sont également applicables en ce qui concerne les annexes à la Convention, toute Partie contractante pouvant, à tout moment après la date de leur entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'article 26 de la présente Convention, retirer son acceptation d'une ou de plusieurs annexes. La Partie contractante qui retire son acceptation de toutes les annexes est réputée avoir dénoncé la Convention. En outre, une Partie contractante qui retire son acceptation de l'annexe A, même si elle continue d'accepter d'autres annexes, est réputée avoir dénoncé la Convention.

#### Procédure d'amendement

##### Article 32

1 — Le Comité de gestion, réuni dans les conditions prévues à l'article 22 de la présente Convention, peut recommander des amendements à la présente Convention et à ses annexes.

2 — Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le dépositaire aux Parties contractantes à la présente Convention, aux autres signataires et aux membres du Conseil qui ne sont pas Parties contractantes à la présente Convention.

3 — Toute recommandation d'amendement communiquée conformément au paragraphe précédent entre en vigueur à l'égard de toutes les Parties contractantes dans un délai de six mois à compter de l'expiration de la période de douze mois qui suit la date de la communication de la recommandation d'amendement, si aucune objection à ladite recommandation d'amendement n'a été notifiée au dépositaire par une Partie contractante pendant cette période.

4 — Si une objection à la recommandation d'amendement a été notifiée au dépositaire par une Partie contractante avant l'expiration de la période de douze mois visée au paragraphe 3 du présent article, l'amendement est réputé ne pas avoir été accepté et demeure sans effet.

5 — Aux fins de la notification d'une objection, chaque annexe est considérée comme constituant une convention distincte.

#### Acceptation des amendements

##### Article 33

1 — Toute Partie contractante qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputée avoir accepté les

amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

2 — Toute Partie contractante qui accepte une annexe est réputée, sauf si elle formule des réserves conformément aux dispositions de l'article 29 de la présente Convention, avoir accepté les amendements à cette annexe entrés en vigueur à la date à laquelle elle notifie son acceptation au dépositaire.

#### Enregistrement et textes authentiques

#### Article 34

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée auprès du Secrétariat des Nations Unies, à la requête du dépositaire.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à Istanbul, le vingt-six juin mil neuf cent quatre-vingt dix, en un seul exemplaire original en anglais et en français, les deux textes faisant également foi. Le dépositaire est invité à établir et à diffuser des traductions faisant autorité de la présente Convention en arabe, en chinois, en espagnol et en russe.

Pour l'Afghanistan:

Pour l'Afrique du Sud:

Pour l'Albanie:

Pour l'Algérie:

Pour l'Allemagne:

*B. Johannes.  
Walter Schmutzer.*

Subject to ratification.

Pour l'Angola:

Pour Antigua-et-Barbuda:

Pour l'Arabie Saoudite:

Pour l'Argentine:

Pour l'Australie:

Pour l'Autriche:

Pour les Bahamas:

Pour Bahrein:

Pour le Bangladesh:

Pour la Barbade:

Pour la Belgique:

*R. de Mesel.*

Sous réserve de ratification.

Pour le Belize:

Pour le Benin:

Pour les Bermudes:

Pour le Bhoutan:

Pour la Bolivie:

Pour le Botswana:

Pour le Brésil:

Pour le Brunei Darussalam:

Pour la Bulgarie:

Pour le Burkina Faso:

Pour le Burundi:

Pour le Cameroun:

Pour le Canada:

Pour le Cap-Vert:

Pour le Chili:

Pour la Chine:

Pour Chypre:

Pour la Colombie:

Pour les Comores:

Pour le Congo:

Pour le Costa Rica:

Pour la Côte d'Ivoire:

Pour Cuba:

Pour le Danemark:

*Jens Rosman.*

Subject to ratification, with reservations for Greenland and the Faroe Islands.

Pour Djibouti:

Pour la Dominique:

Pour l'Egypte:

Pour el Salvador:

Pour les Emirats Arabes Unis:

Pour l'Equateur:

Pour l'Espagne:

*Humberto Ríos Rodríguez.*

Sous réserve de ratification.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Pour l'Ethiopie:

Pour Fidji:

Pour la Finlande:

Pour la France:

*J.-D. Comolli.*

Sous réserve de ratification.

Pour le Gabon:

Pour la Gambie:

Pour le Ghana:

*T. E. Nguah.*

Subject to ratification.

Pour la Grèce:

Pour la Grenade:

Pour le Guatemala:

Pour la Guinée:

Pour la Guinée-Bissau:

Pour la Guinée équatoriale:

Pour la Guyane:

Pour Haiti:

Pour Hong Kong:

Pour le Honduras:

Pour la Hongrie:

Pour les Iles Salomon:

Pour l'Inde:

Pour l'Indonésie:

Pour l'Irak:

Pour Iran (Rép. islamique d'):

Pour l'Irlande:

*P. F. Curran.*

Subject to ratification.

Pour l'Islande:

Pour Israël:

*M. Bareket.*

Subject to ratification.

Pour l'Italie:

Pour la Jamahiriya Arabe Libyenne:

Pour la Jamaïque:

Pour le Japon:

Pour la Jordanie:

Pour le Kampuchea Démocratique:

Pour le Kenya:

Pour Kiribati:

Pour le Koweït:

Pour le Lesotho:

Pour le Liban:

Pour le Liberia:

Pour le Luxembourg:

*M. Schloesser.*

Sous réserve de ratification.

Pour Madagascar:

Pour la Malaisie:

Pour le Malawi:

Pour les Maldives:

Pour le Mali:

Pour Malte:

Pour le Maroc:

Pour Maurice:

Pour la Mauritanie:

Pour le Mexique:

Pour la Mongolie:

Pour le Mozambique:

Pour Nauru:

Pour le Nepal:

Pour le Nicaragua:

Pour le Niger:

*C. Mahamane.*

Sous réserve de ratification.

Pour le Nigeria:

*B. H. Mohammed.*

Subject to ratification.

Pour la Norvège:

Pour la Nouvelle-Zélande:

Pour l'Oman:

Pour l'Ouganda:

Pour le Pakistan:

Pour le Panama:

Pour la Papouasie Nouvelle-Guinée:

Pour le Paraguay:

Pour les Pays-Bas:

*A. Schoemaker.*

*J. J. Jonker-Roelands.*

Subject to ratification.

Pour le Pérou:

Pour les Philippines:

Pour la Pologne:

Pour le Portugal:

*António Nuno da Rocha.*

Subject to ratification.

Pour le Qatar:

Pour la République Arabe Syrienne:

Pour la République Centrafricaine:

Pour la République de Corée:

Pour la République Démocratique Populaire Lao:

Pour la République Dominicaine:

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:

Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine:

Pour la République Unie de Tanzanie:

Pour la Roumanie:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

*M. B. Collins.*

*Sir J. B. Unwin K. C. B.*

Subject to ratification.

Pour le Rwanda:

Pour Saint-Christophe-Etnevis:

Pour Sainte-Lucie:

Pour Saint-Vincent-et-Grenadines:

Pour le Samoa:

Pour São Tomé-et-Prince:

Pour le Sénégal:

Pour les Seychelles:

Pour la Sierra Leone:

Pour Singapour:

Pour la Somalie:

Pour le Soudan:

*A. J. A. Mahil.*

Subject to ratification.

Pour Sri Lanka:

Pour la Suède:

Pour la Suisse:

Pour le Suriname:

Pour le Swaziland:

Pour le Tchad:

Pour la Tchécoslovaquie:

Pour la Thaïlande:

Pour le Togo:

Pour les Tonga:

Pour la Trinité-et-Tobago:

Pour la Tunisie:

Pour la Turquie:

*B. Özdemir.*

Subject to ratification, annexes A and B.1 will be accepted.

Pour Tuvalu:

Pour l'Union de Myanmar:

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

Pour l'Uruguay:

Pour Vanuatu:

Pour le Venezuela:

Pour le Viet Nam:

Pour le Yémen:

Pour la Yougoslavie:

Pour le Zaïre:

Pour la Zambie:

Pour Zimbabwe:

Pour la Communauté Economique Européenne:

*Peter Wilmott.*

Subject to acceptance.

## ANNEXE A

Annexe relative aux titres d'admission temporaire  
(carnets ATA, carnets CPD)

## CHAPITRE PREMIER

## Définitions

## Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

- a) «Titre d'admission temporaire» le document douanier international valant déclaration en douane, permettant d'identifier les marchandises (y compris les moyens de transport) et comportant une garantie valable à l'échelon international en vue de couvrir les droits et taxes à l'importation;
- b) «Carnet ATA» le titre d'admission temporaire utilisé pour l'admission temporaire des marchandises, à l'exclusion des moyens de transport;
- c) «Carnet CPD» le titre d'admission temporaire utilisé pour l'admission temporaire des moyens de transport;
- d) «Chaîne de garantie» un système de garantie administré par une organisation internationale à laquelle sont affiliées des associations garantes;
- e) «Organisation internationale» une organisation à laquelle sont affiliées des associations nationales habilitées à garantir et à émettre des titres d'admission temporaire;
- f) «Association garante» une association agréée par les autorités douanières d'une Partie contractante pour assurer la garantie des sommes visées à l'article 8 de la présente annexe dans le territoire de cette Partie contractante et affiliée à une chaîne de garantie;
- g) «Association émettrice» une association agréée par les autorités douanières pour émettre des titres d'admission temporaire et affiliée directement ou indirectement à une chaîne de garantie;
- h) «Association émettrice correspondante» une association émettrice établie dans une autre Partie contractante et affiliée à la même chaîne de garantie;
- i) «Transit douanier» le régime douanier sous lequel sont placées les marchandises transportées sous contrôle douanier d'un bureau de douane à un autre.

## CHAPITRE II

## Champ d'application

## Article 2

1 — Chaque Partie contractante accepte, en lieu et place de ses documents douaniers nationaux et en garantie des sommes visées à l'article 8 de la présente annexe et aux conditions de l'article 5 de la présente Convention, tout titre d'admission temporaire valable pour son territoire délivré et utilisé dans les conditions définies dans la présente annexe pour les marchandises (y compris les moyens de transport) importées temporairement en application des autres annexes à la présente Convention qu'elle aurait acceptées.

2 — Chaque Partie contractante peut également accepter tout titre d'admission temporaire, délivré et

utilisé dans les mêmes conditions, pour les opérations d'admission temporaire effectuées en application de ses lois et règlements nationaux.

3 — Chaque Partie contractante peut accepter pour le transit douanier tout titre d'admission temporaire délivré et utilisé dans les mêmes conditions.

4 — Les marchandises (y compris les moyens de transport) devant faire l'objet d'une ouvraison ou d'une réparation ne peuvent être importées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire.

## Article 3

1 — Les titres d'admission temporaire seront conformes aux modèles qui figurent aux appendices à la présente annexe, le carnet ATA à l'appendice I, le carnet CPD à l'appendice II.

2 — Les appendices à la présente annexe sont considérés comme faisant partie intégrante de celle-ci.

## CHAPITRE III

## Garantie et émission des titres d'admission temporaire

## Article 4

1 — Sous les conditions et garanties qu'elle déterminera, chaque Partie contractante pourra habiliter des associations garantes à se porter caution et à délivrer les titres d'admission temporaire, soit directement, soit par l'intermédiaire d'associations émettrices.

2 — Une association garante ne pourra être agréée par une Partie contractante que si sa garantie s'étend aux responsabilités encourues dans cette Partie contractante à l'occasion d'opérations sous le couvert de titres d'admission temporaire délivrés par des associations émettrices correspondantes.

## Article 5

1 — Les associations émettrices ne peuvent délivrer de titres d'admission temporaire dont la durée de validité excède une année à compter du jour de leur délivrance.

2 — Toute modification aux indications portées sur le titre d'admission temporaire par l'association émettrice doit être dûment approuvée par cette association ou par l'association garante. Aucune modification ne sera permise après l'acceptation des titres par les autorités douanières du territoire d'admission temporaire sans l'assentiment de ces autorités.

3 — Aucune marchandise ne peut, après la délivrance du carnet ATA, être ajoutée à la liste des marchandises énumérées au verso de la couverture du carnet et, le cas échéant, aux feuilles supplémentaires y annexées (liste générale).

## Article 6

Sur le titre d'admission temporaire doivent figurer:

- Le nom de l'association émettrice;
- Le nom de la chaîne de garantie internationale;
- Les pays ou territoires douaniers dans lesquels le titre est valable; et
- Le nom des associations garantes desdits pays ou territoires douaniers.

## Article 7

Le délai fixé pour la réexportation des marchandises, (y compris des moyens de transport) importées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire ne peut en aucun cas excéder la durée de validité de ce titre.

## CHAPITRE IV

## Garantie

## Article 8

1 — Chaque association garante garantit aux autorités douanières de la Partie contractante sur le territoire de laquelle elle a son siège le paiement du montant des droits et taxes à l'importation et des autres sommes exigibles à l'exclusion de celles visées à l'article 4, paragraphe 4, de la présente Convention en cas de non-observation des conditions fixées pour l'admission temporaire ou le transit douanier de marchandises (y compris les moyens de transport) introduites dans ce territoire sous couvert d'un titre d'admission temporaire délivré par une association émettrice correspondante. Elle est tenue, conjointement et solidairement avec les personnes redevables des sommes visées ci-dessus, au paiement de ces sommes.

2 — Carnet ATA. — L'association garante n'est pas tenue au paiement d'une somme supérieure de plus de dix pour cent au montant des droits et taxes à l'importation.

Carnet CPD. — L'association garante n'est pas tenue au paiement d'une somme supérieure au montant des droits et taxes à l'importation augmentée éventuellement des intérêts de retard.

3 — Lorsque les autorités douanières du territoire d'admission temporaire ont déchargé sans réserve un titre d'admission temporaire pour certaines marchandises (y compris les moyens de transport), elles ne peuvent plus réclamer à l'association garante, en ce qui concerne ces marchandises (y compris les moyens de transport), le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article. Cependant, une réclamation en garantie peut encore être faite à l'association garante s'il est constaté ultérieurement que la décharge a été obtenue irrégulièrement ou frauduleusement ou qu'il y a eu violation des conditions auxquelles l'admission temporaire ou le transit douanier étaient subordonnés.

4 — Carnet ATA. — Les autorités douanières ne peuvent exiger en aucun cas de l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article si la réclamation n'a pas été faite à cette association dans le délai d'un an à compter de la date de péremption du carnet ATA.

Carnet CPD. — Les autorités douanières ne peuvent exiger en aucun cas de l'association garante le paiement des sommes visées au paragraphe 1 du présent article si la notification de la non-décharge du carnet CPD n'a pas été donnée à l'association garante dans un délai d'un an à compter de la date d'expiration de la validité du carnet. Les autorités douanières fourniront à l'association garante des renseignements sur le calcul des droits et taxes à l'importation dans un délai d'un an à partir de la notification de la non-décharge. La responsabilité de l'association garante au titre de ces sommes prendra fin si ces renseignements ne sont pas fournis dans un délai d'un an.

## CHAPITRE V

## Régularisation des titres d'admission temporaire

## Article 9

## 1 — Carnet ATA:

- a) Les associations garantes ont un délai de six mois à compter de la date à laquelle les autorités douanières réclament le paiement des sommes visées à l'article 8, paragraphe 1, de la présente

annexe pour fournir la preuve de la réexportation dans les conditions prévues par la présente annexe ou de toute autre décharge régulière du carnet ATA;

- b) Si cette preuve n'est pas fournie dans le délai prescrit, l'association garante consigne immédiatement ces sommes ou les verse à titre provisoire. Cette consignation ou ce versement devient définitif à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de la consignation ou du versement. Pendant ce dernier délai, l'association garante peut encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, fournir les preuves prévues à l'alinéa a) du présent paragraphe;
- c) Pour les Parties contractantes dont les lois et règlements ne prévoient pas la consignation ou le versement provisoire des droits et taxes à l'importation, les paiements qui seraient faits dans les conditions prévues à l'alinéa b) du présent paragraphe sont considérés comme définitifs, mais leur montant est remboursé lorsque les preuves prévues à l'alinéa a) du présent paragraphe sont fournies dans un délai de trois mois à partir de la date du paiement.

## 2 — Carnet CPD:

- a) Les associations garantes ont un délai d'un an à compter de la date de notification de la non-décharge des carnets CPD pour fournir la preuve de la réexportation des moyens de transport dans les conditions prévues par la présente annexe ou de toute autre décharge régulière du carnet CPD. Néanmoins, cette période ne peut prendre effet qu'à partir de la date d'expiration des carnets CPD. Si les autorités douanières contestent la validité de la preuve fournie, elles doivent en informer l'association garante dans un délai ne dépassant pas un an;
- b) Si cette preuve n'est pas fournie dans les délais autorisés, l'association garante devra consigner ou verser à titre provisoire dans un délai maximal de trois mois les droits et taxes à l'importation à recouvrer. Cette consignation ou ce versement devient définitif à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de la consignation ou du versement. Pendant ce dernier délais l'association garante peut encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, fournir les preuves prévues à l'alinéa a) du présent paragraphe;
- c) Pour les Parties contractantes dont les lois et règlements ne prévoient pas la consignation ou le versement provisoire des droits et taxes à l'importation, les paiements qui seraient faits dans les conditions prévues à l'alinéa b) du présent paragraphe sont considérés comme définitifs, mais leur montant est remboursé lorsque les preuves prévues à l'alinéa a) du présent paragraphe sont fournies dans un délai d'un an à partir de la date du paiement.

## Article 10

1 — La preuve de la réexportation de marchandises (y compris les moyens de transport) importées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire est fournie par la souche de réexportation de ce titre dûment remplie et sur laquelle le cachet des autorités douanières du territoire d'admission temporaire a été apposé.

2 — S'il n'a pas été certifié que la réexportation a eu lieu conformément au paragraphe 1 du présent article, les autorités douanières du territoire d'admission temporaire peuvent accepter comme preuve de la réexportation, même après péremption du titre d'admission temporaire:

- a) Les mentions portées par les autorités douanières d'une autre Partie contractante sur les titres d'admission temporaire lors de l'importation ou de la réimportation ou un certificat desdites autorités basé sur les mentions portées sur un volet détaché du titre lors de l'importation ou de la réimportation sur leur territoire, à la condition que ces mentions se rapportent à une importation ou à une réimportation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver;
- b) Toute autre preuve établissant que les marchandises (y compris les moyens de transport) se trouvent hors de ce territoire.

3 — Au cas où les autorités douanières d'une Partie contractante dispensent de la réexportation certaines marchandises (y compris les moyens de transport), admises sur leur territoire sous le couvert d'un titre d'admission temporaire, l'association garante n'est déchargée de ses obligations que lorsque ces autorités ont certifié sur le titre lui-même que la situation de ces marchandises (y compris des moyens de transport) a été régularisée.

#### Article 11

Dans les cas visés à l'article 10, paragraphe 2, de la présente annexe, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

### CHAPITRE VI

#### Dispositions diverses

##### Article 12

Les visas des titres d'admission temporaire utilisés dans les conditions prévues par la présente annexe ne donnent pas lieu au paiement d'une rémunération pour les services des douanes lorsqu'il est procédé à cette opération dans les bureaux de douane et pendant les heures normales d'ouverture.

##### Article 13

En cas de destruction, de perte ou de vol d'un titre d'admission temporaire se rapportant à des marchandises (y compris les moyens de transport) qui se trouvent dans le territoire d'une des Parties contractantes, les autorités douanières de cette Partie contractante acceptent, à la demande de l'association émettrice et sous réserve des conditions que ces autorités imposeraient, un titre de remplacement dont la validité expire à la même date que celle du titre remplacé.

##### Article 14

1 — Lorsqu'il est prévu que l'opération d'admission temporaire dépasse le délai de validité d'un titre d'admission temporaire, le titulaire dudit titre n'étant pas en mesure de réexporter les marchandises (y compris les moyens de transport) dans ce délai, l'association émettrice de ce titre peut délivrer un titre de remplacement. Ce dernier sera soumis au contrôle des autorités douanières des Parties contractantes concernées. Lors de l'acceptation du titre de remplacement, les autorités

douanières concernées procèdent à la décharge du titre remplacé.

2 — La validité des carnets CPD ne peut être prolongée qu'une seule fois pour une période n'excédant pas un an. Après ce délai, un nouveau carnet doit être émis en remplacement du précédent et accepté par les autorités douanières.

#### Article 15

Lorsque l'article 7, paragraphe 3, de la présente Convention est d'application, les autorités douanières notifient autant que possible à l'association garante les saisies pratiquées par elles ou à leur requête sur des marchandises (y compris les moyens de transport) placées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire garanti par cette association et l'avisent des mesures qu'elles entendent adopter.

#### Article 16

En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente annexe, d'intenter des poursuites contre les personnes utilisant un titre d'admission temporaire pour recouvrer les droits et taxes à l'importation et les autres sommes exigibles, ainsi que pour requérir les pénalités dont ces personnes seraient passibles. Dans ce cas, les associations doivent prêter leur concours aux autorités douanières.

#### Article 17

Sont admis au bénéfice de la franchise des droits et taxes à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation les titres d'admission temporaire ou parties de ces titres délivrés ou destinés à être délivrés dans le territoire d'importation desdits titres et qui sont expédiés aux associations émettrices par une association garante, par une organisation internationale ou par les autorités douanières d'une Partie contractante. Des facilités analogues sont accordées à l'exportation.

#### Article 18

1 — Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'article 29 de la présente Convention, en ce qui concerne l'acceptation des carnets ATA pour le trafic postal.

2 — Aucune autre réserve à la présente annexe n'est admise.

#### Article 19

1 — A son entrée en vigueur, la présente annexe, conformément aux dispositions de l'article 27 de la présente Convention, abrogera et remplacera la Convention douanière sur le carnet ATA pour l'admission temporaire de marchandises, Bruxelles, 6 décembre 1961, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté ladite annexe et qui sont Parties contractantes à ladite Convention.

2 — Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les carnets ATA ayant été délivrés en application de la Convention douanière sur le carnet ATA pour l'admission temporaire de marchandises, 1961, avant l'entrée en vigueur de la présente annexe, seront acceptés jusqu'à l'accomplissement des opérations pour lesquelles ils ont été délivrés.

#### APPENDICE I

##### Modèle de carnet ATA

Le carnet ATA est imprimé en français ou en anglais et, au besoin, dans une deuxième langue.

Les dimensions du carnet ATA sont 396 mm × 210 mm et celles des volets 297 mm × 210 mm.

|                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Issuing Association .....           | Issuing Association               |
| Association émettrice               | Association émettrice             |
| INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN ..... | INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN     |
| CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE   | CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE |

**CARNET ATA CARNET**  
**FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS**  
**POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES**

Convention on Temporary Admission  
Convention relative à l'Admission Temporaire

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3)  
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de la couverture)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. HOLDER AND ADDRESS/TITULAIRE ET ADRESSE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE/RESERVE A L'ASSOCIATION EMETTRICE</b><br><br><b>FRONT COVER/COUVERTURE</b><br><br>(a) <b>ATA CARNET No./CARNET ATA N°</b>                                                                                                                                                          |
| <b>B. REPRESENTED BY*/Représenté par*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (b) <b>ISSUED BY/Délivré par</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (c) <b>VALID UNTIL/Valable jusqu'au</b><br>..... / ..... / .....<br><b>Year Month Day (Inclusive)</b><br><b>Année Mois Jour (Inclus)</b>                                                                                                                                                                          |
| This Carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the following associations :/Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations suivantes :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of temporary admission./A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'admission temporaire.                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES/Attestation des autorités douanières</b><br><br>a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale .....<br><br>b) Goods examined*/Vérifié les marchandises*<br>Yes/Oui      No/Non<br><br>c) Registered under Reference No.*/.... Enregistré sous le numéro*<br><br>d) ..... /.../...<br>Customs Office Place    Date(Y/M/D)/    Sign. + Stamp/<br>Bureau de Douane Lieu    Date(A/M/J)    Sign. + Timbre | Signature of authorised official and stamp of the Issuing Association/Signature du délégué et timbre de l'association émettrice<br><br>...../...../.....<br>Place and Date of Issue (year/month/day)/<br>Lieu et date d'émission (année/mois/jour)<br><br>X ..... X<br>Signature of Holder/Signature du titulaire |

\* If applicable/\* S'il y a lieu

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following items No(s) of the General List :/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale :

|                  |       |                        |                     |
|------------------|-------|------------------------|---------------------|
| Customs Office   | Place | Date (year/month/day)  | Signature and Stamp |
| Bureau de douane | Lieu  | Date (année/mois/jour) | Signature et Timbre |

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following items No(s) of the General List :/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale :

|                  |       |                        |                     |
|------------------|-------|------------------------|---------------------|
| Customs Office   | Place | Date (year/month/day)  | Signature and Stamp |
| Bureau de douane | Lieu  | Date (année/mois/jour) | Signature et Timbre |

## GENERAL LIST/LISTE GENERALE

| Item No./<br>No. d'ordre                  | Trade description of goods<br>and marks and numbers, if<br>any/Désignation commerciale<br>des marchandises et, le cas<br>échéant, marques et numéros | Number of<br>Pieces/<br>Nombre de<br>Pièces | Weight or<br>Volume/<br>Poids ou<br>Volume | Value/<br>Valeur | ** Country<br>of origin/<br>Pays<br>d'origine | For Customs use/<br>Réservé à la<br>douane |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1                                         | 2                                                                                                                                                    | 3                                           | 4                                          | 5                | 6                                             | 7                                          |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER |                                                                                                                                                      |                                             |                                            |                  |                                               |                                            |

\* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

22 Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/22Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

\* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./  
 \* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.  
 \*\* Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/\*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.



EXPORTATION COUNTERFOIL No.

ATA CARNET No.

SOUCHE D'EXPORTATION No.

CARNET ATA No.

|                                                                                                                                                                                        |               |                                                         |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. The goods described in the General List under Item No.(s) .....<br>Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) ..... have been exported,<br>ont été exportées. |               |                                                         |                                            |
| 2. Final date for duty-free re-importation*/Date limite pour<br>la réimportation en franchise*                                                                                         |               | year/month/day<br>année/mois/jour ..... / ..... / ..... |                                            |
| 3. Other remarks*/Autres mentions*                                                                                                                                                     |               | 7.                                                      |                                            |
| 4.                                                                                                                                                                                     | 5.            | 6.                                                      |                                            |
| Customs Office<br>Bureau de douane                                                                                                                                                     | Place<br>Lieu | Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)         | Signature and Stamp<br>Signature et timbre |

\*If applicable/\*S'il y a lieu

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'Association émettrice                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  | C. EXPORTATION VOUCHER No. ....<br>Volet d'exportation No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  | a) ATA CARNET No.<br>Carnet ATA No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  | b) ISSUED BY/Délivré par                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| B. REPRESENTED BY/Représenté par                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| D. INTENDED USE OF GOODS/<br>Utilisation prévue des marchandises                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  | c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au<br>..... / ..... / .....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| E. MEANS OF TRANSPORT/<br>Moyens de transport                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la Douane                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| F. PACKAGING DETAILS (Number, Kind,<br>Marks, etc.)/Détails d'emballage<br>(nombre, nature, marques, etc.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  | H. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'exportation<br>a) The goods referred to in the above declaration have been<br>exported/Les marchandises faisant l'objet de la déclara-<br>tion ci-contre ont été exportées<br>b) Final date for duty-free re-importation*/Date limite pour<br>la réimportation en franchise:<br>..... / ..... / .....<br>year month day<br>année mois jour<br>c) This voucher must be forwarded to the Customs Office<br>at*/Le présent volet devra être transmis au bureau de<br>douane de* :<br>.....<br>d) Other remarks*/Autres mentions*:<br><br>AT/A .....<br>Customs Office/Bureau de douane<br><br>..... / ..... / .....<br>Date (year/month/day) Signature and Stamp<br>Date (année/mois/jour) Signature et Timbre<br><br>Place ..... Date (year/month/day) ..... / ... / ...<br>Lieu ..... Date (année/mois/jour) .....<br><br>Name .....<br>Nom .....<br><br>Signature X ..... X<br>Signature .....<br><br>e) confirm that the information given is<br>true and complete./certifie sincères<br>et complètes les indications portées<br>sur le présent volet. |  |
| f) TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/<br>Déclaration d'exportation temporaire<br>I, duly authorised/Je soussigné,<br>dûment autorisé:<br>a) declare that I am temporarily<br>exporting the goods enumerated<br>in the list overleaf and describ-<br>ed in the General List under Item<br>No.(s)/déclare exporter temporel-<br>lement les marchandises énumérées<br>à la liste figurant au verso et<br>reprises à la liste générale des<br>marchandises sous le(s) No.(s)<br>.....<br>b) undertake to re-import the goods<br>within the period stipulated by<br>the Customs Office or regularize<br>their status in accordance with the<br>laws and regulations of the country/<br>Customs Territory of temporary ad-<br>mission./s'engage à réimporter ces<br>marchandises dans le délai fixé par<br>le bureau de douane ou à régulariser<br>leur situation selon les lois et<br>règlements du pays/territoire douan-<br>ier d'admission temporaire<br>c) confirm that the information given is<br>true and complete./certifie sincères<br>et complètes les indications portées<br>sur le présent volet. |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |

\*If applicable/\*S'il y a lieu



IMPORTATION COUNTERFOIL No. ATA CARNET No.  
 SOUCHE D'IMPORTATION No. CARNET ATA No.

|                                                                                                                                                                                                                                  |               |                                                         |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. The goods described in the General List under Item No.(s) .....<br>Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) .....<br>..... have been temporarily imported.<br>..... ont été importées temporairement. |               |                                                         |                                            |
| 2. Final date for re-exportation/production to the Customs<br>of goods/Date limite pour la réexportation/la présente-<br>tion à la douane, des marchandises                                                                      |               | year/month/day<br>année/mois/jour ..... / ..... / ..... |                                            |
| 3. Registered under reference No.*/(Inregistré sous le No.*                                                                                                                                                                      |               | B.                                                      |                                            |
| 4. Other remarks*/Autres mentions*                                                                                                                                                                                               |               |                                                         |                                            |
| 5.                                                                                                                                                                                                                               | 6.            | 7.                                                      |                                            |
| Customs Office<br>Bureau de douane                                                                                                                                                                                               | Place<br>Lieu | Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)         | Signature and Stamp<br>Signature et Timbre |

\*If applicable/\*S'il y a lieu

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'Association émettrice                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | C. IMPORTATION VOUCHER No. ....<br>Volet d'importation No. ....                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | A) ATA CARNET No.<br>Carnet ATA No.                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| B. REPRESENTED BY*/Représentié par*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | B) ISSUED BY/Délivré par<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| C. INTENDED USE OF GOODS/<br>Utilisation prévue des marchandises                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | C) VALID UNTIL/Valable jusqu'au<br>..... / ..... / .....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)                                                                                                                                                                                     |  |
| D. MEANS OF TRANSPORT*/<br>Moyen de transport*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la Douane                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind,<br>Marks, etc.)*/Détails d'emballage<br>(nombre, nature, marques, etc.)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  | H. CLEARANCE ON IMPORTATION/Dédouanement à l'importation                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/<br>Déclaration d'importation temporaire.<br>I duly authorised/Je soussigné,<br>démont autorisé:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | a) The goods referred to in the above declaration have been<br>temporarily imported/Les marchandises faisant l'objet de<br>la déclaration ci-contre ont été importées temporairement.                                                                                                                  |  |
| a) declare that I am temporarily<br>importing in compliance with the<br>conditions laid down in the laws<br>and regulations of the country/<br>Customs territory of importation,<br>the goods enumerated in the list<br>overleaf and described in the<br>list overleaf and described in the<br>General List under Item No.(s)/<br>déclare importer temporairement<br>dans les conditions prévues par<br>les lois et règlements du pays/<br>territoire douanier d'importation,<br>les marchandises énumérées à la<br>liste figurant au verso et reprises<br>à la liste générale sous le(s) No.(s) |  | b) Final date for re-exportation/production to the Customs*;<br>Date limite pour la réexportation/la représentation à la<br>douane, des marchandises*:<br>..... / ..... / .....<br>year month day<br>année mois jour                                                                                   |  |
| b) declare that the said goods are<br>intended for use at/déclare que<br>les marchandises sont destinées<br>à être utilisées à .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | c) This voucher must be forwarded to the Customs office at*/<br>Le présent volet devra être transmis au bureau de douane<br>de* :<br>AT/A .....<br>Customs Office/Bureau de douane<br>..... / ..... / .....<br>Date (year/month/day) Signature and Stamp<br>Date (année/mois/jour) Signature et Timbre |  |
| c) undertake to comply with these laws<br>and regulations and to re-export the<br>said goods within the period stipu-<br>lated by the Customs Office or regu-<br>larize their status in accordance<br>with the law and regulations of the<br>country/Customs territory of import-<br>ation./s'engage à observer ces lois<br>et règlements et à réexporter ces<br>marchandises dans les délais fixés<br>par le bureau de douane ou à régulariser<br>leur situation selon les lois<br>et règlements du pays/territoire<br>douanier d'importation.                                                  |  | d) Other remarks*/Autres mentions*:<br>.....<br>Place ..... Date (year/month/day) ... /... /...<br>Lieu ..... Date (année/mois/jour)<br>Name .....<br>Non .....                                                                                                                                        |  |
| d) confirm that the information given is<br>true and complete./certifie sincères et<br>complètes les indications portées sur le<br>présent volet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | Signature X ..... X<br>Signature                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |

\*If applicable/\*S'il y a lieu

## GENERAL LIST/LISTE GENERALE

| Item No./<br>No. d'ordre                  | Trade description of goods<br>and marks and numbers, if<br>any/Désignation commerciale<br>des marchandises et, le cas<br>échéant, marques et numéros | Number of<br>Pieces/<br>Nombre de<br>Pièces | Weight or<br>Volume/<br>Poids ou<br>Volume | Value/<br>Valeur | Country<br>of origin/<br>Pays<br>d'origine | For Customs use/<br>Réservé à la<br>douane |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1                                         | 2                                                                                                                                                    | 3                                           | 4                                          | 5                | 6                                          | 7                                          |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER |                                                                                                                                                      |                                             |                                            |                  |                                            |                                            |

\* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

44 Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/44 Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                            |                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No.<br>SOUCHE DE REEXPORTATION No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          | ATA CARNET No.<br>CARNET ATA No. ....                      |                                                       |
| 1. The goods described in the General List under item No.(s) .....<br>Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) .....<br>temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) .....<br>importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s) .....<br>of this Carnet have been re-exported* / du présent carnet, ont été réexportées* |                          |                                                            |                                                       |
| 2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* .....<br>Mesures prises à l'égard des marchandises produites mais non réexportées*                                                                                                                                                                                                                                               |                          |                                                            |                                                       |
| 3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* .....<br>Mesures prises à l'égard des marchandises non produites et non destinées à une réexportation ultérieure*                                                                                                                                                                                      |                          |                                                            |                                                       |
| 4. Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.* .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |                                                            |                                                       |
| 5. ....<br>Customs office<br>Bureau de douane                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 6. ....<br>Place<br>Lieu | 7. ....<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour) | 8. ....<br>Signature and Stamp<br>Signature et Timbre |

\* If applicable / Si y a lieu.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                       |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--|
| R<br>E<br>E<br>X<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice       |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | B. REPRESENTED BY* / Représenté par*                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | G. RE-EXPORTATION VOUCHER No. ....<br>Volet de réexportation No. .... |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | a) ATA CARNET No./<br>Carnet ATA No. ....                             |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | C. INTENDED USE OF GOODS<br>Utilisation prévue des marchandises                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | b) ISSUED BY / Délivré par                                            |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyen de transport*                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | c) VALID UNTIL / Valable jusqu'au                                     |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* /<br>Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)* |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | year / month / day (indicated)<br>année / mois / jour (indiqué)       |  |
| F. RE-EXPORTATION DECLARATION /<br>Déclaration de réexportation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                            | FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                       |  |
| I, duly authorized: / Je soussigné, dûment autorisé:<br><br>*a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s):<br><br>which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s):<br><br>of this Carnet / du présent carnet<br><br>*b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-exportation: / déclare que les marchandises produites et reprises sous le(s) No.(s) suivants ne sont pas destinées à la réexportation:<br><br>*c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation: / déclare que les marchandises non produites et reprises sous le(s) No.(s) suivants ne seront pas réexportées ultérieurement:<br><br>*d) in support of this declaration present the following documents / présente à l'appui de mes déclarations, les documents suivants:<br><br>e) confirm that the information given is true and complete. / certifie sincère et complète les indications portées sur le présent volet. |                                                                                                            | H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / Dédouanement à la réexportation<br><br>a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported* / Les marchandises visées au paragraphe F. a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées.*<br><br>b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported* / Mesures prises à l'égard des marchandises produites mais non réexportées.*<br><br>c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation* / Mesures prises à l'égard des marchandises non produites et non destinées à une réexportation ultérieure.*<br><br>d) Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.*:<br><br>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*: / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:<br><br>f) Other remarks* / Autres mentions*:<br><br>All / A .....<br>Customs Office / Bureau de douane<br><br>Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)<br>Signature and Stamp / Signature et Timbre |                                                                       |  |
| Place .....<br>Lieu .....<br><br>Name .....<br>Nom .....<br><br>Signature X ..... X                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                            | Date (year/month/day) ..... /<br>Date (année, mois, jour) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                       |  |

\* If applicable / Si y a lieu.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                        |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| TRANSIT COUNTERFOIL No.<br>BOUCHE DE TRANSIT No. _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     | ATA CARNET No.<br>CARNET ATA No. _____                                 |                                                                  |
| <p>Cherries for transit / Déclaration pour le transit</p> <p>1. The goods described in the General List under item No. 44 / Les marchandises décrites à la liste générale sous l'item No. 44 have been dispatched in transit to the Customs Office at port of destination on transit sur le bureau de douane de _____</p> <p>2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods / Date finale pour la réexportation/reproduction à la douane, des marchandises : _____</p> <p>3. Registered under reference No. / Enregistré sous le No. : _____</p> |                                     |                                                                        |                                                                  |
| <p>4. _____</p> <p>Customs Office / Bureau de douane</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>5. _____</p> <p>Place / Lieu</p> | <p>6. _____</p> <p>Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)</p>  | <p>7. _____</p> <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p> |
| <p>Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination</p> <p>1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/reproduced / Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/reproduites</p> <p>2. Other remarks / Autres mentions : _____</p>                                                                                                                                                                                                                      |                                     |                                                                        |                                                                  |
| <p>8. _____</p> <p>Customs Office / Bureau de douane</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>9. _____</p> <p>Place / Lieu</p> | <p>10. _____</p> <p>Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)</p> | <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p>                 |

\* If applicable / Si y a lieu.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| T<br>R<br>A<br>N<br>S<br>I<br>T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>A. HOLDER AND ADDRESSES / Titulaire et adresse</p>                                        | <p>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association Américaine</p> <p>G. TRANSIT VOUCHER No.<br/>Votet de transit No. _____</p> <p>H. ATA CARNET No.<br/>Carnet ATA No. _____</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>B. REPRESENTED BY / Représenté par</p>                                                    | <p>I. ISSUED BY / Délivré par</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises</p>                        | <p>J. VALID UNTIL / Valable jusqu'au</p> <p>_____ / _____ / _____</p> <p>year / month / day (inclusive) / année / mois / jour (inclus)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>D. MEANS OF TRANSPORT / Moyens de transport</p>                                           | <p>FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane</p> <p>K. CLEARANCE FOR TRANSIT / Déclaration pour le transit</p> <p>a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at: / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de: _____</p> <p>b) Final date for re-exportation/production to the Customs / Date finale pour la réexportation/reproduction à la douane, des marchandises : _____</p> <p>c) Registered under reference No. / Enregistré sous le No. : _____</p> <p>d) Customs seals applied / Scelllements douaniers apposés</p> <p>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at: / Le présent votet devra être transmis au bureau de douane de: _____</p> |
| <p>E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.) / Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>L. CUSTOMS OFFICE / Bureau de douane</p> <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT / Déclaration d'expédition en transit</p> <p>I, duly authorized / Je soussigné, dûment autorisé:</p> <p>a) declare that I am despatching to / déclare expédier à: _____</p> <p>In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. 44 / Dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste ci-dessus et décrites au paragraphe 44 de la liste générale sous l'item No. 44</p> <p>b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs / m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelllements intacts, au même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane.</p> <p>c) declare that the information given is true and complete / atteste que les indications données sur le présent votet sont vraies et complètes.</p> | <p>M. CUSTOMS OFFICE / Bureau de douane</p> <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Signature / Signature</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>Signature / Signature</p>                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

\* If applicable / Si y a lieu.



TRANSIT COUNTERFOIL No.  
BOUCHE DE TRANSIT No. ....ATA CARNET No.  
CARNET ATA No. ....

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                         |                                                           |                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <p>Conditions for transit / Déclaration pour le transit</p> <p>1. The goods described in the General List under item No.(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) have been despatched in transit to the Customs Office of and are expected to arrive at the bureau de douane de</p> <p>2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods / Date limite pour la réexportation/production à la douane, des marchandises</p> <p>3. Registered under reference No. / Enregistré sous le No. ....</p> |                         |                                                           | <p>7. Signature and Stamp / Signature et Timbre</p>  |
| <p>4. Customs Office / Bureau de douane</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>5. Place / Lieu</p>  | <p>6. Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)</p>  | <p>7. Signature and Stamp / Signature et Timbre</p>  |
| <p>Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination</p> <p>1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced / Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/réproduites</p> <p>2. Other remarks / Autres mentions</p>                                                                                                                                                                                                           |                         |                                                           | <p>8. Signature and Stamp / Signature et Timbre</p>  |
| <p>9. Customs Office / Bureau de douane</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>10. Place / Lieu</p> | <p>11. Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)</p> | <p>12. Signature and Stamp / Signature et Timbre</p> |

\* If applicable / S'il y a lieu.

F8

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| T<br>R<br>A<br>N<br>S<br>I<br>T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse</p>                   | <p>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice</p> <p>G. TRANSIT VOUCHER No. / Volet de transit No. ....</p> <p>a) ATA CARNET No. / Carnet ATA No. ....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>B. REPRESENTED BY / Représenté par</p>                             | <p>b) ISSUED BY / Délivré par</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises</p> | <p>c) VALID UNTIL / Valable jusqu'à</p> <p>year / month / day (inclusive) / année / mois / jour (inclus)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>D. MEANS OF TRANSPORT / Moyen de transport</p>                     | <p>FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane</p> <p>H. CLEARANCE FOR TRANSIT / Déclaration pour le transit</p> <p>a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at: / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été dédouanées pour le transit au bureau de douane de:</p> <p>b) Final date for re-exportation/production to the Customs / Date limite pour la réexportation/production à la douane, des marchandises</p> <p>c) Registered under reference No. / Enregistré sous le No. ....</p> <p>d) Customs fees applied / Sofflements douaniers appliqués</p> <p>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at: / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de:</p> |
| <p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.) / Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p>                      | <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT / Déclaration d'expédition en transit</p> <p>I, duly authorized: / Je soussigné, dûment autorisé:</p> <p>a) declare that I am despatching to: / déclare expédier à:</p> <p>In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / Dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s)</p> <p>b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs, / m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelllements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane.</p> <p>c) certify that the information given is true and complete, / certifie émettre et compléter les indications portées sur le présent volet.</p> | <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p>                      | <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Signature / Signature</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Signature / Signature</p>                                          | <p>Signature / Signature</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

\* If applicable / S'il y a lieu.

F9

## GENERAL LIST/LISTE GENERALE

[illegible]

\* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

44 Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/44 Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                            |                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| RE-IMPORTATION COUNTERFOIL No.<br>SOUCHE DE REIMPORTATION No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          | ATA CARNET No.<br>CARNET ATA No. ....                      |                                                       |
| 1. The goods described in the General List under item No.(s) .....<br><i>Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No(s) .....</i><br>which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) ..... of this Carnet have been re-imported.<br><i>expédiées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'expédition No(s) ..... du présent carnet ont été réimportées.</i> |                          |                                                            |                                                       |
| 2. Other remarks* /Autres mentions* .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          | 3. ....                                                    |                                                       |
| 4. ....<br>Customs Office<br>Bureau de douane                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5. ....<br>Place<br>Lieu | 6. ....<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour) | 7. ....<br>Signature and Stamp<br>Signature et Timbre |

\* If applicable / Si applicable.

F8

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                    |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| R<br>E<br>I<br>M<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice                                    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | G. RE-IMPORTATION VOUCHER No.<br>Volet de réimportation No. ....                                   |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | h) ATA CARNET No.<br>Carnet ATA No. ....                                                           |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B. REPRESENTED BY* / Représenté par*                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | i) ISSUED BY / Délivré par                                                                         |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | C. INTENDED USE OF GOODS*<br>Utilisation prévue des marchandises* |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | j) VALID UNTIL / Valable jusqu'au<br>year / mois / day (including)<br>année / mois / jour (inclus) |  |
| D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyen de transport*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                   | FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                    |  |
| E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*<br>Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                   | H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION /<br>Dédouanement à l'importation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                    |  |
| F. RE-IMPORTATION DECLARATION /<br>Déclaration de réimportation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   | a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported. / Les marchandises visées aux paragraphes F. a) et b) de la déclaration ci-contre ont été réimportées.<br>b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at* : / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de* :<br>c) Other remarks* / Autres mentions* : |                                                                                                    |  |
| I, duly authorised : / Je soussigné, dûment autorisé :<br>a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No(s) .....<br>were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) / ont été expédiées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'exportation No(s) .....<br>request duty-free re-importation of the said goods. / demande la réimportation en franchise de ces marchandises.<br>b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s) : / déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune opération à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) No(s) : .....<br>c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported* : / déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous le(s) No(s) suivants* : .....<br>d) confirm that the information given is true and complete. / certifie que les indications données sont vraies et complètes. |                                                                   | A/I/A .....<br>Customs Office / Bureau de douane<br>Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) .....<br>Signature and Stamp / Signature et Timbre<br>Place / Lieu .....<br>Name / Nom .....<br>Signature X ..... X                                                                                                                                                                   |                                                                                                    |  |

\* If applicable / Si applicable.

F9



NOTES ON THE USE OF THE  
ATA CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover. The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.
9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.
10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs authorities may require a translation.
11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
12. Arabic numerals shall be used throughout.
13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order : year/month/day.
14. When blue Customs transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in Customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for Customs transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the Customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION DU  
CARNET ATA

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.
2. A l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture. Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.
3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.
4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.
5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.
6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.
7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer en C. du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.
8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.
9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays /territoire douanier de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays/territoire douanier.
10. Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du pays/territoire douanier d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.
11. Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.
12. Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.
13. Conformément à la Norme ISO 8601, les dates doivent être indiquées dans l'ordre suivant : année/mois/jour.
14. Lorsqu'il est fait utilisation des feuillets bleus pour une opération de transit douanier le titulaire est tenu de présenter son carnet au bureau de mise en transit douanier et ultérieurement, dans les délais fixés pour cette opération, au bureau désigné comme "bureau de destination" de l'opération de transit douanier. Les services douaniers ont l'obligation de donner aux souches et aux volets de ces feuillets la suite qui convient.



INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE  
INTERNATIONAL BUREAU OF  
CHAMBERS OF COMMERCE



CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE  
BUREAU INTERNATIONAL DES  
CHAMBRES DE COMMERCE

## APPENDICE II

## Modèle de carnet CPD

Toutes les mentions imprimées du carnet CPD sont rédigées en français et en anglais.

Les dimensions du carnet CPD sont de 2 cm×29,7 cm.  
L'association émettrice doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de la chaîne de garantie à laquelle elle est affiliée.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                                 | Holder and address/Titulaire et adresse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | CPD<br>n°                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Valid for not more than one year, that is until/<br>Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 3                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ..... inclusive/inclus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 4                                                                                 | Issued by/Délivré par                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the Customs laws and regulations of the countries/Customs territories visited<br>Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlements douaniers du pays/territoire douanier visité |
| 5                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN<br>CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| CARNET CPD CARNET                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| For means of transport/Pour moyens de transport                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION<br>CONVENTION RELATIVE A L'ADMISSION TEMPORAIRE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 8                                                                                 | This carnet is issued for the means of transport registered in/<br>Ce carnet est délivré pour le: moyens de transport immatriculé en .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Under No./<br>Sous le n° .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 9                                                                                 | <u>This carnet may be used in the countries/Customs territories listed on the back cover of this document, under the guarantee of the approved associations indicated.</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 10                                                                                | It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period and complies with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of means of transport in the countries/Customs territories visited under the guarantee, in each country/Customs territory where the document is valid, of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain<br>ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ISSUING ASSOCIATION./ |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 9                                                                                 | <u>Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations agréées indiquées</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 10                                                                                | A charge pour le titulaire de réexporter le moyen de transport dans un délai imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'admission temporaire des moyens de transport dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays/territoire douanier où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à la chaîne de garantie internationale soussignée.<br>A L'EXPIRY, LE CARNET DOIT ETRE RESTITUE A L'ASSOCIATION EMETTRICE                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 11                                                                                | Issued at/Délivré à ..... the/le ..... 19 .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 12                                                                                | Signature of International guarantee chain/<br>Signature de la chaîne de garantie internationale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Signature of Issuing Association/<br>Signature de l'Association émettrice                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Holder's signature/<br>Signature du titulaire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

13 (\*) See reverse side/Voir verso

| DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT |                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4                                                                   |                                                                                             |
| 5                                                                   | Registered in/Immatriculé en ..... under No./sous le n° .....                               |
| 6                                                                   | Year of manufacture/Année de construction ..... For official use/Réservé à l'Administration |
| 7                                                                   | Net weight (kg)/Poids net (kg) .....                                                        |
| 8                                                                   | Value/Valeur .....                                                                          |
| 9                                                                   | Chassis n° .....                                                                            |
| 10                                                                  | Make/Marque .....                                                                           |
| 11                                                                  | Engine No./Moteur n° .....                                                                  |
| 12                                                                  | Make/Marque .....                                                                           |
| 13                                                                  | No. of cylinders/Nombre de cylindres .....                                                  |
| 14                                                                  | Horsepower/Nb. de chevaux .....                                                             |
| 15                                                                  | Coachwork/Carrosserie .....                                                                 |
| 16                                                                  | Type (car, lorry .../voiture, camion ...) .....                                             |
| 17                                                                  | Colour/Couleur .....                                                                        |
| 18                                                                  | Upholstery/Garnitures intérieures .....                                                     |
| 19                                                                  | No. seats or carrying capacity/Nb. de places ou C.U. ....                                   |
| 20                                                                  | Equipment/Équipement .....                                                                  |
|                                                                     | Radio (make)/Appareil radio (marque) .....                                                  |
| 21                                                                  | Spare tyres/Pneus de rechange .....                                                         |
| 22                                                                  | Other particulars/Divers .....                                                              |
| 23                                                                  | .....                                                                                       |

Extension of validity/Prolongation de la validité

CARNET CPD CARNET

COUNTERFOIL  
① SOUCHE

|   |                                                                                                |                                                                         |                              |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1 | Importation into/L'entrée en .....                                                             | CPD                                                                     | Valid until/Valable jusqu'au |
| 2 | of the means of transport described in this carnet/du moyen de transport décrit dans ce carnet |                                                                         |                              |
| 3 |                                                                                                |                                                                         |                              |
| 4 | took place on/a ou lieu le .....                                                               | Exportation from/La sortie de .....                                     |                              |
| 5 | at the Customs office of/par le bureau de douane de                                            | took place on/a ou lieu le .....                                        |                              |
| 6 |                                                                                                | at the Customs office of/par le bureau de douane de                     |                              |
|   | Stamp<br>Timbre                                                                                |                                                                         | Stamp<br>Timbre              |
| 7 | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane .....                        | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane ..... |                              |

CARNET CPD CARNET

EXPORTATION VOUCHER  
① VOLET DE SORTIE

|    |                                                                     |                                                                                                             |                                                              |
|----|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1  | Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)                     | CPD<br>No.                                                                                                  | Valid until/Valable jusqu'au                                 |
| 2  |                                                                     |                                                                                                             | Inclusive/inclus                                             |
| 3  |                                                                     | Issued by/Délivré par                                                                                       |                                                              |
| 4  | DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT |                                                                                                             |                                                              |
| 5  | Registered in/Immatriculé en .....                                  | under No./sous le n° .....                                                                                  |                                                              |
| 6  | Year of manufacture/Année de construction .....                     |                                                                                                             |                                                              |
| 7  | Net weight (kg)/Poids net (kg) .....                                |                                                                                                             |                                                              |
| 8  | Value/Valeur .....                                                  |                                                                                                             |                                                              |
| 9  | Chassis n° .....                                                    | Date of exportation/<br>Date de sortie                                                                      | Customs office of exportation/<br>Bureau de douane de sortie |
| 10 | Make/Marque .....                                                   |                                                                                                             |                                                              |
| 11 | Engine No./Moteur n° .....                                          |                                                                                                             |                                                              |
| 12 | Make/Marque .....                                                   | Voucher registered under No./<br>Volet enregistré sous n° .....                                             |                                                              |
| 13 | No. of cylinders/Nombre de cylindres .....                          |                                                                                                             |                                                              |
| 14 | Horsepower/nb. de chevaux .....                                     |                                                                                                             | Stamp<br>Timbre                                              |
| 15 | Coachwork/Carosserie .....                                          |                                                                                                             |                                                              |
| 16 | Type (car, lorry .../voiture, camion ...)                           |                                                                                                             |                                                              |
| 17 | Colour/Couleur .....                                                |                                                                                                             |                                                              |
| 18 | Upholstery/Carnitures intérieures .....                             | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane .....                                     |                                                              |
| 19 | No. seats or carrying capacity/nb. de places ou C.V. ....           |                                                                                                             |                                                              |
| 20 | Equipment/Équipement                                                | To be returned to the Customs office of importation at/<br>A renvoyer au bureau de douane d'entrée de ..... |                                                              |
| 21 | Radio (make)/Appareil radio (marque) .....                          |                                                                                                             |                                                              |
| 22 | Spare tyres/Pneus de rechange .....                                 |                                                                                                             |                                                              |
| 23 | Other particulars/Divers .....                                      | where the carnet was registered under number/<br>où le carnet a été enregistré sous le numéro .....         |                                                              |

CARNET CPD CARNET

IMPORTATION VOUCHER  
① VOLET D'ENTRÉE

|    |                                                                     |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
|----|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1  | Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)                     | CPD<br>No.                                                                                                                                                                       | Valid until/Valable jusqu'au                                |
| 2  |                                                                     |                                                                                                                                                                                  | Inclusive/inclus                                            |
| 3  |                                                                     | Issued by/Délivré par                                                                                                                                                            |                                                             |
| 4  | DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 5  | Registered in/Immatriculé en .....                                  | under No./sous le n° .....                                                                                                                                                       |                                                             |
| 6  | Year of manufacture/Année de construction .....                     |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 7  | Net weight (kg)/Poids net (kg) .....                                |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 8  | Value/Valeur .....                                                  |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 9  | Chassis n° .....                                                    | Date of importation/<br>Date d'entrée                                                                                                                                            | Customs office of importation/<br>Bureau de douane d'entrée |
| 10 | Make/Marque .....                                                   |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 11 | Engine No./Moteur n° .....                                          |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 12 | Make/Marque .....                                                   | Voucher registered under No./<br>Volet enregistré sous n° .....                                                                                                                  |                                                             |
| 13 | No. of cylinders/Nombre de cylindres .....                          |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 14 | Horsepower/nb. de chevaux .....                                     |                                                                                                                                                                                  | Stamp<br>Timbre                                             |
| 15 | Coachwork/Carosserie .....                                          |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 16 | Type (car, lorry .../voiture, camion ...)                           |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 17 | Colour/Couleur .....                                                |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 18 | Upholstery/Carnitures intérieures .....                             | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane .....                                                                                                          |                                                             |
| 19 | No. seats or carrying capacity/nb. de places ou C.V. ....           |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 20 | Equipment/Équipement                                                |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 21 | Radio (make)/Appareil radio (marque) .....                          |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 22 | Spare tyres/Pneus de rechange .....                                 |                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| 23 | Other particulars/Divers .....                                      | N.B. The Customs officer must fill in the lines indicated on the above importation voucher.<br>La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées |                                                             |

This carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the following associations

Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes :

**(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)**

**(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERS ET ASSOCIATIONS AGREES)**

**ANNEXE B.1**

Annexe relative aux marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire

**CHAPITRE PREMIER**

**Définition**

**Article premier**

Pour l'application de la présente annexe, on entend par «manifestation»:

- 1) Les expositions, foires, salons et manifestations similaires du commerce, de l'industrie, de l'agriculture et de l'artisanat;
- 2) Les expositions ou manifestations organisées principalement dans un but philanthropique;
- 3) Les expositions ou manifestations organisées principalement dans un but scientifique, technique, artisanal, artistique, éducatif ou culturel, sportif, religieux ou culturel, pour promouvoir le tourisme ou encore en vue d'aider les peuples à mieux se comprendre;
- 4) Les réunions de représentants d'organisations ou de groupements internationaux;
- 5) Les cérémonies et les manifestations de caractère officiel ou commémoratif;

à l'exception des expositions organisées à titre privé dans des magasins ou locaux commerciaux en vue de la vente de marchandises étrangères.

**CHAPITRE II**

**Champ d'application**

**Article 2**

1 — Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention:

- a) Les marchandises destinées à être exposées ou à faire l'objet d'une démonstration à une manifestation, y compris le matériel dont il est question dans les annexes de l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel, UNESCO, New York, 22 novembre 1950, et de son Protocole, Nairobi, 26 novembre 1976;
- b) Les marchandises destinées à être utilisées pour les besoins de la présentation des produits étrangers à une manifestation, telles que:

- 1º Les marchandises nécessaires pour la démonstration des machines ou appareils étrangers exposés;

2º Le matériel de construction et de décoration, y compris l'équipement électrique, pour les stands provisoires d'exposants étrangers;

3º Le matériel publicitaire et de démonstration destiné manifestement à être utilisé à titre de publicité pour les marchandises étrangères exposées, tel que les enregistrements sonores et vidéo, films et diapositives, ainsi que l'appareillage nécessaire à leur utilisation;

c) Le matériel, y compris les installations d'interprétation, les appareils d'enregistrement du son et d'enregistrement vidéo, ainsi que les films à caractère éducatif, scientifique ou culturel, destiné à être utilisé aux réunions, conférences et congrès internationaux.

2 — Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Le nombre ou la quantité de chaque article importé doit être raisonnable compte tenu de sa destination;
- b) Les conditions posées par la présente Convention doivent être remplies à la satisfaction des autorités douanières du territoire d'admission temporaire.

**CHAPITRE III**

**Dispositions diverses**

**Article 3**

Aussi longtemps qu'elles bénéficient des facilités prévues par la présente Convention et sauf si la législation nationale du territoire d'admission temporaire le permet, les marchandises placées en admission temporaire ne peuvent pas être:

- a) Prêtées, louées ou utilisées moyennant rétribution; ou
- b) Transportées hors du lieu de la manifestation.

**Article 4**

1 — Le délai de réexportation des marchandises importées pour être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire est de six mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

2 — Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les autorités douanières autorisent les intéressés à laisser dans le territoire d'admission tem-

poraire les marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une manifestation ultérieure, à condition qu'ils se conforment aux dispositions des lois et règlements de ce territoire et que les marchandises soient réexportées dans un délai d'un an à partir de la date de leur admission temporaire.

#### Article 5

1 — En application des dispositions de l'article 13 de la présente Convention, la mise à la consommation est accordée en franchise des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions à l'importation aux marchandises suivantes:

a) Petits échantillons représentatifs des marchandises étrangères exposées à une manifestation, y compris les échantillons de produits alimentaires et de boissons, importés comme tels ou obtenus à la manifestation à partir de marchandises importées en vrac, pourvu:

- 1<sup>o</sup> Qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public à la manifestation pour être utilisés ou consommés par les personnes à qui ils auront été distribués;
- 2<sup>o</sup> Que ces produits soient identifiables comme étant des échantillons à caractère publicitaire ne présentant qu'une faible valeur unitaire;
- 3<sup>o</sup> Qu'ils ne se prêtent pas à la commercialisation et qu'ils soient, le cas échéant, conditionnés en quantités nettement plus petites que celles contenues dans le plus petit emballage vendu au détail;
- 4<sup>o</sup> Que les échantillons de produits alimentaires et de boissons qui ne sont pas distribués dans des emballages conformément au n<sup>o</sup> 3<sup>o</sup> ci-dessus soient consommés à la manifestation; et
- 5<sup>o</sup> Que, de l'avis des autorités douanières du territoire d'admission temporaire, la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;

b) Marchandises importées uniquement en vue de leur démonstration ou pour la démonstration de machines et appareils étrangers présentés à la manifestation et qui sont consommées ou détruites au cours de ces démonstrations, pourvu que, de l'avis des autorités douanières du territoire d'admission temporaire, la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;

c) Produits de faible valeur utilisés pour la construction, l'aménagement et la décoration des stands provisoires des étrangers exposant à la manifestation (peintures, vernis, papiers de tenture, etc.) détruits du fait de leur utilisation;

d) Imprimés, catalogues, prospectus, prix-courants, affiches publicitaires, calendriers (illustrés ou non) et photographies non encadrées, destinés manifestement à être utilisés à titre de publicité pour les marchandises, pourvu:

- 1<sup>o</sup> Qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public sur le lieu de la manifestation; et
- 2<sup>o</sup> Que, de l'avis des autorités douanières du territoire d'admission temporaire, la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;

e) Dossiers, archives, formules et autres documents destinés à être utilisés comme tels au cours ou à l'occasion de réunions, conférences ou congrès internationaux.

2 — Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne sont pas applicables aux boissons alcooliques, aux tabacs et aux combustibles.

#### Article 6

1 — A l'importation comme à la réexportation, la vérification et le dédouanement des marchandises qui vont être ou qui ont été présentées ou utilisées à une manifestation sont effectués, dans tous les cas où cela est possible et opportun, sur les lieux de cette manifestation.

2 — Chaque Partie contractante s'efforcera, dans tous les cas où elle l'estimera utile, compte tenu de l'importance de la manifestation, d'ouvrir, pour une durée raisonnable, un bureau de douane sur les lieux de la manifestation organisée sur son territoire.

#### Article 7

Les produits accessoirement obtenus au cours de la manifestation à partir de marchandises importées temporairement, à l'occasion de la démonstration de machines ou d'appareils exposés, sont soumis aux dispositions de la présente Convention.

#### Article 8

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'article 29 de la présente Convention, à l'égard des dispositions de l'article 5, paragraphe 1, alinéa a), de la présente annexe.

#### Article 9

A son entrée en vigueur, la présente annexe abrogera et remplacera conformément à l'article 27 de la présente Convention la Convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire, Bruxelles, 8 juin 1961, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente annexe et qui sont Parties contractantes à ladite Convention.

## ANNEXE B.2

## Annexe relative au matériel professionnel

## CHAPITRE PREMIER

## Définition

## Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par «matériel professionnel»:

- 1) Le matériel de presse, de radiodiffusion et de télévision nécessaire aux représentants de la presse, de la radiodiffusion ou de la télévision qui se rendent dans le territoire d'un autre pays en vue de réaliser des reportages, des enregistrements ou des émissions dans le cadre de programmes déterminés. Une liste illustrative de ce matériel figure en appendice I à la présente annexe;
- 2) Le matériel cinématographique nécessaire à une personne qui se rend dans le territoire d'un autre pays en vue de réaliser un ou plusieurs films déterminés. Une liste illustrative de ce matériel figure en appendice II à la présente annexe;
- 3) Tout autre matériel nécessaire à l'exercice du métier ou de la profession d'une personne qui se rend dans le territoire d'un autre pays pour y accomplir un travail déterminé. Est exclu le matériel devant être utilisé pour la fabrication industrielle, le conditionnement de marchandises ou, à moins qu'il ne s'agisse d'outillage à main, pour l'exploitation de ressources naturelles, pour la construction, la réparation ou l'entretien d'immeubles, pour l'exécution de travaux de terrassement ou de travaux similaires. Une liste illustrative de ce matériel figure en appendice III à la présente annexe;
- 4) Les appareils auxiliaires du matériel visé aux points 1), 2) et 3) du présent article et les accessoires qui s'y rapportent.

## CHAPITRE II

## Champ d'application

## Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention:

- a) Le matériel professionnel;
- b) Les pièces détachées importées en vue de la réparation d'un matériel professionnel placé en admission temporaire en vertu du point a) du présent article.

## CHAPITRE III

## Dispositions diverses

## Article 3

1 — Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe, le matériel professionnel doit:

- a) Appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire;

- b) Être importé par une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire;
- c) Être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le territoire d'admission temporaire ou sous sa propre direction.

2 — Le paragraphe 1, c), du présent article n'est pas applicable au matériel importé en vue de la réalisation d'un film, d'un programme de télévision ou d'une oeuvre audiovisuelle, en exécution d'un contrat de coproduction auquel une personne établie dans le territoire d'admission temporaire serait partie, et qui est approuvé par les autorités compétentes de ce territoire dans le cadre d'un accord intergouvernemental de coproduction.

3 — Le matériel cinématographique, de presse, de radiodiffusion et de télévision ne doit pas faire l'objet d'un contrat de location ou d'un contrat similaire auquel une personne établie dans le territoire d'admission temporaire serait partie, étant entendu que cette condition n'est pas applicable en cas de réalisation de programmes communs de radiodiffusion ou de télévision.

## Article 4

1 — L'admission temporaire des matériels de production et de reportages radiodiffusés ou télévisés et des véhicules spécialement adaptés pour être utilisés aux fins de reportages radiodiffusés ou télévisés et leurs équipements, importés par des organismes publics ou privés agréés à cette fin par les autorités douanières du territoire d'admission temporaire, est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2 — Les autorités douanières peuvent exiger la présentation d'une liste ou d'un inventaire détaillé du matériel visé au paragraphe 1 du présent article, accompagné d'un engagement écrit de réexportation.

## Article 5

Le délai de réexportation du matériel professionnel est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire. Toutefois, pour les véhicules, le délai de réexportation peut être fixé compte tenu du motif et de la durée prévisible du séjour dans le territoire d'admission temporaire.

## Article 6

Chaque Partie contractante a le droit de refuser ou de retirer le bénéfice de l'admission temporaire aux véhicules mentionnés dans les appendices I à III de la présente annexe qui, même à titre occasionnel, embarquent des personnes moyennant paiement ou chargent des marchandises sur son territoire pour les débarquer ou les décharger dans un lieu situé sur le même territoire.

## Article 7

Les appendices à la présente annexe font partie intégrante de celle-ci.

## Article 8

A son entrée en vigueur, la présente annexe abrogera et remplacera, conformément à l'article 27 de la présente

Convention, la Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel professionnel, Bruxelles, 8 juin 1961, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente annexe et qui sont Parties contractantes à ladite Convention.

## APPENDICE I

## Matériel de presse, de radiodiffusion et de télévision

## Liste illustrative

## A — Matériel de presse, tel que:

- Ordinateurs personnels;
- Télécopieurs;
- Machines à écrire;
- Caméras de tous types (film et électronique);
- Appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images (magnétophones, magnétoscopes, lecteurs vidéo, microphones, tables de mixage, enceintes acoustiques);
- Supports de son ou d'images, vierges ou enregistrés;
- Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique (oscillographes, systèmes de contrôle des magnétophones et magnétoscopes, multimètres, coffres à outils et sacoches, vecteurscopes, générateurs de signaux vidéo, etc.);
- Matériel d'éclairage (projecteurs, transformateurs, pieds);
- Accessoires (cassettes, photomètres, objectifs, pieds, accumulateurs, courroies de transmission, chargeurs de batterie, moniteurs).

## B — Matériel de radiodiffusion, tel que:

- Matériel de télécommunications tel qu'émetteurs-récepteurs ou émetteurs de diffusion, terminaux raccordables sur réseau ou sur câble, liaisons satellites;
- Équipements de production audiofréquence (appareil de prise de son, d'enregistrement et de reproduction);
- Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique (oscillographes, systèmes de contrôle des magnétophones et magnétoscopes, multimètres, coffres à outils et sacoches, vecteurscopes, générateurs de signaux vidéo, etc.);
- Accessoires (horloges, chronomètres, boussoles, microphones, tables de mixage, bandes magnétiques pour le son, groupes électrogènes, transformateurs, piles et accumulateurs, chargeurs de batterie, appareils de chauffage, de climatisation et de ventilation, etc.);
- Supports de son, vierges ou enregistrés.

## C — Matériel de télévision, tel que:

- Appareils de prise de vues de télévision;
- Télécinéma;
- Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique;
- Appareils de transmission et de retransmission;
- Appareils de communication;
- Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images (magnétophones, magné-

tosopes, lecteurs vidéo, microphones, tables de mixage, enceintes acoustiques);

- Matériel d'éclairage (projecteurs, transformateurs, pieds);
- Matériel de montage;
- Accessoires (horloges, chronomètres, boussoles, objectifs, photomètres, pieds, chargeurs de batterie, cassettes, groupes électrogènes, transformateurs, batteries et accumulateurs, appareils de chauffage, de climatisation et ventilation, etc.);
- Supports de son ou d'images, vierges ou enregistrés (génériques, signaux d'appel de station, raccords musicaux, etc.);
- «Film rushes»;
- Instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre, estrades, produits de maquillage, sèche-cheveux.

D — Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus, tels que véhicules pour:

- La transmission TV;
- Les accessoires TV;
- L'enregistrement de signaux vidéo;
- L'enregistrement et la reproduction du son;
- Les effets de ralenti;
- L'éclairage.

## APPENDICE II

## Matériel cinématographique

## Liste illustrative

## A — Matériel, tel que:

- Caméras de tous types (film et électronique);
- Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique (oscillographes, systèmes de contrôle des magnétophones, multimètres, coffres à outils et sacoches, vecteurscopes, générateurs de signaux vidéo, etc.);
- Travellings et grues;
- Matériel d'éclairage (projecteurs, transformateurs, pieds);
- Matériel de montage;
- Appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images (magnétophones, magnétoscopes, lecteurs vidéo, microphones, tables de mixage, enceintes acoustiques);
- Supports de son ou d'images, vierges ou enregistrés (génériques, signaux d'appel de station, raccords musicaux, etc.);
- «Film rushes»;
- Accessoires (horloges, chronomètres, boussoles, microphones, tables de mixage, bandes magnétiques, groupes électrogènes, transformateurs, batteries et accumulateurs, chargeurs de batterie, appareils de chauffage, de climatisation et de ventilation, etc.);
- Instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre, estrades, produits de maquillage, sèche-cheveux.

B — Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus.

## APPENDICE III

## Autre matériel

## Liste illustrative

A — Matériel pour le montage, l'essai, la mise en marche, le contrôle, la vérification, l'entretien ou la réparation de machines, d'installations, de matériel de transport, etc., tel que:

- Outils;
- Matériel et appareils de mesure, de vérification ou de contrôle (de température, de pression, de distance, de hauteur, de surface, de vitesse, etc.), y compris les appareils électriques (voltmètres, ampèremètres, câbles de mesure, comparateurs, transformateurs, enregistreurs, etc.) et les gabarits;
- Appareils et matériel pour photographier les machines et les installations pendant et après leur montage;
- Appareils pour le contrôle technique des navires.

B — Matériel nécessaire aux hommes d'affaires, aux experts en organisation scientifique ou technique du travail, en productivité, en comptabilité et aux personnes exerçant des professions similaires, tel que:

- Ordinateurs personnels;
- Machines à écrire;
- Appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son ou de l'image;
- Instruments et appareils de calcul.

C — Matériel nécessaire aux experts chargés de relevés topographiques ou de travaux de prospection géophysique, tel que:

- Instruments et appareils de mesure;
- Matériel de forage;
- Appareils de transmission et de communication.

D — Matériel nécessaire aux experts chargés de combattre la pollution.

E — Instruments et appareils nécessaires aux médecins, chirurgiens, vétérinaires, sages-femmes et aux personnes exerçant des professions similaires.

F — Matériel nécessaire aux experts en archéologie, paléontologie, géographie, zoologie, etc.

G — Matériel nécessaire aux artistes, aux troupes de théâtre et aux orchestres, tel que tous les objets utilisés pour la représentation, instruments de musique, décors et costumes, etc.

H — Matériel nécessaire aux conférenciers pour illustrer leur exposé.

I — Matériel nécessaire lors des voyages effectués pour prendre des photos (appareils de photographie de tous les types, cassettes, posemètres, objectifs, pieds, accumulateurs, courroies de transmission, chargeurs de batteries, moniteurs, matériel d'éclairage, articles de mode et accessoires pour mannequins, etc.).

J — Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus, tels que postes de contrôle ambulants, voitures-ateliers, véhicules-laboratoires, etc.

## ANNEXE B.3

Annexe relative aux conteneurs, palettes, emballages, échantillons et autres marchandises importées dans le cadre d'une opération commerciale

## CHAPITRE PREMIER

## Définitions

## Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

- a) «Marchandises importées dans le cadre d'une opération commerciale» les conteneurs, les palettes, les emballages, les échantillons, les films publicitaires, ainsi que les marchandises de toute nature importées dans le cadre d'une opération commerciale, sans que leur importation constitue en soi une opération commerciale;
- b) «Emballage» tous les articles et matériaux servant, ou destinés à servir, dans l'état où ils sont importés, à emballer, protéger, arrimer ou séparer des marchandises, à l'exclusion des matériaux (paille, papier, fibres de verre, copeaux, etc.) importés en vrac. Sont exclus également les conteneurs et les palettes tels qu'ils sont définis respectivement aux points c) et d) du présent article;
- c) «Conteneur» un engin de transport (cadre, citerne amovible ou autre engin analogue):

- 1º Constituant un compartiment, totalement ou partiellement clos, destiné à contenir des marchandises;
- 2º Ayant un caractère permanent et étant de ce fait suffisamment résistant pour permettre son usage répété;
- 3º Spécialement conçu pour faciliter le transport de marchandises, sans rupture de charge, par un ou plusieurs modes de transport;
- 4º Conçu de manière à être aisément manipulé, notamment lors de son transbordement d'un mode de transport à un autre;
- 5º Conçu de façon à être facile à remplir et à vider; et
- 6º D'un volume intérieur d'au moins un mètre cube.

Le terme «conteneur» comprend les accessoires et équipements du conteneur selon sa catégorie, à condition qu'ils soient transportés avec le conteneur. Le terme «conteneur» ne comprend pas les véhicules, les accessoires ou pièces détachées des véhicules, les emballages ni les palettes. Les «carrosseries amovibles» sont assimilées aux conteneurs;

- d) «Palette» un dispositif sur le plancher duquel peut être groupée une certaine quantité de marchandises afin de constituer une unité de charge en vue de son transport ou en vue de sa manutention ou de son gerbage à l'aide d'appareils

mécaniques. Ce dispositif est constitué soit par deux planchers reliés entre eux par des entretoises, soit par un plancher reposant sur des pieds; sa hauteur totale est aussi réduite que possible tout en permettant la manutention par chariots élévateurs à fourche ou transpalettes; il peut être muni ou non d'une superstructure;

- e) «Échantillon» les articles qui sont représentatifs d'une catégorie déterminée de marchandises déjà produites ou qui sont des modèles de marchandises dont la fabrication est envisagée, à l'exclusion des articles identiques introduits par la même personne ou expédiés au même destinataire en quantités telles que, pris dans leur ensemble, ils ne constituent plus des échantillons selon les usages normaux du commerce;
- f) «Film publicitaire» les supports d'image enregistrés, avec ou sans sonorisation, reproduisant essentiellement des images montrant la nature ou le fonctionnement de produits ou matériels mis en vente ou en location par une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire, pourvu qu'ils soient de nature à être présentés à des clients éventuels et non dans des salles publiques, et soient importés dans un colis ne contenant pas plus d'une copie de chaque film et ne faisant pas partie d'un envoi de films plus important;
- g) «Trafic interne» le transport des marchandises chargées à l'intérieur du territoire douanier d'une Partie contractante pour être déchargées à l'intérieur du territoire douanier de la même Partie contractante.

## CHAPITRE II

### Champ d'application

#### Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention les marchandises suivantes importées dans le cadre d'une opération commerciale:

- a) Les emballages qui sont soit importés pleins pour être réexportés vides ou pleins, soit vides pour être réexportés pleins;
- b) Les conteneurs chargés ou non de marchandises ainsi que les accessoires et équipements de conteneurs admis temporairement qui sont soit importés avec un conteneur pour être réexportés isolément ou avec un autre conteneur, soit isolément pour être réexportés avec un conteneur;
- c) Les pièces détachées importées en vue de la réparation des conteneurs placés en admission temporaire en vertu du point b) du présent article;
- d) Les palettes;
- e) Les échantillons;
- f) Les films publicitaires;
- g) Toute autre marchandise importée à l'une des fins énoncées à l'appendice I de la présente annexe dans le cadre d'une opération commerciale mais dont l'importation ne constitue pas en soi une opération commerciale.

#### Article 3

Les dispositions de la présente annexe n'affectent en rien les législations douanières des Parties contractantes

applicables lors de l'importation des marchandises transportées dans des conteneurs ou emballages, ou sur des palettes.

#### Article 4

1 — Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Les emballages doivent être réexportés uniquement par le bénéficiaire de l'admission temporaire. Ils ne peuvent, même occasionnellement, être utilisés en trafic interne;
- b) Les conteneurs doivent être revêtus de marques dans les conditions définies à l'appendice II de la présente annexe. Ils peuvent être utilisés en trafic interne mais, dans ce cas, chaque Partie contractante a la faculté d'imposer les conditions ci-après:

Le trajet amènera le conteneur en empruntant un itinéraire raisonnablement direct au lieu ou plus près du lieu où des marchandises à exporter doivent être chargées ou à partir duquel le conteneur doit être réexporté à vide;

Le conteneur ne sera utilisé qu'une seule fois en trafic interne avant sa réexportation;

- c) Les palettes ou un nombre égal de palettes de même type et de valeur sensiblement égale doivent avoir été exportées préalablement ou être exportées ou réexportées ultérieurement;
- d) Les échantillons et les films publicitaires doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire et être importés dans le seul but d'être présentés ou de faire l'objet d'une démonstration dans le territoire d'admission temporaire en vue de rechercher des commandes de marchandises qui seront importées dans ce même territoire. Ils ne doivent être vendus, ni affectés à leur usage normal sauf pour les besoins de la démonstration, ni utilisés de quelque manière que ce soit en location ou contre rémunération pendant leur séjour dans le territoire d'admission temporaire;
- e) L'utilisation des marchandises visées aux points 1 et 2 de l'appendice I de la présente annexe ne doit pas constituer une activité lucrative.

2 — Chaque Partie contractante a le droit de ne pas accorder l'admission temporaire aux conteneurs, aux palettes ou aux emballages qui ont fait l'objet d'un achat, d'une location-vente, d'un louage ou d'un contrat similaire, conclu par une personne établie ou résidant sur son territoire.

#### Article 5

1 — L'admission temporaire des conteneurs, palettes et emballages est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2 — En lieu et place d'un document douanier et d'une garantie pour les conteneurs, le bénéficiaire de l'admission temporaire peut être tenu de s'engager par écrit:

- 1° À fournir aux autorités douanières, sur leur demande, les renseignements détaillés relatifs aux mouvements de chaque conteneur placé en admission temporaire, y compris les dates et les lieux d'entrée dans le territoire d'admission tem-

poraire et de sortie dudit territoire, ou une liste des conteneurs accompagnée d'un engagement de réexportation;

2º À acquitter les droits et taxes à l'importation qui pourraient être exigés au cas où les conditions régissant l'admission temporaire ne seraient pas remplies.

3 — En lieu et place d'un document douanier et d'une garantie pour les palettes et les emballages, le bénéficiaire de l'admission temporaire peut être tenu de présenter aux autorités douanières l'engagement écrit de les réexporter.

4 — Les personnes qui font régulièrement usage du régime de l'admission temporaire sont autorisées à souscrire un engagement global.

#### Article 6

Le délai de réexportation des marchandises importées dans le cadre d'une opération commerciale est de six mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

#### Article 7

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'article 29 de la présente Convention, à l'égard de:

- a) Trois groupes de marchandises au maximum, parmi ceux de l'article 2;
- b) L'article 5, paragraphe 1;

de la présente annexe.

#### Article 8

Les appendices à la présente annexe font partie intégrante de celle-ci.

#### Article 9

A son entrée en vigueur, la présente annexe abrogera et remplacera, conformément à l'article 27 de la présente Convention, les conventions et dispositions ci-après:

- Convention européenne relative au régime douanier des palettes utilisées dans les transports internationaux, Genève, 9 décembre 1960;
- Convention douanière relative à l'importation temporaire des emballages, Bruxelles, 6 octobre 1960;
- Articles 2 à 11 et annexes 1 (paragraphe 1 et 2) à 3 de la Convention douanière relative aux conteneurs, Genève, 2 décembre 1972;
- Articles 3, 5 et 6 [1, b), et 2] de la Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire, Genève, 7 novembre 1952;

dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente annexe et qui sont Parties contractantes auxdites conventions.

#### APPENDICE I

##### Liste des marchandises aux termes de l'article 2, g)

1 — Marchandises devant être soumises à des essais, des contrôles, des expériences ou des démonstrations.

2 — Marchandises devant servir à effectuer des essais, des contrôles, des expériences ou des démonstrations.

3 — Films cinématographiques impressionnés et développés, positifs et autres supports d'image enregistrés destinés à être visionnés avant leur utilisation commerciale.

4 — Films, bandes magnétiques, films magnétisés et autres supports de son ou d'image destinés à la sonorisation, au doublage ou à la reproduction.

5 — Supports d'information enregistrés, envoyés à titre gratuit et destinés à être utilisés dans le traitement automatique des données.

6 — Objets (y compris les véhicules) qui, par leur nature, ne peuvent servir qu'à faire de la réclame pour un article déterminé ou de la propagande pour un but déterminé.

#### APPENDICE II

##### Dispositions relatives au marquage des conteneurs

1 — Les indications suivantes, inscrites de façon durable, devront être apposées en un endroit approprié et bien visible sur les conteneurs:

- a) Identification du propriétaire ou de l'exploitant principal;
- b) Marques et numéros d'identification du conteneur adoptés par le propriétaire ou l'exploitant; et
- c) Tare du conteneur, y compris tous les équipements fixés à demeure.

2 — Le pays auquel le conteneur est rattaché pourra être indiqué, soit en toutes lettres, soit au moyen du Code du pays ISO alpha-2 prévu dans la norme internationale ISO 3166, soit encore au moyen du signe distinctif utilisé pour indiquer le pays d'immatriculation des véhicules automobiles en circulation routière internationale. Chaque pays pourra subordonner l'emploi sur les conteneurs de son nom ou de son signe au respect des dispositions de sa législation nationale. L'identification du propriétaire ou de l'exploitant pourra être assurée soit par l'indication de son nom, soit par un sigle consacré par l'usage, à l'exclusion des symboles tels qu'emblèmes ou drapeaux.

3 — Pour que les marques et les numéros d'identification figurant sur les conteneurs puissent être considérés comme inscrits de façon durable lorsqu'une feuille en matière plastique est utilisée, les conditions ci-après doivent être remplies:

- a) Un adhésif de qualité sera utilisé. La bande, une fois appliquée, devra présenter une résistance à la traction plus faible que la force d'adhésion, de sorte qu'il soit impossible de décoller la bande sans l'endommager. Une bande obtenue par coulage satisfait à ces exigences. Une bande fabriquée par calandrage ne pourra pas être utilisée;
- b) Lorsque les marques et les numéros d'identification devront être modifiés, la bande à remplacer devra être entièrement retirée avant que ne soit fixée une nouvelle bande. L'apposition d'une nouvelle bande sur une bande déjà collée est proscrite.

4 — Les spécifications concernant l'utilisation d'une feuille en matière plastique pour le marquage des con-

teneurs énoncées au point 3 du présent appendice n'excluent pas la possibilité d'utiliser d'autres méthodes de marquage durable.

#### ANNEXE B.4

Annexe relative aux marchandises importées dans le cadre d'une opération de production

### CHAPITRE PREMIER

#### Définition

##### Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par «marchandises importées dans le cadre d'une opération de production»:

1) :

- a) Les matrices, clichés, moules, dessins, projets, modèles et autres objets similaires;
- b) Les instruments de mesure, de contrôle, de vérification et autres objets similaires;
- c) Les outils et instruments spéciaux;

qui sont importés pour être utilisés pendant un procédé de fabrication de marchandises; et

- 2) Les «moyens de production de remplacement», les instruments, appareils et machines qui, dans l'attente de la livraison ou de la réparation de marchandises similaires, sont mis à la disposition d'un client par le fournisseur ou le réparateur, selon les cas.

### CHAPITRE II

#### Champ d'application

##### Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention les marchandises importées dans le cadre d'une opération de production.

### CHAPITRE III

#### Dispositions diverses

##### Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Les marchandises importées dans le cadre d'une opération de production doivent appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être destinées à une personne établie dans ce territoire;
- b) Tout ou partie (selon les dispositions de la législation nationale) de la production résultant de l'utilisation des marchandises importées dans le cadre d'une opération de production visée à l'article 1, paragraphe 1, de la présente annexe doit être exportée du territoire d'admission temporaire;

- c) Les moyens de production de remplacement doivent être mis provisoirement et gratuitement à la disposition d'une personne établie dans le territoire d'admission temporaire par ou à l'initiative du fournisseur des moyens de production dont la livraison est retardée ou qui doivent être réparés.

##### Article 4

1 — Le délai de réexportation des marchandises visées à l'article 1, paragraphe 1, de la présente annexe est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

2 — Le délai de réexportation des moyens de production de remplacement est de six mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

#### ANNEXE B.5

Annexe relative aux marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel

### CHAPITRE PREMIER

#### Définitions

##### Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend:

- a) Par «marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel» le matériel scientifique et pédagogique, le matériel de bien-être destiné aux gens de mer, ainsi que toute autre marchandise importée dans le cadre d'une activité éducative, scientifique ou culturelle;
- b) Dans l'alinéa a) ci-dessus:
  - i) Par «matériel scientifique et pédagogique» tous modèles, instruments, appareils, machines et leurs accessoires utilisés aux fins de la recherche scientifique et de l'enseignement ou de la formation professionnelle;
  - ii) Par «matériel de bien-être destiné aux gens de mer» le matériel destiné aux activités de caractère culturel, éducatif, récréatif, religieux ou sportif des personnes qui sont chargées de tâches se rapportant au fonctionnement ou au service en mer d'un navire étranger affecté au trafic maritime international.

Des listes illustratives du «matériel pédagogique», du «matériel de bien-être destiné aux gens de mer» et de «toute autre marchandise importée dans le cadre d'une activité éducative, scientifique ou culturelle» figurent, respectivement, aux appendices I, II et III à la présente annexe.

### CHAPITRE II

#### Champ d'application

##### Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention:

- a) Les marchandises importées exclusivement dans un but éducatif, scientifique ou culturel;

- b) Les pièces de rechange se rapportant au matériel scientifique et pédagogique placé en admission temporaire en vertu du paragraphe a) ci-dessus, ainsi que les outils spécialement conçus pour l'entretien, le contrôle, le calibrage ou la réparation dudit matériel.

### CHAPITRE III

#### Dispositions diverses

##### Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Les marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel doivent appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être importées par des établissements agréés et en nombre raisonnable compte tenu de leur destination. Elles ne doivent pas être utilisées à des fins commerciales;
- b) Le matériel de bien-être destiné aux gens de mer doit être utilisé à bord de navires étrangers affectés au trafic maritime international ou débarqué temporairement d'un navire pour être utilisé à terre par l'équipage, ou importé pour être utilisé dans les foyers, clubs et locaux de récréation pour gens de mer, gérés soit par des organismes officiels, soit par des organisations religieuses ou autres à but non lucratif, ainsi que dans des lieux du culte où sont célébrés régulièrement des offices à l'intention des gens de mer.

##### Article 4

L'admission temporaire de matériel scientifique et pédagogique et de matériel de bien-être destiné aux gens de mer utilisé à bord des navires est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie. Le cas échéant, un inventaire ainsi qu'un engagement écrit de réexportation peut être exigé pour le matériel scientifique et pédagogique.

##### Article 5

Le délai de réexportation des marchandises importées dans un but éducatif, scientifique ou culturel est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

##### Article 6

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'article 29 de la présente Convention, à l'égard des dispositions de l'article 4 de la présente annexe, en ce qui concerne le matériel scientifique et pédagogique.

##### Article 7

Les appendices à la présente annexe font partie intégrante de celle-ci.

#### Article 8

A son entrée en vigueur, la présente annexe abrogera et remplacera, conformément à l'article 27 de la présente Convention, la Convention douanière relative au matériel de bien-être destiné aux gens de mer, Bruxelles, 1<sup>er</sup> décembre 1964, la Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique, Bruxelles, 11 juin 1968, et la Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel pédagogique, Bruxelles, 8 juin 1970, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente annexe et qui sont Parties contractantes auxdites conventions.

#### APPENDICE I

##### Liste illustrative

- a) Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images, tels que:
- Projecteurs de diapositives ou de films fixes;
  - Projecteurs de cinéma;
  - Rétroprojecteurs et épiscopes;
  - Magnétophones, magnétoscopes et kinescopes;
  - Circuits fermés de télévision.
- b) Supports de son et d'images, tels que:
- Diapositives, films fixes et microfilms;
  - Films cinématographiques;
  - Enregistrements sonores (bandes magnétiques, disques);
  - Bandes vidéo.
- c) Matériel spécialisé, tel que:
- Matériel bibliographique et audio-visuel pour bibliothèques;
  - Bibliothèques roulantes;
  - Laboratoire de langues;
  - Matériel d'interprétation simultanée;
  - Machines d'enseignement programmé mécaniques ou électroniques;
  - Objets spécialement conçus pour l'enseignement ou la formation professionnelle des personnes handicapées.
- d) Autre matériel, tel que:
- Tableaux muraux, maquettes, graphiques, cartes, plans, photographies et dessins;
  - Instruments, appareils et modèles conçus pour la démonstration;
  - Collections d'objets accompagnés d'information pédagogique visuelle ou sonore, préparées pour l'enseignement d'un sujet (trousse pédagogique);
  - Instruments, appareils, outillage et machines-outils pour l'apprentissage de techniques ou de métiers;
  - Matériels, y compris les véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins des opérations de secours, destinés à la formation des personnes appelées à porter des secours.

#### APPENDICE II

##### Liste illustrative

- a) Livres et imprimés, tels que:
- Livres de tous genres;
  - Cours par correspondance;

- Journaux et publications périodiques;
- Brochures donnant des informations sur les services de bien-être existant dans les ports.

b) Matériel audio-visuel, tel que:

- Appareils de reproduction du son et de l'image;
- Enregistreurs à bandes magnétiques;
- Postes récepteurs de radiodiffusion, postes récepteurs de télévision;
- Appareils de projection;
- Enregistrement sur disques ou sur bandes magnétiques (cours de langues, émissions radiodiffusées, vœux, musique et divertissements);
- Films impressionnés et développés;
- Diapositives;
- Bandes vidéo.

c) Articles de sport, tels que:

- Vêtements de sport;
- Ballons et balles;
- Raquettes et filets;
- Jeux de pont;
- Matériel d'athlétisme;
- Matériel de gymnastique.

d) Matériel pour la pratique des jeux ou passe-temps, tel que:

- Jeux de société;
- Instruments de musique;
- Matériel et accessoires de théâtre d'amateurs;
- Matériel pour la peinture artistique; la sculpture; le travail du bois; des métaux; la confection des tapis, etc.

e) Objets de culte.

f) Parties, pièces détachées et accessoires du matériel de bien-être.

APPENDICE III

Liste illustrative

Marchandises, telles que:

- 1) Costumes et accessoires scéniques envoyés à titre de prêt gratuit à des sociétés dramatiques ou à des théâtres;
- 2) Partitions musicales envoyées à titre de prêt gratuit à des salles de concert ou à des orchestres.

ANNEXE B.6

Annexe relative aux effets personnels des voyageurs et aux marchandises importées dans un but sportif

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

- a) «Voyageur» toute personne qui pénètre temporairement dans le territoire d'une Partie contractante ou elle n'a pas sa résidence normale,

à des fins telles que tourisme, sport, affaires, réunions professionnelles, santé, études, etc.;

- b) «Effets personnels» tous les articles, neufs ou usagés, dont un voyageur peut raisonnablement avoir besoin pour son usage personnel au cours de son voyage, compte tenu de toutes les circonstances de ce voyage, à l'exclusion de toute marchandise importée à des fins commerciales. Une liste illustrative des effets personnels figure en appendice I à la présente annexe;

- c) «Marchandises importées dans un but sportif» articles de sport et autres matériels destinés à être utilisés par des voyageurs lors de compétitions ou de démonstrations sportives ou à des fins d'entraînement sur le territoire d'admission temporaire. Une liste illustrative de ces marchandises figure en appendice II à la présente annexe.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention les effets personnels et les marchandises importées dans un but sportif.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Les effets personnels doivent être importés par le voyageur sur lui-même ou dans ses bagages (accompagnés ou non);
- b) Les marchandises importées dans un but sportif doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire et être importées en nombre raisonnable compte tenu de leur destination.

Article 4

1 — L'admission temporaire des effets personnels est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie, sauf pour les articles qui mettent en jeu un montant élevé de droits et taxes à l'importation.

2 — Un inventaire des marchandises ainsi qu'un engagement écrit de réexportation peuvent, dans la mesure du possible, être acceptés pour les marchandises importées dans un but sportif en lieu et place d'un document douanier et de la constitution d'une garantie.

Article 5

1 — La réexportation des effets personnels a lieu au plus tard lorsque la personne les ayant importés quitte le territoire d'admission temporaire.

2 — Le délai de réexportation des marchandises importées dans un but sportif est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

## Article 6

Les appendices à la présente annexe font partie intégrante de celle-ci.

## Article 7

A son entrée en vigueur, la présente annexe abrogera et remplacera, conformément à l'article 27 de la présente Convention, les dispositions des articles 2 et 5 de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, New York, 4 juin 1954, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente annexe et qui sont Parties contractantes à ladite Convention.

## APPENDICE I

## Liste illustrative

- 1 — Vêtements.
- 2 — Articles de toilette.
- 3 — Bijoux personnels.
- 4 — Appareils photographiques et appareils cinématographiques de prise de vue accompagnés d'une quantité raisonnable de pellicules et d'accessoires.
- 5 — Appareils de projection portatifs de diapositives ou de films et leurs accessoires, ainsi qu'une quantité raisonnable de diapositives ou de films.
- 6 — Caméras vidéo et appareils portatifs d'enregistrement vidéo accompagnés d'une quantité raisonnable de bandes.
- 7 — Instruments de musique portatifs.
- 8 — Phonographes portatifs, avec disques.
- 9 — Appareils portatifs d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les dictaphones, avec bandes.
- 10 — Appareils récepteurs de radio portatifs.
- 11 — Appareils récepteurs de télévision portatifs.
- 12 — Machines à écrire portatives.
- 13 — Machines à calculer portatives.
- 14 — Ordinateurs personnels portatifs.
- 15 — Jumelles.
- 16 — Voitures d'enfant.
- 17 — Fauteuils roulants pour invalides.
- 18 — Engins et équipements sportifs tels que tentes et autre matériel de camping, articles de pêche, équipement pour alpinistes, matériel de plongée, armes de chasse avec cartouches, cycles sans moteur, canoës ou kayaks d'une longueur inférieure à 5,5 m, skis, raquettes de tennis, planches de surf, planches à voile, équipement de golf, ailes delta, parapentes.
- 19 — Appareils de dialyse portatifs et le matériel médical similaire, ainsi que les articles à jeter importés pour être utilisés avec ce matériel.
- 20 — Autres articles ayant manifestement un caractère personnel.

## APPENDICE II

## Liste illustrative

## A — Matériel d'athlétisme, tel que:

- Haies de saut;
- Javelots, disques, perches, poids, marteaux.

## B — Matériel pour jeux de balle, tel que:

- Balles de toute nature;
- Raquettes, maillets, clubs, crosses, battes et similaire;

- Filets de toute nature;
- Montants de but.

## C — Matériel de sports d'hiver, tel que:

- Skis et bâtons;
- Patins;
- Luges et luges de vitesse («bobsleighs»);
- Matériel pour le jeu de palets («curling»).

## D — Vêtements, chaussures et gants de sport, coiffures pour la pratique des sports, etc., de toute nature.

## E — Matériel pour la pratique des sports nautiques, tel que:

- Canoës et kayaks;
- Bateaux à voile et à rames, voiles, avirons et pagaies;
- Aquaplanes et voiles.

## F — Véhicules, tels que:

- Voitures;
- Motocyclettes;
- Bateaux.

## G — Matériel destiné à diverses manifestations, tel que:

- Armes de tir sportif et munitions;
- Cycles sans moteur;
- Arcs et flèches;
- Matériel d'escrime;
- Matériel de gymnastique;
- Boussoles;
- Tapis pour les sports de lutte et tatamis;
- Matériel d'haltérophilie;
- Matériel d'équitation, sulkies;
- Parapentes, ailes delta, planches à voile;
- Matériel pour l'escalade;
- Cassettes musicales destinées à accompagner les démonstrations.

## H — Matériel auxiliaire, tel que:

- Matériel de mesure et d'affichage des résultats;
- Appareils pour analyses de sang et d'urine.

## ANNEXE B.7

## Annexe relative au matériel de propagande touristique

## CHAPITRE PREMIER

## Définition

## Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par «matériel de propagande touristique» les marchandises ayant pour objet d'amener le public à visiter un pays étranger, notamment à y assister à des réunions ou à des manifestations de caractère culturel, religieux, touristique, sportif ou professionnel. Une liste illustrative de ce matériel figure en appendice à la présente annexe.

## CHAPITRE II

## Champ d'application

## Article 2

Le matériel de propagande touristique bénéficie de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention, à l'exception du matériel visé à l'article 5 de la présente annexe, pour lequel la franchise des droits et taxes à l'importation est accordée.

## CHAPITRE III

## Dispositions diverses

## Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe, le matériel de propagande touristique doit appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être importé en quantité raisonnable compte tenu de sa destination.

## Article 4

Le délai de réexportation du matériel de propagande touristique est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

## Article 5

L'admission en franchise des droits et taxes à l'importation est accordée au matériel de propagande touristique ci-après:

- a) Documents (dépliants, brochures, livres, revues, guides, affiches encadrées ou non, photographies et agrandissements photographiques non encadrés, cartes géographiques illustrées ou non, vitrauphanies) destinés à être distribués gratuitement, pourvu que ces documents ne contiennent pas plus de 25 % de publicité commerciale privée et que leur but de propagande de caractère général soit évident;
- b) Listes et annuaires d'hôtels étrangers publiés par les organismes officiels de tourisme ou sous leur patronage et indicateurs d'horaires relatifs à des services de transports exploités à l'étranger, lorsque ces documents sont destinés à être distribués gratuitement et ne contiennent pas plus de 25 % de publicité commerciale privée;
- c) Matériel technique envoyé aux représentants accrédités ou aux correspondants désignés par des organismes officiels nationaux de tourisme qui n'est pas destiné à être distribué, c'est-à-dire les annuaires, listes d'abonnés au téléphone, listes d'hôtels, catalogues de foires, échantillons de produits de l'artisanat d'une valeur négligeable, documentation sur les musées, universités, stations thermales, ou autres institutions analogues.

## Article 6

L'appendice à la présente annexe fait partie intégrante de celle-ci.

## Article 7

A son entrée en vigueur, la présente annexe abrogera et remplacera, conformément à l'article 27 de la présente Convention, le Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique, New York, 4 juin 1954, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté la présente annexe et qui sont Parties contractantes audit Protocole.

## APPENDICE

## Liste illustrative

1 — Objets destinés à être exposés dans les bureaux des représentants accrédités ou des correspondants désignés par des organismes officiels nationaux de tourisme ou dans d'autres locaux agréés par les autorités douanières du territoire d'admission temporaire: tableaux et dessins, photographies et agrandissements photographiques encadrés, livres d'art, peintures, gravures ou lithographies, sculptures et tapisseries et autres objets d'art similaires.

2 — Matériel d'étalage (vitrines, supports et objets similaires), y compris les appareils électriques ou mécaniques nécessaires à son fonctionnement.

3 — Films documentaires, disques, rubans magnétiques impressionnés et autres enregistrements sonores destinés à des séances gratuites, à l'exclusion de ceux dont le sujet tend à la propagande commerciale et de ceux qui sont couramment mis en vente dans le territoire d'admission temporaire.

4 — Drapeaux en nombre raisonnable.

5 — Dioramas, maquettes, diapositives, clichés d'impression, négatifs photographiques.

6 — Spécimens en nombre raisonnable de produits de l'artisanat national, de costumes régionaux et d'autres articles similaires de caractère folklorique.

## ANNEXE B.8

## Annexe relative aux marchandises importées en trafic frontalier

## CHAPITRE PREMIER

## Définitions

## Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

a) «Marchandises importées en trafic frontalier»:

- Celles qu'emportent avec eux les frontaliers dans l'exercice de leur métier ou de leur profession (artisans, médecins, etc.);
- Les effets personnels ou les articles ménagers des frontaliers qu'ils importent à des fins de réparation, d'ouvrage ou de transformation;
- Le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds situés à l'intérieur de la zone frontière du territoire d'admission temporaire;
- Le matériel appartenant à un organisme officiel importé dans le cadre d'une action de secours (incendie, inondation, etc.);

- b) «Zone frontière» la bande de territoire douanier adjacente à la frontière terrestre dont la portée est délimitée par la législation nationale et dont la délimitation sert à distinguer le trafic frontalier des autres trafics;
- c) «Frontaliers» les personnes établies ou résidant dans une zone frontière;
- d) «Trafic frontalier» les importations effectuées par des frontaliers entre deux zones frontières adjacentes.

## CHAPITRE II

### Champ d'application

#### Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention les marchandises importées en trafic frontalier.

## CHAPITRE III

### Dispositions diverses

#### Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Les marchandises importées en trafic frontalier doivent appartenir à un frontalier de la zone frontière adjacente à celle d'admission temporaire;
- b) Le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds doit être utilisé par des frontaliers de la zone frontière adjacente à celle d'admission temporaire qui exploitent des terres situées dans cette dernière zone frontière. Ce matériel doit être utilisé pour l'exécution de travaux agricoles ou de travaux forestiers, tels que débardage ou transport de bois, ou la pisciculture;
- c) Le trafic frontalier de réparation, d'ouvrage ou de transformation doit être dépourvu de tout caractère commercial.

#### Article 4

1 — L'admission temporaire des marchandises importées en trafic frontalier est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2 — Chaque Partie contractante peut subordonner le bénéfice de l'admission temporaire des marchandises importées en trafic frontalier au dépôt d'un inventaire relatif auxdites marchandises ainsi que d'un engagement écrit de réexportation.

3 — Le bénéfice de l'admission temporaire peut également être accordé sur base d'une simple inscription dans un registre déposé au bureau de douane.

#### Article 5

1 — Le délai de réexportation des marchandises importées en trafic frontalier est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

2 — Toutefois, le matériel destiné à l'exploitation des biens-fonds est réexporté une fois le travail effectué.

## ANNEXE B.9

### Annexe relative aux marchandises importées dans un but humanitaire

## CHAPITRE PREMIER

### Définitions

#### Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

- a) «Marchandises importées dans un but humanitaire» le matériel médico-chirurgical et de laboratoire et les envois de secours;
- b) «Envois de secours» toutes marchandises, telles que véhicules ou autres moyens de transport, couvertures, tentes, maisons préfabriquées ou autres marchandises de première nécessité, expédiées pour aider les victimes de catastrophes naturelles ou de sinistres analogues.

## CHAPITRE II

### Champ d'application

#### Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention les marchandises importées dans un but humanitaire.

## CHAPITRE III

### Dispositions diverses

#### Artigo 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Les marchandises importées dans un but humanitaire doivent appartenir à une personne établie en dehors du territoire d'admission temporaire et être envoyées à titre de prêt gratuit;
- b) Le matériel médico-chirurgical et de laboratoire doit être destiné à des hôpitaux ou à d'autres établissements sanitaires qui, se trouvant dans des circonstances exceptionnelles, en ont un besoin urgent, pour autant que ce matériel ne soit pas disponible en quantité suffisante dans le territoire d'admission temporaire;
- c) Les envois de secours doivent être destinés à des personnes agréées par les autorités compétentes du territoire d'admission temporaire.

#### Article 4

1 — Dans la mesure du possible, un inventaire des marchandises ainsi qu'un engagement écrit de réexportation doivent pouvoir être acceptés pour le matériel médico-chirurgical et de laboratoire en lieu et place d'un document douanier et d'une garantie.

2 — L'admission temporaire des envois de secours est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie. Toutefois, les autorités douanières peuvent exiger le dépôt d'un inventaire relatif auxdites marchandises, ainsi qu'un engagement écrit de réexportation.

#### Article 5

1 — Le délai de réexportation du matériel médico-chirurgical et de laboratoire est fixé en tenant compte des besoins.

2 — Le délai de réexportation des envois de secours est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

#### ANNEXE C

##### Annexe relative aux moyens de transport

### CHAPITRE PREMIER

#### Définitions

##### Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

- a) «Moyens de transport» tout navire (y compris les allèges barges et péniches, même transportées à bord d'un navire et les hydroglisseurs), aéronef, véhicule routier à moteur (y compris les cycles à moteur, les remorques, les semi-remorques et les combinaisons de véhicules), et matériel ferroviaire roulant, ainsi que leurs pièces de rechange, accessoires et équipements normaux se trouvant à bord du moyen de transport, y inclus le matériel spécial servant au chargement, au déchargement, à la manutention et à la protection des marchandises;
- b) «Usage commercial» l'acheminement des personnes à titre onéreux ou le transport industriel ou commercial des marchandises, que ce soit ou non à titre onéreux;
- c) «Usage privé» utilisation par l'intéressé exclusivement pour son usage personnel, à l'exclusion de tout usage commercial;
- d) «Trafic interne» le transport de personnes embarquées ou de marchandises chargées dans le territoire d'admission temporaire pour être débarquées ou déchargées à l'intérieur de ce même territoire;
- e) «Réservoirs normaux» les réservoirs prévus par le constructeur sur tous les moyens de transport du même type que le moyen concerné et dont l'agencement permanent permet l'utilisation directe d'un type de carburant, tant pour la traction des moyens de transport que, le cas échéant, pour le fonctionnement, au cours du transport, des systèmes de réfrigération et autres systèmes. Sont également considérés comme réservoirs normaux les réservoirs adaptés sur des moyens de transport qui permettent l'utilisation directe d'autres types de carburant, ainsi que les réservoirs adaptés aux autres systèmes dont peuvent être équipés les moyens de transport.

### CHAPITRE II

#### Champ d'application

##### Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention:

- a) Les moyens de transport à usage commercial ou à usage privé;
- b) Les pièces de rechange et équipements importés pour servir à la réparation d'un moyen de transport déjà importé temporairement. Les pièces et équipements remplacés non réexportés seront passibles des droits et taxes à l'importation à moins qu'ils ne reçoivent une des destinations prévues à l'article 14 de la présente Convention.

##### Article 3

Les opérations régulières d'entretien et les réparations des moyens de transport devenues nécessaires au cours du voyage à destination ou à l'intérieur du territoire d'admission temporaire, et qui sont effectuées pendant le séjour en admission temporaire, ne constituent pas une modification au sens de l'article premier, a), de la présente Convention.

##### Article 4

1 — Les combustibles et carburants contenus dans les réservoirs normaux des moyens de transports importés temporairement, ainsi que des huiles lubrifiantes destinées aux besoins normaux desdits moyens de transport, seront admis en franchise des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions d'importation.

2 — En ce qui concerne les véhicules routiers à moteur à usage commercial, chaque Partie contractante a toutefois le droit de fixer des maximums pour les quantités de combustibles et de carburants qui peuvent être admises en franchise des droits et taxes à l'importation et sans application des prohibitions ou restrictions d'importation sur son territoire dans les réservoirs normaux du véhicule routier à moteur importé temporairement.

### CHAPITRE III

#### Dispositions diverses

##### Article 5

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Les moyens de transport à usage commercial doivent être immatriculés dans un territoire autre que celui d'admission temporaire, au nom d'une personne établie ou résidant hors du territoire d'admission temporaire, et être importés et utilisés par des personnes exerçant leur activité à partir d'un tel territoire;
- b) Les moyens de transport à usage privé doivent être immatriculés dans un territoire autre que celui d'admission temporaire au nom d'une personne établie ou résidant en dehors du territoire

d'admission temporaire, et être importés et utilisés par des personnes résidant dans un tel territoire.

#### Article 6

L'admission temporaire des moyens de transport est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

#### Article 7

Nonobstant les dispositions de l'article 5 de la présente annexe:

- a) Les moyens de transport à usage commercial peuvent être utilisés par des tiers, qui sont dûment autorisés par le bénéficiaire de l'admission temporaire, et qui exercent leur activité pour le compte de celui-ci, même s'ils sont établis ou résident dans le territoire d'admission temporaire;
- b) Les moyens de transport à usage privé peuvent être utilisés par des tiers dûment autorisés par le bénéficiaire de l'admission temporaire. Chaque Partie contractante peut accepter qu'une personne résidant dans son territoire utilise un moyen de transport à usage privé notamment lorsqu'elle l'utilise pour le compte et sur les instructions du bénéficiaire de l'admission temporaire.

#### Article 8

Chaque Partie contractante a le droit de refuser ou de retirer le bénéfice de l'admission temporaire:

- a) Aux moyens de transport à usage commercial qui seraient utilisés en trafic interne;
- b) Aux moyens de transport à usage privé qui seraient utilisés pour un usage commercial en trafic interne;
- c) Aux moyens de transport qui seraient donnés en location après leur importation, ou, s'ils étaient en location au moment de leur importation, à ceux qui seraient reloués ou sous-loués dans un but autre que la réexportation immédiate.

#### Article 9

1 — La réexportation des moyens de transport à usage commercial a lieu une fois achevées les opérations de transport pour lesquelles ils avaient été importés.

2 — Les moyens de transport à usage privé peuvent séjourner dans le territoire d'admission temporaire pendant un délai d'une durée, continue ou non, de six mois par période de douze mois.

#### Article 10

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'article 29 de la présente Convention, à l'égard:

- a) De l'article 2, a), en ce qui concerne l'admission temporaire, à usage commercial, des véhicules routiers à moteur et du matériel ferroviaire roulant;

- b) De l'article 6 en ce qui concerne les véhicules routiers à moteur à usage commercial et les moyens de transport à usage privé;
- c) De l'article 9, paragraphe 2;

de la présente annexe.

#### Article 11

A son entrée en vigueur, cette annexe abrogera et remplacera, conformément à l'article 27 de la présente Convention, la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés, New York, 4 juin 1954, la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux, Genève, 18 mai 1956, et la Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs, Genève, 18 mai 1956, dans les relations entre les Parties contractantes ayant accepté cette annexe et qui sont Parties contractantes auxdites conventions.

#### ANNEXE D

##### Annexe relative aux animaux

#### CHAPITRE PREMIER

##### Définitions

##### Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

- a) «Animaux» les animaux vivants de toute espèce;
- b) «Zone frontière» la bande de territoire douanier adjacente à la frontière terrestre dont la portée est délimitée par la législation nationale et dont la délimitation sert à distinguer le trafic frontalier des autres trafics;
- c) «Frontaliers» les personnes établies ou résidant dans une zone frontière;
- d) «Trafic frontalier» les importations effectuées par des frontaliers entre deux zones frontières adjacentes.

#### CHAPITRE II

##### Champ d'application

##### Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire conformément à l'article 2 de la présente Convention les animaux importés aux fins énumérées dans l'appendice à la présente annexe.

#### CHAPITRE III

##### Dispositions diverses

##### Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe:

- a) Les animaux doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire;

- b) Les animaux de trait importés en vue de l'exploitation de terres situées dans la zone frontalière d'admission temporaire doivent l'être par des frontaliers de la zone frontalière adjacente à celle d'admission temporaire.

#### Article 4

1 — L'admission temporaire des animaux de trait visés à l'article 3, b), de la présente annexe ou des animaux importés pour la transhumance ou pâturage sur des terres situées dans la zone frontalière est accordée sans qu'il soit exigé de document douanier et sans constitution de garantie.

2 — Chaque Partie contractante peut subordonner le bénéfice de l'admission temporaire des animaux visés au paragraphe 1 du présent article au dépôt d'un inventaire, ainsi que d'un engagement écrit de réexportation.

#### Article 5

1 — Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'article 29 de la présente Convention, à l'égard de l'article 4, paragraphe 1, de la présente annexe.

2 — Chaque Partie contractante a également le droit de formuler une réserve, dans les conditions prévues à l'article 29 de la présente Convention, à l'égard des points 12 et 13 de l'appendice à la présente annexe.

#### Article 6

Le délai de réexportation des animaux est de douze mois au moins à compter de la date d'admission temporaire.

#### Article 7

L'appendice à la présente annexe fait partie intégrante de celle-ci.

#### APPENDICE

##### Liste visée à l'article 2

- 1 — Dressage.
- 2 — Entraînement.
- 3 — Reproduction.
- 4 — Ferrage ou pesage.
- 5 — Traitement vétérinaire.
- 6 — Essais (en vue d'un achat, par exemple).
- 7 — Participation à des manifestations publiques, des expositions, des concours, des compétitions ou des démonstrations.
- 8 — Spectacles (animaux de cirque, etc.).
- 9 — Déplacements touristiques (y compris les animaux de compagnie des voyageurs).
- 10 — Exercice d'une activité (chiens ou chevaux de police; chiens de détection, chiens pour aveugles, etc.).
- 11 — Opérations de sauvetage.
- 12 — Transhumance ou pâturage.
- 13 — Exécution d'un travail ou transport.
- 14 — Usage médical (production de venin, etc.).

#### ANNEXE E

##### Annexe relative aux marchandises importées en suspension partielle des droits et taxes à l'importation

#### CHAPITRE PREMIER

##### Définitions

##### Article premier

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

- a) «Marchandises importées en suspension partielle» les marchandises qui sont mentionnées dans les autres annexes de la présente Convention mais qui ne remplissent pas toutes les conditions qui sont prévues pour bénéficier du régime de l'admission temporaire en suspension totale des droits et taxes à l'importation, ainsi que les marchandises qui ne sont pas mentionnées dans les autres annexes de la présente Convention et qui sont destinées à être utilisées temporairement à des fins telles que la production ou l'exécution de travaux;
- b) «Suspension partielle» la suspension d'une partie du montant des droits et taxes à l'importation qui auraient été perçus si les marchandises avaient été mises à la consommation à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

#### CHAPITRE II

##### Champ d'application

##### Article 2

Bénéficient de l'admission temporaire en suspension partielle conformément à l'article 2 de la présente Convention les marchandises visées au paragraphe a) de l'article premier de la présente annexe.

#### CHAPITRE III

##### Dispositions diverses

##### Article 3

Pour pouvoir bénéficier des facilités accordées par la présente annexe, les marchandises importées en suspension partielle doivent appartenir à une personne établie ou résidant en dehors du territoire d'admission temporaire.

##### Article 4

Chaque Partie contractante peut établir une liste des marchandises admises ou exclues du bénéfice de l'admission temporaire en suspension partielle. Le contenu de cette liste est notifié au dépositaire de la présente Convention.

##### Article 5

Le montant des droits et taxes à l'importation exigibles au titre de la présente annexe ne doit pas dépasser 5 %, par mois ou fraction de mois pendant lequel les mar-

chandises ont été placées sous le régime de l'admission temporaire en suspension partielle, du montant des droits et taxes qui aurait été perçu pour lesdites marchandises si celles-ci avaient été mises à la consommation à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

#### Article 6

Le montant des droits et taxes à l'importation à percevoir ne doit, en aucun cas, être supérieur à celui qui aurait été perçu en cas de mise à la consommation des marchandises concernées à la date à laquelle elles ont été placées sous le régime de l'admission temporaire.

#### Article 7

1 — La perception du montant des droits et taxes à l'importation dû au titre de la présente annexe est effectuée par les autorités compétentes lorsque le régime est apuré.

2 — Lorsque, conformément à l'article 13 de la présente Convention, l'apurement de l'admission temporaire est obtenu par la mise à la consommation, le montant des droits et taxes à l'importation éventuellement déjà perçu au titre de la suspension partielle est à déduire du montant des droits et taxes à l'importation à payer au titre de la mise à la consommation.

#### Article 8

Le délai de réexportation des marchandises importées en suspension partielle est fixé compte tenu des dispositions des articles 5 et 6 de la présente annexe.

#### Article 9

Chaque Partie contractante a le droit de formuler une réserve, dans des conditions prévues à l'article 29 de la présente Convention, à l'égard de l'article 2 de la présente annexe, en ce qui concerne la suspension partielle des taxes à l'importation.

### CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION

#### Preamble

The Contracting Parties to this Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council:

Noting that the present situation regarding the proliferation and dispersed nature of international customs conventions on temporary admission is unsatisfactory;

Considering that the situation could worsen in the future when new categories of temporary admission need to be regulated internationally;

Having regard to the wishes of trade representatives and other interested parties, to the effect that the accomplishment of temporary admission formalities be facilitated;

Considering that the simplification and harmonization of customs procedures and, in particular, the adoption of a single international instrument combining all existing conventions on temporary admission can facilitate access to international provisions governing temporary admission and

effectively contribute to the development of international trade and of other international exchanges;

Convinced that an international instrument proposing uniform provisions in respect of temporary admission can bring substantial benefits for international exchanges and ensure a high degree of simplification and harmonization of customs procedures, which is one of the essential aims of the Customs Co-operation Council;

Resolved to facilitate temporary admission by simplifying and harmonizing procedures, in pursuit of economic, humanitarian, cultural, social or touring objectives;

Considering that the adoption of standardized model temporary admission papers as international customs documents with international security contributes to facilitating the temporary admission procedure where a customs document and security are required;

have agreed as follows:

### CHAPTER I

#### General provisions

##### Definitions

#### Article 1

For the purposes of this Convention, the term:

- a) «Temporary admission» means the customs procedure under which certain goods (including means of transport) can be brought into a customs territory conditionally relieved from payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions of economic character; such goods (including means of transport) must be imported for a specific purpose and must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them;
- b) «Import duties and taxes» means customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods (including means of transport), but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;
- c) «Security» means that which ensures to the satisfaction of the customs that an obligation to the customs will be fulfilled. Security is described as «general» when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled;
- d) «Temporary admission papers» means the international customs document accepted as a customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;
- e) «Customs or Economic Union» means a union constituted by, and composed of members, as

referred to in article 24, paragraph 1, of this Convention, which has competence to adopt its own legislation that is binding on its members, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify or accede to this Convention;

- f) «Person» means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires;
- g) «The Council» means the Organization set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, Brussels, 15 December 1950;
- h) «Ratification» means ratification, acceptance or approval.

## CHAPTER II

### Scope of the Convention

#### Article 2

1 — Each Contracting Party undertakes to grant temporary admission, in accordance with the provisions of this Convention, to the goods (including means of transport) specified in the annexes to this Convention.

2 — Without prejudice to the provisions of annex E, temporary admission shall be granted with total conditional relief from import duties and taxes and without application of import restrictions or prohibitions of economic character.

### Structure of the annexes

#### Article 3

Each annex to this Convention consists, in principle, of:

- a) Definitions of the main customs terms used in the annex;
- b) Special provisions applicable to the goods (including means of transport) which form the subject of the annex.

## CHAPTER III

### Special provisions

#### Document and security

#### Article 4

1 — Unless otherwise provided for in an annex, each Contracting Party shall have the right to make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the production of a customs document and provision of security.

2 — Where (under paragraph 1 above) security is required, persons who regularly use the temporary admission procedure may be authorized to provide general security.

3 — Unless otherwise provided for in an annex, the amount of security shall not exceed the amount of the import duties and taxes from which the goods (including means of transport) are conditionally relieved.

4 — For goods (including means of transport) subject to import prohibitions or restrictions under national legislation, an additional security may be required under the provisions laid down in national legislation.

### Temporary admission papers

#### Article 5

Without prejudice to temporary admission operations under the provisions of annex E, each Contracting Party shall accept in lieu of its national customs documents and as due security for the sums referred to in article 8 of annex A, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in that annex for goods (including means of transport) temporarily imported under the other annexes to this Convention which it has accepted.

### Identification

#### Article 6

Each Contracting Party may make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the condition that they be identifiable when temporary admission is terminated.

### Period for re-exportation

#### Article 7

1 — Goods (including means of transport) granted temporary admission shall be re-exported within a given period considered sufficient to achieve the object of temporary admission. Such a period is laid down separately in each annex.

2 — The customs authorities may either grant a longer period than that provided for in each annex, or extend the initial period.

3 — When the goods (including means of transport) granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

### Transfer of temporary admission

#### Article 8

Each Contracting Party may, on request, authorize the transfer of the benefit of the temporary admission procedure to any other person, provided that such other person:

- a) Satisfies the conditions laid down in this Convention; and
- b) Accepts the obligations of the first beneficiary of the temporary admission procedure.

### Termination of temporary admission

#### Article 9

Temporary admission is normally terminated by re-exportation of the goods (including means of transport) granted temporary admission.

#### Article 10

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported in one or more consignments.

## Article 11

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported through a customs office other than that through which they were imported.

## Other possible cases of termination

## Article 12

Temporary admission may be terminated with the agreement of the competent authorities, by placing the goods (including means of transport) in a free port or free zone, in a customs warehouse or under a customs transit procedure with a view to their subsequent exportation or other authorized disposal.

## Article 13

Temporary admission may be terminated by clearance for home use, when circumstances justify and national legislation so permits, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in such case.

## Article 14

1 — Temporary admission may be terminated where goods (including means of transport) have been seriously damaged by accident or force majeure and are, as the customs authorities may decide:

- a) Subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when they are presented to the customs in their damaged condition for the purpose of terminating temporary admission;
- b) Abandoned, free of all expense, to the competent authorities of the territory of temporary admission, in which case the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes; or
- c) Destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned any parts or materials salvaged being subjected, if cleared for home use, to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which they are presented to the customs after accident or force majeure.

2 — Temporary admission may also be terminated where, at the request of the person concerned, the goods (including means of transport) are disposed of in one of the ways provided for in paragraph 1, b) or c), above, as the customs authorities may decide.

3 — Temporary admission may also be terminated at the request of the person concerned where that person satisfies the customs authorities of the destruction or total loss of the goods (including means of transport) by accident or force majeure. In that case, the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes.

## CHAPTER IV

## Miscellaneous provisions

## Reduction of formalities

## Article 15

Each Contracting Party shall reduce to a minimum the customs formalities required in connection with the

facilities provided for in this Convention. All regulations concerning such formalities shall be promptly published.

## Prior authorization

## Article 16

1 — When temporary admission is subject to prior authorization, this shall be granted by the competent customs office as soon as possible.

2 — When, in exceptional cases, non-customs authorization is required, this shall be granted as soon as possible.

## Minimum facilities

## Article 17

The provisions of this Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements.

## Customs or Economic Unions

## Article 18

1 — For the purpose of this Convention, the territories of Contracting Parties which form a Customs or Economic Union may be taken to be a single territory.

2 — Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or Economic Union from enacting special provisions applicable to temporary admission operations in the territory of that Union, provided those provisions do not reduce the facilities provided for by this Convention.

## Prohibitions and restrictions

## Article 19

The provisions of this Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on the basis of non-economic considerations such as considerations of public morality or order, public security and public hygiene or health, veterinary or phytosanitary considerations, considerations relating to the protection of endangered species of wild fauna and flora, or considerations relating to the protection of copyright and industrial property.

## Offences

## Article 20

1 — Any breach of the provisions of this Convention shall render the offender liable in the territory of the Contracting Party where the offence was committed to the penalties prescribed by the legislation of that Contracting Party.

2 — When it is not possible to establish in which territory an irregularity occurred, it shall be deemed to have been committed in the territory of the Contracting Party where it is detected.

## Exchange of information

## Article 21

The Contracting Parties shall communicate to one another, on request and to the extent allowed by national legislation, information necessary for implementing the provisions of this Convention.

## CHAPTER V

## Final provisions

## Administrative Committee

## Article 22

1 — There shall be established an Administrative Committee to consider the implementation of this Convention, any measures to secure uniformity in the interpretation and application thereof, and any amendments proposed thereto. The Administrative Committee shall decide upon the incorporation of new annexes to this Convention.

2 — The Contracting Parties shall be members of the Administrative Committee. The Committee may decide that the competent administration of any member, State or customs territory referred to in article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, or representatives of international organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the Committee as observers.

3 — The Council shall provide the Committee with Secretariat services.

4 — The Committee shall, on the occasion of every session, elect a chairman and a vice-chairman.

5 — The competent administrations of the Contracting Parties shall communicate to the Council proposals for amendments to this Convention and the reasons therefore, together with any requests for the inclusion of items on the agenda of the sessions of the Committee. The Council shall bring them to the attention of the competent administrations of the Contracting Parties and of the members, States or customs territories referred to in article 24 of this Convention which are not Contracting Parties.

6 — The Council shall convene the Committee at a time fixed by the Committee and also at the request of the competent administrations of at least two Contracting Parties. It shall circulate the draft agenda to the competent administrations of the Contracting Parties and of the members, States or customs territories referred to in article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, at least six weeks before the Committee meets.

7 — On the decision of the Committee, taken by virtue of the provisions of paragraph 2 of this article, the Council shall invite the competent administrations of the members, States or customs territories referred to in article 24 of this Convention which are not Contracting Parties and the international organizations concerned to be represented by observers at the sessions of the Committee.

8 — Proposals shall be put to the vote. Each Contracting Party represented at the meeting shall have one vote. Proposals other than proposals for amendments

to this Convention shall be adopted by the Committee by a majority of members present and voting. Proposals for amendments to this Convention shall be adopted by a two-thirds majority of members present and voting.

9 — Where article 24, paragraph 7, of this Convention applies, the Customs or Economic Unions Parties to this Convention shall have, in case of voting, only a number of votes equal to the total votes allotted to their members which are Contracting Parties to this Convention.

10 — Before the closure of its session, the Committee shall adopt a report.

11 — In the absence of relevant provisions in this article, the Rules of Procedure of the Council shall be applicable unless the Committee decides otherwise.

## Settlement of disputes

## Article 23

1 — Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2 — Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Administrative Committee which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3 — The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Administrative Committee as binding.

## Signature, ratification and accession

## Article 24

1 — Any member of the Council and any member of the United Nations or its specialized agencies may become a Contracting Party to this Convention:

- a) By signing it without reservation of ratification;
- b) By depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or
- c) By acceding to it.

2 — This Convention shall be open for signature by the members referred to in paragraph 1 of this article, either at the Council sessions at which it is adopted, or, thereafter at the Headquarters of the Council in Brussels until 30 June 1991. After that date, it shall be open for accession by such members.

3 — Any State, or Government of any separate customs territory which is proposed by a Contracting Party having responsibility for the formal conduct of its diplomatic relations but which is autonomous in the conduct of its commercial relations, not being a member of the organizations referred to in paragraph 1 of this article, to which an invitation to that effect has been addressed by the depositary at the request of the Administrative Committee, may become a Contracting Party to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

4 — Any member, State or customs territory referred to in paragraph 1 or 3 of this article shall at the time of signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention specify the annexes it

accepts, it being necessary to accept annex A and at least one other annex. It may subsequently notify the depositary that it accepts one or more further annexes.

5 — Contracting Parties accepting any new annex which the Administrative Committee decides to incorporate in this Convention shall notify the depositary in accordance with paragraph 4 of this article.

6 — Contracting Parties shall communicate to the depositary the conditions of application of or the information required under article 8 and article 24, paragraph 7, of this Convention; annex A, article 2, paragraphs 2 and 3; annex E, article 4. They shall also communicate any changes in the application of those provisions.

7 — Any Customs or Economic Union may become, in accordance with paragraphs 1, 2 and 4 of this article, a Contracting Party to this Convention. Such Customs or Economic Union shall inform the depositary of its competence with respect to the matters governed by this Convention. The Customs or Economic Union which is a Contracting Party to this Convention shall, for the matters within its competence, exercise in its own name the rights, and fulfill the responsibilities which this Convention confers on its members which are Contracting Parties to this Convention. In such case, these members shall not be entitled to individually exercise these rights, including the right to vote.

#### Depositary

#### Article 25

1 — This Convention, all signatures with or without reservation of ratification and all instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

2 — The depositary shall:

- a) Receive and keep custody of the original texts of this Convention;
- b) Prepare certified copies of the original texts of this Convention and transmit them to the members and the Customs or Economic Unions referred to in article 24, paragraphs 1 and 7, of this Convention;
- c) Receive any signature with or without reservation of ratification, ratification or accession to this Convention and receive and keep custody of any instruments, notifications and communications relating to it;
- d) Examine whether the signature or any instrument, notification or communication relating to this Convention is in due and proper form and, if need be, bring the matter to the attention of the Contracting Party in question;
- e) Notify the Contracting Parties to this Convention, the other signatories, those members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention, and the Secretary General of the United Nations of:
  - Signatures, ratifications, accessions and acceptances of annexes under article 24 of this Convention;
  - New annexes which the Administrative Committee decides to incorporate in this Convention;

- The date of entry into force of this Convention and of each of the annexes in accordance with article 26 of this Convention;
- Notifications received in accordance with articles 24, 29, 30 and 32 of this Convention;
- Denunciations under article 31 of this Convention;
- Any amendment deemed to have been accepted in accordance with article 32 of this Convention and the date of its entry into force.

3 — In the event of any difference appearing between a Contracting Party and the depositary as to the performance of the latter's functions, the depositary or that Contracting Party shall bring the question to the attention of the other Contracting Parties and the signatories or, where appropriate, to the Council.

#### Entry into force

#### Article 26

1 — This Convention shall enter into force three months after five of the members or Customs or Economic Unions referred to in article 24, paragraphs 1 and 7, of this Convention have signed this Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2 — For any Contracting Party signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention after five members or Customs or Economic Unions have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force three months after the said Contracting Party has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.

3 — Any annex to this Convention shall enter into force three months after five members or Customs or Economic Unions have accepted that annex.

4 — For any Contracting Party which accepts an annex after five members or Customs or Economic Unions have accepted it, that annex shall enter into force three months after the said Contracting Party has notified its acceptance. No annex shall, however, enter into force for a Contracting Party before this Convention has entered into force for that Contracting Party.

#### Rescinding provision

#### Article 27

Upon the entry into force of an annex to this Convention containing a rescinding provision, that annex shall terminate and replace the conventions or the provisions of the conventions which are the subject of the rescinding provision, in relations between the Contracting Parties which have accepted that annex and are Contracting Parties to such conventions.

#### Convention and annexes

#### Article 28

1 — For the purposes of this Convention, any annexes to which a Contracting Party is bound shall be construed

to be an integral part of this Convention, and in relation to that Contracting Party any reference to this Convention shall be deemed to include a reference to such annexes.

2 — For the purposes of voting in the Administrative Committee, each annex shall be taken to be a separate convention.

#### Reservations

##### Article 29

1 — Any Contracting Party which accepts an annex shall be deemed to accept all the provisions therein, unless at the time of accepting the annex or any time thereafter it notifies the depositary of the provisions in respect of which it enters reservations, insofar as this possibility is provided for in the annex concerned, stating the differences existing between the provisions of its national legislation and the provisions concerned.

2 — Each Contracting Party shall at least once every five years review the provisions in respect of which it has entered reservations, compare them with the provisions of its national legislation and notify the depositary of the results of that review.

3 — Any Contracting Party which has entered reservations may withdraw them, in whole or in part, at any time, by notification to the depositary specifying the date on which such withdrawal takes effect.

#### Territorial extension

##### Article 30

1 — Any Contracting Party may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification given to the depositary that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the depositary. However, this Convention shall not apply to the territories named in the notification before this Convention has entered into force for the Contracting Party concerned.

2 — Any Contracting Party which has made a notification under paragraph 1 of this article extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the depositary, under the procedure of article 31 of this Convention, that the territory in question will no longer apply this Convention.

#### Denunciation

##### Article 31

1 — This Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under article 26 of this Convention.

2 — The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the depositary.

3 — The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the depositary.

4 — The provisions of paragraphs 2 and 3 of this article shall also apply in respect of the annexes to this

Convention, any Contracting Party being entitled, at any time after the date of their entry into force under article 26 of this Convention, to withdraw its acceptance of one or more annexes. Any Contracting Party which withdraws its acceptance of all the annexes shall be deemed to have denounced this Convention. Furthermore, a Contracting Party which withdraws its acceptance of annex A, even though it continues to accept other annexes, shall be deemed to have denounced this Convention.

#### Amendment procedure

##### Article 32

1 — The Administrative Committee, meeting in accordance with article 22 of this Convention, may recommend amendments to this Convention and its annexes.

2 — The text of any amendment so recommended shall be communicated by the depositary to all Contracting Parties to this Convention, to the other signatories and to those members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention.

3 — Any recommended amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall enter into force in respect of all Contracting Parties six months after the expiry of a period of twelve months following the date of communication of the recommended amendment if no objection to the recommended amendment has been notified during that period to the depositary by a Contracting Party.

4 — If an objection to the recommended amendment has been notified to the depositary by a Contracting Party before the expiry of the period of twelve months specified in paragraph 3 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

5 — For the purposes of notifying an objection, each annex shall be taken to be a separate convention.

#### Acceptance of amendments

##### Article 33

1 — Any Contracting Party which ratifies this Convention or accedes thereto shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

2 — Any Contracting Party which accepts an annex shall be deemed, unless it enters reservations under article 29 of this Convention, to have accepted any amendments to that annex which have entered into force at the date on which it notifies its acceptance to the depositary.

#### Registration and authentic texts

##### Article 34

In accordance with article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations, at the request of the depositary.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Istanbul this twenty-sixth day of June nineteen hundred and ninety, in a single original, in the English and French languages, both texts being equally authentic. The depositary is requested to prepare and circulate authoritative translations of this Convention in the Arabic, Chinese, Russian and Spanish languages.

For Afghanistan:

For South Africa:

For Albania:

For Algeria:

For Germany:

*B. Johannes.  
Walter Schmutzer.*

Subject to ratification.

For Angola:

For Antigua and Barbuda:

For Saudi Arabia:

For Argentina:

For Australia:

For Austria:

For Bahamas:

For Bahrain:

For Bangladesh:

For Barbados:

For Belgium:

*R. de Mesel.*

Sous réserve de ratification.

For Belize:

For Benin:

For Bermuda:

For Bhutan:

For Bolivia:

For Botswana:

For Brazil:

For Brunei Darussalam:

For Bulgaria:

For Burkina Faso:

For Burundi:

For Cameroon:

For Canada:

For Cape Verde:

For Chile:

For China:

For Cyprus:

For Colombia:

For the Comoros:

For the Congo:

For Costa Rica:

For Cote d'Ivoire:

For Cuba:

For Denmark:

*Jens Rosman.*

Subject to ratification, with reservations for Greenland and the Faroe Islands.

For Djibouti:

For Dominica:

For Egypt:

For El Salvador:

For United Arab Emirates:

For Ecuador:

For Spain:

*Humberto Ríos Rodríguez.*

Sous réserve de ratification.

For the United States of America:

For Ethiopia:

For Fiji:

For Finland:

For France:

*J. D. Comolli.*

Sous réserve de ratification.

For Gabon:

For Gambia:

For Ghana:

*T. E. Nguah.*

Subject to ratification.

For Greece:

For Grenada:

For Guatemala:

For Guinea:

For Guinea-Bissau:

For Equatorial Guinea:

For Guyana:

For Haiti:

For Hong Kong:

For Honduras:

For Hungary:

For Solomon Islands:

For India:

For Indonesia:

For Iraq:

For Iran (Rep. Islamic of):

For Ireland:

*P. F. Curran.*

Subject to ratification.

For Iceland:

For Israel:

*M. Bareket.*

Subject to ratification.

For Italy:

For Libyan Arab Jamahiriya:

For Jamaica:

For Japan:

For Jordan:

For Democratic Kampuchea:

For Kenya:

For Kiribati:

For Kuwait:

For Lesotho:

For Lebanon:

For Liberia:

For Luxemburg:

*M. Schloesser.*

Sous réserve de ratification.

For Madagascar:

For Malaysia:

For Malawi:

For Maldives:

For Mali:

For Malta:

For Morocco:

For Mauritius:

For Mauritania:

For Mexico:

For Mongolia:

For Mozambique:

For Nauru:

For Nepal:

For Nicaragua:

For Niger:

*C. Mahamane.*

Sous réserve de ratification.

For Nigeria:

*B. H. Moahammed.*

Subject to ratification.

For Norway:

For New Zealand:

For Oman:

For Uganda:

For Pakistan:

For Panama:

For Papua New Guinea:

For Paraguay:

For Netherlands:

*A. Schoemaker.*  
*J. J. Jonker-Roelands.*

Subject to ratification.

For Peru:

For Philippines:

For Poland:

For Portugal:

*António Nuno da Rocha.*

Subject to ratification.

For Qatar:

For the Syrian Arab Republic:

For the Central African Republic:

For the Republic of Korea:

For the Lao People's Democratic Republic:

For the Dominican Republic:

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:

For the United Republic of Tanzania:

For Romania:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

*M. B. Collins.*  
*Sir J. B. Unwin K. C. B.*

Subject to ratification.

For Rwanda:

For Saint Christopher and Nevis:

For Saint Lucia:

For Saint Vincent and the Grenadines:

For Samoa:

For São Tomé and Príncipe:

For Senegal:

For Seychelles:

For Sierra Leone:

For Singapore:

For Somalia:

For the Sudan:

*A. J. A. Mahil.*

Subject to ratification.

For Sri Lanka:

For Sweden:

For Switzerland:

For Suriname:

For Swaziland:

For Chad:

For Czechoslovakia:

For Thailand:

For Togo:

For Tonga:

For Trinidad and Tobago:

For Tunisia:

For Turkey:

*B. Özdemir.*

Subject to ratification, annexes A and B.1 will be accepted.

For Tuvalu:

For Union of Myanmar:

For the Union of Soviet Socialist Republics:

For Uruguay:

For Vanuatu:

For Venezuela:

For Viet Nam:

For Yemen:

For Yugoslavia:

For Zaire:

For Zambia:

For Zimbabwe:

For the European Economic Community:

*Peter Wilmott.*

Subject to acceptance.

## ANNEX A

Annex concerning temporary admission papers  
(ATA carnets and CPD carnets)

## CHAPTER I

## Definitions

## Article 1

For the purposes of this annex, the term:

- a) «Temporary admission papers» means the international customs document accepted as a customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;
- b) «ATA carnet» means the temporary admission papers used for the temporary admission of goods, excluding means of transport;
- c) «CPD carnet» means the temporary admission papers used for the temporary admission of means of transport;
- d) «Guaranteeing chain» means a guaranteeing scheme administered by an international organization to which guaranteeing associations are affiliated;
- e) «International organization» means an organization to which national associations authorized to guarantee and issue temporary admission papers are affiliated;
- f) «Guaranteeing association» means an association approved by the customs authorities of a Contracting Party to guarantee the sums referred to in article 8 of this annex, in the territory of that Contracting Party, and affiliated to a guaranteeing chain;
- g) «Issuing association» means an association approved by the customs authorities to issue temporary admission papers and affiliated directly or indirectly to a guaranteeing chain;
- h) «Corresponding issuing association» means an issuing association established in another Contracting Party and affiliated to the same guaranteeing chain;
- i) «Customs transit» means the customs procedure under which goods are transported under customs control from one customs office to another.

## CHAPTER II

## Scope

## Article 2

1 — In accordance with article 5 of this Convention, each Contracting Party shall accept in lieu of its national customs documents, and as due security for the sums referred to in article 8 of this annex temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in this annex for goods (including means of transport) temporarily imported under the other annexes to this Convention which it has accepted.

2 — Each Contracting Party may also accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for temporary admission operations under its national laws and regulations.

3 — Each Contracting Party may accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for customs transit.

4 — Goods (including means of transport), intended to be processed or repaired shall not be imported under cover of temporary admission papers.

## Article 3

1 — Temporary admission papers shall correspond to the models set out in the appendices to this annex: appendix I for ATA carnets, appendix II for CPD carnets.

2 — The appendices to this annex shall be construed to be an integral part of the annex.

## CHAPTER III

## Guarantee and issue of temporary admission papers

## Article 4

1 — Subject to such conditions and guarantees as it shall determine, each Contracting Party may authorize guaranteeing associations to act as guarantors and to issue temporary admission papers, either directly or through issuing associations.

2 — A guaranteeing association shall not be approved by any Contracting Party unless its guarantee covers the liabilities incurred in that Contracting Party in connection with operations under cover of temporary admission papers issued by corresponding issuing associations.

## Article 5

1 — Issuing associations shall not issue temporary admission papers with a period of validity exceeding one year from the date of issue.

2 — Any particulars inserted on temporary admission papers by the issuing associations may be altered only with the approval of the issuing or guaranteeing association. No alteration to those papers may be made after they have been accepted by the customs authorities of the territory of temporary admission, except with the consent of those authorities.

3 — Once an ATA carnet has been issued, no extra item shall be added to the list of goods enumerated on the reverse of the front cover of the carnet, or on any continuation sheets appended thereto (general list).

## Article 6

The following particulars shall appear on the temporary admission papers:

- The name of the issuing association;
- The name of the international guaranteeing chain;
- The countries or customs territories in which the temporary admission papers are valid; and
- The names of the guaranteeing associations of the countries or customs territories in question.

## Article 7

The period fixed for the re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall not in any case exceed the period of validity of those papers.

## CHAPTER IV

## Guaranteee

## Article 8

1 — Each guaranteeing association shall undertake to pay to the customs authorities of the Contracting Party in the territory of which it is established the amount of the import duties and taxes and any other sums, excluding those referred to in article 4, paragraph 4, of this Convention, payable in the event of non-compliance with the conditions of temporary admission, or of customs transit, in respect of goods (including means of transport) introduced into that territory under cover of temporary admission papers issued by a corresponding issuing association. It shall be liable jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2 — ATA carnet. — The liability of the guaranteeing association shall not exceed the amount of the import duties and taxes by more than ten percent.

CPD carnet. — The guaranteeing association shall not be required to pay a sum greater than the total amount of the import duties and taxes, together with interest if applicable.

3 — When the customs authorities of the territory of temporary admission have unconditionally discharged temporary admission papers in respect of certain goods (including means of transport), they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this article in respect of these goods (including means of transport). A claim may nevertheless still be made against the guaranteeing association if it is subsequently discovered that the discharge of the papers was obtained improperly or fraudulently or that there had been a breach of the conditions of temporary admission or of customs transit.

4 — ATA carnet. — Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this article if a claim has not been made against the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the ATA carnet.

CPD carnet. — Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this article if notification of the non-discharge of the CPD carnet has not been given to the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the carnet. Furthermore, the customs authorities shall provide the guaranteeing association with details of the calculation of import duties and taxes due within one year from the notification of the non-discharge. The guaranteeing association's liability for these sums shall cease if such information is not furnished within this one year period.

## CHAPTER V

## Regularization of temporary admission papers

## Article 9

1 — ATA carnet:

- a) The guaranteeing association shall have a period of six months from the date of the claim made by the customs authorities for the sums referred to in article 8, paragraph 1, of this annex in

which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this annex or of any other proper discharge of the ATA carnet;

- b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall forthwith deposit, or pay provisionally, such sums. This deposit or payment shall become final after a period of three months from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid;
- c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph a) of this paragraph is furnished within three months of the date of the payment.

2 — CPD carnet:

- a) The guaranteeing association shall have a period of one year from the date of notification of the non-discharge of CPD carnets in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this annex or of any other proper discharge of the CPD carnet. Nevertheless, this period can come into force only as of the date of expiry of the CPD carnet. If the customs authorities contest the validity of the proof provided they must so inform the guaranteeing association within a period not exceeding one year;
- b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall deposit, or pay provisionally, within a maximum period of three months the import duties and taxes payable. This depositor payment shall become final after a period of one year from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid;
- c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph a) of this paragraph is furnished within a year of the date of the payment.

## Article 10

1 — Evidence of re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall be provided by the re-exportation counterfoil completed and stamped by the customs authorities of the territory of temporary admission.

2 — If the re-exportation has not been certified in accordance with paragraph 1 of this article, the customs authorities of the territory of temporary admission may,

even if the period of validity of the papers has already expired, accept as evidence of re-exportation:

- a) The particulars entered by the customs authorities of another Contracting Party in the temporary admission papers on importation or reimportation or a certificate issued by those authorities based on the particulars entered on a voucher which has been detached from the papers on importation or on reimportation into their territory, provided that the particulars relate to an importation or reimportation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;
- b) Any other documentary proof that the goods (including means of transport) are outside that territory.

3 — In any case in which the customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain goods (including means of transport) admitted into their territory under cover of temporary admission papers, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when those authorities have certified in the papers that the position regarding those goods (including means of transport) has been regularized.

#### Article 11

In the cases referred to in article 10, paragraph 2, of this annex, the customs authorities shall have the right to charge a regularization fee.

### CHAPTER VI

#### Miscellaneous provisions

#### Article 12

Customs endorsements on temporary admission papers used under the conditions laid down in this annex shall not be subject to the payment of charges for customs attendance at customs offices during the normal hours of business.

#### Article 13

In the case of the destruction, loss or theft of temporary admission papers while the goods (including means of transport) to which they refer are in the territory of one of the Contracting Parties, the customs authorities of that Contracting Party shall, at the request of the issuing association and subject to such conditions as those authorities may prescribe, accept replacement papers, the validity of which expires on the same date as that of the papers which they replace.

#### Article 14

1 — Where it is expected that the temporary admission operation will exceed the period of validity of the temporary admission papers because of the inability of the holder to re-export the goods (including means of transport) within that period, the association which issued the papers may issue replacement papers. Such papers shall be submitted to the customs authorities of the Contracting Parties concerned for control. When accepting the replacement papers, the customs authorities concerned shall discharge the papers replaced.

2 — The validity of CPD carnets can only be extended once for not more than one year. After this period, a new carnet must be issued in replacement of the former carnet and accepted by the customs authorities.

#### Article 15

Where article 7, paragraph 3, of this Convention applies, the customs authorities shall, as far as possible, notify the guaranteeing association of seizures made by them or on their behalf of goods (including means of transport) admitted under cover of temporary admission papers guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

#### Article 16

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of this annex, be free to take proceedings against persons using temporary admission papers, for the recovery of the import duties and taxes and other sums payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases the associations shall lend their assistance to the customs authorities.

#### Article 17

Temporary admission papers or parts thereof which have been issued or are intended to be issued in the territory into which they are imported and which are sent to an issuing association by a guaranteeing association, by an international organization or by the customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and taxes and free of any import prohibitions or restrictions. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

#### Article 18

1 — Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with article 29 of this Convention, in respect of the acceptance of ATA carnets for postal traffic.

2 — No other reservation to this annex shall be permitted.

#### Article 19

1 — Upon its entry into force this annex shall, in accordance with article 27 of this Convention, terminate and replace the customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods, Brussels, 6 December 1961 (ATA Convention), in relations between the Contracting Parties which have accepted this annex and are Contracting Parties to that Convention.

2 — Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, ATA carnets which have been issued under the terms of the ATA Convention prior to the entry into force of this annex, shall be accepted until completion of the operations for which they were issued.

#### APPENDIX I

##### Model of ATA carnet

The ATA carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language.

The size of the ATA carnet shall be 396 mm × 210 mm and that of the vouchers 297 mm × 210 mm.

Issuing Association ..... Issuing Association  
 Association émettrice ..... Association émettrice  
 INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN ..... INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN  
 CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE ..... CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE

**CARNET ATA CARNET**  
**FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS**  
**POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DES MARCHANDISES**

**Convention on Temporary Admission**  
**Convention relative à l'Admission Temporaire**

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3)  
 (Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de la couverture)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. HOLDER AND ADDRESS/TITULAIRE ET ADRESSE</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE/RESERVE A L'ASSOCIATION EMETTRICE</b><br><br><b>FRONT COVER/COUVERTURE</b><br><br>(a) <b>ATA CARNET No./CARNET ATA N°</b><br>                                                                                                                                                      |
| <b>B. REPRESENTED BY*/Représenté par*</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (b) <b>ISSUED BY/Délivré par</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchandises</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (c) <b>VALID UNTIL/Valable jusqu'au</b><br>..... / ..... / .....<br><b>Year Month Day (inclusive)</b><br><b>Année Mois Jour (inclus)</b>                                                                                                                                                                          |
| This Carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the following associations :/Ce carnet est valable dans les pays/territoires douaniers ci-après, sous la garantie des associations suivantes :<br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of temporary admission./A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays/territoire douanier de départ et des pays/territoires douaniers d'admission temporaire.                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES/Attestation des autorités douanières</b><br><br>a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List/Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale<br>.....<br>b) Goods examined*/Vérifié les marchandises*<br>Yes/Dui      No/Non<br>c) Registered under Reference No.*/.... Enregistré sous le numéro*<br>d) ..... /.../...<br>Customs Office Place Date(Y/M/D)/ Sign. + Stamp/<br>Bureau de Douane Lieu Date(A/M/J) Sign. + Timbre | Signature of authorised official and stamp of the Issuing Association/Signature du délégué et timbre de l'association émettrice<br><br>...../...../.....<br>Place and Date of Issue (year/month/day)/<br>Lieu et date d'émission (année/mois/jour)<br><br>X ..... X<br>Signature of Holder/Signature du titulaire |

\* If applicable/\* S'il y a lieu

- \* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./  
 \* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.  
 \*\* Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/\*\*Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

| VOUCHER No. _____<br>VOLET DE _____ No.          |                                                                                                                                                      | CONTINUATION SHEET No. _____<br>FEUILLE SUPPLEMENTAIRE No. |                                            | ATA CARNET No. _____<br>CARNET ATA No. |                                               |                                            |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Item No./<br>No. d'ordre                         | Trade description of goods<br>and marks and numbers, if<br>any/Désignation commerciale<br>des marchandises et, le cas<br>échéant, marques et numéros | Number of<br>Pieces/<br>Nombre de<br>Pièces                | Weight or<br>Volume/<br>Poids ou<br>Volume | Value/*<br>Valeur                      | ** Country<br>of origin/<br>Pays<br>d'origine | For Customs use/<br>Réservé à la<br>douane |
| 1                                                | 2                                                                                                                                                    | 3                                                          | 4                                          | 5                                      | 6                                             | 7                                          |
| <b>TOTAL CARRIED OVER/REPORT</b>                 |                                                                                                                                                      |                                                            |                                            |                                        |                                               |                                            |
|                                                  |                                                                                                                                                      |                                                            |                                            |                                        |                                               |                                            |
| <b>TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER</b> |                                                                                                                                                      |                                                            |                                            |                                        |                                               |                                            |

\* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

\*\* Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/\*\*Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

[illegible]

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

00 Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes//indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

|                                                                                                                                                                                           |               |                                                         |                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| EXPORTATION COUNTERFOIL No. ....                                                                                                                                                          |               | ATA CARNET No. ....                                     |                                            |
| SOUCHE D'EXPORTATION No. ....                                                                                                                                                             |               | CARNET ATA No. ....                                     |                                            |
| 1. The goods described in the General List under item No.(s) .....<br>2. Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) ..... have been exported.<br>ont été exportées. |               |                                                         |                                            |
| 2. Final date for duty-free re-importation*/Date limite pour la réimportation en franchise*                                                                                               |               | year/month/day<br>année/mois/jour ..... / ..... / ..... |                                            |
| 3. Other remarks*/Autres mentions*                                                                                                                                                        |               | 7.                                                      |                                            |
| 4.                                                                                                                                                                                        | 5.            | 6.                                                      |                                            |
| Customs Office<br>Bureau de douane                                                                                                                                                        | Place<br>Lieu | Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)         | Signature and Stamp<br>Signature et Timbre |

\*if applicable\*/S'il y a lieu

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                                                                                                                           |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'Association émettrice                                                                                             |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | C. EXPORTATION VOUCHER No. ....<br>Volet d'exportation No. ....                                                                                           |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | a) ATA CARNET No.<br>Carnet ATA No.                                                                                                                       |  |
| B. REPRESENTED BY*/Représenté par*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | b) ISSUED BY/Délivré par                                                                                                                                  |  |
| C. INTENDED USE OF GOODS/<br>Utilisation prévue des marchandises                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au<br>..... / ..... / .....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)                                        |  |
| D. MEANS OF TRANSPORT*/<br>Moyens de transport*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la Douane                                                                                                                  |  |
| E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | H. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'exportation                                                                                                  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | a) The goods referred to in the above declaration have been exported/Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportées       |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | b) Final date for duty-free re-importation*/Date limite pour la réimportation en franchise:<br>..... / ..... / .....<br>year month day<br>année mois jour |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | c) This voucher must be forwarded to the Customs Office<br>ce volet devra être transmis au bureau de douane de :                                          |  |
| F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/<br>Déclaration d'exportation temporaire<br>I, duly authorised/Je soussigné,<br>dûment autorisé:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | d) Other remarks*/Autres mentions*                                                                                                                        |  |
| a) declare that I am temporarily<br>exporting the goods enumerated<br>in the list overleaf and described<br>in the General List under item<br>No.(s)/Déclare exporter temporairement<br>les marchandises énumérées à la liste<br>figurant au verso et reprises à la liste<br>générale des marchandises sous le(s) No.(s)                                                                                                                                                     |  | AT/A .....<br>Customs Office/bureau de douane                                                                                                             |  |
| b) undertake to re-import the goods<br>within the period stipulated by<br>the Customs Office or regularize<br>their status in accordance with the<br>laws and regulations of the country/<br>Customs Territory of temporary<br>admission, or engage to re-import<br>these goods within the period<br>stipulated by the Customs Office or<br>regularize their situation, in accordance<br>with the laws and regulations of the<br>country/territory of temporary<br>admission |  | Date (year/month/day) Signature and Stamp<br>Date (année/mois/jour) Signature et Timbre                                                                   |  |
| c) confirm that the information given is<br>true and complete/certifie sincèrement<br>et complètement les indications portées<br>sur le présent volet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | Place ..... Date (year/month/day) ... / ... / ...<br>Lieu ..... Date (année/mois/jour)                                                                    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | Name .....<br>Nom                                                                                                                                         |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | Signature X ..... X<br>Signature                                                                                                                          |  |

\*if applicable\*/S'il y a lieu



IMPORTATION COUNTERFOIL No.

ATA CARNET No.

SOUCHE D'IMPORTATION No.

CARNET ATA No.

|                                                                                                                                                                                                                                  |               |                                                         |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. The goods described in the General List under item No.(s) .....<br>Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) .....<br>..... have been temporarily imported.<br>..... ont été importées temporairement. |               |                                                         |                                            |
| 2. Final date for re-exportation/production to the Customs<br>of goods/Date limite pour la réexportation/la présenta-<br>tion à la douane, des marchandises                                                                      |               | year/month/day<br>année/mois/jour ..... / ..... / ..... |                                            |
| 3. Registered under reference No./Inregistré sous le No.°                                                                                                                                                                        |               | 8.                                                      |                                            |
| 4. Other remarks/Autres mentions°                                                                                                                                                                                                |               |                                                         |                                            |
| 5.                                                                                                                                                                                                                               | 6.            | 7.                                                      |                                            |
| Customs Office<br>Bureau de douane                                                                                                                                                                                               | Place<br>Lieu | Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)         | Signature and Stamp<br>Signature et Timbre |

°If applicable/°S'il y a lieu

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | FOR ISSUING ASSOCIATION ONE/Réservé à l'Association douitière                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | C. IMPORTATION VOUCHER No. ....<br>Volet d'importation No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | A) ATA CARNET No.<br>Carnet ATA No.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| B. REPRESENTED BY/Représenté par°                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  | b) ISSUED BY/Délivré par                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| C. INTENDED USE OF GOODS/<br>Utilisation prévue des marchandises                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  | c) VALID UNTIL/Véritable jusqu'au<br>..... / ..... / .....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| D. MEANS OF TRANSPORT°/<br>Moyen de transport°                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la Douane                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind,<br>Mark, etc.)/Détail d'emballage<br>(nombre, nature, marques, etc.)°                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | H. CLEARANCE ON IMPORTATION/Ouverture à l'importation<br>a) The goods referred to in the above declaration have been<br>temporarily imported/Les marchandises faisant l'objet de<br>la déclaration ci-contre ont été importées temporairement<br>b) Final date for re-exportation/production to the Customs°:<br>Date limite pour la réexportation/la représentation à la<br>douane, des marchandises°:<br>..... / ..... / .....<br>year month day<br>année mois jour                                 |  |
| F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/<br>Déclaration d'importation temporaire.<br>I duly authorize/Je soussigné,<br>déclare autorisé:<br>a) declare that I am temporarily<br>importing in compliance with the<br>conditions laid down in the laws<br>and regulations of the country/<br>Customs territory of importation,<br>the goods enumerated in the list<br>overleaf and described in the<br>list overleaf and described in the<br>General List under item No.(s)°/<br>déclare importer temporairement<br>dans les conditions prévues par<br>les lois et règlements du pays/<br>territoire douanier d'importation,<br>les marchandises énumérées à la<br>liste figurant au verso et reprises<br>à la liste générale sous le(s) No.(s)°<br>b) declare that the said goods are<br>intended for use et/déclare que<br>les marchandises sont destinées<br>à être utilisées à .....<br>.....<br>c) undertake to comply with these laws<br>and regulations and to re-export the<br>said goods within the period stipu-<br>lated by the Customs Office or regu-<br>larize their status in accordance<br>with the law and regulations of the<br>country/Customs territory of import-<br>ation./m'engage à observer ces lois<br>et règlements et à réexporter ces<br>marchandises dans les délais fixés<br>par le bureau de douane ou à régulariser<br>leur situation selon les lois<br>et règlements du pays/territoire<br>douanier d'importation.<br>d) confirm that the information given is<br>true and complete./certifie sincères et<br>complètes les indications portées sur le<br>présent volet. |  | c) This voucher must be forwarded to the Customs office at°/<br>Le présent volet devra être transmis au bureau de douane<br>de° :<br>d) Other remarks°/Autres mentions°:<br>ATA .....<br>Customs Office/Bureau de douane<br>..... / ..... / .....<br>Date (year/month/day) Signature and Stamp<br>Date (année/mois/jour) Signature et Timbre<br>Place ..... Date (year/month/day) ... / ... / ...<br>Lieu ..... Date (année/mois/jour)<br>Name .....<br>Nom .....<br>Signature X ..... X<br>Signature |  |

°If applicable/°S'il y a lieu



| RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No.<br>SOUCHE DE REEXPORTATION No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     | ATA CARNET No.<br>CARNET ATA No. ....                 |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. The goods described in the General List under Item No.(s) .....<br>Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) .....<br>temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) .....<br>Importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s) .....<br>of this Carnet have been re-exported* / du présent carnet, ont été réexportées* |                     |                                                       |                                            |
| 2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported*<br>Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |                                                       |                                            |
| 3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*<br>Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure*                                                                                                                                                                                         |                     | 8.                                                    |                                            |
| 4. Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |                                                       |                                            |
| 5.<br>Customs office<br>Bureau de douane                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 6.<br>Place<br>Lieu | 7.<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour) | Signature and Stamp<br>Signature et Timbre |

\* If applicable / Si y a lieu.

F8

| RE-EXPORTATION                                                                                                                                                                                                                                                   |  | FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réserve à l'Association émettrice                                                                                                                                            |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse                                                                                                                                                                                                                     |  | G. RE-EXPORTATION VOUCHER No. ....<br>Volet de réexportation No. ....                                                                                                                                      |  |
| B. REPRESENTED BY* / Représenté par*                                                                                                                                                                                                                             |  | a) ATA CARNET No./<br>Carnet ATA No. ....                                                                                                                                                                  |  |
| C. INTENDED USE OF GOODS<br>Utilisation prévue des marchandises                                                                                                                                                                                                  |  | b) ISSUED BY / Délivré par                                                                                                                                                                                 |  |
| D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyen de transport*                                                                                                                                                                                                                     |  | c) VALID UNTIL / Valable jusqu'au<br>..... / ..... / .....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)                                                                                       |  |
| E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.) /<br>Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)                                                                                                                                                         |  | FOR CUSTOMS USE ONLY / Réserve à la Douane                                                                                                                                                                 |  |
| F. RE-EXPORTATION DECLARATION /<br>Déclaration de réexportation                                                                                                                                                                                                  |  | H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / Dédouanement à la réexportation                                                                                                                                           |  |
| I. duly authorised / Je soussigné, dûment autorisé:                                                                                                                                                                                                              |  | a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported* / Les marchandises visées au paragraphe F. a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées.*             |  |
| "a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No.(s) / déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s): |  | b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported* / Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées.*                                                          |  |
| which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s):                                                                                       |  | c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation* / Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure.* |  |
| of this Carnet / du présent carnet                                                                                                                                                                                                                               |  | d) Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.*:                                                                                                                                              |  |
| "b) declare that goods produced against the following Item No.(s) are not intended for re-exportation: / déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivants ne sont pas destinées à la réexportation:                              |  | e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*: / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:                                                                               |  |
| "c) declare that goods of the following Item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation: / déclare que les marchandises non représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivants ne seront pas réexportées ultérieurement:                    |  | f) Other remarks* / Autres mentions*:                                                                                                                                                                      |  |
| "d) In support of this declaration present the following documents / pièces à l'appui de mes déclarations, les documents suivants:                                                                                                                               |  | A/I/A .....<br>Customs Office / Bureau de douane                                                                                                                                                           |  |
| e) confirm that the information given is true and complete. / certifie sincère et complète les indications portées sur le présent volet.                                                                                                                         |  | Date (year/month/day) ..... / ..... / .....<br>Date (année/mois/jour) ..... / ..... / .....<br>Signature and Stamp<br>Signature et Timbre                                                                  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | Place .....<br>Lieu .....<br>Name .....<br>Nom .....<br>Signature X ..... X                                                                                                                                |  |

\* If applicable / Si y a lieu.

F8



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |                                                                     |                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| TRANSMIT COUNTERFOIL No.<br>BOUCHE DE TRANSMIT No. _____                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          | ATA CARNET No.<br>CARNET ATA No. _____                              |                                                       |
| <p>Clearance for transit / Dédouanement pour le transit</p> <p>1. The goods described in the General List under item No. 44<br/>Les marchandises décrites à la liste générale sous l'item No. 44<br/>have been despatched in transit to the Customs Office at<br/>ont été expédiées en transit au bureau de douane de _____</p> |                          |                                                                     |                                                       |
| <p>2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods*<br/>Date finale pour la réexportation/réproduction à la douane, des marchandises*</p>                                                                                                                                                                   |                          | <p>3. Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.*</p> |                                                       |
| <p>4. Customs Office<br/>Bureau de douane</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>5. Place<br/>Lieu</p> | <p>6. Date (year/month/day)<br/>Date (année/mois/jour)</p>          | <p>7. Signature and Stamp<br/>Signature et Timbre</p> |
| <p>Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination</p> <p>1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* /<br/>Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/réproduites*</p>                              |                          |                                                                     |                                                       |
| <p>2. Other remarks* / Autres mentions*</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          | <p>8. Signature and Stamp<br/>Signature et Timbre</p>               |                                                       |

\* If applicable / Si y a lieu.

P9

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| T<br>R<br>A<br>N<br>S<br>M<br>I<br>T | <p>A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice</p> <p>G. TRANSMIT VOUCHER No.<br/>Volet de transit No. _____</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                      | <p>B. REPRESENTED BY* / Représenté par*</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>H. ISSUED BY / Délivré par</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                      | <p>C. INTENDED USE OF GOODS* /<br/>Affectation prévue des marchandises*</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>I. VALID UNTIL / Valable jusqu'au</p> <p style="text-align: center;">year / month / day (including)<br/>année / mois / jour (inclus)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                      | <p>D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyens de transport*</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane</p> <p>H. CLEARANCE FOR TRANSIT / Dédouanement pour le transit</p> <p>a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at: / Les marchandises visées dans la déclaration ci-dessus ont été dédouanées pour le transit au bureau de douane de:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                      | <p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.) /<br/>Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>b) Final date for re-exportation/production to the Customs* / Date finale pour la réexportation/réproduction à la douane, des marchandises*</p> <p>c) Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.*</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                      | <p>F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT /<br/>Déclaration d'expédition en transit</p> <p>I, duly authorized: / Je soussigné, dûment autorisé:</p> <p>a) declare that I am despatching to / déclare expédier à:</p> <p>_____</p> <p>In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. 44 / Dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste ci-dessus et décrites à la liste générale sous l'item No. 44</p> <p>_____</p> <p>b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs, / s'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelllements intacts, au même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane.</p> <p>c) confirm that the information given is true and complete. / certifie que les indications données sont vraies et complètes.</p> | <p>d) Customs seals applied* / Scelllements douaniers apposés*</p> <p>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at: / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de:</p> <p>ALIA _____<br/>Customs Office / Bureau de douane</p> <p>_____ / _____<br/>Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)</p> <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p> <p>Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination</p> <p>f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced* / Les marchandises visées dans la déclaration ci-dessus ont été réexportées/réproduites*</p> <p>g) Other remarks* / Autres mentions*:</p> <p>ALIA _____<br/>Customs Office / Bureau de douane</p> <p>_____ / _____<br/>Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)</p> <p>Signature and Stamp / Signature et Timbre</p> <p>Place _____ Date (year/month/day) / _____<br/>Lieu _____ Date (année, mois, jour)</p> <p>Name _____<br/>Nom _____</p> <p>Signature X _____ X<br/>Signature</p> |

\* If applicable / Si y a lieu.

P9



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                         |                                       |                                                           |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--|
| TRANSMIT COUNTERFOIL No.<br>SOUCHE DE TRANSIT No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                         | ATA CARNET No.<br>CARNET ATA No. .... |                                                           |  |
| <p><b>Clearance for transit / Dédouanement pour le transit</b></p> <p>1. The goods described in the General List under item No.(s) .....<br/> <i>Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No(s) .....</i><br/> have been despatched in transit to the Customs Office at .....<br/> <i>ont été expédiées en transit au bureau de douane de .....</i></p> <p>2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods*<br/> <i>Date limite pour la réexportation/représentation à la douane, des marchandises*</i><br/> year / month / day ..... / ..... / .....</p> <p>3. Registered under reference No.*/Enregistré sous le No.* .....</p> |  |                         |                                       |                                                           |  |
| 4. Customs Office<br><i>Bureau de douane</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | 5. Place<br><i>Lieu</i> |                                       | 6. Date (year/month/day)<br><i>Date (année/mois/jour)</i> |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                         |                                       | Signature and Stamp<br><i>Signature et Timbre</i>         |  |
| <p><b>Certificate of discharge by the Customs Office of destination / Certificat de décharge du bureau de destination</b></p> <p>1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced*<br/> <i>Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées*</i></p> <p>2. Other remarks*/Autres mentions* .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                         |                                       |                                                           |  |
| 3. Customs Office<br><i>Bureau de douane</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | 4. Place<br><i>Lieu</i> |                                       | 5. Date (year/month/day)<br><i>Date (année/mois/jour)</i> |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                         |                                       | Signature and Stamp<br><i>Signature et Timbre</i>         |  |

\* If applicable (S'il y a lieu).

F8

|                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| T<br>R<br>A<br>N<br>S<br>I<br>T                                                                                    | <b>A. HOLDER AND ADDRESSEE / Titulaire et adresse</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                   | <b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice</b><br><b>Q. TRANSMIT VOUCHER No.</b><br>Volet de transit No. ....<br><b>a) ATA CARNET No.</b><br>Carnet ATA No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                                                                                                                    | <b>B. REPRESENTED BY* / Représenté par*</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   | <b>b) ISSUED BY / Délivré par</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                                                                                                    | <b>C. INTENDED USE OF GOODS* / Utilisation prévue des marchandises*</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   | <b>c) VALID UNTIL / Valable jusqu'à</b><br><br>year / month / day (including) ..... / ..... / .....<br>année / mois / jour (inclus)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                                                                                                                    | <b>D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyen de transport*</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                   | <b>FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane</b><br><b>H. CLEARANCE FOR TRANSIT / Dédouanement pour le transit</b><br>a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at: / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été dédouanées pour le transit au bureau de douane de: .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                                                                                                                    | <b>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.) / Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)</b><br><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   | <b>b) Final date for re-exportation/production to the Customs* / Date limite pour la réexportation/représentation à la douane, des marchandises*</b><br>year / month / day ..... / ..... / .....<br>année / mois / jour<br><b>c) Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.*</b> .....<br><b>d) Customs seals applied* / Scelléments douaniers appliqués*</b> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                                                                                                                    | <b>F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT / Déclaration d'expédition en transit</b><br>I, duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé:<br><b>a) declare that I am despatching to: / déclare expédier à:</b><br><br>In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No(s) .....<br><br><b>b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs. / m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelléments intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane.</b><br><br><b>c) confirm that the information given is true and complete. / certifie émettre et compléter les indications portées sur le présent volet.</b> |                   | <b>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at: / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de:</b> .....<br><br><b>ALIA</b> .....<br>Customs Office / Bureau de douane<br>Date (year/month/day) ..... / ..... / .....<br>Date (année/mois/jour) .....<br>Signature and Stamp .....<br>Signature et Timbre .....<br>Certificate of discharge by the Customs Office of destination<br>Certificat de décharge du bureau de destination<br><b>f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced* / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réexportées/représentées*</b><br><b>g) Other remarks* / Autres mentions*:</b> .....<br><br><b>ALIA</b> .....<br>Customs Office / Bureau de douane<br>Date (year/month/day) ..... / ..... / .....<br>Date (année/mois/jour) .....<br>Signature and Stamp .....<br>Signature et Timbre ..... |  |
| Place / Lieu ..... Date (year/month/day) ..... / ..... / .....<br>Date (année/mois/jour) .....<br>Name / Nom ..... |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Signature ..... X |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |

\* If applicable (S'il y a lieu).

F9

## GENERAL LIST/LISTE GENERALE

[illegible]

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

22 Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes/22Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO.

|                                                                                                                                                                                                                                                        |                     |                                                       |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| RE-IMPORTATION COUNTERFOIL No.<br>BOUCHE DE REIMPORTATION No. ....                                                                                                                                                                                     |                     | ATA CARNET No.<br>CARNET ATA No. ....                 |                                                  |
| 1. The goods described in the General List under item No.(s) .....<br>Les marchandises énumérées à la liste générale sous la(s) No.(s) .....                                                                                                           |                     |                                                       |                                                  |
| which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) ..... of this Carnet have been re-imported.<br>expédiées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'expédition No.(s) ..... du présent carnet ont été réimportées. |                     |                                                       |                                                  |
| 2. Other remarks* / Autres mentions* .....                                                                                                                                                                                                             |                     | 3.<br><div style="text-align: center;"> </div>        |                                                  |
| 3.<br><div style="text-align: center;"> </div>                                                                                                                                                                                                         |                     |                                                       |                                                  |
| 4.<br>Customs Office<br>Bureau de douane                                                                                                                                                                                                               | 5.<br>Place<br>Lieu | 6.<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour) | 7.<br>Signature and Stamp<br>Signature et Timbre |

\* If applicable / Si y a lieu.

|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| R<br>E<br>I<br>M<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                     | FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice<br>G. RE-IMPORTATION VOUCHER No.<br>Volet de réimportation No. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                                               | B. REPRESENTED BY* / Représenté par* .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                     | H. ISSUED BY / Délivré par .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                                                               | C. INTENDED USE OF GOODS*<br>Utilisation prévue des marchandises* .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                     | I. VALID UNTIL / Valable jusqu'à .....<br><div style="text-align: center;">           year / month / day (including)<br/>           année / mois / jour (inclus)         </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                                                               | D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyen de transport* .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                     | FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane<br>H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION /<br>Dédouanement à l'importation<br>a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported. / Les marchandises visées aux paragraphes F. a) et b) de la déclaration ci-dessus ont été réimportées.<br>b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at* : / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de* : .....<br>c) Other remarks* / Autres mentions* : ..... |  |
|                                                               | E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* /<br>Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)* .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                                                               | F. RE-IMPORTATION DECLARATION /<br>Déclaration de réimportation<br>I, duly authorised : / Je soussigné, dûment autorisé :<br>a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) /<br>déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous la(s) No.(s) .....<br>were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) / ont été expédiées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'exportation No.(s) .....<br>request duty-free re-importation of the said goods. /<br>demande la réimportation en franchise de ces marchandises.<br>b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s) : / déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune opération à l'étranger, sauf celles énumérées sous la(s) No.(s) : .....<br>c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported* : / déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous la(s) No.(s) suivantes* : .....<br>d) confirm that the information given is true and complete. / certifie que les indications données sur le présent volet. |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| Place / Lieu .....<br>Name / Nom .....                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) .....<br>Signature and Stamp / Signature et Timbre .....<br><div style="text-align: center;"> </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |

\* If applicable / Si y a lieu.

**\* Commercial value in country/Customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./**  
**\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication**  
**contraire.**  
**\*\* Show country of origin if different from country/Customs territory of issue of the Carnet, using ISO**  
**country codes/\*\*Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du**  
**carnet, en utilisant le code international ISO.**

NOTES ON THE USE OF THE  
ATA CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover. The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1.  
Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.
9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.
10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs authorities may require a translation.
11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
12. Arabic numerals shall be used throughout.
13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order : year/month/day.
14. When blue Customs transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in Customs transit and subsequently, within the time limit prescribed for Customs transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the Customs transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION DU  
CARNET ATA

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.
2. A l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture. Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.
3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.
4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.
5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.
6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.
7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer en C. du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.
8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.
9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays /territoire douanier de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays/territoire douanier.
10. Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du pays/territoire douanier d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.
11. Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.
12. Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.
13. Conformément à la Norme ISO 8601, les dates doivent être indiquées dans l'ordre suivant : année/mois/jour.
14. Lorsqu'il est fait utilisation des feuillets bleus pour une opération de transit douanier le titulaire est tenu de présenter son carnet au bureau de mise en transit douanier et ultérieurement, dans les délais fixés pour cette opération, au bureau désigné comme "bureau de destination" de l'opération de transit douanier. Les services douaniers ont l'obligation de donner aux souches et aux volets de ces feuillets la suite qui convient.



INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE  
INTERNATIONAL BUREAU OF  
CHAMBERS OF COMMERCE



CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE  
BUREAU INTERNATIONAL DES  
CHAMBRES DE COMMERCE

## APPENDIX II

## Model of CPD Carnet

The CPD carnet is printed in English and French.

The size of the CPD carnet shall be 21 cm×29,7 cm.  
The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international guaranteeing chain to which it belongs.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                                 | Holder and address/Titulaire et adresse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | CPD<br>n°                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Valid for not more than one year, that is until/<br>Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ..... inclusive/inclus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 4                                                                                 | Issued by/Délivré par                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period<br>with the Customs laws and regulations of the countries/Customs territories visited<br>Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant<br>cette période, les conditions prévues par les lois et règlements douaniers du pays/<br>territoire douanier visité |
| 5                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN<br>CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 6                                                                                 | CARNET CPD CARNET                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7                                                                                 | For means of transport/Pour moyens de transport                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION<br>CONVENTION RELATIVE A L'ADMISSION TEMPORAIRE |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 8                                                                                 | This carnet is issued for the means of transport registered in/<br>Ce carnet est délivré pour le: moyens de transport immatriculé en .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Under No./<br>Sous le n° .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 9                                                                                 | <u>This carnet may be used in the countries/Customs territories listed on the back cover of this document,<br/>under the guarantee of the approved associations indicated.</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 10                                                                                | It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period<br>and complies with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of<br>means of transport in the countries/Customs territories visited under the guarantee, in each country/Customs territory<br>where the document is valid, of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain<br>ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ISSUING ASSOCIATION./ |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 9                                                                                 | <u>Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de<br/>ce document, sous la garantie des associations agréées indiquées</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 10                                                                                | A charge pour le titulaire de réexporter le moyen de transport dans un délai imparti et de se conformer<br>aux lois et règlements douaniers sur l'admission temporaire des moyens de transport dans les pays/territoires douaniers<br>visités, sous la garantie, dans chaque pays/territoire douanier où le document est valable, de l'Association agréée,<br>affiliée à la chaîne de garantie internationale soussignée.<br>A L'EXPIRY, LE CARNET DOIT ETRE RESTITUE A L'ASSOCIATION EMETTRICE                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 11                                                                                | Issued at/Délivré à ..... the/le ..... 19 .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 12                                                                                | Signature of International guarantee chain/<br>Signature de la chaîne de garantie internationale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Signature of Issuing Association/<br>Signature de l'Association Emettrice                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Holder's signature/<br>Signature du titulaire                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

13 (\*) See reverse side/Voir verso



CARNET CPD CARNET

COUNTERFOIL  
① SOUCHE

|   |                                                                         |                                                                         |                              |
|---|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1 | Importation into/l'entrée en .....                                      | CPD                                                                     | Valid until/Valable jusqu'au |
| 2 | of the means of transport described in this carnet/du moyen             |                                                                         |                              |
| 3 | de transport décrit dans ce carnet                                      |                                                                         |                              |
| 4 | Exportation from/la sortie de .....                                     |                                                                         |                              |
| 5 | took place on/a eu lieu le .....                                        |                                                                         |                              |
| 6 | at the Customs office of/par le bureau de douane de                     |                                                                         |                              |
|   | Stamp                                                                   |                                                                         | Stamp                        |
|   | Timbre                                                                  |                                                                         | Timbre                       |
| 7 | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane ..... | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane ..... |                              |

CARNET CPD CARNET

EXPORTATION VOUCHER  
① VOLET DE SORTIE

|    |                                                                   |                                                                                                             |                                                              |
|----|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1  | Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)                   | CPD                                                                                                         | Valid until/Valable jusqu'au                                 |
| 2  |                                                                   | No.                                                                                                         | Inclusive/inclus                                             |
| 3  |                                                                   | Issued by/Délivré par                                                                                       |                                                              |
| 4  | DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT |                                                                                                             |                                                              |
| 5  | Registered in/Immatriculé en .....                                | under No./sous le n° .....                                                                                  |                                                              |
| 6  | Year of manufacture/Année de construction .....                   |                                                                                                             |                                                              |
| 7  | Net weight (kg)/Poids net (kg) .....                              |                                                                                                             |                                                              |
| 8  | Value/Valeur .....                                                |                                                                                                             |                                                              |
| 9  | Chassis n° .....                                                  | Date of exportation/<br>Date de sortie                                                                      | Customs office of exportation/<br>Bureau de douane de sortie |
| 10 | Make/ Marque .....                                                |                                                                                                             |                                                              |
| 11 | Engine No./Moteur n° .....                                        |                                                                                                             |                                                              |
| 12 | Make/ Marque .....                                                | Voucher registered under No./<br>Volet enregistré sous n° .....                                             |                                                              |
| 13 | No. of cylinders/Nombre de cylindres .....                        |                                                                                                             |                                                              |
| 14 | Horsepower/nb. de chevaux .....                                   |                                                                                                             | Stamp<br>Timbre                                              |
| 15 | Coachwork/Carrosserie                                             |                                                                                                             |                                                              |
| 16 | Type (car, lorry .../voiture, camion ...)                         |                                                                                                             |                                                              |
| 17 | Colour/Couleur .....                                              |                                                                                                             |                                                              |
| 18 | Upholstery/Carnitures intérieures .....                           | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane .....                                     |                                                              |
| 19 | No. seats or carrying capacity/nb. de places ou C.U. ....         |                                                                                                             |                                                              |
| 20 | Equipment/Équipement                                              |                                                                                                             |                                                              |
| 21 | Radio (make)/Appareil radio (marque) .....                        | To be returned to the Customs office of importation at/<br>A renvoyer au bureau de douane d'entrée de ..... |                                                              |
| 22 | Spare tyres/Pneus de rechange .....                               |                                                                                                             |                                                              |
| 23 | Other particulars/Divers .....                                    | where the carnet was registered under number/<br>où le carnet a été enregistré sous le numéro .....         |                                                              |

CARNET CPD CARNET

IMPORTATION VOUCHER  
① VOLET D'ENTRÉE

|    |                                                                   |                                                                         |                                                             |
|----|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1  | Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)                   | CPD                                                                     | Valid until/Valable jusqu'au                                |
| 2  |                                                                   | No.                                                                     | Inclusive/inclus                                            |
| 3  |                                                                   | Issued by/Délivré par                                                   |                                                             |
| 4  | DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT |                                                                         |                                                             |
| 5  | Registered in/Immatriculé en .....                                | under No./sous le n° .....                                              |                                                             |
| 6  | Year of manufacture/Année de construction .....                   |                                                                         |                                                             |
| 7  | Net weight (kg)/Poids net (kg) .....                              |                                                                         |                                                             |
| 8  | Value/Valeur .....                                                |                                                                         |                                                             |
| 9  | Chassis n° .....                                                  | Date of importation/<br>Date d'entrée                                   | Customs office of importation/<br>Bureau de douane d'entrée |
| 10 | Make/ Marque .....                                                |                                                                         |                                                             |
| 11 | Engine No./Moteur n° .....                                        |                                                                         |                                                             |
| 12 | Make/ Marque .....                                                | Voucher registered under No./<br>Volet enregistré sous n° .....         |                                                             |
| 13 | No. of cylinders/Nombre de cylindres .....                        |                                                                         |                                                             |
| 14 | Horsepower/nb. de chevaux .....                                   |                                                                         | Stamp<br>Timbre                                             |
| 15 | Coachwork/Carrosserie                                             |                                                                         |                                                             |
| 16 | Type (car, lorry .../voiture, camion ...)                         |                                                                         |                                                             |
| 17 | Colour/Couleur .....                                              |                                                                         |                                                             |
| 18 | Upholstery/Carnitures intérieures .....                           | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane ..... |                                                             |
| 19 | No. seats or carrying capacity/nb. de places ou C.U. ....         |                                                                         |                                                             |
| 20 | Equipment/Équipement                                              |                                                                         |                                                             |
| 21 | Radio (make)/Appareil radio (marque) .....                        |                                                                         |                                                             |
| 22 | Spare tyres/Pneus de rechange .....                               |                                                                         |                                                             |
| 23 | Other particulars/Divers .....                                    |                                                                         |                                                             |

U.S. The Customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher.  
La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées.

This carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the following associations

Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes :

(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)

(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERS ET ASSOCIATIONS AGREES)

ANNEX B.1

Annex concerning goods for display or use  
at exhibitions, fairs, meetings or similar events

CHAPTER I

Definition

Article 1

For the purposes of this annex, the term «event» means:

- 1) A trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair, or similar show or display;
- 2) An exhibition or meeting which is primarily organized for a charitable purpose;
- 3) An exhibition or meeting which is primarily organized to promote any branch of learning, art, craft, sport or scientific, educational or cultural activity, to promote religious knowledge or worship, to promote tourism or to promote friendship between peoples;
- 4) A meeting of representatives of any international organization or international group of organizations; or
- 5) A representative meeting of an official or commemorative character;

except exhibitions organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign goods.

CHAPTER II

Scope

Article 2

1 — The following goods shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention:

- a) Goods intended for display or demonstration at an event, including the materials referred to in the annexes to the Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials, UNESCO, New York, 22 November 1950, and to the Protocol thereto, Nairobi, 26 November 1976;
- b) Goods intended for use in connection with the display of foreign products at an event, including:
  - i) Goods necessary for the purpose of demonstrating foreign machinery or apparatus to be displayed;

ii) Construction and decoration material, including electrical fittings, for the temporary stands of foreign exhibitors;

iii) Advertising and demonstration material which is demonstrably publicity material for the foreign goods displayed, for example, sound and image recordings, films and lantern slides, as well as apparatus for use therewith;

c) Equipment including interpretation equipment, sound and image recording apparatus and films of an educational scientific or cultural character intended for use at international meetings, conferences or congresses.

2 — For the facilities referred to in this annex to apply:

- a) The number or quantity of each article must be reasonable having regard to the purpose of importation;
- b) The customs authorities of the territory of temporary admission must be satisfied that the conditions of this Convention shall be fulfilled.

CHAPTER III

Miscellaneous provisions

Article 3

Unless the national legislation of the territory of temporary admission so permits, goods granted temporary admission shall not, whilst they are the subject of the facilities granted under this Convention:

- a) Be loaned, or used in any way for hire or reward; or
- b) Be removed from the place of the event.

Article 4

1 — The period for the re-exportation of goods imported for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events shall be at least six months from the date of temporary admission.

2 — Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article the customs authorities shall allow such goods which are to be displayed or used at a subsequent event to remain within the territory of temporary admission, subject to compliance with such conditions as may be required by the laws and regulations of that territory and provided that the goods are re-exported within one year of the date of temporary admission.

## Article 5

1 — Under the terms of article 13 of this Convention, clearance for home use shall be granted free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in respect of the following goods:

- a) Small samples which are representative of foreign goods displayed at an event, including such samples of foods and beverages, either imported in the form of such samples or produced from imported bulk materials at that event, provided that:
  - i) They are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, for individual use or consumption by the persons to whom they are distributed;
  - ii) They are identifiable as advertising samples and are individually of little value;
  - iii) They are unsuitable for commercial purposes and are, where appropriate, packed in quantities appreciably smaller than the smallest retail package;
  - iv) Samples of foods and beverages which are not distributed in packs as provided for in *iii*) above are consumed at the event; and
  - v) The aggregate value and quantity of the samples are, in the opinion of the customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
- b) Goods imported solely for demonstration or for the purpose of demonstrating the operation of a foreign machine or apparatus displayed at an event and consumed or destroyed in the course of such demonstration, provided that the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
- c) Products of low value used up in constructing, furnishing, or decorating the temporary stands of foreign exhibitors at an event, such as paint, varnish and wallpaper;
- d) Printed matter, catalogues, trade notices, price lists, advertising posters, calendars, whether or not illustrated, and unframed photographs, which are demonstrably publicity material for the foreign goods displayed at an event, provided that:
  - i) They are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event; and
  - ii) The aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the customs authorities of the territory of temporary

admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;

- e) Files, records, forms and other documents which are imported for use as such at or in connection with, international meetings, conferences or congresses.

2 — The provisions of paragraph 1 of this article shall not be applicable to alcoholic beverages, tobacco goods and fuels.

## Article 6

1 — Customs examination and clearance on the importation and re-exportation of goods which are to be, or have been, displayed or used at an event shall, whenever possible and appropriate, be effected at that event.

2 — Each Contracting Party shall endeavour, wherever it deems it appropriate in view of the importance and size of the event, to establish a customs office for a reasonable period on the premises of an event held within its territory.

## Article 7

Products obtained incidentally during the event from temporarily imported goods, as a result of the demonstration of displayed machinery or apparatus, shall be subject to the provisions of this Convention.

## Article 8

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with article 29 of this Convention, in respect of the provisions of article 5, paragraph 1, a), of this annex.

## Article 9

Upon its entry into force, this annex shall, in accordance with article 27 of this Convention, terminate and replace the customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this annex and are Contracting Parties to that Convention.

## ANNEX B.2

## Annex concerning professional equipment

## CHAPTER I

## Definition

## Article 1

For the purposes of this annex, the term «professional equipment» means:

- 1) Equipment for the press or for sound or television broadcasting which is necessary for representatives of the press or of broadcasting or television organizations visiting the territory of

another country for purposes of reporting or in order to transmit or record material for specified programmes. An illustrative list of such equipment is set out at appendix I to this annex;

- 2) Cinematographic equipment necessary for a person visiting the territory of another country in order to make a specified film or films. An illustrative list of such equipment is set out at appendix II to this annex;
- 3) Any other equipment necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person visiting the territory of another country to perform a specified task. It does not include equipment which is to be used for the industrial manufacture or packaging of goods or (except in the case of hand tools) for the exploitation of natural resources, for the construction, repair or maintenance of buildings or for earth moving and like projects. An illustrative list of such equipment is set out at appendix III to this annex;
- 4) Ancillary apparatus for the equipment mentioned in items 1, 2 and 3 of this article, and accessories therefor.

## CHAPTER II

### Scope

#### Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention:

- a) Professional equipment;
- b) Component parts imported for repair of professional equipment temporarily admitted under paragraph a) above.

## CHAPTER III

### Miscellaneous provisions

#### Article 3

1 — For the facilities granted by this annex to apply, the professional equipment shall be:

- a) Owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
- b) Imported by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
- c) Used solely by or under the personal supervision of the person visiting the territory of temporary admission.

2 — Paragraph 1, c), of this article shall not apply in the case of equipment imported for the production of a film, television programme or audiovisual works, under a co-production contract to which a person established in the territory of temporary admission is a party and which is approved by the competent authorities of that territory under an inter-governmental agreement concerning co-production.

3 — The cinematographic equipment and equipment for the press or for sound or television broadcasting shall not be the subject of a hire contract or similar

arrangement to which a person established in the territory of temporary admission is a party, provided that this condition shall not apply in the case of joint sound or television broadcasting programmes.

#### Article 4

1 — Temporary admission of radio and television production and broadcasting equipment and specially adapted radio or television vans and their equipment, imported by public or private bodies approved for that purpose by the customs authorities of the territory of temporary admission, shall be granted without a customs document or security being required.

2 — The customs authorities may require the production of a list or detailed inventory of the equipment referred to in paragraph 1 of this article together with a written undertaking to re-export.

#### Article 5

The period for the re-exportation of professional equipment shall be at least twelve months from the date of temporary admission. The period for the re-exportation of vehicles may, however, be determined with due regard to the purpose and the intended length of the stay in the territory of temporary admission.

#### Article 6

Each Contracting Party shall have the right to refuse or withdraw temporary admission in respect of vehicles referred to in appendices I to III to this annex, which, even on an occasional basis, embark persons for remuneration or load goods on its territory for disembarkation or unloading at a place within the same territory.

#### Article 7

The appendices to this annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 8

Upon its entry into force this annex shall, in accordance with article 27 of this Convention, terminate and replace the customs Convention on the temporary importation of professional equipment, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this annex and are Contracting Parties to that Convention.

#### APPENDIX I

##### Equipment for the press or for sound or television broadcasting

##### Illustrative list

##### A — Equipment for the press, such as:

- Personal computers;
- Telefax equipment;
- Typewriters;
- Cameras of all kinds (film and electronic cameras);
- Sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);

- Sound or image recording media blank or recorded;
- Testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- Lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- Operational accessories (cassette; exposure meters, lenses, tripods accumulators battery belts, battery chargers, monitors).

B — Sound broadcasting equipment, such as:

- Telecommunication equipment such as broadcast transmitter-receivers or transmitters; terminals connectable to network or cable; satellite links;
- Audio frequency production equipment (sound pick-up, recording or reproducing apparatus);
- Testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- Sound recording media, blank or recorded.

C — Television broadcasting equipment, such as:

- Television cameras;
- Telecinema;
- Testing and measuring instruments and apparatus;
- Transmission and retransmission apparatus;
- Communication apparatus;
- Sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);
- Lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- Editing equipment;
- Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, lenses, exposure meters, tripods, battery chargers, cassettes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- Sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.);
- «Film rushes»;
- Musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hairdryers.

D — Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as:

- Television transmitting vehicles;
- Vehicles for television accessories;
- Video tape recording vehicles;
- Sound recording and reproducing vehicles;
- Slow motion vehicles;
- Light vehicles.

APPENDIX II

Cinematographic equipment

Illustrative list

A — Equipment, such as:

- Cameras of all kinds (film and electronic cameras);
- Testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- Camera «dollies» and booms;
- Lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- Editing equipment;
- Sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loud speakers);
- Sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.);
- «Film rushes»;
- Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- Musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hairdryers.

B — Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.

APPENDIX III

Other equipment

Illustrative list

A — Equipment for erection, testing, commissioning, checking, control, maintenance or repair of machinery, plant, means of transport, etc., such as:

- Tools;
- Measuring, checking or testing equipment and instruments (temperature, pressure, distance, height, surface, speed, etc.), including electrical instruments (voltmeters, ammeters, measuring cables, comparators, transformers, recording instruments, etc.) and jigs;
- Apparatus and equipment for taking photographs of machines and plant during or after erection;
- Apparatus for survey of ships.

B — Equipment necessary for businessmen, business efficiency consultants, productivity experts, accountants and members of similar professions, such as:

- Personal computers;
- Typewriters;
- Sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus;
- Calculating instruments and apparatus.

C — Equipment necessary for experts undertaking topographical surveys or geophysical prospecting work, such as:

- Measuring instruments and apparatus;
- Drilling equipment;
- Transmission and communication equipment.

D — Equipment necessary for experts combating pollution.

E — Instruments and apparatus necessary for doctors, surgeons, veterinary surgeons midwives and members of similar professions

F — Equipment necessary for archeologists, paleontologists, geographers, zoologists and other scientists.

G — Equipment necessary for entertainers, theatre companies and orchestras, including all articles used for public or private performances (musical instruments, costumes, scenery, etc.).

H — Equipment necessary for lecturers to illustrate their lectures.

I — Equipment necessary for photography trips (cameras of all kinds, cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors, lighting equipment, fashion goods and accessories for models, etc.).

J — Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as mobile inspection units, travelling workshops and travelling laboratories.

#### ANNEX B.3

**Annex concerning containers, pallets, packings, samples and other goods imported in connection with a commercial operation**

### CHAPTER I

#### Definitions

##### Article 1

For the purposes of this annex, the term:

- a) «Goods imported in connection with a commercial operation» means containers, pallets, packings, samples, advertising films and any other goods imported in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation;
- b) «Packing» means all articles and materials used, or to be used, in the state in which they are imported, to pack, protect, stow or separate goods, excluding packing materials such as straw, paper, glasswool, shavings, etc., when imported in bulk. Containers and pallets, as defined in items c) and d) of this article respectively, are also excluded;
- c) «Container» means an article of transport equipment (liftvan, movable tank or other similar structure):
  - i) Fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods;
  - ii) Of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;
  - iii) Specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes

of transport, without intermediate reloading;

- iv) Designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another;
- v) Designed to be easy to fill and to empty, and
- vi) Having an internal volume of one cubic meter or more,

«Container» shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term «container» shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging or pallets. «Remountable bodies» shall be regarded as containers;

- d) «Pallet» means a device on the deck of which a quantity of goods can be assembled to form a unit load for the purpose of transporting it, or of handling or stacking it with the assistance of mechanical appliances. This device is made up of two decks separated by bearers, or of a single deck supported by feet; its overall height is reduced to the minimum compatible with handling by fork lift trucks or pallet trucks; it may or may not have a superstructure;
- e) «Samples» means articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated, but does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage;
- f) «Advertising films» means recorded visual media, with or without sound track, consisting essentially of images showing the nature or operation of products or equipment put up for sale or hire by a person established or resident outside the territory of temporary admission, provided that the films are of a kind suitable for exhibition to prospective customers but not for general exhibition to the public; and are imported in a packet which contains not more than one copy of each film and which does not form part of a larger consignment of films;
- g) «Internal traffic» means the carriage of goods loaded in the customs territory of a Contracting Party for unloading at a place within the customs territory of the same Contracting Party.

### CHAPTER II

#### Scope

##### Article 2

The following goods imported in connection with a commercial operation shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention:

- a) Packings which are imported filled for re-exportation empty or filled, or are imported empty for re-exportation filled;

- b) Containers, whether or not filled with goods, and accessories and equipment for temporarily admitted containers, which are either imported with a container to be re-exported separately or with another container, or are imported separately to be re-exported with a container;
- c) Component parts intended for the repair of containers granted temporary admission under item b) of this article;
- d) Pallets;
- e) Samples;
- f) Advertising films;
- g) Any other goods imported for any of the purposes listed at appendix I to this annex in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation.

### Article 3

The provisions of this annex do not affect the customs legislation of Contracting Parties in respect of the importation of goods carried in containers or packings, or on pallets.

### Article 4

1 — For the facilities granted by this annex to apply:

- a) Packings can be re-exported only by the person to whom the temporary admission facilities were granted. They shall not, even occasionally, be used in internal traffic;
- b) Containers must be marked in the manner prescribed in appendix II to this annex. They may be used for the carriage of goods in internal traffic, in which case each Contracting Party shall be entitled to impose the following conditions:
  - The journey shall bring the container by a reasonably direct route to, or nearer to, the place where export cargo is to be loaded or from where the container is to be exported empty;
  - The container will be used only once in internal traffic before being re-exported;
- c) Pallets or an equal number of pallets of the same type and substantially the same value must have been previously exported or will be subsequently exported or re-exported;
- d) Samples and advertising films must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission and must be imported solely for the purpose of being shown or demonstrated in the territory of temporary admission, for the soliciting of orders for goods to be imported into that territory. They may not be sold or put to normal use except for the purposes of demonstration, or used in any way for hire or reward while in the territory of temporary admission;
- e) The goods referred to in items 1 and 2 of appendix I to this annex shall not be used for gainful activity.

2 — Each Contracting Party shall have the right to refuse temporary admission to containers, pallets or

packings which have been the subject of purchase, hire-purchase, lease or a contract of a similar nature, concluded by a person established or resident in its territory.

### Article 5

1 — Temporary admission of containers, pallets and packings shall be granted without a customs document or security being required.

2 — In lieu of a customs document and security for containers, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to undertake in writing:

- i) To supply to the customs authorities, at their request, detailed information concerning the movements of each container granted temporary admission including the dates and places of entry into and exit from the territory of temporary admission; or a list of containers with an undertaking to re-export;
- ii) To pay such import duties and taxes as may be required in cases where the conditions of temporary admission have not been fulfilled.

3 — In lieu of a customs document and security for pallets and packings, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to produce to the customs authorities a written undertaking to re-export.

4 — Persons who regularly use the temporary admission procedure shall be authorized to provide a general undertaking.

### Article 6

The period for the re-exportation of goods imported in connection with a commercial operation shall be at least six months from the date of temporary admission.

### Article 7

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with article 29 of this Convention, in respect of:

- a) No more than three groups of goods listed in article 2;
- b) Article 5, paragraph 1;

of this annex.

### Article 8

The appendices to this annex shall be construed to be an integral part thereof.

### Article 9

Upon its entry into force this annex shall, in accordance with article 27 of this Convention, terminate and replace the following conventions and provisions:

- European Convention on Customs treatment of pallets used in international transport, Geneva, 9 December 1960;
- Customs Convention on the temporary importation of packings, Brussels, 6 October 1960;
- Articles 2-11 and annexes 1 (paragraphs 1 and 2) to 3 to the Customs Convention on Containers, Geneva, 2 December 1972;

- Articles 3, 5 and 6 [1, b), and 2] to the International Convention to facilitate the importation of commercial samples and advertising material, Geneva, 7 November 1952;

in relations between the Contracting Parties which have accepted this annex and are Contracting Parties to those Conventions.

#### APPENDIX I

##### List of goods under article 2, g)

- 1 — Goods imported for testing, checking, experiments or demonstrations.
- 2 — Goods for use in testing, checking, experiments or demonstrations.
- 3 — Printed and developed cinematographic film, positives and other recorded imagebearing media intended for viewing prior to their commercial use.
- 4 — Films, magnetic tapes, magnetized films and other sound- or image-bearing media intended for sound tracking, dubbing or reproduction.
- 5 — Data-carrying media, sent free of charge, for use in automatic data processing.
- 6 — Articles (including vehicles) which, by their nature, are unsuitable for any purpose other than advertising of specific articles or publicity for a specific purpose.

#### APPENDIX II

##### Provisions concerning the marking of containers

1 — The following information shall be durably marked in an appropriate and clearly visible place on containers:

- a) The identification of the owner or principal operator;
- b) The identification marks and numbers of the container, given by the owner or operator; and
- c) The tare weight of the container, including all its permanently fixed equipment.

2 — The country to which the container belongs may be shown either in full, or by means of the ISO Alpha-2 country code provided for in International Standard ISO 3166, or by the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic. Each country may subject the use of its name or distinguishing sign on the container to its national legislation. The identity of the owner or operator may be shown either by his full name or by an established identification symbols such as emblems or flags being excluded.

3 — For identification marks and numbers on containers to be considered durably marked when plastic film is used, compliance with the following specifications is required:

- a) A high-quality adhesive shall be used. The film, once applied, shall have a tensile strength lower than its final adhesion so that removal of the film without destroying it is impossible. Film produced by the cast method of production meets these requirements. Film produced by the calender method of production shall not be used;
- b) When identification marks and numbers have to be changed, the film to be replaced shall be

removed completely prior to the affixing of the new film; placing of new film over an existing film shall not be permitted.

4 — The specifications for the use of plastic film for marking containers set out in paragraph 3 of this appendix do not exclude the possibility of using other durable marking methods.

#### ANNEX B.4

##### Annex concerning goods imported in connection with a manufacturing operation

#### CHAPTER I

##### Definition

##### Article 1

For the purposes of this annex, the term «goods imported in connection with a manufacturing operation» means:

1):

- a) Matrices, blocks, plates, moulds, drawings, plans, models and other similar articles;
- b) Measuring, controlling and checking instruments and other similar articles;
- c) Special tools and instruments;

imported for use during a manufacturing process; and

- 2) «Replacement means of production» instruments, apparatus and machines made available to a customer by a supplier or repairer, pending the delivery or repair of similar goods.

#### CHAPTER II

##### Scope

##### Article 2

Goods imported in connection with a manufacturing operation shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### Miscellaneous provisions

##### Article 3

For the facilities granted by this annex to apply:

- a) Goods imported in connection with a manufacturing operation must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and intended for a person established in that territory;
- b) All or part, as national legislation may require, of the production resulting from the use of the goods imported in connection with a manufacturing operation, as referred to in article 1, paragraph 1, of this annex, must be exported from the territory of temporary admission;
- c) Replacement means of production must be made available, temporarily and free of charge,

to the person established in the territory of temporary admission by or through the supplier of the means of production the delivery of which is delayed or which must be repaired.

#### Article 4

1 — The period for the re-exportation of the goods included in article 1, paragraph 1, of this annex shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

2 — The period for the re-exportation of replacement means of production shall be at least six months from the date of temporary admission.

#### ANNEX B.5

##### Annex concerning goods imported for educational, scientific or cultural purposes

#### CHAPTER I

##### Definitions

#### Article 1

For the purposes of this annex:

- a) The term «goods imported for educational, scientific or cultural purposes» means scientific equipment, pedagogic material, welfare material for seafarers, and any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities;
- b) In paragraph a) above:
  - i) The term «scientific equipment and pedagogic material» means any models, instruments, apparatus, machines or accessories therefor used for purposes of scientific research or educational or vocational training;
  - ii) The term «welfare material for seafarers» means material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by persons charged with duties in connection with the working or service at sea of a foreign ship engaged in international maritime traffic.

Illustrative lists of «pedagogic material», «welfare material for seafarers» and «any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities» are reproduced at appendices I, II and III, respectively, to this annex.

#### CHAPTER II

##### Scope

#### Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention:

- a) Goods imported exclusively for educational, scientific or cultural purposes;
- b) Spare parts for scientific equipment and pedagogic material which has been granted tem-

porary admission under paragraph a) above, and tools specially designed for the maintenance, checking, gauging or repair of such equipment.

#### CHAPTER III

##### Miscellaneous provisions

#### Article 3

For the facilities granted by this annex to apply:

- a) Goods imported for educational, scientific or cultural purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be imported by approved institutions in reasonable quantities having regard to the purpose of the importation. They must not be used for commercial purposes;
- b) Welfare material for seafarers must be used on board foreign ships engaged in international maritime traffic, or must be unloaded from the ship to be temporarily used ashore by the crew, or must be imported for use in hostels, clubs or recreation centres for seafarers, managed either by official organizations or by religions or other non-profit making organizations, and places of worship where services for seafarers are regularly held.

#### Article 4

Temporary admission of scientific equipment, pedagogic material and welfare material for seafarers used on board ships shall be granted without a customs document or security being required. Where necessary, an inventory together with a written undertaking to re-export, may be required for scientific equipment and pedagogic material.

#### Article 5

The period for the re-exportation of goods imported for educational, scientific or cultural purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

#### Article 6

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with article 29 of this Convention, in respect of the provisions of article 4 of this annex, insofar as they relate to scientific equipment and pedagogic material.

#### Article 7

The appendices to this annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 8

Upon its entry into force this annex shall, in accordance with article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on welfare material for seafarers, Brussels, 1 December 1964, the Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment, Brussels, 11 June 1968, and the Customs Convention on the temporary importation of pedagogic

material, Brussels, 8 June 1970, in relations between the Contracting Parties which have accepted this annex and are Contracting Parties to those conventions.

## APPENDIX I

## Illustrative list

a) Sound or image recorders or reproducers, such as:

- Slide and filmstrip projectors;
- Cinematographic projectors;
- Back-projectors and episcopes;
- Magnetophones, magnetoscopes and video equipment;
- Closed circuit television equipment.

b) Sound and image media, such as:

- Slides, filmstrips and microfilms;
- Cinematographic films;
- Sound recordings (magnetic tapes, discs);
- Videotapes.

c) Specialized material, such as:

- Bibliographic equipment and audiovisual material for libraries;
- Mobile libraries;
- Language laboratories;
- Simultaneous interpretation equipment;
- Programmed teaching machines, mechanical or electronic;
- Material specially designed for the educational or vocational training of handicapped persons.

d) Other material, such as:

- Wall charts, models, graphs, maps, plans, photographs and drawings;
- Instruments, apparatus and models designed for demonstrational purposes;
- Collections of items with visual or audio pedagogic information, prepared for the teaching of a subject (study kits);
- Instruments, apparatus, tools and machine-tools for learning a trade or craft;
- Equipment, including specially adapted or designed vehicles for use in relief operations, which is imported for the training of persons involved in relief operations.

## APPENDIX II

## Illustrative list

a) Reading material, such as:

- Books of any kind;
- Correspondence courses;
- Newspapers, journals and periodicals;
- Pamphlets on welfare facilities in ports.

b) Audio-visual material, such as:

- Sound and image reproducing instruments;
- Tape-recorders;
- Radio sets, television sets;
- Cinematographic and other projectors;

- Recordings on tapes or discs (language courses, radio programmes, greetings, music and entertainment);
- Films, exposed and developed;
- Film slides;
- Videotapes.

c) Sports gear, such as:

- Sports wear;
- Balls;
- Rackets and nets;
- Deck games;
- Athletic equipment;
- Gymnastic equipment.

d) Hobby material, such as:

- Indoor games;
- Musical instruments;
- Material for amateur dramatics;
- Materials for painting, sculpture, woodwork and metalwork, carpet making, etc.

e) Equipment for religious activities.

f) Parts and accessories for welfare material.

## APPENDIX III

## Illustrative list

Goods, such as:

- 1) Costumes and scenery items sent on loan free of charge to dramatic societies or theatres.
- 2) Music scores sent on loan free of charge to music theatres or orchestras.

## ANNEX B.6

## Annex concerning travellers personal effects and goods imported for sports purposes

## CHAPTER I

## Definitions

## Article 1

For the purposes of this annex, the term:

- a) «Traveller» means any person who temporarily enters the territory of a Contracting Party in which he or she does not normally reside, for the purposes of tourism, sports, business, professional meetings, health, study, etc.;
- b) «Personal effects» means all articles, new or used, which a traveller may reasonably require for his or her personal use during the journey, taking into account all the circumstances of the journey, but excluding any goods imported for commercial purposes. An illustrative list of personal effects is reproduced at appendix I to this annex;
- c) «Goods imported for sports purposes» means sports requisites and other articles for use by travellers in sports contests or demonstrations or for training in the territory of temporary admission. An illustrative list of such goods is reproduced at appendix II to this annex.

## CHAPTER II

## Scope

## Article 2

Personal effects and goods imported for sports purposes shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention.

## CHAPTER III

## Miscellaneous provisions

## Article 3

For the facilities granted by this annex to apply:

- a) Personal effects must be imported on the person or in the baggage (whether or not accompanied) of the traveller;
- b) Goods imported for sports purposes must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of their intended use.

## Article 4

1 — Temporary admission of personal effect shall be granted without a customs document or security being required. However, in the case of articles which involve a high amount of import duties and taxes, a customs document and security may be required.

2 — Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for goods imported for sports purposes, in lieu of a customs document and security.

## Article 5

1 — Personal effects shall be re-exported at the latest when the person who imported them leaves the territory of temporary admission.

2 — The period for the re-exportation of goods imported for sports purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

## Article 6

The appendices to this annex shall be construed to be an integral part thereof.

## Article 7

Upon its entry into force this annex shall, in accordance with article 27 of this Convention, terminate and replace the application of articles 2 and 5 of the Convention concerning customs facilities for touring, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this annex and are Contracting Parties to that Convention.

## APPENDIX I

## Illustrative list

- 1 — Clothing.
- 2 — Toilet articles.
- 3 — Personal jewellery.

4 — Still and motion picture cameras together with a reasonable quantity of film and accessories therefor.

5 — Portable slide or film projectors and accessories therefor together with a reasonable quantity of slides or films.

6 — Video cameras and portable video recorders, with a reasonable quantity of tapes.

7 — Portable musical instruments.

8 — Portable gramophones with records.

9 — Portable sound recorders and reproducers (including dictating machines), with tapes.

10 — Portable radio receivers.

11 — Portable television sets.

12 — Portable typewriters.

13 — Portable calculators.

14 — Portable personal computers.

15 — Binoculars.

16 — Perambulators.

17 — Wheel-chairs for invalids.

18 — Sports equipment such as tents and other camping equipment, fishing equipment, climbing equipment, diving equipment, sporting firearms with ammunition, non-motorised bicycles, canoes or kayak less than 5.5 m long, skis, tennis rackets, surfboards, windsurfers, hang gliders and delta wings, golfing equipment.

19 — Portable dialysis and similar medical apparatus, and the disposable items imported for use therewith.

20 — Other articles clearly of a personal nature.

## APPENDIX II

## Illustrative list

A — Track and field equipment, such as:

- Hurdles;
- Javelins, discuses, poles, shots, hammers.

B — Ball game equipment, such as:

- Balls of any kind;
- Rackets, mallets, clubs, sticks and the like;
- Nets of any kind;
- Goalposts.

C — Winter sports equipment, such as:

- Skis and sticks;
- Skates;
- Bobsleighs;
- Curling equipment.

D — Sports wear, shoes, gloves, headgear, etc. of any kind.

E — Water sports equipment, such as:

- Canoes and kayaks;
- Sail and row boats, sails, oars and paddles;
- Surf boards and sails.

F — Motor vehicles and craft, such as:

- Cars;
- Motor bicycles;
- Motor boats.

G — Equipment for miscellaneous events, such as:

- Sports arms and ammunition;
- Non-motorised bicycles;
- Archer's bows and arrows;

- Fencing equipment;
- Gymnastics equipment;
- Compasses;
- Wrestling mats and tatamis;
- Weight-lifting equipment;
- Riding equipment, sulkies;
- Hang-gliders, delta wings, windsurfers;
- Climbing equipment;
- Music cassettes to accompany the performance.

H — Auxiliary equipment, such as:

- Measuring and score display equipment;
- Blood and urine test apparatus.

#### ANNEX B.7

#### Annex concerning tourist publicity material

### CHAPTER I

#### Definition

##### Article 1

For the purposes of this annex the term «tourist publicity material» means goods imported for the purpose of encouraging the public to visit a foreign country, in particular in order to attend cultural, religious, touristic, sporting or professional meetings or demonstrations held there. An illustrative list of such material is reproduced at the appendix to this annex.

### CHAPTER II

#### Scope

##### Article 2

Except for the material referred to in article 5 of this annex for which outright importation free of import duties and taxes shall be granted, tourist publicity material shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention.

### CHAPTER III

#### Miscellaneous provisions

##### Article 3

For the facilities granted by this annex to apply, tourist publicity material must be owned by a person established outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of its intended use.

##### Article 4

The period for the re-exportation of tourist publicity material shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

##### Article 5

Outright importation free of import duties and taxes shall be granted for the following tourist publicity material:

- a) Documents (folders, pamphlets, books, magazines, guides, posters framed or unframed,

unframed photographs and photographic enlargements, maps whether illustrated or not, printed window transparencies) for free distribution, provided these documents do not contain more than 25 % private commercial advertising and are obviously designed for general publicity purposes;

- b) Lists and year-books of foreign hotels published or sponsored by official tourist agencies and time-tables of transport services operating abroad, when such documents are for free distribution and do not contain more than 25 % private commercial advertising;
- c) Technical material sent to the accredited representatives or correspondents appointed by national official tourist agencies, not intended for distribution i. e., year-books, telephone directories, lists of hotels, catalogues of fairs, samples of negligible value of handicraft, documentation about museums, universities, spas and similar institutions.

##### Article 6

The appendix to this annex shall be construed to be an integral part thereof.

##### Article 7

Upon its entry into force this annex shall, in accordance with article 27 of this Convention terminate and replace the Additional Protocol to the Convention concerning Customs facilities for touring, relating to the importation of tourist publicity documents and material, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this annex and are Contracting Parties to that Protocol.

#### APPENDIX

##### Illustrative list

1 — Material intended for display in the offices of the accredited representatives or correspondents appointed by the official national tourist agencies or in other places approved by the customs authorities of the territory of temporary admission: pictures and drawings, framed photographs and photographic enlargements, art books, paintings, engravings or lithographs, sculptures and tapestries and other similar works of art.

2 — Display material (show-cases, stands and similar articles), including electrical and mechanical equipment required for operating such display.

3 — Documentary films, records, tape recordings and other sound recordings intended for use in performances at which no charge is made, but excluding those whose subjects lend themselves to commercial advertising and those which are on general sale in the territory of temporary admission.

4 — A reasonable number of flags.

5 — Dioramas, scale models, lantern-slides, printing blocks, photographic negatives.

6 — Specimens, in reasonable numbers, of articles of national handicrafts, local costumes and similar articles of folklore.

## ANNEX B.8

## Annex concerning goods imported as frontier traffic

## CHAPTER I

## Definitions

## Article 1

For the purposes of this annex:

- a) The term «goods imported as frontier traffic» means:
  - those carried by frontier zone inhabitants in the performance of their profession or trade (doctors, craftsmen, etc.);
  - Personal or household effects of frontier zone inhabitants imported by them for repair, manufacture or processing;
  - Equipment intended for working on land located within the frontier zone of the territory of temporary admission;
  - Equipment owned by an official body, imported in connection with a relief operation (fire, floods, etc.);
- b) The term «frontier zone» means an area of the customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;
- c) The term «frontier zone inhabitants» means persons established or resident in a frontier zone;
- d) The term «frontier traffic» means importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

## CHAPTER II

## Scope

## Article 2

Goods imported as frontier traffic shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention.

## CHAPTER III

## Miscellaneous provisions

## Article 3

For the facilities granted by this annex to apply:

- a) Goods imported as frontier traffic must be owned by a frontier zone inhabitant of the frontier zone adjacent to that of temporary admission;
- b) Equipment for working on land must be used by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission who work on land located in the latter frontier zone. This equipment must be used for the performance of agricultural work or forestry work such as the unloading or transport of timber, or for pisciculture;
- c) Frontier traffic for repair, manufacture or processing must be of a strictly non-commercial nature.

## Article 4

1 — Temporary admission of goods imported as frontier traffic shall be granted without a customs document or security being required.

2 — Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of goods imported as frontier traffic subject to the production of an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

3 — Temporary admission may also be granted on the basis of a simple entry in a register held by the customs office.

## Article 5

1 — The period for the re-exportation of goods imported as frontier traffic shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

2 — Equipment intended for working on land shall, however be re-exported once the work has been carried out.

## ANNEX B.9

## Annex concerning goods imported for humanitarian purposes

## CHAPTER I

## Definitions

## Article 1

For the purposes of this annex:

- a) The term «goods imported for humanitarian purposes» means medical, surgical and laboratory equipment and relief consignments;
- b) The term «relief consignments» means all goods, such as vehicles and other means of transport, blankets, tents, prefabricated houses or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by natural disaster and similar catastrophes.

## CHAPTER II

## Scope

## Article 2

Goods imported for humanitarian purposes shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention.

## CHAPTER III

## Miscellaneous provisions

## Article 3

For the facilities granted by this annex to apply:

- a) Goods imported for humanitarian purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be loaned free of charge;
- b) Medical, surgical and laboratory equipment must be intended for use by hospitals and other medical institutions which finding themselves in exceptional circumstances, have urgent need of

it, provided this equipment is not available in sufficient quantity in the territory of temporary admission;

- c) Relief consignments must be dispatched to persons approved by the competent authorities in the territory of temporary admission.

#### Article 4

1 — Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for medical, surgical and laboratory equipment, in lieu of a customs document and security.

2 — Temporary admission of relief consignments shall be granted without a custom document or security being required. However, the customs authorities may require an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

#### Article 5

1 — The period for the re-exportation of medical, surgical and laboratory equipment shall be determined in accordance with the needs.

2 — The period for the re-exportation of relief consignments shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

#### ANNEX C

##### Annex concerning means of transport

#### CHAPTER I

##### Definitions

#### Article 1

For the purposes of this annex:

- a) The term «means of transport» means any vessel (including lighters and barges, whether or not shipborne, and hydrofoils), hovercraft, aircraft, motor road vehicles (including cycles with engines, trailers, semi-trailers and combinations of vehicles) and railway rolling stock; together with their normal spare parts, accessories and equipment carried on board means of transport (including special equipment for the loading, unloading, handling and protection of cargo);
- b) The term «commercial use» means the transport of persons for remuneration or the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration;
- c) The term «private use» means the transport exclusively for personal use by the person concerned excluding commercial use;
- d) The term «internal traffic» means the carriage of persons or goods picked up or loaded in the territory of temporary admission for setting down or unloading at a place within the same territory;
- e) The term «normal tanks» means the tanks designed by the manufacturer for all means of transport of the same type as the means of transport in question and whose permanent fitting enables a fuel to be used directly, both for the purpose of propulsion and, where appropriate, for the operation, during transport, of refrigeration systems and other systems. Tanks fitted to means of transport designed for direct use of other types of fuel and tanks fitted to the other systems with which the means of transport may be equipped shall also be considered to be normal tanks.

#### CHAPTER II

##### Scope

#### Article 2

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention:

- a) Means of transport for commercial use or for private use;
- b) Spare parts and equipment imported for the repair of a means of transport already temporarily admitted. Replaced parts and equipment which are not re-exported shall be liable to import duties and taxes except where they are disposed of as provided for in article 14 of this Convention.

#### Article 3

Routine maintenance operations and repairs to the means of transport which have become necessary during the journey to or within the territory of temporary admission and which are carried out during the period of temporary admission, shall not be deemed to involve a change within the meaning of article 1, paragraph a), of this Convention.

#### Article 4

The fuel contained in the normal tanks of the means of transport temporarily admitted as well as lubrication oils for the normal use of such means of transport shall be admitted without payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions.

2 — In the case of motor road vehicles for commercial use, each Contracting Party shall have the right, however, to fix maximum quantities for the fuel which can be admitted into its territory free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in the normal tanks of such temporarily admitted motor road vehicles.

#### CHAPTER III

##### Miscellaneous provisions

#### Article 5

For the facilities granted by this annex to apply:

- a) Means of transport for commercial use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons operating from such a territory;
- b) Means of transport for private use must be registered in a territory other than that of tem-

porary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons resident in such a territory.

#### Article 6

Temporary admission of means of transport shall be granted without a customs document or security being required.

#### Article 7

Notwithstanding the provisions of article 5 of this annex:

- a) Means of transport for commercial use may be used by third persons, even if established or resident in the territory of temporary admission, who are duly authorised by the persons granted temporary admission and who operate on their behalf;
- b) Means of transport for private use may be used by third persons who are duly authorized by the persons granted temporary admission. Each Contracting Party may permit the use by a person resident in its territory, in particular, where the means of transport is used on behalf and on the instructions of the person granted temporary admission.

#### Article 8

Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary admission to, or to withdraw that benefit from:

- a) Means of transport for commercial use which are used in internal traffic;
- b) Means of transport for private use which are used for commercial use in internal traffic;
- c) Means of transport which are hired after importation or, if imported on hire, are re-hired or sublet for a purpose other than immediate re-exportation.

#### Article 9

1 — Means of transport for commercial use shall be re-exported once the transport operations for which they were imported have been completed.

2 — Means of transport for private use may remain in the territory of temporary admission for a period, continuous or not, of six months in every period of twelve months.

#### Article 10

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with article 29 of this Convention in respect of:

- a) Article 2, subparagraph a), insofar as it relates to temporary admission for commercial use, of motor road vehicles and railway rolling stock;
- b) Article 6, insofar as it relates to motor road vehicles for commercial use and to means of transport for private use;
- c) Article 9, paragraph 2;

of this annex.

#### Article 11

Upon its entry into force this annex shall, in accordance with article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of private road vehicles, New York, 4 June 1954, the Customs Convention on the temporary importation of commercial road vehicles, Geneva, 18 May 1956, and the Customs Convention on the temporary importation for private use of aircraft and pleasure boats, Geneva, 18 May 1956, in relations between the Contracting Parties which have accepted this annex and are Contracting Parties to those conventions.

#### ANNEX D

#### Annex concerning animals

#### CHAPTER I

#### Definitions

#### Article 1

For the purposes of this annex:

- a) The term «animals» means live animals of any species;
- b) The term «frontier zone» means an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;
- c) The term «frontier zone inhabitants» means persons established or resident in a frontier zone;
- d) The term «frontier traffic» means importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

#### CHAPTER II

#### Scope

#### Article 2

Animals imported for the purposes specified in the appendix to this annex shall be granted temporary admission in accordance with article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

#### Miscellaneous provisions

#### Article 3

For the facilities granted by this annex to apply:

- a) Animals must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
- b) Draught animals which are to be used for working on land situated in the frontier zone of the territory of temporary admission, must be imported by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission.

## Article 4

1 — Temporary admission of the draught animals referred to in article 3, b) of this annex and of animals imported for transhumance or grazing on land situated in the frontier zone shall be granted without a customs document or security being required.

2 — Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of the animals referred to in paragraph 1 of this article subject to the production of an inventory, together with a written undertaking to re-export.

## Article 5

1 — Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with article 29 of this Convention, in respect of article 4, paragraph 1 of this annex.

2 — Each Contracting Party shall also have the right to enter a reservation, in accordance with article 29 of this Convention in respect of items 12 and 13 in the appendix to this annex.

## Article 6

The period for the re-exportation of animals shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

## Article 7

The appendix to this annex shall be construed to be an integral part thereof.

## APPENDIX

## List as per article 2

- 1 — Dressage.
- 2 — Training.
- 3 — Breeding.
- 4 — Shoeing or weighing.
- 5 — Veterinary treatment.
- 6 — Testing (for example, with a view to purchase).
- 7 — Participation in shows, exhibitions, contests, competitions or demonstrations.
- 8 — Entertainment (circus animals, etc.).
- 9 — Touring (including pet animals of travellers).
- 10 — Exercise of function (police dogs or horses; detector dogs, dogs for the blind, etc.).
- 11 — Rescue operations.
- 12 — Transhumance or grazing.
- 13 — Performance of work or transport.
- 14 — Medical purposes (delivery of snake poison, etc.).

## ANNEX E

## Annex concerning goods imported with partial relief from import duties and taxes

## CHAPTER I

## Definitions

## Article 1

For the purposes of this annex:

- a) The term «goods imported with partial relief» means goods which are mentioned in the other annexes to this Convention but which do not

fulfil all the conditions stipulated therein for the granting of temporary admission with total relief from import duties and taxes, and goods which are not mentioned in such other annexes and which are imported to be temporarily used for, for example, production or work projects;

- b) The term «partial relief» means relief from payment of a part of the total amount of import duties and taxes which would otherwise be payable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

## CHAPTER II

## Scope

## Article 2

The goods referred to in article 1, paragraph a), of this annex shall be granted temporary admission with partial relief in accordance with article 2 of this Convention.

## CHAPTER III

## Miscellaneous provisions

## Article 3

For the facilities granted by this annex to apply, goods imported with partial relief must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission.

## Article 4

Each Contracting Party may draw up a list of goods which are entitled to or excluded from the benefit of temporary admission with partial relief. The depositary of this Convention shall be notified of the content of this list.

## Article 5

The amount of import duties and taxes due under this annex may not exceed 5 %, for every month or fraction of a month during which the goods have been placed under the procedure of temporary admission with partial relief, of the amount of import duties and taxes which would have been chargeable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

## Article 6

The amount of import duties and taxes to be charged shall in no case exceed that which would have been charged if the goods concerned had been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

## Article 7

1 — The amount of import duties and taxes due under this annex shall be levied by the competent authorities when the procedure is discharged.

2 — Where, in accordance with article 13 of this Convention, the temporary admission procedure is terminated by clearance for home use, the amount of any

import duties and taxes already charged on partial relief shall be deducted from the amount of import duties and taxes to be paid as a result of clearance for home use.

#### Article 8

The period for the re-exportation of goods imported with partial relief shall be determined taking into account the provisions of articles 5 and 6 of this annex.

#### Article 9

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with article 29 of this Convention, in respect of article 2 of this annex, insofar as it relates to partial relief from import taxes.

### CONVENÇÃO RELATIVA À IMPORTAÇÃO TEMPORÁRIA

#### Preâmbulo

As Partes Contratantes na presente Convenção, elaborada sob os auspícios do Conselho de Cooperação Aduaneira:

Verificando que a actual situação de multiplicação e dispersão das convenções aduaneiras internacionais de importação temporária não é satisfatória;

Considerando que esta situação poderia ainda agravar-se no futuro, quando novos casos de importação temporária tiverem de ser objecto de uma regulamentação internacional;

Tendo em conta o desejo manifestado pelos representantes do comércio e de outros meios interessados, que pretendem ver facilitado o cumprimento das formalidades de importação temporária;

Considerando que a simplificação e a harmonização dos regimes aduaneiros e, em especial, a adopção de um instrumento internacional único que integre todas as convenções existentes em matéria de importação temporária podem facilitar aos utilizadores o acesso às disposições internacionais em vigor em matéria de importação temporária, contribuindo de modo eficaz para o desenvolvimento do comércio internacional e de outras formas de trocas internacionais;

Convencidas de que um instrumento internacional que proponha disposições uniformes em matéria de importação temporária pode introduzir vantagens substanciais nas trocas comerciais internacionais e assegurar um elevado grau de simplificação e de harmonização dos regimes aduaneiros, que constitui um dos objectivos essenciais do Conselho de Cooperação Aduaneira;

Decididas a facilitar a importação temporária através da simplificação e da harmonização dos procedimentos, tendo em vista objectivos de ordem económica, humanitária, cultural, social ou turística;

Considerando que a adopção de modelos normalizados de títulos de importação temporária, enquanto documentos aduaneiros internacionais

acompanhados de uma garantia internacional, contribui para facilitar o procedimento de importação temporária quando são exigidos um documento aduaneiro e uma garantia;

acordaram no seguinte:

## CAPÍTULO I

### Disposições gerais

#### Definições

#### Artigo 1.º

Para efeitos da presente Convenção, entende-se por:

- a) «Importação temporária» o regime aduaneiro que permite receber num território aduaneiro, com suspensão dos direitos e encargos de importação e sem aplicação das proibições ou restrições de importação de carácter económico, certas mercadorias (incluindo os meios de transporte) importadas com um objectivo específico e destinadas a ser reexportadas, num determinado prazo, sem terem sido objecto de qualquer alteração, com excepção da depreciação normal resultante da sua utilização;
- b) «Direitos e encargos de importação» os direitos aduaneiros e quaisquer outros direitos, encargos e taxas ou imposições diversas cobrados aquando da importação das mercadorias (incluindo os meios de transporte) ou em relação com a mesma, com exclusão das taxas e imposições cujo montante se limita ao custo aproximado dos serviços prestados;
- c) «Garantia» tudo o que assegura, a contento da alfândega, o cumprimento de uma obrigação para com ela. A garantia diz-se global quando assegura o cumprimento de obrigações resultantes de várias operações;
- d) «Título de importação temporária» o documento aduaneiro internacional com valor de declaração aduaneira que permite identificar as mercadorias (incluindo os meios de transporte) e contém uma garantia válida a nível internacional destinada a cobrir os direitos e encargos de importação;
- e) «União aduaneira ou económica» uma união constituída e composta por membros, tal como referidos no n.º 1 do artigo 24.º da presente Convenção, que seja competente para adoptar a sua própria legislação, que é obrigatória para os seus membros nas matérias abrangidas pela presente Convenção, e para decidir, em conformidade com os seus procedimentos internos, assinar, ratificar ou aderir à presente Convenção;
- f) «Pessoa» qualquer pessoa singular ou colectiva, a menos que outra coisa resulte do contexto;
- g) «Conselho» a organização instituída pela Convenção Que Cria Um Conselho de Cooperação Aduaneira, Bruxelas, 15 de Dezembro de 1950;
- h) «Ratificação» a ratificação propriamente dita, a aceitação ou a aprovação.

## CAPÍTULO II

## Âmbito da aplicação da Convenção

## Artigo 2.º

1 — Cada Parte Contratante compromete-se a conceder a importação temporária, nas condições previstas na presente Convenção, às mercadorias (incluindo os meios de transporte) especificadas nos anexos da presente Convenção.

2 — Sem prejuízo das disposições do anexo E, a importação temporária é concedida com suspensão total dos direitos e encargos de importação e sem aplicação de proibições ou restrições de importação de carácter económico.

## Estrutura dos anexos

## Artigo 3.º

Cada anexo da presente Convenção é, em princípio, constituído por:

- a) Definições dos principais termos aduaneiros utilizados nesse anexo;
- b) Disposições específicas aplicáveis às mercadorias (incluindo os meios de transporte) que são objecto do anexo.

## CAPÍTULO III

## Disposições especiais

## Documento e garantia

## Artigo 4.º

1 — Salvo disposição em contrário de qualquer anexo, cada Parte Contratante tem o direito de subordinar a importação temporária das mercadorias (incluindo os meios de transporte) à apresentação de um documento aduaneiro e à constituição de uma garantia.

2 — Sempre que, em aplicação do disposto no n.º 1, seja exigida uma garantia, as pessoas que efectuam habitualmente operações de importação temporária podem ser autorizadas a constituir uma garantia global.

3 — Salvo disposição em contrário prevista num anexo, o montante da garantia não excederá o montante dos direitos e encargos de importação cuja cobrança é suspensa.

4 — No caso de mercadorias (incluindo os meios de transporte) sujeitas a proibições ou restrições de importação resultantes de legislações e regulamentações nacionais, pode ser exigida uma garantia complementar, nas condições definidas pela legislação nacional.

## Títulos de importação temporária

## Artigo 5.º

Sem prejuízo das operações de importação temporária previstas no anexo E, cada Parte Contratante aceitará, em substituição dos seus documentos aduaneiros nacionais e em garantia dos montantes referidos no artigo 8.º do anexo A, qualquer título de importação temporária válido para o seu território, emitido e utilizado nas condições definidas no referido anexo relativamente às mercadorias (incluindo os meios de transporte) importadas temporariamente de acordo com outros anexos da presente Convenção, por ela aceites.

## Identificação

## Artigo 6.º

Cada Parte Contratante pode subordinar a importação temporária das mercadorias (incluindo os meios de transporte) à condição de que estas sejam susceptíveis de serem identificadas no apuramento da importação temporária.

## Prazo de reexportação

## Artigo 7.º

1 — As mercadorias (incluindo os meios de transporte) sujeitas ao regime de importação temporária deverão ser reexportadas num determinado período considerado suficiente para que o objectivo da importação temporária seja atingido. Esse prazo é fixado separadamente em cada anexo.

2 — As autoridades aduaneiras podem quer conceder um prazo mais longo que o previsto em cada anexo quer prorrogar o prazo inicial.

3 — Quando as mercadorias (incluindo os meios de transporte) sujeitas ao regime de importação temporária não puderem ser reexportadas em consequência de uma apreensão e se essa apreensão não tiver sido efectuada a pedido de particulares, a obrigação de reexportação é suspensa durante o período da apreensão.

## Transferência da importação temporária

## Artigo 8.º

Cada Parte Contratante pode, mediante pedido, autorizar a transferência do benefício do regime de importação temporária para qualquer outra pessoa, desde que esta:

- a) Satisfaça as condições previstas na presente Convenção; e
- b) Aceite as obrigações do beneficiário inicial da importação temporária.

## Apuramento da importação temporária

## Artigo 9.º

O apuramento normal da importação temporária é efectuado através da reexportação das mercadorias (incluindo os meios de transporte) sujeitas ao regime de importação temporária.

## Artigo 10.º

As mercadorias (incluindo os meios de transporte) sujeitas ao regime de importação temporária podem ser reexportadas em uma ou mais remessas.

## Artigo 11.º

As mercadorias (incluindo os meios de transporte) sujeitas ao regime de importação temporária podem ser reexportadas por uma estância aduaneira diferente da estância de importação.

## Outros casos possíveis de apuramento

## Artigo 12.º

O apuramento da importação temporária pode ser efectuado, com o acordo das autoridades competentes,

colocando as mercadorias (incluindo os meios de transporte) em portos francos ou em zonas francas, em entreposto aduaneiro ou sob o regime de trânsito aduaneiro, tendo em vista a sua posterior exportação, ou qualquer outro destino autorizado.

#### Artigo 13.º

O apuramento da importação temporária pode ser efectuado através da introdução no consumo, sempre que as circunstâncias o justifiquem e a legislação nacional o autorize, sob reserva de que satisfaça as condições e formalidades aplicáveis nesse caso.

#### Artigo 14.º

1 — O apuramento da importação temporária pode ser efectuado se as mercadorias (incluindo os meios de transporte), que foram gravemente danificadas em consequência de acidente ou de caso de força maior, forem de acordo com a decisão das autoridades aduaneiras:

- a) Sujeitas aos direitos e encargos de importação devidos à data em que foram apresentadas danificadas à alfândega para efeitos do apuramento da importação temporária;
- b) Abandonadas, livres de quaisquer despesas, às autoridades competentes do território de importação temporária, sendo neste caso o beneficiário da importação temporária exonerado do pagamento dos direitos e encargos de importação; ou
- c) Destruídas, sob controlo oficial, a cargo dos interessados, sendo os resíduos e as partes recuperadas sujeitos, caso sejam introduzidos no consumo, aos direitos e encargos de importação devidos à data e de acordo com o estado em que forem apresentados à alfândega após o acidente ou a ocorrência do caso de força maior.

2 — O apuramento da importação temporária pode igualmente ser efectuado se, a pedido do interessado e de acordo com a decisão das autoridades aduaneiras, as mercadorias (incluindo os meios de transporte) receberem um dos destinos previstos nas alíneas b) ou c) do n.º 1.

3 — O apuramento da importação temporária pode igualmente ser efectuado a pedido do interessado, se este justificar, a contento das autoridades aduaneiras, a destruição ou a perda total das mercadorias (incluindo os meios de transporte) em consequência de acidente ou de caso de força maior. Nessa altura, o beneficiário da importação temporária será exonerado do pagamento dos direitos e encargos de importação.

### CAPÍTULO IV

#### Disposições diversas

##### Redução das formalidades

#### Artigo 15.º

Cada Parte Contratante reduzirá ao mínimo as formalidades aduaneiras respeitantes às facilidades previstas na presente Convenção e publicará, no mais curto prazo, os regulamentos relativos a essas formalidades por si publicados.

#### Autorização prévia

#### Artigo 16.º

1 — Quando a importação temporária for sujeita a autorização prévia, esta será concedida pela estância aduaneira competente no mais curto prazo.

2 — Quando, em casos excepcionais, for exigida uma autorização diferente da autorização aduaneira, esta será concedido no prazo mais curto.

#### Facilidades mínimas

#### Artigo 17.º

As disposições da presente Convenção estabelecem facilidades mínimas, não prejudicando a aplicação de maiores facilidades concedidas ou susceptíveis de o serem pelas Partes Contratantes, quer por meio de disposições unilaterais quer de acordos bilaterais ou multilaterais.

#### União aduaneiras ou económicas

#### Artigo 18.º

1 — Para efeitos da presente Convenção, os territórios das Partes Contratantes que constituem uma união aduaneira ou económica podem ser considerados como um único território.

2 — Nenhuma disposição da presente Convenção exclui o direito de as Partes Contratantes que constituem uma união aduaneira ou económica preverem regras especiais aplicáveis às operações de importação temporária no território dessa união, desde que essas regras não diminuam as facilidades previstas na presente Convenção.

#### Proibições e restrições

#### Artigo 19.º

As disposições da presente Convenção não prejudicam a aplicação de proibições e restrições decorrentes de leis e regulamentações nacionais, baseadas em considerações de carácter não económico, como sejam considerações de moral pública, de ordem pública ou de segurança pública, de higiene ou de saúde pública, ou em considerações de ordem veterinária ou fitossanitária, ou relativas à protecção de espécies da fauna e da flora selvagens ameaçadas de extinção ou respeitantes à protecção dos direitos de autor e de propriedade industrial.

#### Infracções

#### Artigo 20.º

1 — Qualquer infracção às disposições da presente Convenção expõe o infractor, no território da Parte Contratante em que a infracção foi cometida, às sanções previstas pela legislação dessa Parte Contratante.

2 — Quando não for possível determinar o território em que uma irregularidade foi cometida, considera-se que esta o foi no território da Parte Contratante em que foi detectada.

#### Intercâmbio de informações

#### Artigo 21.º

As Partes Contratantes comunicarão mutuamente, mediante pedido e na medida em que a respectiva legis-

lação nacional o permita, as informações necessárias à aplicação da presente Convenção.

## CAPÍTULO V

### Disposições finais

#### *Comité de gestão*

#### Artigo 22.º

1 — É instituído um *comité* de gestão destinado a examinar a aplicação da presente Convenção e a estudar todas as medidas destinadas a assegurar a sua interpretação e aplicação uniformes, bem como qualquer proposta de alteração. O *comité* de gestão decidirá sobre a incorporação de novos anexos na presente Convenção.

2 — As Partes Contratantes são membros do *comité* de gestão. O *comité* pode decidir que a administração competente de qualquer membro, Estado ou território aduaneiro a que se refere o artigo 24.º da presente Convenção que não seja Parte Contratante, ou os representantes de organizações internacionais, possam, relativamente a questões que lhes interessem, assistir às sessões do *comité* na qualidade de observadores.

3 — O Conselho prestará ao *comité* os serviços de secretariado necessários.

4 — O *comité* procederá, por ocasião de cada uma das suas sessões, à eleição do presidente e do vice-presidente.

5 — As administrações competentes das Partes Contratantes comunicarão ao Conselho quaisquer propostas de alteração da presente Convenção e as razões que as justificam, bem como os pedidos de inscrição de questões na ordem de trabalhos das sessões do *comité*. O Conselho transmitirá essas comunicações às autoridades competentes das Partes Contratantes e aos membros, Estados ou territórios aduaneiros a que se refere o artigo 24.º da presente Convenção que não sejam Partes Contratantes.

6 — O Conselho convocará o *comité* para uma data fixada por este último e igualmente a pedido das administrações competentes de, pelo menos, duas Partes Contratantes. O Conselho distribuirá o projecto de ordem de trabalhos às administrações competentes das Partes Contratantes e dos membros, Estados ou territórios aduaneiros a que se refere o artigo 24.º da presente Convenção que não sejam Partes Contratantes pelo menos seis semanas antes da sessão do *comité*.

7 — Por decisão do *comité*, tomada por força do disposto no n.º 2, o Conselho convidará as administrações competentes dos membros, Estados ou territórios aduaneiros a que se refere o artigo 24.º da presente Convenção que não sejam Partes Contratantes, bem como as organizações internacionais interessadas, a fazerem-se representar por observadores nas sessões do *comité*.

8 — As propostas são colocadas a votação. Cada Parte Contratante representada na reunião dispõe de um voto. As propostas que não sejam propostas de alteração da presente Convenção são adoptadas pelo *comité* por maioria dos votos expressos pelos membros presentes e votantes. As propostas de alteração da presente Convenção são adoptadas por maioria de dois terços dos votos expressos pelos membros presentes e votantes.

9 — Em caso de aplicação do n.º 7 do artigo 24.º da presente Convenção, as uniões aduaneiras ou económicas Partes na Convenção dispõem, em caso de vota-

ção, unicamente de um número de votos igual ao total dos votos atribuídos aos seus membros que são Partes Contratantes na presente Convenção.

10 — O *comité* aprovará um relatório antes do encerramento da respectiva sessão.

11 — Na ausência de disposições pertinentes no presente artigo, o regulamento interno do Conselho será aplicável nos casos adequados, salvo decisão em contrário do *comité*.

#### Resolução de diferendos

#### Artigo 23.º

1 — Qualquer diferendo entre duas ou mais Partes Contratantes sobre a interpretação ou a aplicação da presente Convenção será resolvido, na medida do possível, por via de negociação directa entre as referidas Partes.

2 — Qualquer diferendo que não seja solucionado através de negociação directa será submetido pelas partes em litígio ao *comité* de gestão, que o examinará e fará recomendações para obter a respectiva resolução.

3 — As partes em litígio podem antecipadamente acordar em aceitar as recomendações do *comité* de gestão.

#### Assinatura, ratificação e adesão

#### Artigo 24.º

1 — Qualquer membro do Conselho e qualquer membro da Organização das Nações Unidas ou das suas instituições especializadas pode tornar-se Parte Contratante na presente Convenção. Pode fazê-lo do seguinte modo:

- a) Assinando-a sem reserva de ratificação;
- b) Depositando um instrumento de ratificação, após ter assinado sob reserva de ratificação; ou
- c) Aderindo à Convenção.

2 — A presente Convenção fica aberta à assinatura dos membros a que se refere o n.º 1, quer durante as sessões do Conselho em que tenha sido adoptada quer posteriormente na sede do Conselho, em Bruxelas, até 30 de Junho de 1991. Após essa data, a Convenção ficará aberta à adesão desses membros.

3 — Qualquer Estado ou governo de qualquer território aduaneiro distinto que seja proposto por uma Parte Contratante oficialmente encarregada da condução das suas relações diplomáticas, mas que seja autónoma na condução das suas relações comerciais, que não seja membro das organizações referidas no n.º 1, ao qual tenha sido dirigido um convite nesse sentido pelo depositário a pedido do *comité* de gestão, pode tornar-se Parte Contratante na presente Convenção, a ela aderindo após a sua entrada em vigor.

4 — Qualquer membro, Estado ou território aduaneiro a que se referem os n.ºs 1 ou 3 especificará, no momento de assinar sem reserva de ratificação ou de ratificar a presente Convenção ou de a ela aderir, os anexos que aceita, entendendo-se que deve aceitar o anexo A e, pelo menos, outro anexo. Posteriormente, pode notificar ao depositário que aceita um ou mais dos restantes anexos.

5 — As Partes Contratantes que aceitem qualquer novo anexo que o *comité* de gestão decida incorporar na presente Convenção notificarão desse facto o depositário, de acordo com o disposto no n.º 4.

6 — As Partes Contratantes notificarão ao depositário as condições de aplicação ou as informações necessárias por força do artigo 8.º e do n.º 7 do artigo 24.º da presente Convenção, dos n.ºs 2 e 3 do artigo 2.º do anexo A e do artigo 4.º do anexo E. Notificarão igualmente qualquer alteração verificada na aplicação dessas disposições.

7 — Qualquer união aduaneira ou económica pode, de acordo com o disposto nos n.ºs 1, 2 e 4, tornar-se Parte Contratante na presente Convenção. Essa união aduaneira ou económica informará o depositário sobre a sua competência em relação com as matérias abrangidas pela presente Convenção. A união aduaneira ou económica que seja Parte Contratante na presente Convenção exercerá, relativamente às questões da sua competência, em seu próprio nome, os direitos e cumprirá as obrigações que a presente Convenção confere aos seus membros que são Partes Contratantes na presente Convenção. Nesse caso, estes membros não podem exercer individualmente estes direitos, incluindo o direito de voto.

#### Depositário

#### Artigo 25.º

1 — A presente Convenção, todas as assinaturas, com ou sem reserva de ratificação, bem como todos os instrumentos de ratificação ou de adesão, serão depositados junto do secretário-geral do Conselho.

2 — O depositário:

- a) Recebe os textos originais da presente Convenção e assegura a respectiva guarda;
- b) Emite as cópias autenticadas dos textos originais da presente Convenção e transmite-as aos membros e uniões aduaneiras ou económicas a que se referem os n.ºs 1 e 7 do artigo 24.º da presente Convenção;
- c) Recebe qualquer assinatura, com ou sem reserva de ratificação, ratificação ou adesão à presente Convenção, e recebe e guarda todos os instrumentos, notificações e comunicações relativos à presente Convenção;
- d) Examina se a assinatura ou qualquer instrumento, notificação ou comunicação relativa à presente Convenção se encontra em boa e devida forma, chamando, se necessário, a atenção da Parte em causa para essa questão;
- e) Notifica às Partes Contratantes na presente Convenção, aos outros signatários, aos membros do Conselho que não são Partes Contratantes na presente Convenção e ao Secretariado-Geral da Organização das Nações Unidas:
  - As assinaturas, ratificações, adesões e aceitação de anexos a que se refere o artigo 24.º da presente Convenção;
  - Os novos anexos que o *comité* de gestão decida incorporar na Convenção;
  - A data em que a presente Convenção e cada um dos seus anexos entram em vigor, de acordo com o disposto no artigo 26.º da presente Convenção;
  - As notificações recebidas nos termos do disposto nos artigos 24.º, 29.º, 30.º e 32.º da presente Convenção;
  - As denúncias recebidas de acordo com o disposto no artigo 31.º da presente Convenção;

— As alterações consideradas aceites de acordo com o disposto no artigo 32.º da presente Convenção, bem como a data da respectiva entrada em vigor.

3 — Sempre que se verificar divergência entre uma Parte Contratante e o depositário sobre o cumprimento das funções deste último, o depositário ou essa Parte deve levantar a questão perante as outras Partes Contratantes e signatários, ou eventualmente perante o Conselho.

#### Entrada em vigor

#### Artigo 26.º

1 — A presente Convenção entra em vigor três meses após cinco dos membros ou das uniões aduaneiras ou económicas mencionados nos n.ºs 1 e 7 do artigo 24.º da presente Convenção a terem assinado sem reserva de ratificação ou terem depositado o seu instrumento de ratificação ou de adesão.

2 — Relativamente a qualquer Parte Contratante que assine a presente Convenção sem reserva de ratificação, que a ratifique ou a ela adira após cinco membros ou uniões aduaneiras ou económicas terem assinado a Convenção sem reserva de ratificação ou procedido ao depósito do seu instrumento de ratificação ou de adesão, a presente Convenção entra em vigor três meses após a referida Parte Contratante a ter assinado sem reserva de ratificação ou ter procedido ao depósito do seu instrumento de ratificação ou de adesão.

3 — Qualquer anexo da presente Convenção entra em vigor três meses após a aceitação do referido anexo por cinco membros ou uniões aduaneiras ou económicas.

4 — Relativamente a qualquer Parte Contratante que aceite um anexo após cinco membros ou uniões aduaneiras ou económicas o terem aceite, o referido anexo entra em vigor três meses após essa Parte Contratante ter notificado a sua aceitação. Todavia, nenhum anexo entrará em vigor relativamente a uma Parte Contratante antes da entrada em vigor da presente Convenção relativamente a essa Parte Contratante.

#### Disposição revogatória

#### Artigo 27.º

Ao entrar em vigor um anexo da presente Convenção que contenha uma disposição revogatória, esse anexo revoga e substitui as convenções ou as disposições das convenções que são objecto da disposição revogatória nas relações entre as Partes Contratantes que aceitaram o referido anexo e que sejam Partes Contratantes nas referidas convenções.

#### Convenção e anexos

#### Artigo 28.º

1 — Para efeitos da presente Convenção, os anexos em vigor relativamente a uma Parte Contratante fazem parte integrante da Convenção e, relativamente a essa Parte Contratante, qualquer remissão para a presente Convenção é igualmente aplicável a esses anexos.

2 — Para efeitos da votação no âmbito do *comité* de gestão, considera-se que cada anexo constitui uma convenção distinta.

## Reservas

## Artigo 29.º

1 — Considera-se que cada Parte Contratante que aceite um anexo aceita todas as disposições que dele constam, a menos que, ao aceitar o referido anexo ou posteriormente, notifique ao depositário a ou as disposições relativamente às quais formula reservas, desde que essa possibilidade esteja prevista no anexo em questão, indicando as diferenças existentes entre as disposições da sua legislação nacional e as disposições em causa.

2 — Cada Parte Contratante examinará, pelo menos de cinco em cinco anos, as disposições relativamente às quais tenha formulado reservas, compará-las-á com as disposições da sua legislação nacional e notificará ao depositário os resultados desse exame.

3 — Qualquer Parte Contratante que tenha formulado reservas pode, a todo o momento, levantá-las, no todo ou em parte, através de notificação ao depositário, especificando a data a partir da qual levanta essas reservas.

## Extensão territorial

## Artigo 30.º

1 — Qualquer Parte Contratante pode, quer no momento da assinatura sem reserva de ratificação, da ratificação ou da adesão quer posteriormente, notificar ao depositário que a presente Convenção é aplicável ao conjunto ou a alguns dos territórios por cujas relações internacionais é responsável. Tal notificação produz efeitos três meses após a data da sua recepção pelo depositário. No entanto, a Convenção não pode ser aplicável aos territórios designados na notificação antes da sua entrada em vigor relativamente à Parte Contratante interessada.

2 — Qualquer Parte Contratante que tenha notificado, em aplicação do n.º 1, que a presente Convenção é aplicável a um território por cujas relações internacionais é responsável pode notificar ao depositário, nas condições previstas no artigo 31.º da presente Convenção, que esse território deixará de aplicar a Convenção.

## Denúncia

## Artigo 31.º

1 — A presente Convenção é celebrada por um período ilimitado. No entanto, qualquer Parte Contratante a pode denunciar, a todo o momento, após a data da sua entrada em vigor, tal como previsto no artigo 26.º da presente Convenção.

2 — A denúncia é notificada por meio de instrumento escrito, depositado junto do depositário.

3 — A denúncia produz efeitos seis meses após a recepção do instrumento de denúncia pelo depositário.

4 — O disposto nos n.ºs 2 e 3 é igualmente aplicável no que respeita aos anexos da Convenção, podendo qualquer Parte Contratante, a todo o momento após a data de entrada em vigor, tal como prevista no artigo 26.º da presente Convenção, retirar a sua aceitação de um ou mais anexos. Presume-se que qualquer Parte Contratante que retire a sua aceitação de todos os anexos denuncia a Convenção. Por outro lado, presume-se que qualquer Parte Contratante que retire a sua aceitação do anexo A, mesmo que continue a aceitar os outros anexos, denunciou a Convenção.

## Procedimento de alteração

## Artigo 32.º

1 — O *comité* de gestão, reunido nas condições previstas no artigo 22.º da presente Convenção, pode recomendar emendas à presente Convenção e aos seus anexos.

2 — O texto de qualquer emenda assim recomendada será comunicado pelo depositário às Partes Contratantes na presente Convenção, aos outros signatários e aos membros do Conselho que não são Partes Contratantes na presente Convenção.

3 — Qualquer recomendação de emenda comunicada de acordo com o disposto no n.º 2 entra em vigor, relativamente a todas as Partes Contratantes, no prazo de 6 meses a contar do termo do prazo de 12 meses posterior à data da comunicação da recomendação de emenda se, durante esse período, nenhuma objecção à referida recomendação de emenda tiver sido notificada ao depositário por qualquer Parte Contratante.

4 — Se uma objecção à recomendação de emenda tiver sido notificada ao depositário por qualquer Parte Contratante antes do termo do prazo de 12 meses previsto no n.º 3, presume-se que a emenda não foi aceite e não produz efeitos.

5 — Para efeitos da notificação de uma objecção, considera-se que cada anexo constitui uma convenção distinta.

## Aceitação de emendas

## Artigo 33.º

1 — Considera-se que cada Parte Contratante que ratifique a presente Convenção ou a ela adira aceitou as emendas que se encontrem em vigor à data do depósito do seu instrumento de ratificação ou de adesão.

2 — Considera-se que cada Parte Contratante que aceite um anexo, salvo se formular reservas nos termos do artigo 29.º da presente Convenção, aceitou as emendas a esse anexo que se encontrem em vigor à data em que notificou a sua aceitação ao depositário.

## Registo e textos autênticos

## Artigo 34.º

Nos termos do artigo 102.º da Carta das Nações Unidas, a presente Convenção será registada no Secretariado das Nações Unidas, a pedido do depositário.

Em fé do que os abaixo assinados, devidamente autorizados, assinaram a presente Convenção.

Feita em Istambul, aos 26 do mês de Junho de 1990, num único original nas línguas inglesa e francesa, fazendo fé qualquer dos textos. O depositário é convidado a estabelecer e a difundir traduções que façam fé da presente Convenção nas línguas árabe, chinesa, espanhola e russa.

## ANEXO A

Anexo relativo aos títulos de importação temporária (livretes ATA, livretes CPD)

## CAPÍTULO I

## Definições

## Artigo 1.º

Para efeitos da aplicação do presente anexo, entende-se por:

a) «Título de importação temporária» o documento aduaneiro internacional, aceite como declaração

aduaneira, que permite identificar as mercadorias (incluindo os meios de transporte) e contém uma garantia válida a nível internacional para cobrir os direitos e encargos de importação;

- b) «Livrete ATA» o título de importação temporária utilizado para a importação temporária de mercadorias, com exclusão dos meios de transporte;
- c) «Livrete CPD» o título de importação temporária utilizado para a importação temporária de meios de transporte;
- d) «Sistema de garantia» uma cadeia de garantia administrada por uma organização internacional em que estão filiadas associações garantes;
- e) «Organização internacional» uma organização em que estão filiadas associações nacionais habilitadas a garantir e a emitir títulos de importação temporária;
- f) «Associação garante» uma associação autorizada pelas autoridades aduaneyras de uma Parte Contratante a assegurar a garantia das somas referidas no artigo 8.º do presente anexo no território dessa Parte Contratante, filiada num sistema de garantia;
- g) «Associação emissora» uma associação autorizada pelas autoridades aduaneyras a emitir títulos de importação temporária, filiada directa ou indirectamente num sistema de garantia;
- h) «Associação emissora correspondente» uma associação emissora estabelecida numa outra Parte Contratante, filiada no mesmo sistema de garantia;
- i) «Trânsito aduaneyro» o regime aduaneyro ao abrigo do qual as mercadorias são transportadas, sob controlo aduaneyro, de uma estância aduaneyra para uma outra.

## CAPÍTULO II

### Âmbito de aplicação

#### Artigo 2.º

1 — Nos termos do artigo 5.º da presente Convenção, cada Parte Contratante aceitará, em substituição dos seus documentos aduaneyros nacionais e em garantia das somas referidas no artigo 8.º do presente anexo, qualquer título de importação temporária válido para o seu território, emitido e utilizado nas condições definidas no presente anexo relativamente às mercadorias (incluindo os meios de transporte) importadas temporariamente de acordo com o disposto nos outros anexos da presente Convenção por ela aceites.

2 — Cada Parte Contratante pode igualmente aceitar qualquer título de importação temporária, emitido e utilizado nas mesmas condições, relativamente às operações de importação temporária efectuadas de acordo com as suas leis e regulamentação nacionais.

3 — Cada Parte Contratante pode aceitar, no que respeita ao trânsito aduaneyro, qualquer título de importação temporária emitido e utilizado nas mesmas condições.

4 — As mercadorias (incluindo os meios de transporte) que devam ser objecto de uma operação de complemento de fabrico ou de uma reparação não podem ser importadas ao abrigo de um título de importação temporária.

#### Artigo 3.º

1 — Os títulos de importação temporária serão conformes aos modelos que figuram nos apêndices do pre-

sente anexo: no apêndice I o livrete ATA e no apêndice II o livrete CPD.

2 — Considera-se que os apêndices do presente anexo fazem dele parte integrante.

## CAPÍTULO III

### Garantia e emissão dos títulos de importação temporária

#### Artigo 4.º

1 — Sem prejuízo das condições e garantias por ela fixadas, cada Parte Contratante pode autorizar associações garantes a caucionar e a emitir títulos de importação temporária, quer directamente quer por intermédio de associações emissoras.

2 — Uma associação garante só poderá ser autorizada por uma Parte Contratante se a sua garantia abranger as responsabilidades a que está sujeita nessa Parte Contratante aquando de operações ao abrigo de títulos de importação temporária emitidos por associações emissoras correspondentes.

#### Artigo 5.º

1 — As associações emissoras não podem emitir títulos de importação temporária cujo prazo de validade exceda um ano a contar do dia da sua emissão.

2 — Qualquer alteração das indicações constantes do título de importação temporária por parte da associação emissora deve ser devidamente aprovada por esta associação ou pela associação garante. Após a aceitação dos títulos pelas autoridades aduaneyras do território de importação temporária, não será permitida qualquer alteração sem o consentimento dessas autoridades.

3 — Após a emissão do livrete ATA, não pode ser aditada qualquer mercadoria à lista das mercadorias enumeradas no verso da capa do livrete e, se for caso disso, nas folhas suplementares a ele anexas (lista geral).

#### Artigo 6.º

No título de importação temporária devem figurar:

- O nome da associação emissora;
- O nome do sistema de garantia internacional;
- Os países ou territórios aduaneyros em que o título é válido; e
- O nome das associações garantes dos referidos países ou territórios aduaneyros.

#### Artigo 7.º

O prazo fixado para a reexportação das mercadorias (incluindo os meios de transporte), importadas ao abrigo de um título de importação temporária, não pode, em caso algum, exceder o prazo de validade desse título.

## CAPÍTULO IV

### Garantia

#### Artigo 8.º

1 — Cada associação garante compromete-se a pagar às autoridades aduaneyras da Parte Contratante, no território em que tem a sua sede, o montante dos direitos e encargos de importação e de outras quantias exigíveis,

com exclusão das referidas no n.º 4 do artigo 4.º da presente Convenção, em caso de não observação das condições estabelecidas para a importação temporária ou o trânsito aduaneiro de mercadorias (incluindo os meios de transporte) introduzidas nesse território ao abrigo de um título de importação temporária emitido por uma associação emissora correspondente. A associação garante é conjunta e solidariamente responsável, com as pessoas devedoras das quantias acima mencionadas, pelo pagamento dessa quantias.

2 — Livrete ATA. — A associação garante não é responsável pelo pagamento de uma quantia superior em mais de 10% ao montante dos direitos e encargos de importação.

Livrete CPD. — A associação garante não é obrigada a pagar uma quantia superior ao montante dos direitos e encargos de importação majorado, se for caso disso, de juros de mora.

3 — Quando as autoridades aduaneiras do território de importação temporária derem quitação sem reserva de um título de importação temporária relativamente a certas mercadorias (incluindo os meios de transporte), deixam de poder reclamar à associação garante, no que respeita a essas mercadorias (incluindo os meios de transporte), o pagamento das quantias referidas no n.º 1. No entanto, pode ainda ser feita uma reclamação de garantia à associação garante se posteriormente se verificar que a quitação foi obtida de modo irregular ou fraudulento ou que houve violação das condições a que a importação temporária ou o trânsito aduaneiro estavam subordinados.

4 — Livrete ATA. — As autoridades aduaneiras não podem, em caso algum, exigir da associação garante o pagamento das quantias referidas no n.º 1 se a reclamação não tiver sido apresentada à associação garante no prazo de um ano a contar da data do termo do prazo de validade do livrete ATA.

Livrete CPD. — As autoridades aduaneiras não podem, em caso algum, exigir da associação garante o pagamento das quantias referidas no n.º 1 se não tiverem notificado à associação garante que não foi dada quitação ao livrete CPD, no prazo de um ano a contar da data do termo do prazo de validade do livrete. As autoridades aduaneiras fornecerão à associação garante informações sobre o cálculo dos direitos e encargos de importação no prazo de um ano a contar da notificação da não quitação. A responsabilidade da associação garante, relativamente a estas quantias, termina se essas informações não forem fornecidas no prazo de um ano.

## CAPÍTULO V

### Regularização dos títulos de importação temporária

#### Artigo 9.º

##### 1 — Livrete ATA:

- a) As associações garantas dispõem de um prazo de seis meses, a contar da data em que as autoridades aduaneiras reclamem o pagamento das quantias referidas no n.º 1 do artigo 8.º do presente anexo, para fornecer a prova da reexportação nas condições previstas no presente anexo ou de qualquer outra quitação regular do livrete ATA;
- b) Se esta prova não for fornecida no prazo previsto, a associação garante depositará imediatamente essas quantias ou pagá-las-á a título provisório.

Este depósito ou pagamento torna-se definitivo após um prazo de três meses a contar da data do depósito ou do pagamento. Durante este último período, a associação garante pode ainda, tendo em vista a restituição das quantias depositadas ou pagas, fornecer as provas previstas na alínea a);

- c) Relativamente às Partes Contratantes cujas leis e regulamentos não prevejam o depósito ou o pagamento provisório dos direitos e encargos de importação, os pagamentos efectuados nas condições previstas na alínea a) são considerados definitivos, sendo, no entanto, o respectivo montante reembolsado se as provas previstas na alínea a) forem fornecidas no prazo de três meses a contar da data do pagamento.

##### 2 — Livrete CPD:

- a) As associações garantas dispõem de um prazo de um ano, a contar da data de notificação da não quitação dos livretes CPD, para fornecer a prova da reexportação dos meios de transporte nas condições previstas no presente anexo ou de qualquer outra quitação regular do livrete CPD. Todavia, este período produz efeitos unicamente a partir da data do termo da validade dos livretes CPD. Caso as autoridades aduaneiras contestem a validade da prova fornecida, informarão desse facto a associação garante num prazo não superior a um ano;
- b) Se esta prova não for fornecida nos prazos previstos, a associação garante procederá ao depósito ou ao pagamento, a título provisório, dos direitos e encargos de importação a cobrar, no prazo máximo de três meses. Este depósito ou pagamento torna-se definitivo após o decurso do prazo de um ano a contar da data do depósito ou do pagamento. Durante este último prazo, a associação garante pode ainda, tendo em vista a restituição das quantias depositadas ou pagas, fornecer as provas previstas na alínea a);
- c) Relativamente às Partes Contratantes cujas leis e regulamentos não prevejam o depósito ou o pagamento provisório dos direitos e encargos de importação, os pagamentos efectuados nas condições previstas na alínea a) são considerados definitivos, sendo, no entanto, o respectivo montante reembolsado se as provas previstas na alínea a) forem fornecidas no prazo de um ano a contar da data do pagamento.

#### Artigo 10.º

1 — A prova da reexportação de mercadorias (incluindo os meios de transporte) importadas ao abrigo de um título de importação temporária é fornecida pelo talão de reexportação desse título, devidamente preenchido, em que as autoridades aduaneiras do território de importação temporária apuseram o carimbo.

2 — Se a reexportação não for certificada em conformidade com o disposto no n.º 1, as autoridades aduaneiras do território de importação temporária podem aceitar como prova de reexportação, mesmo após o termo do período de validade do título de importação temporária:

- a) Os elementos registados pelas autoridades aduaneiras de uma outra Parte Contratante nos títulos

de importação temporária na importação ou na reimportação ou um certificado das referidas autoridades baseado nos elementos registados numa parte destacável do título por ocasião da importação ou da reimportação no seu território, na condição de se poder provar que esses elementos se referem a uma importação ou a uma reimportação efectuada após a reexportação que esta pretende demonstrar;

- b) Qualquer outra prova documental de que as mercadorias (incluindo os meios de transporte) se encontram fora daquele território.

3 — No caso de as autoridades aduaneiras de uma Parte Contratante dispensarem da reexportação certas mercadorias (incluindo os meios de transporte), importadas no seu território ao abrigo de um título de importação temporária, a associação garante só se liberta das suas obrigações quando essas autoridades tiverem exarado no próprio título que a situação dessas mercadorias (incluindo os meios de transporte) foi regularizada.

#### Artigo 11.º

Nos casos referidos no n.º 2 do artigo 10.º do presente anexo, as autoridades aduaneiras reservam-se o direito de cobrar uma taxa de regularização.

### CAPÍTULO VI

#### Disposições diversas

#### Artigo 12.º

Os vistos dos títulos de importação temporária utilizados nas condições previstas no presente anexo não originam o pagamento de encargos pelos serviços aduaneiros quando estes forem efectuados nas estâncias aduaneiras durante o horário normal de abertura.

#### Artigo 13.º

Em caso de destruição, perda, roubo ou furto de um título de importação temporária respeitante a mercadorias (incluindo os meios de transporte) que se encontrem no território de uma das Partes Contratantes, as autoridades aduaneiras dessa Parte Contratante aceitarão, a pedido da associação emissora e sob reserva das condições impostas por essas autoridades, um título de substituição cuja validade termina na mesma data do título substituído.

#### Artigo 14.º

1 — Quando se preveja que a operação de importação temporária ultrapasse o prazo de validade de um título de importação temporária devido ao facto de o titular do referido título não estar em condições de reexportar as mercadorias (incluindo os meios de transporte) nesse prazo, a associação emissora desse título pode emitir um título de substituição, que será sujeito ao controlo das autoridades aduaneiras das Partes Contratantes em questão. No momento da aceitação do título de substituição, as autoridades aduaneiras em causa procederão à quitação do título substituído.

2 — O prazo de validade dos livretes CPD só pode ser prorrogado uma única vez, por um período não supe-

rior a um ano. Após este período, será emitido um novo livrete em substituição do anterior, que será aceite pelas autoridades aduaneiras.

#### Artigo 15.º

Em caso de aplicação do disposto no n.º 3 do artigo 7.º da presente Convenção, as autoridades aduaneiras notificam, na medida do possível, à associação garante as apreensões por elas efectuadas, ou em seu nome, das mercadorias (incluindo os meios de transporte) importadas ao abrigo de um título de importação temporária garantido por essa associação e avisam-na das medidas que tencionam tomar.

#### Artigo 16.º

Em caso de fraude, contravenção ou abuso e não obstante o disposto no presente anexo, as Partes Contratantes têm o direito de intentar acções contra os utilizadores de um título de importação temporária tendo em vista a recuperação dos direitos e encargos de importação e de outras quantias exigíveis, bem como a aplicação das sanções previstas. Nesses casos, as associações devem prestar assistência às autoridades aduaneiras.

#### Artigo 17.º

Beneficiam da isenção dos direitos e encargos de importação e não estão sujeitos a qualquer proibição ou restrição de importação os títulos de importação temporária, ou partes desses títulos, emitidos ou destinados a sê-lo no território de importação dos referidos títulos, que sejam expedidos às associações emissoras por uma associação garante, por uma organização internacional ou pelas autoridades aduaneiras de uma Parte Contratante. Serão concedidas facilidades análogas à exportação.

#### Artigo 18.º

1 — As Partes Contratantes têm o direito de formular uma reserva, nas condições previstas no artigo 29.º da presente Convenção, no que respeita à aceitação dos livretes ATA para o tráfego postal.

2 — Não é permitida qualquer outra reserva ao presente anexo.

#### Artigo 19.º

1 — No momento da sua entrada em vigor, o presente anexo, nos termos do artigo 27.º da presente Convenção, revoga e substitui a Convenção Aduaneira sobre o Livrete ATA para a Importação Temporária de Mercadorias, Bruxelas, 6 de Dezembro de 1961, nas relações entre as Partes Contratantes que tenham aceite o referido anexo e que sejam Partes Contratantes na referida Convenção.

2 — Não obstante o disposto no n.º 1, os livretes ATA emitidos de acordo com a Convenção ATA antes da entrada em vigor do presente anexo serão aceites até ao cumprimento das operações para as quais foram emitidos.

#### APÊNDICE I

##### Modelo do livrete ATA

O livrete ATA é impresso em língua francesa ou inglesa e, se necessário, numa segunda língua.

As dimensões do livrete ATA são 396 mm × 210 mm e as dos boletins 297 mm × 210 mm.

..... Issuing Association  
 Association émettrice  
 Associação emissora  
 ..... INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN  
 CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE  
 CADEIA INTERNACIONAL DE GARANTIA

(Before completing the Carnet, please read notes on cover page 3)  
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de couverture)  
(Antes de preencher o livrete, consultar as notas da página 3 da capa)

\*If applicable./ \*S'il y a lieu./ \*Se necessário.

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list: / Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale: / Aposição das marcas de Identificação referidas na coluna 7 em relação ao(s) número(s) de ordem seguinte(s) da lista geral:

Customs office  
Bureau de douane  
Estância aduaneira

Place  
Lieu  
Local

Date (year/month/day)  
Date (année/mois/jour)  
Data (ano/mês/dia)

Signature and stamp  
Signature et timbre  
Assinatura e carimbo

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the general list: / Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale: / Aposição das marcas de identificação referidas na coluna 7 em relação ao(s) número(s) de ordem seguinte(s) da lista geral:

Customs office  
Bureau de douane  
Estância aduaneira

Place  
Lieu  
Local

Date (year/month/day)  
Date (année/mois/jour)  
Data (ano/mês/dia)

Signature and stamp  
Signature et timbre  
Assinatura e carimbo

## GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA GERAL

| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>N°<br>de ordem                     | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias e, se<br>for caso disso, marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value*/<br>Valeur*/<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>Pais de origem** | For customs use/<br>Réservé à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                             | 6                                                             | 7                                                                    |
|                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./  
 \* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./  
 \* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

\*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes. /  
\*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO. /  
\*\* Indicar o país de origem caso este difira do país/território aduaneiro de emissão do livrete, utilizando o código internacional ISO.

| VOUCHER No .....                                                     |                                                                                                                                                                                                                                       | CONTINUATION SHEET No .....                                           |                                                                     |                               | ATA CARNET No .....                                           |                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| VOLET DE ..... N° .....                                              |                                                                                                                                                                                                                                       | FEUILLE SUPPLÉMENTAIRE N° .....                                       |                                                                     |                               | CARNET ATA N° .....                                           |                                                                      |
| BOLETIM DE ..... N° .....                                            |                                                                                                                                                                                                                                       | FOLHA SUPLEMENTAR N° .....                                            |                                                                     |                               | LIVRETE ATA N° .....                                          |                                                                      |
| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>N° de<br>ordre                     | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias<br>e, se for caso disso, marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value*/<br>Valeur*/<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>País de origem** | For customs use/<br>Réserve à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                             | 6                                                             | 7                                                                    |
| TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TRANSPORTE                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

\* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

\*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

\*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

\*\* Indicar o país de origem, caso este difira do país/território aduaneiro de emissão do livrete, utilizando o código internacional ISO.

| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>Nº de<br>ordem                     | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias<br>e, se for caso disso, marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value*/<br>Valeur*/<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>País de origem** | For customs use/<br>Réservé à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                             | 6                                                             | 7                                                                    |
| TOTAL CARRIED OVER/REPÔRT/TRANSPORTE                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./  
 \* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./  
 \* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

\*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./  
 \*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./  
 \*\* Indicar o país de origem, caso este difira do país/território aduaneiro de emissão, utilizando o código internacional ISO.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E<br>X<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | E<br>X<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N                                                                                                                                                                             | E<br>X<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | E<br>X<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | E<br>X<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | E<br>X<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse /<br>TITULAR E ENDEREÇO                                    | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réserve à l'association<br>émettrice/RESERVADO À ASSOCIAÇÃO EMISSORA                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     | G. EXPORTATION VOUCHER No/ .....<br>Volet d'exportation n°/ .....<br>BOLETIM DE EXPORTAÇÃO N° .....   |                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     | (a) ATA CARNET No/<br>Carnet ATA n°/<br>LIVRETE ATA N°                                                |                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     | B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/REPRESENTADO POR*                                                  | (b) ISSUED BY/Délivré par/EMITIDO POR                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     | C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchan-<br>dises/UTILIZAÇÃO PREVISTA DAS MERCADORIAS | (c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VÁLIDO ATÉ<br>...../...../.....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)<br>ano mês dia (inclusive) |
| D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/<br>MEIOS DE TRANSPORTE*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réserve à la douane/<br>RESERVADO À ALFÂNDEGA                                                                                                                                                              |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |
| E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/<br>Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/<br>INFORMAÇÕES RESPEITANTES À EMBALAGEM (quantidade,<br>natureza, marcas, etc.)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | H. CLEARANCE ON EXPORTATION/Dédouanement à l'expor-<br>tation/DESALFANDEGAMENTO PARA EXPORTAÇÃO                                                                                                                                 |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |
| F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/<br>Déclaration d'exportation temporaire/<br>DECLARAÇÃO DE EXPORTAÇÃO TEMPORÁRIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (a) The goods referred to in the above declaration have been<br>exported./Les marchandises faisant l'objet de la déclaration<br>ci-contre ont été exportées./As mercadorias objecto da<br>declaração em anexo foram exportadas. |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |
| I, duly authorized./Je soussigné, dûment autorisé./Eu, abaixo<br>assinado, devidamente autorizado:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (b) Final date for duty-free reimportation/Date limite pour la<br>réimportation en franchise/Data limite para a reimportação<br>com isenção<br>...../...../.....<br>year month day<br>année mois jour<br>ano mês dia            |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |
| (a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in<br>the list overleaf and described in the general list under item<br>No(s):/déclare exporter temporairement les marchandises énu-<br>mérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale<br>des marchandises sous le(s) numéro(s):/declaro proceder à<br>exportação temporária das mercadorias enumeradas na lista<br>que figura no verso e que constam da lista geral de mercadorias<br>com o(s) número(s):<br>.....<br>.....                                                                                                                                                                         | (c) This voucher must be forwarded to the customs office at*/<br>Le présent volet devra être transmis au bureau de douane<br>de*/O presente boletim deve ser enviado à estância adua-<br>neira de*:<br>.....                    |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |
| (b) undertake to reimport the goods within the period stipulated by<br>the customs office or regularize their status in accordance with<br>the laws and regulations of the country/customs territory of<br>temporary admission;/m'engage à réimporter ces marchandi-<br>ses dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser<br>leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire<br>douanier d'admission temporaire;/comprometo-me a proceder<br>à reimportação dessas mercadorias no prazo fixado pela<br>estância aduaneira ou a regularizar a sua situação de acordo<br>com as leis e regulamentação do país/território aduaneiro de<br>importação temporária; | (d) Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações*:<br>.....<br>At/À/Em .....<br>Customs office/Bureau de douane/Estância adua-<br>neira                                                                                   |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |
| (c) confirm that the information given is true and complete./certifie<br>sincères et complètes les indications portées sur le présent<br>volet./certifico que as indicações fornecidas no presente bole-<br>tim são verdadeiras e completas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ...../...../.....<br>Date (year/month/day) Signature and stamp<br>Date (année/mois/jour) Signature et timbre<br>Data (ano/mês/dia) Assinatura e carimbo                                                                         |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Place Date (year/month/day)<br>Lieu Date (année/mois/jour)<br>Local ..... Data (ano/mês/dia)...../...../.....<br>Name<br>Nom<br>Nome .....<br>Signature<br>Signature<br>Assinatura .....                                        |                                                     |                                                     |                                                     |                                                     |                                                                                                       |                                                                                                                                                       |

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

## GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA GERAL

| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>N.º de<br>ordem                    | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias e,<br>se for caso disso, marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value*/<br>Valeur*/<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>País de origem** | For customs use/<br>Réservé à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                             | 6                                                             | 7                                                                    |
| TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TRANSPORTE                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

\* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

\*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

\*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

\*\* Indicar o país de origem, caso este difira do país/território aduaneiro de emissão do livrete, utilizando o código internacional ISO.

IMPORTATION COUNTERFOIL No .....  
 SOUCHE D'IMPORTATION N° .....  
 TALÃO DE IMPORTAÇÃO N° .....

ATA CARNET No .....  
 CARNET ATA N° .....  
 LIVRETE ATA N° .....

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                   |                                                                                              |                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. The goods described in the general list under item No(s)/ Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/ As mercadorias enumeradas na lista geral com o(s) número(s) ..... have been temporarily imported/ont été importées temporairement/foram temporariamente importadas |                                   |                                                                                              |                                                                                                                  |
| 2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/ Data limite para a reexportação/reapresentação das mercadorias aos serviços aduaneiros*                                                      |                                   |                                                                                              | year/month/day<br>année/mois/jour ...../...../.....<br>ano/mês/dia                                               |
| 3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Registado com o n.º*<br>.....                                                                                                                                                                                                           |                                   |                                                                                              | 8.<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Signature and stamp<br>Signature et timbre<br>Assinatura e carimbo |
| 4. Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações<br>.....                                                                                                                                                                                                                                       |                                   |                                                                                              |                                                                                                                  |
| 5. ....<br>Customs office<br>Bureau de douane<br>Estância aduaneira                                                                                                                                                                                                                                  | 6. ....<br>Place<br>Lieu<br>Local | 7. ..../...../.....<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)<br>Data (ano/mês/dia) |                                                                                                                  |

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Importation Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Importation ..... (imprimer en dessous)

Aviso para a tipografia: a continuação desta página, que figura na página seguinte, importation/importação ..... (deve ser incluída nesta página)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I<br>M<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | I<br>M<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N                                                                                                                                                                                  | I<br>M<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/<br>TITULAR E ENDEREÇO                                                                                                                            | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réserve à l'association<br>émettrice/RESERVADO A ASSOCIAÇÃO EMISSORA<br>G. IMPORTATION VOUCHER No/.....<br>Volet d'importation n.º/.....<br>BOLETIM DE IMPORTAÇÃO N.º .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |                                                                                                                                                                                              | (a) ATA CARNET No/<br>Carnet ATA n.º/<br>Livret ATA N.º                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     | B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/REPRESENTADO POR*                                                                                                                                         | (b) ISSUED BY/Délivré par/EMITIDO POR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     | C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchan-<br>dises/UTILIZAÇÃO PREVISTA DAS MERCADORIAS                                                                                        | (c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VÁLIDO ATÉ<br>...../...../.....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)<br>ano mês dia (inclusive)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     | D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/<br>MEIOS DE TRANSPORTE*                                                                                                                         | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réserve à la douane/<br>RESERVADO A ALFÂNDEGA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     | E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/<br>Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/<br>INFORMAÇÕES RESPEITANTES A EMBALAGEM (quantidade,<br>natureza, marcas, etc.)* | H. CLEARANCE ON IMPORTATION/Dédouanement à l'impor-<br>tation/DESALFANDEGAMENTO PARA IMPORTAÇÃO<br>(a) The goods referred to in the above declaration have been<br>temporarily imported./Les marchandises faisant l'objet de la<br>déclaration ci-contre ont été importées temporairement./As<br>mercadorias objecto da declaração em anexo foram objecto<br>de importação temporária.<br>(b) Final date for re-exportation/production to the customs*/<br>Date limite pour la réexportation/la représentation à la<br>douane des marchandises*/Data limite para a reexportação/<br>reapresentação das mercadorias aos serviços aduaneiros*:<br>...../...../.....<br>year month day<br>année mois jour<br>ano mês dia<br>(c) This voucher must be forwarded to the customs office at*/<br>Le présent volet devra être transmis au bureau de douane<br>de*/O presente boletim deve ser enviado à estância adua-<br>neira de*:<br>.....<br>(d) Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações*:<br>.....<br>At/À/Em .....<br>Customs office/Bureau de douane/Estância adua-<br>neira<br>.....<br>Date (year/month/day) ..... Signature and stamp<br>Date (année/mois/jour) ..... Signature et timbre<br>Data (ano/mês/dia) ..... Assinatura e carimbo |
| F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/<br>Déclaration d'importation temporaire/<br>DECLARAÇÃO DE IMPORTAÇÃO TEMPORÁRIA<br>I, duly authorized./Je soussigné, dûment autorisé./Eu, abaixo<br>assinado, devidamente autorizado:<br>(a) declare that I am temporarily importing in compliance with the<br>conditions laid down in the laws and regulations of the<br>country/customs territory of importation, the goods enumerated<br>in the list overleaf and described in the general list under item<br>No(s):/déclare importer temporairement, dans les conditions<br>prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier<br>d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au<br>verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/<br>declaro proceder à importação temporária, nas condições<br>previstas nas leis e regulamentação do país/território aduaneiro<br>de importação, das mercadorias enumeradas na lista que<br>figura no verso e que constam da lista geral com o(s)<br>número(s):<br>.....<br>(b) declare that the said goods are intended for use at/déclare que<br>les marchandises sont destinées à être utilisées a/declaro que<br>as mercadorias se destinam a ser utilizadas em:<br>.....<br>(c) undertake to comply with these laws and regulations and to<br>re-export the said goods within the period stipulated by the<br>customs office or regularize their status in accordance with the<br>laws and regulations of the country/customs territory of<br>importation;/m'engage à observer ces lois et règlements et à<br>réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau<br>de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et<br>règlements du pays/territoire douanier d'importation;/comprometo-me a cumprir as leis e regulamentação, bem como a<br>reexportar essas mercadorias nos prazos fixados pela estância<br>aduaneira ou a regularizar a respectiva situação de acordo com<br>as leis e regulamentação do país/território aduaneiro de<br>importação;<br>(d) confirm that the information given is true and complete./certifie<br>sincères et complètes les indications portées sur le présent<br>volet./certifico que as indicações fornecidas no presente<br>boletim são verdadeiras e completas. | Place ..... Date (year/month/day)<br>Lieu ..... Date (année/mois/jour)<br>Local ..... Data (ano/mês/dia)...../...../.....<br><br>Nome .....<br>Nom .....<br>Nome .....<br><br>Signature .....<br>Signature .....<br>Assinatura ..... |                                                     |                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

## GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA GERAL

| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>Nº de<br>ordem                     | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias e,<br>se for caso disso, marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value*/<br>Valeur*/<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>País de origem** | For customs use/<br>Réserve à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                             | 6                                                             | 7                                                                    |
| TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TRANSPORTE                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |

- \* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./  
 \* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./  
 \* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

- \*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./  
 \*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./  
 \*\* Indicar o país de origem, caso este difira do país/território aduaneiro de emissão do livrete, utilizando o código internacional ISO.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No .....  
 SOUCHE DE RÉEXPORTATION N° .....  
 TALÃO DE REEXPORTAÇÃO N.º .....

ATA CARNET No .....  
 CARNET ATA N° .....  
 LIVRETE ATA N.º .....

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                   |                                                                                                  |                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/As mercadorias enumeradas na lista geral com o(s) número(s) .....<br>temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s) .....<br>importées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s)/objecto de importação temporária ao abrigo do(s) boletim(ins) de importação n.º(s) .....<br>of this carnet have been re-exported*/du présent carnet ont été réexportées*/do presente livrete foram reexportadas.* |                                   |                                                                                                  |                                                                                                                       |
| 2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported*/Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*/Medidas adoptadas em relação a mercadorias representadas mas não reexportadas*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                   |                                                                                                  |                                                                                                                       |
| 3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*/<br>Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une<br>réexportation ultérieure*/Medidas adoptadas em relação a mercadorias não representadas e<br>que não se destinam a uma reexportação posterior*                                                                                                                                                                                                                                                  |                                   |                                                                                                  | 8. ....<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Signature and stamp<br>Signature et timbre<br>Assinatura e carimbo |
| 4. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Registado com o n.º*<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                   |                                                                                                  |                                                                                                                       |
| 5. ....<br>Customs office<br>Bureau de douane<br>Estância aduaneira                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 6. ....<br>Place<br>Lieu<br>Local | 7. .... / ..... / .....<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)<br>Dato (ano/mês/dia) |                                                                                                                       |

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Re-exportation Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Reexportation ..... (imprimer en dessous)

Aviso para a tipografia: a continuação desta página que figura na página seguinte, Re-exportation/reexportation/reexportação (deve ser incluída nesta página)

|                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                       |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| R<br>E<br>E<br>X<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N                                                                                                                                | A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/<br>TITULAR E ENDEREÇO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association<br>émettrice/RESERVADO À ASSOCIAÇÃO EMISSORA                                                      |  |
|                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | G. RE-EXPORTATION VOUCHER No/.....<br>Volet de réexportation n°/.....<br>BOLETIM DE REEXPORTAÇÃO N°.....                                              |  |
|                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (a) ATA CARNET No/<br>Camet ATA n°/<br>LIVRETE ATA N°                                                                                                 |  |
|                                                                                                                                                                                              | B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/REPRESENTADO POR*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | (b) ISSUED BY/Délivré par/EMITIDO POR                                                                                                                 |  |
|                                                                                                                                                                                              | C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchan-<br>dises/UTILIZAÇÃO PREVISTA DAS MERCADORIAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | (c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VÁLIDO ATÉ<br>...../...../.....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)<br>ano mês dia (inclusive) |  |
| D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/<br>MEIOS DE TRANSPORTE*                                                                                                                         | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/<br>RESERVADO À ALFÂNDEGA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                       |  |
| E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/<br>Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/<br>INFORMAÇÕES RESPEITANTES À EMBALAGEM (quantidade,<br>natureza, marcas, etc.)* | H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/Dédouanement à la<br>réexportation/DESALFANDEGAMENTO PARA REEXPOR-<br>TAÇÃO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                       |  |
| F. RE-EXPORTATION DECLARATION/<br>Déclaration de réexportation/<br>DECLARAÇÃO DE REEXPORTAÇÃO                                                                                                | <p>I, duly authorized./Je soussigné, dûment autorisé./Eu, abaixo<br/>assinado, devidamente autorizado:</p> <p>*(a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the<br/>list overleaf and described in the general list under item<br/>No(s):/déclare réexporter les marchandises énumérées à la<br/>liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s)<br/>numéro(s):/declaro proceder à reexportação das mercadorias<br/>enumeradas na lista que figura no verso e que constam na lista<br/>geral com o(s) número(s):</p> <p>.....</p> <p>which were temporarily imported under cover of importation<br/>voucher(s) No(s)/qui ont été importées temporairement sous<br/>le couvert du (des) volet(s) d'importation numéro(s)/que foram<br/>objecto de importação temporária ao abrigo do(s) boletim(ins)<br/>de importação n°(s)</p> <p>.....</p> <p>of this carnet/du présent carnet/do presente livrete;</p> <p>*(b) declare that the goods produced against the following item<br/>No(s) are not intended for re-exportation:/déclare que les<br/>marchandises représentées et reprises sous le(s) numéro(s)<br/>suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation/declaro<br/>que as mercadorias reapresentadas e que figuram com o(s)<br/>número(s) seguinte(s) não se destinam à reexportação:</p> <p>.....</p> <p>*(c) declare that the goods of the following item No(s) not<br/>produced, are not intended for later re-exportation:/déclare<br/>que les marchandises non représentées et reprises sous le(s)<br/>numéro(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieure-<br/>ment:/declaro que as mercadorias não reapresentadas e que<br/>figuram com o(s) número(s) seguinte(s) não se destinam a ser<br/>posteriormente reexportadas:</p> <p>.....</p> <p>*(d) in support of this declaration present the following<br/>documents:/présente à l'appui de mes déclarations les docu-<br/>ments suivants:/apresento em apoio das minhas declarações<br/>os seguintes documentos:</p> <p>.....</p> <p>(e) confirm that the information given is true and complete./certifie<br/>sincères et complètes les indications portées sur le présent<br/>volet./certifico que as indicações fornecidas no presente<br/>boletim são verdadeiras e completas.</p> |                                                                                                                                                       |  |
|                                                                                                                                                                                              | <p>(a) The goods referred to in paragraph F (a) of the holder's<br/>declaration have been re-exported*/Les marchandises<br/>visées ou point F (a) de la déclaration ci-contre ont été<br/>réexportées*/As mercadorias referidas na alínea a) da casa<br/>F. da declaração em anexo foram reexportadas*.</p> <p>(b) Action taken in respect of goods produced but not<br/>re-exported*/Mesures prises à l'égard des marchandises<br/>représentées mais non réexportées*/Medidas tomadas em<br/>relação a mercadorias reapresentadas mas não reexporta-<br/>das*.</p> <p>.....</p> <p>(c) Action taken in respect of goods not produced and not<br/>intended for later re-exportation*/Mesures prises à l'égard<br/>des marchandises non représentées et non destinées à une<br/>réexportation ultérieure*/Medidas tomadas em relação a<br/>mercadorias não reapresentadas e que não se destinam a<br/>uma reexportação posterior*.</p> <p>.....</p> <p>(d) Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/<br/>Registado com o n°:</p> <p>.....</p> <p>(e) This voucher must be forwarded to the customs office at*/<br/>Le présent volet devra être transmis au bureau de douane<br/>de*/O presente boletim deve ser enviado à estância adu-<br/>aneira de*:</p> <p>.....</p> <p>(f) Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações:</p> <p>At/À/Em .....<br/>Customs office/Bureau de douane/Estância adu-<br/>aneira</p> <p>...../...../.....<br/>Date (year/month/day) Signature and stamp<br/>Date (année/mois/jour) Signature et timbre<br/>Data (ano/mês/dia) Assinatura e carimbo</p> <p>Place Date (year/month/day)<br/>Lieu Date (année/mois/jour)<br/>Local Data (ano/mês/dia)...../...../.....</p> <p>Name<br/>Nom<br/>Nome</p> <p>Signature<br/>Signature<br/>Assinatura</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                       |  |

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

## GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA GERAL

| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>N.º de<br>ordem                    | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias e,<br>se for caso disso, marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value*/<br>Valeur*/<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>País de origem** | For customs use/<br>Réserve à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                             | 6                                                             | 7                                                                    |
| TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TRANSPORTE                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

\* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

\*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

\*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

\*\* Indicar o país de origem, caso este difira do país/território aduaneiro de emissão do livrete, utilizando o código internacional ISO.

TRANSIT COUNTERFOIL No .....  
 SOUCHE DE TRANSIT N° .....  
 TALÃO DE TRÂNSITO N° .....

ATA CARNET No .....  
 CARNET ATA N° .....  
 LIVRETE ATA N° .....

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                   |                                                                                              |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Desalfandegamento para o trânsito                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                   |                                                                                              |                                                                             |
| 1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/As mercadorias enumeradas na lista geral com o(s) número(s) .....<br>have been dispatched in transit to the customs office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/foram expedidas em trânsito para a estância aduaneira de ..... |                                   |                                                                                              |                                                                             |
| 2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods*/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises*/Data limite para a reexportação/reapresentação das mercadorias aos serviços aduaneiros*                                                                                                                                       |                                   |                                                                                              | year/month/day<br>année/mois/jour<br>ano/mês/dia ...../...../.....          |
| 3. Registered under reference No*/Enregistré sous le numéro*/Registado com o n.º*<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                   |                                                                                              | 7. ....                                                                     |
| 4. ....<br>Customs office<br>Bureau de douane<br>Estância aduaneira                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 5. ....<br>Place<br>Lieu<br>Local | 6. ..../...../.....<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)<br>Data (ano/mês/dia) | .....<br>Signature and stamp<br>Signature et timbre<br>Assinatura e carimbo |
| Certificate of discharge by the customs of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/Certificado de quitação da estância de destino                                                                                                                                                                                                                                |                                   |                                                                                              |                                                                             |
| 1. The goods specified in paragraph 1 have been re-exported/produced*/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées*/As mercadorias referidas no n.º 1 foram reexportadas/reapresentadas.*                                                                                                                                                           |                                   |                                                                                              | 6. ....                                                                     |
| 2. Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações* .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                   |                                                                                              |                                                                             |
| 3. ....<br>Customs office<br>Bureau de douane<br>Estância aduaneira                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4. ....<br>Place<br>Lieu<br>Local | 5. ..../...../.....<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)<br>Data (ano/mês/dia) | .....<br>Signature and stamp<br>Signature et timbre<br>Assinatura e carimbo |

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit ..... (imprimer en dessous)

Aviso para a tipografia: a continuação desta página, que figura na página seguinte, Transit/trânsito ..... (deve ser incluída nesta página)

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| T<br>R<br>A<br>N<br>S<br>I<br>T<br>O | A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/<br>TITULAR E ENDEREÇO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association<br>émettrice/RESERVADO À ASSOCIAÇÃO EMISSORA                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | G. TRANSIT VOUCHER No/ .....<br>Volet de transit n.º/ .....<br>BOLETIM DE TRANSITO N.º/ .....                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (a) ATA CARNET No/<br>Carnet ATA n.º/<br>LIVRETE ATA N.º/ .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|                                      | B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/REPRESENTADO POR*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (b) ISSUED BY/Délivré par/EMITIDO POR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                                      | C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchan-<br>dises*/UTILIZAÇÃO PREVISTA DAS MERCADORIAS*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VÁLIDO ATÉ<br>...../...../.....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)<br>ano mês dia (inclusive)                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                                      | D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/<br>MEIOS DE TRANSPORTE*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/<br>RESERVADO À ALFÂNDEGA                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|                                      | E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/<br>Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/<br>INFORMAÇÕES RESPEITANTES À EMBALAGEM (quantidade,<br>natureza, marcas, etc.)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le tran-<br>sit/DESALFANDEGAMENTO PARA TRÂNSITO                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                                      | F. DECLARATION OF DISPATCH IN TRANSIT/<br>Déclaration d'expédition en transit/<br>DECLARAÇÃO DE EXPEDIÇÃO EM TRÂNSITO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (a) The goods referred to in the above declaration have been<br>cleared for transit to the customs office at:/Les marchandises<br>faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées<br>pour le transit sur le bureau de douane de:/As mercadorias<br>objecto da declaração em anexo foram desalfandegadas para<br>trânsito na estância aduaneira de: ..... |  |
|                                      | I, duly authorized,/Je soussigné, dûment autorisé,/Eu, abaixo<br>assinado, devidamente autorizado:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (b) Final date for re-exportation/production to the customs*/<br>Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane<br>des marchandises*/Data limite para reexportação/reapres-<br>entação das mercadorias das serviços aduaneiros*: .....                                                                                                                 |  |
|                                      | (a) declare that I am dispatching to:/déclare expédier à:/declaro<br>expedir para: .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | (c) Registered under reference No.*/Enregistré sous le numé-<br>ro*/Registado com o n.º*: .....                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|                                      | in compliance with the conditions laid down in the laws and<br>regulations of the country of transit, the goods enumerated in<br>the list overleaf and described in the general list under item<br>No(s):/dans les conditions prévues par les lois et règlements du<br>pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant<br>au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/<br>nas condições previstas nas leis e regulamentação do país de<br>trânsito, as mercadorias enumeradas na lista que figura no<br>verso e que constam da lista geral com o(s) número(s): .....                                                                                                                                                                                                 | (d) Customs seals applied*/Scellemments douaniers apposés*/<br>Selos aduaneiros apostos*: .....                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|                                      | (b) undertake to comply with the laws and regulations of the country<br>of transit and to produce these goods with seals (if any) intact,<br>and this carnet to the customs office of destination within the<br>period stipulated by the customs;/m'engage à observer les lois<br>et règlements du pays de transit et à représenter ces<br>marchandises, le cas échéant sous scellemments intacts, en<br>même temps que le présent carnet au bureau de douane de<br>destination dans le délai fixé par la douane;/comprometo-me a<br>observar as leis e regulamentação do país do trânsito e a<br>representar essas mercadorias, se for caso disso, sob sela-<br>gem intacta, simultaneamente com o presente livrete, à estân-<br>cia aduaneira de destino no prazo fixado pelos serviços<br>aduaneros; | (e) This voucher must be forwarded to the customs office at*/<br>Le présent volet devra être transmis au bureau de douane<br>de*/O presente boletim deve ser enviado à estância adu-<br>aneira de*: .....                                                                                                                                                               |  |
|                                      | (c) confirm that the information given is true and complete./certifie<br>sincères et complètes les indications portées sur le présent<br>volet./certifico que as indicações fornecidas no presente boletim<br>são verdadeiras e completas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | At/À/Em .....<br>Customs office/Bureau de douane/Estância adua-<br>neira .....                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Date (year/month/day) ..... Signature and stamp<br>Date (année/mois/jour) ..... Signature et timbre<br>Data (ano/mês/dia) ..... Assinatura e carimbo                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Certificate of discharge by the customs office at desti-<br>nation/Certificat de décharge du bureau de douane de desti-<br>nation/Certificado de quitação da estância aduaneira, de<br>destino .....                                                                                                                                                                    |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (f) The goods referred to in the above declaration have been<br>re-exported/produced*/Les marchandises faisant l'objet de<br>la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées*/<br>As mercadorias objecto da declaração em anexo foram<br>reexportados/reapresentadas*.                                                                                        |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (g) Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações*:<br>At/À/Em .....<br>Customs office/Bureau de douane/Estância adua-<br>neira .....                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Date (year/month/day) ..... Signature and stamp<br>Date (année/mois/jour) ..... Signature et timbre<br>Data (ano/mês/dia) ..... Assinatura e carimbo                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Place ..... Date (year/month/day) .....<br>Lieu ..... Date (année/mois/jour) .....<br>Local ..... Data (ano/mês/dia) ...../...../.....                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Name .....<br>Nom .....<br>Nome .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Signature .....<br>Signature .....<br>Assinatura .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

## GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA GERAL

| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>Nº de<br>ordem                     | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias<br>e, se for caso disso, marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value* /<br>Valeur* /<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>País de origem** | For customs use/<br>Réserve à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                               | 6                                                             | 7                                                                    |
| TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TRANSPORTE                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                                 |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                                 |                                                               |                                                                      |

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

\* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

\*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

\*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

\*\* Indicar o país de origem, caso este difira do país/território aduaneiro de emissão do livrete, utilizando o código internacional ISO.

TRANSIT COUNTERFOIL No .....  
 SOUCHE DE TRANSIT N° .....  
 TALÃO DE TRÂNSITO N° .....

ATA CARNET No .....  
 CARNET ATA N° .....  
 LIVRETE ATA N° .....

Clearance for transit/Dédouanement pour le transit/Desalfandegamento para o trânsito

1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/As mercadorias enumeradas na lista geral com o(s) número(s) .....  
 have been dispatched in transit to the customs office at/ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de/foram expedidas em trânsito para a estância aduaneira de .....
2. Final date for re-exportation/production to the customs of goods\*/Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane des marchandises\*/Data limite para a reexportação/reapresentação das mercadorias aos serviços aduaneiros\* .....  
 year/month/day .....  
 année/mois/jour .....  
 ano/mês/dia .....
3. Registered under reference No\*/Enregistré sous le numéro\*/Registado com o n.º .....  
 .....

|                                                                     |                                   |                                                                                  |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 4. ....<br>Customs office<br>Bureau de douane<br>Estância aduaneira | 5. ....<br>Place<br>Lieu<br>Local | 6. ....<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)<br>Data (ano/mês/dia) | 7. ....<br>Signature and stamp<br>Signature et timbre<br>Assinatura e carimbo |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|

Certificate of discharge by the customs of destination/Certificat de décharge du bureau de destination/Certificado de quitação da estância de destino

1. The goods specified in paragraph 1 have been re-exported/produced\*/Les marchandises visées au point 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées\*/As mercadorias referidas no n.º 1 foram reexportadas/reapresentadas.\*

2. Other remarks\*/Autres mentions\*/Outras observações\* .....

|                                                                     |                                   |                                                                                  |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 3. ....<br>Customs office<br>Bureau de douane<br>Estância aduaneira | 4. ....<br>Place<br>Lieu<br>Local | 5. ....<br>Date (year/month/day)<br>Date (année/mois/jour)<br>Data (ano/mês/dia) | 6. ....<br>Signature and stamp<br>Signature et timbre<br>Assinatura e carimbo |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Transit Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Transit ..... (imprimer en dessous)

Aviso para a tipografia: a continuação desta página, que figura na página seguinte, Transit/trânsito ..... (deve ser incluída nesta página)

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| T<br>R<br>A<br>N<br>S<br>I<br>T<br>O | A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/<br>TITULAR E ENDEREÇO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réservé à l'association<br>émettrice/RESERVADO À ASSOCIAÇÃO EMISSORA                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | G. TRANSIT VOUCHER No/ .....<br>Volet de transit n°/ .....<br>BOLETIM DE TRÂNSITO N° .....                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (a) ATA CARNET No/<br>Carnet ATA n°/<br>LIVRETE ATA N° .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                                      | B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/REPRESENTADO POR*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | (b) ISSUED BY/Délivré par/EMITIDO POR .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|                                      | C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchan-<br>dises*/UTILIZAÇÃO PREVISTA DAS MERCADORIAS*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VÁLIDO ATÉ<br>...../...../.....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)<br>ano mês dia (inclusive)                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                                      | D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/<br>MEIOS DE TRANSPORTE*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la douane/<br>RESERVADO À ALFÂNDEGA                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|                                      | E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/<br>Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/<br>INFORMAÇÕES RESPEITANTES À EMBALAGEM (quantidade,<br>natureza, marcas, etc.)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Dédouanement pour le tran-<br>sit/DESALFANDEGAMENTO PARA TRÂNSITO                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                                      | F. DECLARATION OF DISPATCH IN TRANSIT/<br>Déclaration d'expédition en transit/<br>DECLARAÇÃO DE EXPEDIÇÃO EM TRÂNSITO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (a) The goods referred to in the above declaration have been<br>cleared for transit to the customs office at:/Les marchandises<br>faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées<br>pour le transit sur le bureau de douane de:/As mercadorias<br>objecto da declaração em anexo foram desalfandegadas para<br>trânsito na estância aduaneira de: ..... |  |
|                                      | I, duly authorized,/Je soussigné, dûment autorisé,/Eu, abaixo<br>assinado, devidamente autorizado:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | (b) Final date for re-exportation/production to the customs*/<br>Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane<br>des marchandises*/Data limite para reexportação/reapre-<br>sentação das mercadorias dos serviços aduaneiros*: .....                                                                                                                 |  |
|                                      | (a) declare that I am dispatching to:/déclare expédier à:/declaro<br>expedir para: .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (c) Registered under reference No*/Enregistré sous le numé-<br>ro*/Registado com o n°*: .....                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|                                      | in compliance with the conditions laid down in the laws and<br>regulations of the country of transit, the goods enumerated in<br>the list overleaf and described in the general list under item<br>No(s):/dans les conditions prévues par les lois et règlements du<br>pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant<br>au verso et reprises à la liste générale sous le(s) numéro(s):/<br>nas condições previstas nas leis e regulamentação do país de<br>trânsito, as mercadorias enumeradas na lista que figura no<br>verso e que constam da lista geral com o(s) número(s): .....                                                                                                                                                                                                  | (d) Customs seals applied*/Scelllements douaniers apposés*/<br>Selos aduaneiros apostos*: .....                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|                                      | (b) undertake to comply with the laws and regulations of the country<br>of transit and to produce these goods with seals (if any) intact,<br>and this carnet to the customs office of destination within the<br>period stipulated by the customs;/m'engage à observer les lois<br>et règlements du pays de transit et à représenter ces<br>marchandises, le cas échéant sous scelllements intacts, en<br>même temps que le présent carnet au bureau de douane de<br>destination dans le délai fixé par la douane;/comprometo-me a<br>observar as leis e regulamentação do país do trânsito e a<br>reapresentar essas mercadorias, se for caso disso, sob sela-<br>gem intacta, simultaneamente com o presente livrete, à estân-<br>cia aduaneira de destino no prazo fixado pelos serviços<br>aduaneros; | (e) This voucher must be forwarded to the customs office at*/<br>Le présent volet devra être transmis au bureau de douane<br>de*/O presente boletim deve ser enviado à estância adu-<br>aneira de*: .....                                                                                                                                                               |  |
|                                      | (c) confirm that the information given is true and complete./certifie<br>sincères et complètes les indications portées sur le présent<br>volet./certifico que as indicações fornecidas no presente bo-<br>letim são verdadeiras e completas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | At/A/Em .....<br>Customs office/Bureau de douane/Estância adua-<br>neira .....                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Date (year/month/day) ..... Signature and stamp<br>Date (année/mois/jour) ..... Signature et timbre<br>Data (ano/mês/dia) ..... Assinatura e carimbo                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Certificate of discharge by the customs office at desti-<br>nation/Certificat de décharge du bureau de douane de desti-<br>nation/Certificado de quitação da estância aduaneira, de<br>destino .....                                                                                                                                                                    |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (f) The goods referred to in the above declaration have been<br>re-exported/produced*/Les marchandises faisant l'objet de<br>la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées*/<br>As mercadorias objecto da declaração em anexo foram<br>reexportados/reapresentadas*.                                                                                        |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (g) Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações*:<br>At/A/Em .....<br>Customs office/Bureau de douane/Estância adua-<br>neira .....                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Date (year/month/day) ..... Signature and stamp<br>Date (année/mois/jour) ..... Signature et timbre<br>Data (ano/mês/dia) ..... Assinatura e carimbo                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Place ..... Date (year/month/day) .....<br>Lieu ..... Date (année/mois/jour) .....<br>Local ..... Data (ano/mês/dia) .....                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Name .....<br>Nom .....<br>Nome .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Signature .....<br>Signature .....<br>Assinatura .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |

\*If applicable./\*S'il y a lieu./\*Se necessário.

## GENERAL LIST/LISTE GENERALE/LISTA GERAL

| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>Nº de<br>ordem                     | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias<br>e, se for caso disso; marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value*/<br>Valeur*/<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>País de origem** | For customs use/<br>Réservé à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                             | 6                                                             | 7                                                                    |
| TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TRANSPORTE                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

\* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

\*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

\*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

\*\* Indicar o país de origem, caso este difira do país/território aduaneiro de emissão do livrete, utilizando o código internacional ISO.

ATA CARNET No  
CARNET ATA N°  
LIVRETE ATA N°

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |                                                                                                             |                                                                                            |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>1. The goods described in the general list under item No(s)/Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) numéro(s)/As mercadorias enumeradas na lista geral com o(s) número(s) ..... of this carnet have been reimported* / exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s) ..... du présent carnet ont été réimportées* / exportadas temporariamente ao abrigo do(s) boletim(ins) de exportação nº(s) ..... do presente livrete foram reimportadas*</p> |                                                |                                                                                                             |                                                                                            |  |
| <p>2. Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações*</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |                                                                                                             |                                                                                            |  |
| <p>3. ....</p> <p>Customs office<br/>Bureau de douane<br/>Estância aduaneira</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>4. ....</p> <p>Place<br/>Lieu<br/>Local</p> | <p>5. .... / .... / ....</p> <p>Date (year/month/day)<br/>Date (année/mois/jour)<br/>Data (ano/mês/dia)</p> | <p>6. ....</p> <p>Signature and stamp<br/>Signature et timbre<br/>Assinatura e carimbo</p> |  |

\*If applicable./ \*S'il y a lieu./ \*Se necessário.

Instructions to the printer: Continuation of this sheet on the following page: Reimportation Part ..... (Print underneath)

Instructions à l'intention de l'imprimeur: Suite de cette page sur la page suivante: Partie Réimportation ..... (imprimer en dessous)

Aviso para a tipografia: a continuação desta página, que figura na página seguinte, Reimportation/reimportação ..... (deve ser incluída nesta página)

|                                                               |                                                               |                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| R<br>E<br>I<br>M<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | R<br>E<br>I<br>M<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | R<br>E<br>I<br>M<br>P<br>O<br>R<br>T<br>A<br>T<br>I<br>O<br>N | A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse/<br>TITULAR E ENDEREÇO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Réserve à l'association<br>émettrice/RESERVADO À ASSOCIAÇÃO EMISSORA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                               |                                                               |                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | G. REIMPORTATION VOUCHER No/ .....<br>Volet de réimportation n.º/ .....<br>BOLETIM DE REIMPORTAÇÃO N.º/ .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                               |                                                               |                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (a) ATA CARNET No/<br>Carnet ATA n.º/<br>LIVRETE ATA N.º                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                               |                                                               |                                                               | B. REPRESENTED BY*/Représenté par*/REPRESENTADO POR*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | (b) ISSUED BY/Délivré par/EMITIDO POR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                               |                                                               |                                                               | C. INTENDED USE OF GOODS/Utilisation prévue des marchan-<br>dises/UTILIZAÇÃO PREVISTA DAS MERCADORIAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au/VÁLIDO ATÉ<br>...../...../.....<br>year month day (inclusive)<br>année mois jour (inclus)<br>ano mês dia (inclusive)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                               |                                                               |                                                               | D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*/<br>MEIOS DE TRANSPORTE*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | FOR CUSTOMS USE ONLY/Réserve à la douane/<br>RESERVADO A ALFÂNDEGA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                               |                                                               |                                                               | E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/<br>Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*/<br>INFORMAÇÕES RESPEITANTES À EMBALAGEM (quantidade,<br>natureza, marcas, etc.)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | H. CLEARANCE ON REIMPORTATION/Dédouanement à la<br>réimportation/DESALFANDEGAMENTO PARA REIMPOR-<br>TAÇÃO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                               |                                                               |                                                               | F. REIMPORTATION DECLARATION/<br>Déclaration de réimportation/<br>DECLARAÇÃO DE REIMPORTAÇÃO<br>I, duly authorized./Je soussigné, dûment autorisé./Eu, abaixo<br>assinado, devidamente autorizado:<br>*(a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and<br>described in the general list under item No(s)/déclare que les<br>marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises<br>à la liste générale sous le(s) numéro(s)/declaro que os<br>mercadorias enumeradas na lista que figura no verso e que<br>constam da lista geral com o(s) número(s):<br>.....<br>were temporarily exported under cover of exportation<br>voucher(s) No(s)/ont été exportées temporairement sous le<br>couvert du (des) volet(s) d'exportation numéro(s)/foram objec-<br>to de exportação temporária ao abrigo do(s) boletim(ins) de<br>exportação n.º(s):<br>.....<br>request duty-free reimportation of the said goods;/demande la<br>réimportation en franchise de ces marchandises;/solicito a<br>reimportação com isenção dessas mercadorias;<br>(b) declare that the said goods have not undergone any process<br>abroad, except for those described under No(s)*/déclare que<br>lesdites marchandises n'ont subi aucune opération à l'étran-<br>ger, sauf celles énumérées sous le(s) numéro(s)*/declaro que<br>as citadas mercadorias não foram objecto de qualquer opera-<br>ção de complemento de fabrico no estrangeiro, salvo as<br>enumeradas no(s) n.º(s)*/<br>.....<br>(c) declare that goods of the following item No(s) have not been<br>reimported*/déclare ne pas réimporter les marchandises<br>reprises ci-dessous sous le(s) numéro(s) suivant(s)*/declaro<br>não reimportar as mercadorias a seguir indicadas com o(s)<br>n.º(s) seguintes(s)*/<br>.....<br>(d) confirm that the information given is true and complete./certifie<br>sincères et complètes les indications portées sur le présent<br>volet./certifico que as indicações fornecidas no presente<br>boletim são verdadeiras e completas. | (a) The goods referred to in paragraph F (a) and (b) of the holder's<br>declaration have been reimported.* / Les marchandises<br>visées aux points F (a) et (b) de la déclaration ci-contre ont été<br>réimportées.* / As mercadorias referidas nas alíneas a) e b) da<br>casa F. da declaração foram reimportadas*.<br>(b) This voucher must be forwarded to the customs office at*/<br>Le présent volet devra être transmis au bureau de douane<br>de*/O presente boletim deve ser enviado à estância adu-<br>aneira de*:<br>(c) Other remarks*/Autres mentions*/Outras observações*:<br>At/À/Em .....<br>Customs office/Bureau de douane/Estância adua-<br>neira<br>...../...../.....<br>Date (year/month/day) Signature and stamp<br>Date (année/mois/jour) Signature et timbre<br>Data (ano/mês/dia) Assinatura e carimbo<br>...../...../.....<br>Place Date (year/month/day)<br>Lieu Date (année/mois/jour)<br>Local Data (ano/mês/dia)...../...../.....<br>Name<br>Nom<br>Nome .....<br>Signature<br>Signature<br>Assinatura ..... |

\*If applicable./S'il y a lieu./Se necessário.

## GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE/LISTA GERAL

| Item No/<br>Numéro<br>d'ordre/<br>Nº de<br>ordem                     | Trade description of goods and marks<br>and numbers, if any/<br>Désignation commerciale des marchandises et,<br>le cas échéant, marques et numéros/<br>Designação comercial das mercadorias e,<br>se for caso disso, marcas e números | Number<br>of pieces/<br>Nombre<br>de pièces/<br>Número de<br>unidades | Weight or<br>volume/<br>Poids ou<br>volume/<br>Peso<br>ou<br>volume | Value*/<br>Valeur*/<br>Valor* | Country of origin**/<br>Pays d'origine**/<br>País de origem** | For customs use/<br>Réservé à la douane/<br>Reservado à<br>alfândega |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                     | 4                                                                   | 5                             | 6                                                             | 7                                                                    |
| TOTAL CARRIED OVER/REPORT/TRANSPORTE                                 |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |
| TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou À REPORTER/<br>TOTAL ou A TRANSPORTAR |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |                                                                     |                               |                                                               |                                                                      |

\* Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./

\* Valeur commerciale dans le pays/territoire douanier d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./

\* Valor comercial no país/território aduaneiro de emissão, na respectiva moeda, salvo indicação em contrário.

\*\* Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the carnet, using ISO country codes./

\*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays/territoire douanier d'émission du carnet, en utilisant le code international ISO./

\*\* Indicar o país de origem, caso este difira do país/território aduaneiro de emissão do livrete, utilizando o código internacional ISO.

NOTES ON THE USE OF THE  
ATA CARNET

1. All goods covered by the carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the general list. If the space provided for the general list on the reserve of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
2. In order to close the general list, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the general list consists of several pages, the number of the continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.  
The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the general list.
5. To facilitate customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C, of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organizer.
8. The carnet shall be completed legibly and indelibly.
9. All goods covered by the carnet should be examined and registered in the country/customs territory of departure and for this purpose should be presented, together with the carnet, to the customs authorities there, except in cases where the customs regulations of that country/customs territory do not provide for such examination.

NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION  
DU CARNET ATA

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.
2. À l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture.  
Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.
3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas, il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.
4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.
5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.
6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.
7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer au point C du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.
8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.
9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays/territoire douanier de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays/territoire douanier.

INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO  
DO LIVRETE ATA

1. Todas as mercadorias ao abrigo do livrete devem figurar nas colunas 1 a 6 da lista geral. Se, no verso da capa, não for suficiente o espaço reservado para a lista geral, devem-se utilizar folhas suplementares conformes ao modelo oficial.
2. Para dar por preenchida a lista geral, devem-se inscrever no fim da mesma, em algarismos e por extenso, os totais das colunas 3 e 5. Se a lista geral comportar diversas páginas, deve-se indicar, na parte inferior do verso da capa, em algarismos e por extenso, o número de folhas suplementares.  
Deve-se proceder da mesma forma relativamente às listas dos boletins.
3. A cada mercadoria deve corresponder um número de ordem, que será inscrito na coluna 1. As mercadorias com partes separadas (incluindo as peças sobressalantes e os acessórios) pode ser atribuído um único número de ordem. Neste caso, devem-se especificar, na coluna 2, a natureza, o valor e, se necessário, o peso de cada parte. Nas colunas 4 e 5 apenas devem figurar o peso e valor totais.
4. Na elaboração das listas dos boletins, devem-se utilizar os mesmos números de ordem da lista geral.
5. A fim de facilitar o controlo aduaneiro, recomenda-se que se inscrevam nas mercadorias (incluindo os partes separadas), de forma legível, os números de ordem correspondentes.
6. As mercadorias da mesma natureza podem ser agrupadas, desde que se atribua a cada uma um número de ordem. Se as mercadorias agrupadas não tiverem o mesmo valor ou peso, deve-se indicar, na coluna 2, o respectivo valor e peso, se for caso disso.
7. No caso de mercadorias destinadas a uma exposição, o importador deve, no seu próprio interesse, inscrever na casa C do boletim de importação, o nome da exposição e o local de realização, bem como o nome e o endereço do respectivo organizador.
8. O livrete deve ser preenchido de forma legível e indelével.
9. As mercadorias ao abrigo de um livrete devem ser verificadas e registadas no país/território aduaneiro de exportação, sendo, para o efeito, apresentadas, simultaneamente com o livrete, às autoridades aduaneiras, salvo nos casos em que este exame não esteja previsto na regulamentação aduaneira do referido país/território aduaneiro.

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Holder and address/Titulaire et adresse<br>Titular e endereço                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | CPD<br>No/Nº/nº                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Valid for not more than one year, that is until/Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au/<br>Válido por um período não superior a um ano, ou seja, até                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 3  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ..... inclusive/inclus/inclusive                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4  | Issued by/Délivré par/Emitido por                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries/customs territories visited/Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlement douaniers du pays/territoire douanier visité/O presente livrete é válido na condição de que o seu titular satisfaça, durante o seu prazo de validade, as condições previstas nas leis e regulamentação do país/território aduaneiro visitado. |
| 5  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au/Prazo de validade prorrogado até<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 6  | <p>INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN<br/>CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE<br/>CADEIA DE GARANTIA INTERNACIONAL</p> <p><b>CARNET CPD CARNET</b><br/><b>Livrete de passagem na alfândega</b></p> <p>For means of transport/Pour moyens de transport/Para meios de transporte (*)</p> <p><b>CONVENTION ON TEMPORARY ADMISSION</b><br/><b>CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE</b><br/><b>CONVENÇÃO RELATIVA À IMPORTAÇÃO TEMPORÁRIA</b></p>                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 8  | This carnet is issued for the means of transport registered in/<br>Ce carnet est délivré pour le moyen de transport immatriculé en/<br>O presente livrete é emitido para o meio de transporte matriculado em                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | under No/<br>sous le numéro/<br>com o nº                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 9  | This carnet may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under the guarantee of the approved associations indicated.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 10 | It is issued on condition that the holder re-exports the means of transport within a specified period and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of means of transport in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country/customs territory where the document is valid, of the approved association affiliated to the undersigned international guarantee chain.<br>On expiry, the carnet must be returned to the issuing association. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 9  | Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations agréées indiquées.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 10 | À charge pour le titulaire de réexporter le moyen de transport dans un délai imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'admission temporaire des moyens de transport dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays/territoire douanier où le document est valable, de l'association agréée, affiliée à la chaîne de garantie internationale soussignée.<br>À l'expiration, le carnet doit être restitué à l'association émettrice.                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 9  | O presente livrete pode ser utilizado nos países/territórios aduaneiros enumerados no verso da capa do presente documento, sob a garantia das associações aprovados indicados.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 10 | Cabe ao titular reexportar o meio de transporte num determinado prazo e observar as leis e regulamentação aduaneiras relativas à importação temporária dos meios de transporte nos países/territórios aduaneiros visitados, sob a garantia, em cada país/território em que o documento é válido, da associação aprovada, filiada na cadeia de garantia internacional abaixo assinada.<br>Uma vez caducado, o livrete deve ser restituído à associação emissora.                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 11 | Issued at/Délivré à/Emitido em ..... the/le/em ..... 19 .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 12 | Signature of international guarantee chain/<br>Signature de la chaîne de garantie internationale/<br>Assinatura do sistema de garantia internacional                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Signature of issuing association/<br>Signature de l'association émettrice/<br>Assinatura da associação emissora                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Holder's signature/<br>Signature du titulaire/<br>Assinatura do titular                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| 4  | DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT · SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT · DESCRIÇÃO DO MEIO DE TRANSPORTE                  |                                                                           |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 5  | Registered in/Immatriculé en/Matriculado em .....                                                                        | under No/sous le n.º/com o n.º .....                                      |
| 6  | Year of manufacture/Année de construction/Ano de construção .....                                                        | For official use/Réservé à l'administration/<br>Reservado à administração |
| 7  | Net weight (kg)/Poids net (kg)/Peso líquido (kg) .....                                                                   |                                                                           |
| 8  | Value/Valeur/Valor .....                                                                                                 |                                                                           |
| 9  | Chassis No/Chassis n.º .....                                                                                             |                                                                           |
| 10 | Make/Marque/Marca .....                                                                                                  |                                                                           |
| 11 | Engine No/Moteur n.º/Motor n.º .....                                                                                     |                                                                           |
| 12 | Make/Marque/Marca .....                                                                                                  |                                                                           |
| 13 | No of cylinders/Nombre de cylindres/Número de cilindros .....                                                            |                                                                           |
| 14 | Horsepower/Nombre de chevaux/Número de cavalos .....                                                                     |                                                                           |
| 15 | Coachwork/Carrosserie/Carroçaria .....                                                                                   |                                                                           |
| 16 | Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tipo (veículo ligeiro de passageiros, veículo pesado de mercadorias, etc.) ..... |                                                                           |
| 17 | Colour/Couleur/Cor .....                                                                                                 |                                                                           |
| 18 | Upholstery/Garnitures intérieures/Acessórios de interior .....                                                           |                                                                           |
| 19 | No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/Número de lugares ou capacidade .....                  |                                                                           |
| 20 | Equipment/Équipement/Equipamento .....                                                                                   |                                                                           |
|    | Radio (make)/Appareil radio (marque)/Auto-rádio (marca) .....                                                            |                                                                           |
| 21 | Spare tyres/Pneus de rechange/Pneus sobressalentes .....                                                                 |                                                                           |
| 22 | Other particulars/Divers/Outras indicações .....                                                                         |                                                                           |
| 23 | .....                                                                                                                    |                                                                           |

Extension of validity/Prolongation de la validité/Prorrogação do prazo de validade

## CARNET CPD CARNET COUNTERFOIL SOUCHE TALAO

|   |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                            |                                                   |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1 | Importation into/L'entrée en/Importação em .....<br>of the means of transport described in this carnet/du moyen de transport/do meio de transporte descrito no presente livrete | Livrete CPD<br>No/Nº/nº                                                                                    | Valid until/Valable jusqu'au/<br>Válido até ..... |
| 2 |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                            |                                                   |
| 3 |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                            |                                                   |
| 4 |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                            |                                                   |
| 5 | took place on/a eu lieu le/realizada em .....                                                                                                                                   | Exportation from/La sortie de/Exportação de .....                                                          |                                                   |
| 6 | at the customs office of/par le bureau de douane de/pela estância aduaneira de .....                                                                                            | took place on/a eu lieu le/realizada em .....                                                              |                                                   |
|   |                                                                                                                                                                                 | at the customs office of/par le bureau de douane de/pela estância aduaneira de .....                       |                                                   |
|   | Stamp<br>Timbre<br>Carimbo                                                                                                                                                      |                                                                                                            | Stamp<br>Timbre<br>Carimbo                        |
| 7 | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane/<br>Assinatura do agente aduaneiro .....                                                                      | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane/<br>Assinatura do agente aduaneiro ..... |                                                   |

## CARNET CPD CARNET EXPORTATION VOUCHER VOLET DE SORTIE BOLETIM DE SAÍDA (1)

|    |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/<br>Titular (Nome e endereço)                                             | CPD<br>No/Nº/nº                                                                                                                                                                                                                                                                     | Valid until/Valable jusqu'au/<br>Válido até .....<br>inclusive/inclus/inclusive              |
| 2  |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 3  |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 4  | DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/DESCRIÇÃO DO MEIO DE TRANSPORTE                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 5  | Registered in/Immatriculé en/Matriculado em .....                                                                         | under No/sous le numéro/com o nº .....                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                              |
| 6  | Year of manufacture/Année de construction/Ano de construção .....                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 7  | Net weight (kg)/Poids net (kg)/Peso líquido (kg) .....                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 8  | Value/Valeur/Valor .....                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 9  | Chassis No/Châssis nº/Chassis nº .....                                                                                    | Date of exportation/<br>Date de sortie/<br>Data de exportação                                                                                                                                                                                                                       | Customs office of exportation/<br>Bureau de douane de sortie/<br>Estância aduaneira de saída |
| 10 | Make/Marque/Marca .....                                                                                                   | Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/Boletim registado com o nº .....                                                                                                                                                                                        |                                                                                              |
| 11 | Engine No/Moteur nº/Motor nº .....                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 12 | Make/Marque/Marca .....                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 13 | No of cylinders/Nombre de cylindres/Número de cilindros .....                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 14 | Horsepower/Nombre de chevaux/Número de cavalos .....                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 15 | Coachwork/Carrosserie/Carroçaria .....                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 16 | Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tipo (veículo ligeiro de passageiros, veículo pesado de mercadorias, etc.) .....  |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 17 | Colour/Couleur/Cor .....                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 18 | Upholstery/Garnitures intérieures/Acessórios de interior .....                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 19 | No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/<br>Número de lugares ou capacidade de transporte ..... |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 20 | Equipment/Équipement/Equipamento .....                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 21 | Radio (make)/Appareil radio (marque)/Auto-rádio (marca) .....                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 22 | Spare tyres/Pneus de rechange/Pneus sobressalentes .....                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
| 23 | Other particulars/Divers/Outras indicações .....                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                              |
|    |                                                                                                                           | Stamp<br>Timbre<br>Carimbo                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                              |
|    |                                                                                                                           | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane/Assinatura do agente aduaneiro                                                                                                                                                                                    |                                                                                              |
|    |                                                                                                                           | To be returned to the customs office of importation at/À renvoyer au bureau de douane d'entrée de/a devolver à estância aduaneira de .....<br>where the carnet was registered under number/où le carnet a été enregistré sous le numéro/onde o livrete foi registado com o nº ..... |                                                                                              |

## CARNET CPD CARNET IMPORTATION VOUCHER VOLET D'ENTRÉE BOLETIM DE ENTRADA (1)

|    |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/<br>Titular (Nome e endereço)                                             | Livrete CPD<br>No/Nº/nº                                                                                                                                                                                                                            | Valid until/Valable jusqu'au/<br>Válido até .....<br>inclusive/inclus/inclusive               |
| 2  |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 3  |                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 4  | DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT/DESCRIÇÃO DO MEIO DE TRANSPORTE                       |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 5  | Registered in/Immatriculé en/Matriculado em .....                                                                         | under No/sous le numéro/com o nº .....                                                                                                                                                                                                             |                                                                                               |
| 6  | Year of manufacture/Année de construction/Ano de construção .....                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 7  | Net weight (kg)/Poids net (kg)/Peso líquido (kg) .....                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 8  | Value/Valeur/Valor .....                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 9  | Chassis No/Châssis nº/Chassis nº .....                                                                                    | Date of importation/<br>Date d'entrée/<br>Data de importação                                                                                                                                                                                       | Customs office of importation/<br>Bureau de douane d'entrée/<br>Estância aduaneira de entrada |
| 10 | Make/Marque/Marca .....                                                                                                   | Voucher registered under No/Volet enregistré sous le numéro/Boletim registado com o nº .....                                                                                                                                                       |                                                                                               |
| 11 | Engine No/Moteur nº/Motor nº .....                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 12 | Make/Marque/Marca .....                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 13 | No of cylinders/Nombre de cylindres/Número de cilindros .....                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 14 | Horsepower/Nombre de chevaux/Número de cavalos .....                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 15 | Coachwork/Carrosserie/Carroçaria .....                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 16 | Type (car, lorry.../voiture, camion...)/Tipo (veículo ligeiro de passageiros, veículo pesado de mercadorias, etc.) .....  |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 17 | Colour/Couleur/Cor .....                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 18 | Upholstery/Garnitures intérieures/Acessórios de interior .....                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 19 | No of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile/<br>Número de lugares ou capacidade de transporte ..... |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 20 | Equipment/Équipement/Equipamento .....                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 21 | Radio (make)/Appareil radio (marque)/Auto-rádio (marca) .....                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 22 | Spare tyres/Pneus de rechange/Pneus sobressalentes .....                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 23 | Other particulars/Divers/Outras indicações .....                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
|    |                                                                                                                           | Stamp<br>Timbre<br>Carimbo                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                               |
|    |                                                                                                                           | Customs officer's signature/<br>Signature de l'agent de la douane/<br>Assinatura do agente aduaneiro                                                                                                                                               |                                                                                               |
|    |                                                                                                                           | NB: The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher/La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées/A estância de entrada deve preencher o boletim de saída acima indicado |                                                                                               |

This carnet may be used in the following countries/customs territories under the guarantee of the following associations/  
 Ce carnet peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers suivants, sous la garantie des associations suivantes/  
 O presente livrete pode ser utilizado nos países/territórios aduaneiros seguintes, sob a garantia das seguintes associações.

(LIST OF COUNTRIES/CUSTOMS TERRITORIES AND APPROVED ASSOCIATIONS)

(LISTE DES PAYS/TERRITOIRES DOUANIERS ET ASSOCIATIONS AGRÉÉES)

(LISTA DOS PAÍSES/TERRITÓRIOS ADUANEIROS E ASSOCIAÇÕES APROVADAS)

#### ANEXO B.1

Anexo relativo às mercadorias destinadas a serem apresentadas ou utilizadas numa exposição, feira, congresso ou manifestação similar

### CAPÍTULO I

#### Definição

##### Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por «manifestação»:

- 1) As exposições, feiras, salões e manifestações similares do comércio, da indústria, da agricultura e do artesanato;
- 2) As exposições ou manifestações organizadas principalmente com fins filantrópicos;
- 3) As exposições ou manifestações organizadas principalmente com um fim científico, técnico, artesanal, artístico, educativo ou cultural, desportivo, religioso ou de culto, para promover o turismo ou a amizade entre os povos;
- 4) As reuniões de representantes de organizações ou de agrupamentos internacionais;
- 5) As cerimónias e as manifestações de carácter oficial ou comemorativo;

com exclusão das exposições organizadas a título privado em armazéns ou instalações comerciais tendo em vista a venda de mercadorias estrangeiras.

### CAPÍTULO II

#### Âmbito de aplicação

##### Artigo 2.º

1 — Beneficiam da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção:

- a) As mercadorias destinadas a serem expostas ou a serem objecto de uma demonstração numa manifestação, incluindo o material constante dos anexos ao Acordo para a Importação de Objectos de Carácter Educativo, Científico ou Cultural, UNESCO, Nova Iorque, 22 de Novembro de 1950, e do seu Protocolo, Nairobi, 26 de Novembro de 1976;
- b) As mercadorias destinadas a serem utilizadas para efeitos da apresentação de produtos estrangeiros numa manifestação, tais como:
  - i) As mercadorias necessárias para a demonstração das máquinas ou aparelhos estrangeiros expostos;

- ii) O material de construção e de decoração, incluindo o equipamento eléctrico, para os pavilhões provisórios de expositores estrangeiros,
- iii) O material publicitário e de demonstração manifestamente destinado a ser utilizado para publicidade das mercadorias estrangeiras expostas, tal como as gravações sonoras e vídeo, filmes e diapositivos, bem como a aparelhagem necessária para a sua utilização;

- c) O equipamento, incluindo as instalações de interpretação, os aparelhos de gravação de som e de gravação vídeo, bem como os filmes de carácter educativo, científico ou cultural, destinado a ser utilizado em reuniões, conferências e congressos internacionais.

2 — A fim de poder beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) O número ou a quantidade de cada artigo importado deve ser razoável, tendo em conta a finalidade da importação;
- b) As autoridades aduaneiras do território de importação temporária devem estar convencionadas do cumprimento das condições estabelecidas pela presente Convenção.

### CAPÍTULO III

#### Disposições diversas

##### Artigo 3.º

Enquanto beneficiarem das facilidades previstas na presente Convenção e a menos que a legislação nacional do território de importação temporária o permita, as mercadorias sujeitas ao regime de importação temporária não podem ser:

- a) Emprestadas, alugadas ou utilizadas mediante retribuição; ou
- b) Transportadas para fora do local da manifestação.

##### Artigo 4.º

1 — O prazo de reexportação das mercadorias importadas para serem apresentadas ou utilizadas numa exposição, feira, congresso ou manifestação similar é de seis meses, pelo menos, a contar da data da importação temporária.

2 — Não obstante o disposto no n.º 1, as autoridades aduaneiras autorizarão os interessados a deixar, no território de importação temporária, as mercadorias des-

tinadas a serem apresentadas ou utilizadas numa manifestação posterior, na condição de estes respeitarem as disposições legislativas e regulamentares desse território e de as mercadorias serem reexportadas no prazo de um ano a contar da data da sua importação temporária.

#### Artigo 5.º

1 — Nos termos do disposto no artigo 13.º da presente Convenção, a introdução no consumo é concedida, com isenção dos direitos e encargos de importação e sem aplicação de proibições ou restrições de importação, às seguintes mercadorias:

a) Pequenas amostras representativas das mercadorias estrangeiras expostas numa manifestação, incluindo as amostras de produtos alimentares e de bebidas, importadas como tais ou obtidas na manifestação a partir de mercadorias importadas a granel, desde que:

- i) Se trate de produtos estrangeiros fornecidos gratuitamente e que sirvam unicamente para distribuição gratuita ao público na manifestação a fim de serem utilizados ou consumidos pelas pessoas a quem tenham sido distribuídos;
- ii) Esses produtos sejam identificáveis como amostras de carácter publicitário e sejam de valor unitário reduzido;
- iii) Não se prestem à comercialização e que sejam, se for caso disso, acondicionados em quantidades nitidamente mais pequenas que as contidas na embalagem mais pequena vendida a retalho;
- iv) As amostras de produtos alimentares e de bebidas que não sejam distribuídas em embalagens como previsto na subalínea iii) sejam consumidas na manifestação; e
- v) Na opinião das autoridades aduaneiras do território de importação temporária, o valor global e a quantidade das mercadorias sejam razoáveis tendo em conta a natureza da manifestação, o número de visitantes e a importância da participação do expositor na manifestação;

b) Mercadorias importadas unicamente tendo em vista a sua demonstração ou a demonstração de máquinas e aparelhos estrangeiros apresentados na manifestação, que sejam consumidas ou destruídas no decurso dessas demonstrações, desde que, na opinião das autoridades aduaneiras do território de importação temporária, o valor global e a quantidade das mercadorias sejam razoáveis tendo em conta a natureza da manifestação, o número de visitantes e a importância da participação do expositor na manifestação;

c) Produtos de valor reduzido utilizados para a construção, arranjo e decoração dos pavilhões provisórios dos expositores estrangeiros presentes na manifestação (tintas, vernizes, papel de parede, etc.) destruídos pelo simples facto da sua utilização;

d) Impressos, catálogos, prospectos, listas de preços, cartazes publicitários, calendários (ilustrados ou não) e fotografias não encaixilhadas manifestamente destinados a serem utilizados a título de publicidade das mercadorias, desde que:

- i) Se trate de produtos estrangeiros fornecidos gratuitamente e que sirvam unicamente para distribuição gratuita ao público no local da manifestação; e que
- ii) Na opinião das autoridades aduaneiras do território de importação temporária, o valor global e a quantidade das mercadorias sejam razoáveis tendo em conta a natureza da manifestação, o número de visitantes e a importância da participação do expositor na manifestação;

e) Processos, registos, formulários e outros documentos destinados a serem utilizados como tal no decurso ou por ocasião de reuniões, conferências ou congressos internacionais.

2 — O disposto no n.º 1 não é aplicável às bebidas alcoólicas, tabaco e combustíveis.

#### Artigo 6.º

1 — A verificação e o desalfandegamento, na importação e na reexportação, das mercadorias que vão ser ou foram apresentadas ou utilizadas numa manifestação são efectuados, em todos os casos em que tal seja possível e oportuno, no local dessa manifestação.

2 — Cada Parte Contratante desenvolverá esforços, sempre que o considere adequado, tendo em conta a importância da manifestação, para abrir, durante um período razoável, uma estância aduaneira no local da manifestação organizada no seu território.

#### Artigo 7.º

Os produtos eventualmente obtidos no decurso da manifestação, a partir de mercadorias importadas temporariamente, em resultado da demonstração de máquinas ou de aparelhos expostos, ficam sujeitos às disposições da presente Convenção.

#### Artigo 8.º

Cada Parte Contratante tem o direito de formular uma reserva, nas condições previstas no artigo 29.º da presente Convenção, relativamente ao disposto no n.º 1, alínea a), do artigo 5.º do presente anexo.

#### Artigo 9.º

Na sua entrada em vigor, o presente anexo revoga e substitui, nos termos do disposto no artigo 27.º da presente Convenção, a Convenção Aduaneira Relativa às Facilidades Concedidas para a Importação de Mercadorias Destinadas a Serem Apresentadas ou Utilizadas numa Exposição, Feira, Congresso ou Manifestação Similar, Bruxelas, 8 de Junho de 1961, nas relações entre as Partes Contratantes que aceitaram o presente anexo e que são Partes Contratantes na referida Convenção.

## ANEXO B.2

## Anexo relativo ao material profissional

## CAPÍTULO I

## Definição

## Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por «material profissional»:

- 1) O equipamento de imprensa, de rádio e de televisão necessário aos representantes da imprensa, da radiodifusão ou da televisão que se deslocam ao território de um outro país a fim de realizar reportagens, gravações ou emissões no âmbito de determinados programas. No apêndice I do presente anexo figura uma lista ilustrativa desse material;
- 2) O equipamento cinematográfico necessário a uma pessoa que se desloca ao território de um outro país a fim de realizar um determinado filme ou filmes. No apêndice II do presente anexo figura uma lista ilustrativa desse material;
- 3) Qualquer outro equipamento necessário ao exercício do ofício ou da profissão de uma pessoa que se desloca ao território de um outro país para aí realizar um determinado trabalho. Esta expressão não abrange o equipamento a utilizar para o fabrico industrial ou o acondicionamento de mercadorias ou, a menos que se trate de ferramentas manuais, para a exploração de recursos naturais, a construção, reparação ou manutenção de imóveis ou a execução de trabalhos de terraplenagem ou trabalhos similares. No apêndice III do presente anexo figura uma lista ilustrativa desse material;
- 4) Os aparelhos auxiliares do equipamento a que se referem os n.ºs 1), 2) e 3) e respectivos acessórios.

## CAPÍTULO II

## Âmbito de aplicação

## Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção:

- a) O material profissional;
- b) As peças separadas importadas tendo em vista a reparação de material profissional sujeito ao regime de importação temporária ao abrigo do disposto na alínea a).

## CAPÍTULO III

## Disposições diversas

## Artigo 3.º

1 — A fim de poder beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo, o material profissional deve:

- a) Pertencer a uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária;

- b) Ser importado por uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária;
- c) Ser utilizado exclusivamente pela pessoa que se desloca ao território de importação temporária ou sob a sua própria direcção.

2 — O disposto na alínea c) do n.º 1 não é aplicável ao equipamento importado para a realização de um filme, programa de televisão ou obra audiovisual, em execução de um contrato de co-produção celebrado por uma pessoa estabelecida no território de importação temporária e aprovado pelas autoridades competentes desse território no âmbito de um acordo intergovernamental de co-produção.

3 — O equipamento cinematográfico, de imprensa, de radiodifusão e de televisão não deve ser objecto de um contrato de locação ou de um contrato similar celebrado por uma pessoa estabelecida no território de importação temporária, desde que esta condição não seja aplicável no caso de realização de programas comuns de radiodifusão ou de televisão.

## Artigo 4.º

1 — A importação temporária de material de produção e de reportagens de radiodifusão ou de televisão e de veículos especialmente adaptados para serem utilizados para a realização de reportagens de radiodifusão ou televisão e respectivos equipamentos, importados por organismos públicos ou privados autorizados para o efeito pelas autoridades aduaneiras do território de importação temporária, é concedida sem que seja exigido qualquer documento aduaneiro e sem a constituição de garantia.

2 — As autoridades aduaneiras podem exigir a apresentação de uma lista ou de um inventário pormenorizado do material referido no n.º 1, acompanhado de um compromisso escrito de reexportação.

## Artigo 5.º

O prazo de reexportação do material profissional é de 12 meses, pelo menos, a contar da data de importação temporária. No entanto, relativamente aos veículos, o prazo de reexportação pode ser fixado tendo em conta o motivo e a duração previsível da permanência no território de importação temporária.

## Artigo 6.º

Cada Parte Contratante tem o direito de recusar ou de retirar o benefício da importação temporária aos veículos mencionados nos apêndices I a III do presente anexo, que, mesmo a título ocasional, transportem, mediante pagamento, pessoas ou mercadorias de um local para outro situado no seu território.

## Artigo 7.º

Os apêndices do presente anexo fazem dele parte integrante.

## Artigo 8.º

Na sua entrada em vigor, o presente anexo revoga e substitui, nos termos do artigo 27.º da presente Convenção, a Convenção Aduaneira Relativa à Importação

Temporária de Material Profissional, Bruxelas, 8 de Junho de 1961, nas relações entre as Partes Contratantes que aceitaram o presente anexo e que são Partes Contratantes na referida Convenção.

## APÊNDICE I

## Equipamento de imprensa, de radiodifusão e de televisão

## Lista ilustrativa

## A — Equipamento de imprensa, tal como:

- Computadores pessoais;
- Telecopiadoras;
- Máquinas de escrever;
- Câmaras de todos os tipos (de filmar e electrónicas);
- Aparelhos de transmissão, gravação ou reprodução de som ou de imagens (magnetofones, magnetoscópios, leitores vídeo, microfones, mesas de mistura, colunas acústicas);
- Suportes de som ou de imagem, gravados ou não;
- Instrumentos e aparelhos de medição e de controlo técnico (oscilógrafos, sistemas de controlo dos magnetofones e dos magnetoscópios, multímetros, estojos e caixas de ferramentas, vectorescópios, geradores de sinais vídeo, etc.);
- Equipamento de iluminação (projectores, transformadores, tripés);
- Acessórios (*cassettes*, fotómetros, objectivas, tripés, acumuladores, correias de transmissão, carregadores de bateria, monitores).

## B — Equipamento de rádio, tal como:

- Equipamento de telecomunicações, tal como emissores-receptores ou emissores de rádio, terminais para ligação às redes de telecomunicações ou de distribuição por cabo, ligações satélite;
- Equipamento de audiofrequência para produção (aparelhos de tomada de som, de gravação e de reprodução);
- Instrumentos e aparelhos de medição e de controlo técnico (oscilógrafos, sistemas de controlo dos magnetofones e dos magnetoscópios, multímetros, estojos e caixas de ferramentas, vectorescópios, geradores de sinais vídeo, etc.);
- Acessórios (relógios, cronómetros, bússolas, microfones, mesas de mistura, fitas magnéticas para som, grupos electrogénios, transformadores, pilhas e acumuladores, carregadores de bateria, aparelhos de aquecimento, de climatização e de ventilação, etc.);
- Suportes de som, gravados ou não.

## C — Equipamento de televisão, tal como:

- Câmaras de televisão;
- Telecinema;
- Instrumentos e aparelhos de medição e de controlo técnico;
- Aparelhos de transmissão e de retransmissão;
- Aparelhos de comunicação;
- Aparelhos de gravação ou de reprodução de som ou de imagens (magnetofones, magnetoscópios,

leitores vídeo, microfones, mesas de mistura, colunas acústicas);

- Equipamento de iluminação (projectores, transformadores, tripés);
- Equipamento de montagem;
- Acessórios (relógios, cronómetros, bússolas, objectivas, fotómetros, tripés, carregadores de bateria, *cassettes*, grupos electrogénios, transformadores, baterias e acumuladores, aparelhos de aquecimento, de climatização e ventilação, etc.);
- Suportes de som ou de imagens, gravados ou não (genéricos, sinais de chamada de estação, gravações musicais, etc.);
- *Film rushes*;
- Instrumentos musicais, guarda-roupa, cenários e outros acessórios de teatro, estrados, produtos de maquilhagem, secadores de cabelo.

D — Veículos concebidos ou especialmente adaptados para serem utilizados para os fins acima referidos, tais como veículos para:

- Transmissão TV;
- Acessórios TV;
- Gravação de sinais vídeo;
- Gravação e reprodução de som;
- Efeitos de câmara lenta;
- Iluminação.

## APÊNDICE II

## Equipamento cinematográfico

## Lista ilustrativa

## A — Equipamento tal como:

- Câmaras de todos os tipos (de filmar e electrónicas);
- Instrumentos e aparelhos de medição e de controlo técnico (oscilógrafos, sistemas de controlo dos magnetofones, multímetros, estojos e caixas de ferramentas, vectorescópios, geradores de sinais vídeo, etc.);
- Carros ou gruas para captação de imagens;
- Equipamento de iluminação (projectores, transformadores, tripés);
- Equipamento de montagem;
- Aparelhos de gravação ou de reprodução do som ou de imagens (magnetofones, magnetoscópios, leitores vídeo, microfones, mesas de mistura, colunas acústicas);
- Suportes de som ou de imagens, gravados ou não (genéricos, sinais de chamada de estação, gravações musicais, etc.);
- *Film rushes*;
- Acessórios (relógios, cronómetros, bússolas, microfones, mesas de mistura, fitas magnéticas, grupos electrogénios, transformadores, baterias e acumuladores, carregadores de bateria, aparelhos de aquecimento, de climatização e de ventilação, etc.);
- Instrumentos musicais, guarda-roupa, cenários e outros acessórios de teatro, estrados, produtos de maquilhagem, secadores de cabelo.

B — Veículos concebidos ou especialmente adaptados para serem utilizados para os fins acima referidos.

## APÊNDICE III

## Outro equipamento

## Lista ilustrativa

A — Equipamento para montagem, ensaio, funcionamento, controlo, verificação, manutenção ou reparação de máquinas, de instalações, de material de transporte, etc., tal como:

- Ferramentas;
- Equipamento e aparelhos de medição, de verificação ou de controlo (de temperatura, pressão, distância, altura, superfície, velocidade, etc.), incluindo os aparelhos eléctricos (voltímetros, amperímetros, cabos de medição, comparadores, transformadores, registadores, etc.) e os gabaritos;
- Aparelhos e equipamento para fotografar as máquinas e as instalações durante e após a respectiva montagem;
- Aparelhos para o controlo técnico dos navios.

B — Equipamento necessário a homens de negócios, a peritos em organização científica ou técnica do trabalho, em produtividade ou em contabilidade e às pessoas que exerçam profissões semelhantes, tal como:

- Computadores pessoais;
- Máquinas de escrever;
- Aparelhos de transmissão, de gravação ou de reprodução de som ou de imagens;
- Instrumentos e aparelhos de cálculo.

C — Equipamento necessário aos peritos encarregados de levantamentos topográficos ou de trabalhos de prospecção geofísica, tal como:

- Instrumentos e aparelhos de medição;
- Equipamento de perfuração;
- Aparelhos de transmissão e de comunicação.

D — Equipamento necessário aos peritos encarregados do combate à poluição.

E — Instrumentos e aparelhos necessários aos médicos, cirurgiões, veterinários, parteiras e às pessoas que exerçam profissões semelhantes.

F — Equipamento necessário aos peritos em arqueologia, paleontologia, geografia, zoologia, etc.

G — Equipamento necessário aos artistas, aos grupos de teatro e às orquestras, tal como todos os objectos utilizados para a representação, instrumentos musicais, cenários e guarda-roupa, etc.

H — Equipamento necessário aos conferencistas para ilustrar as suas exposições.

I — Equipamento necessário aquando de viagens efectuadas para tirar fotografias (aparelhos de fotografia de todos os tipos, *cassettes*, exposímetros, objectivas, tripés, acumuladores, correias de transmissão, carregadores de bateria, monitores, equipamento de iluminação, artigos de moda e acessórios para modelos, etc.).

J — Veículos concebidos ou especialmente adaptados para serem utilizados para os fins acima referidos, tais como postos de controlo ambulantes, veículos-oficina, veículos-laboratório, etc.

## ANEXO B.3

Anexo relativo aos contentores, *palettes*, embalagens, amostras e outras mercadorias importadas no âmbito de uma operação comercial

## CAPÍTULO I

## Definições

## Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- a) «Mercadorias importadas no âmbito de uma operação comercial» os contentores, *palettes*, embalagens, amostras, filmes publicitários, bem como quaisquer outras mercadorias importadas no âmbito de uma operação comercial, sem que a sua importação constitua em si uma operação comercial;
- b) «Embalagem» todos os artigos e materiais utilizados ou destinados a serem utilizados, no estado em que são importados, para embalar, proteger, fixar ou separar mercadorias, com exclusão dos materiais (palha, papel, fibras de vidro, aparas de madeira, etc.) importados a granel. Estão igualmente excluídos os contentores e as *palettes* tal como definidos nas alíneas c) e d), respectivamente;
- c) «Contentor» um artigo do equipamento de transporte (*liftvan*, cisterna amovível ou outra estrutura análoga):
  - i) Que constitua um compartimento, total ou parcialmente fechado, destinado a conter mercadorias;
  - ii) Que tenha um carácter permanente, sendo, por esse motivo, suficientemente resistente para poder ser usado repetidas vezes;
  - iii) Especialmente concebido para facilitar o transporte de mercadorias, por um ou mais modos de transporte, sem carregamentos intermédios;
  - iv) Concebido de modo a poder ser manejado com facilidade, nomeadamente quando do seu transbordo de um modo de transporte para outro;
  - v) Concebido para poder ser facilmente enchido e esvaziado; e
  - vi) Com um volume interior igual ou superior a 1 m<sup>3</sup>.

O termo «contentor» abrange os acessórios e equipamento do contentor, adequados para a sua categoria, desde que sejam transportados com o contentor. O termo «contentor» não inclui os veículos e os respectivos acessórios ou peças sobressalentes, as embalagens nem as *palettes*. As «carroçarias amovíveis» são consideradas como contentores;

- d) «*Palette*» um dispositivo em cujo estrado se pode juntar uma determinada quantidade de mercadorias de modo a constituir uma unidade de carga tendo em vista o seu transporte, movimentação ou empilhamento por meio de aparelhos mecânicos. Este dispositivo é constituído quer por dois estrados ligados entre si por cru-

zetas quer por um estrado assente sobre pés. A sua altura total é o mais reduzida possível, permitindo, no entanto, a movimentação por empilhadoras de garfo ou «transpalettes». O dispositivo pode ou não ser dotado de uma superestrutura;

- e) «Amostra» os artigos que são representativos de uma determinada categoria de mercadorias já produzidas ou que constituem modelos de mercadorias cujo fabrico está previsto, com exclusão de artigos idênticos introduzidos pela mesma pessoa ou expedidos para o mesmo destinatário em quantidades tais que, globalmente consideradas, deixem de constituir amostras de acordo com as práticas comerciais normais;
- f) «Filme publicitário» os suportes de imagem gravados, com ou sem sonorização, que reproduzam essencialmente imagens que revelem a natureza ou o funcionamento de produtos ou materiais vendidos ou alugados por uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária, desde que sejam adequados para serem apresentados a eventuais clientes e não em salas públicas e sejam importados numa remessa que não contenha mais de um exemplar de cada filme e não faça parte de uma expedição mais importante de filmes;
- g) «Tráfego interno» o transporte de mercadorias carregadas no território aduaneiro de uma Parte Contratante para serem descarregadas no território aduaneiro da mesma Parte Contratante.

## CAPÍTULO II

### Âmbito de aplicação

#### Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária, nos termos do artigo 2.º da presente Convenção, as seguintes mercadorias importadas no âmbito de uma operação comercial:

- a) As embalagens que são importadas cheias para serem reexportadas vazias ou cheias ou que são importadas vazias para serem reexportadas cheias;
- b) Os contentores cheios ou não de mercadorias, bem como os acessórios e equipamentos de contentores importados temporariamente, que sejam quer importados com um contentor para serem reexportados separadamente ou com um outro contentor quer importados separadamente a fim de serem reexportados com um contentor;
- c) As peças separadas importadas tendo em vista a reparação dos contentores colocados sob o regime de importação temporária por força do disposto na alínea b);
- d) As *palettes*;
- e) As amostras;
- f) Os filmes publicitários;
- g) Qualquer outra mercadoria importada para um dos fins enumerados no apêndice I do presente anexo no âmbito de uma operação comercial mas cuja importação não constitua em si uma operação comercial.

#### Artigo 3.º

As disposições do presente anexo não afectam de modo algum a legislação aduaneira das Partes Contratantes aplicável no momento da importação de mercadorias transportadas em contentores ou embalagens ou sobre *palettes*.

#### Artigo 4.º

1 — A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) As embalagens devem ser reexportadas unicamente pelo beneficiário da importação temporária. Não podem, mesmo ocasionalmente, ser utilizadas no tráfego interno;
- b) Os contentores devem ter apostas marcas nas condições definidas no apêndice II do presente anexo. Podem ser utilizados no tráfego interno, dispondo, no entanto, nesse caso, cada Parte Contratante da faculdade de impor as seguintes condições:
  - O trajecto deverá conduzir o contentor por um itinerário razoavelmente directo para o local ou para mais perto do local de onde as mercadorias a exportar devem ser carregadas ou a partir do qual o contentor deve ser reexportado vazio;
  - O contentor deve ser utilizado uma única vez no tráfego interno antes da sua reexportação;

- c) As *palettes* ou o número igual de *palettes* do mesmo tipo e de valor sensivelmente igual devem ter sido previamente exportadas ou ser exportadas ou reexportadas posteriormente;
- d) As amostras e os filmes publicitários devem pertencer a uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária e serem importados unicamente com o objectivo de serem apresentados ou de serem objecto de uma demonstração no território de importação temporária tendo em vista a obtenção de encomendas de mercadorias que serão importadas nesse mesmo território. Não podem ser vendidos nem normalmente utilizados excepto para efeitos de demonstração, nem utilizados de qualquer outro modo, quer em locação quer contra remuneração, durante a sua permanência no território de importação temporária;
- e) A utilização das mercadorias referidas nos n.ºs 1 e 2 do apêndice I do presente anexo não deve constituir uma actividade lucrativa.

2 — Cada Parte Contratante tem o direito de recusar a importação temporária aos contentores, *palettes* ou embalagens que tenham sido objecto de compra, compra a prestações, aluguer ou de um contrato similar celebrado por uma pessoa estabelecida ou residente no seu território.

#### Artigo 5.º

1 — A importação temporária dos contentores, *palettes* e embalagens é concedida sem que seja exigido um documento aduaneiro e sem constituição de garantia.

2 — Em substituição de um documento aduaneiro e de uma garantia, o beneficiário da importação tempo-

rária pode, relativamente aos contentores, ser obrigado a comprometer-se por escrito:

- i) A fornecer às autoridades aduaneiras, a seu pedido, informações pormenorizadas relativas aos movimentos de cada contentor sujeito ao regime de importação temporária, incluindo as datas e os locais de entrada no território de importação temporária e de saída do referido território, ou uma lista dos contentores acompanhada de um compromisso de reexportação;
- ii) A pagar os direitos e encargos de importação que possam ser exigidos no caso de as condições que regem a importação temporária não serem cumpridas.

3 — Em substituição de um documento aduaneiro e de uma garantia, o beneficiário da importação temporária pode, relativamente às *palettes* e às embalagens, ser obrigado a apresentar às autoridades aduaneiras um compromisso escrito de reexportação.

4 — As pessoas que utilizam regularmente o regime de importação temporária são autorizadas a subscrever um compromisso global.

#### Artigo 6.º

O prazo de reexportação das mercadorias importadas no âmbito de uma operação comercial é de seis meses, pelo menos, a contar da data da importação temporária.

#### Artigo 7.º

Cada Parte Contratante tem o direito de formular uma reserva, nas condições previstas no artigo 29.º da presente Convenção, relativamente:

- a) A um máximo de três grupos de mercadorias de entre as referidas no artigo 2.º; e
- b) Ao n.º 1 do artigo 5.º;

do presente anexo.

#### Artigo 8.º

Os apêndices do presente anexo fazem dele parte integrante.

#### Artigo 9.º

Na sua entrada em vigor, o presente anexo revoga e substitui, nos termos do artigo 27.º da presente Convenção, as convenções e disposições seguidamente enumeradas:

- Convenção Europeia Relativa ao Regime Aduaneiro das Palettes Utilizadas nos Transportes Internacionais, Genebra, 9 de Dezembro de 1960;
- Convenção Aduaneira Relativa à Importação Temporária de Embalagens, Bruxelas, 6 de Outubro de 1960;
- Artigos 2.º a 11.º e anexos n.ºs 1 (n.ºs 1 e 2) a 3 da Convenção Aduaneira Relativa aos Contentores, Genebra, 2 de Dezembro de 1972;
- Artigos 3.º, 5.º e 6.º [alínea b) do n.º 1 e n.º 2] da Convenção Internacional para Facilitar a Importação de Amostras Comerciais e de Material Publicitário, Genebra, 7 de Novembro de 1952;

nas relações entre as Partes Contratantes que aceitaram o presente anexo e que são Partes Contratantes nas referidas Convenções.

#### APÊNDICE I

##### Lista das mercadorias nos termos da alínea g) do artigo 2.º

1 — Mercadorias que devam ser objecto de ensaios, controlos, experiências ou demonstrações.

2 — Mercadorias que se destinem a efectuar ensaios, controlos, experiências ou demonstrações.

3 — Películas cinematográficas, impressionadas e reveladas, positivos e outros suportes de imagem gravados, destinados a serem projectados antes da sua utilização comercial.

4 — Películas, fitas magnéticas, películas magnetizadas e outros suportes de som ou de imagem destinados à sonorização, à dobragem ou à reprodução.

5 — Suportes de informação gravados enviados a título gratuito, destinados a serem utilizados no tratamento automático de dados.

6 — Objectos (incluindo os veículos) que, pela sua natureza, servem unicamente para fazer a publicidade de um determinado artigo ou de um determinado fim.

#### APÊNDICE II

##### Disposições relativas à marcação dos contentores

1 — As seguintes informações devem ser inscritas, de modo duradouro, num local adequado e claramente visível nos contentores:

- a) Identificação do proprietário ou do explorador principal;
- b) Marcas e números de identificação do contentor adoptados pelo proprietário ou pelo explorador;
- c) Tara do contentor, incluindo todos os equipamentos fixados de forma permanente;

2 — O país a que o contentor pertence pode ser indicado quer por extenso quer através do código do país ISO alfa-2 previsto na norma internacional ISO 3166, quer ainda através do sinal distintivo utilizado para indicar o país de matrícula dos veículos automóveis em circulação rodoviária internacional. Cada país pode subordinar o emprego do seu nome ou do seu sinal nos contentores às disposições da sua legislação nacional. A identificação do proprietário ou do explorador pode ser assegurada quer pela indicação do seu nome quer por uma sigla consagrada pelo uso corrente, com exclusão dos símbolos tais como emblemas ou bandeiras.

3 — Para que as marcas e os números de identificação que figuram nos contentores possam ser considerados como inscritos de forma duradoura quando é utilizada uma película em matéria plástica, devem ser preenchidas as seguintes condições:

- a) Será utilizado um adesivo de elevada qualidade. A película, uma vez aplicada, deve apresentar uma resistência à tracção mais reduzida que a força de adesão, de tal modo que seja impossível descolar a película sem a destruir. Uma película obtida por vazamento satisfaz estas exigências. Não pode ser utilizada uma película fabricada por calandragem;
- b) Quando as marcas e os números de identificação tiverem de ser alterados, a película a substituir deve ser inteiramente retirada antes da fixação

de uma nova película. É proibida a aposição de uma nova película sobre uma película já colada.

4 — As especificações respeitantes à utilização de uma película de matéria plástica para a marcação dos contentores, enunciadas no n.º 3 do presente apêndice, não excluem a possibilidade de utilização de outros métodos de marcação duradoura.

#### ANEXO B.4

Anexo relativo às mercadorias importadas no âmbito de uma operação de produção

### CAPÍTULO I

#### Definição

##### Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- 1) «Mercadorias importadas no âmbito de uma operação de produção»:
  - a) As matrizes, clichés, moldes, desenhos, projectos, modelos e outros objectos similares;
  - b) Os instrumentos de medição, controlo, verificação e outros objectos similares;
  - c) As ferramentas e instrumentos, especiais;

importados para serem utilizados durante um processo de fabrico de mercadorias; e

- 2) «Meios de produção de substituição» os instrumentos, aparelhos e máquinas que, enquanto se aguarda a entrega ou a reparação de mercadorias similares, são colocados à disposição de um cliente pelo fornecedor ou pelo reparador, conforme o caso.

### CAPÍTULO II

#### Âmbito de aplicação

##### Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção as mercadorias importadas no âmbito de uma operação de produção.

### CAPÍTULO III

#### Disposições diversas

##### Artigo 3.º

A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) As mercadorias importadas no âmbito de uma operação de produção devem pertencer a uma pessoa estabelecida fora do território de importação temporária e destinar-se a uma pessoa estabelecida nesse território;
- b) A totalidade ou parte (de acordo com as disposições da legislação nacional) da produção

resultante da utilização das mercadorias importadas no âmbito de uma operação de produção a que se refere o n.º 1 do artigo 1.º do presente anexo deve ser exportada do território de importação temporária;

- c) Os meios de produção de substituição devem ser colocados provisória e gratuitamente à disposição da pessoa estabelecida no território de importação temporária pelo ou por iniciativa do fornecedor dos meios de produção cuja entrega está atrasada ou que têm de ser reparados.

##### Artigo 4.º

1 — O prazo de reexportação das mercadorias a que se refere o n.º 1 do artigo 1.º do presente anexo é de 12 meses, pelo menos, a contar da data da importação temporária.

2 — O prazo de reexportação dos meios de produção de substituição é de seis meses, pelo menos, a contar da data da importação temporária.

#### ANEXO B.5

Anexo relativo às mercadorias importadas para fins educativos, científicos ou culturais

### CAPÍTULO I

#### Definições

##### Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- a) «Mercadorias importadas com fins educativos, científicos ou culturais» o equipamento científico e o material didático ou o equipamento de bem-estar destinado ao pessoal do mar, bem como qualquer outra mercadoria importada no âmbito de uma actividade educativa, científica ou cultural;
- b) Na alínea a):
  - i) «Equipamento científico e material didático» todos os modelos, instrumentos, aparelhos, máquinas e respectivos acessórios utilizados para fins de investigação científica e de ensino ou de formação profissional;
  - ii) «Equipamento de bem-estar destinado ao pessoal do mar» o equipamento destinado às actividades de carácter cultural, educativo, recreativo, religioso ou desportivo das pessoas encarregadas de tarefas relacionadas com o funcionamento ou o serviço marítimo de um navio estrangeiro afecto ao tráfego marítimo internacional.

Nos apêndices I, II e III do presente anexo figuram, respectivamente, listas ilustrativas do «material didático», do «equipamento de bem-estar destinado ao pessoal do mar» e de «qualquer outra mercadoria importada no âmbito de uma actividade educativa, científica ou cultural».

## CAPÍTULO II

## Âmbito de aplicação

## Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção:

- a) As mercadorias importadas para um fim exclusivamente educativo, científico ou cultural;
- b) As peças sobressalentes relacionadas com o equipamento científico e o material didáctico sujeitos ao regime de importação temporária por força da alínea a), bem como as ferramentas especialmente concebidas para a manutenção, controlo, calibragem ou reparação do referido material e equipamento.

## CAPÍTULO III

## Disposições diversas

## Artigo 3.º

A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) As mercadorias importadas para um fim educativo, científico ou cultural devem pertencer a uma pessoa estabelecida fora do território de importação temporária e ser importadas por estabelecimentos autorizados, em número razoável, tendo em conta o fim a que se destinam. Estas mercadorias não podem ser utilizadas para fins comerciais;
- b) O equipamento de bem-estar destinado ao pessoal do mar deve ser utilizado a bordo de navios estrangeiros afectos ao tráfego marítimo internacional ou desembarcado temporariamente de um navio a fim de ser utilizado em terra pela tripulação ou importado para ser utilizado nos centros, clubes e locais recreativos para o pessoal do mar, geridos quer por organismos oficiais quer por organizações religiosas ou outras de fim não lucrativo, bem como nos lugares dedicados ao culto onde são regularmente celebrados ofícios em intenção do pessoal do mar.

## Artigo 4.º

A importação temporária de equipamento científico e de material didáctico, bem como de material de bem-estar destinado ao pessoal do mar utilizado a bordo dos navios, é concedida sem que seja exigido qualquer documento aduaneiro e sem a constituição de garantia. Relativamente ao equipamento científico e ao material didáctico, pode, se for caso disso, ser exigido um inventário, bem como um compromisso escrito de reexportação.

## Artigo 5.º

O prazo de reexportação das mercadorias importadas com um fim educativo, científico ou cultural é de 12 meses, pelo menos, a contar da data de importação temporária.

## Artigo 6.º

No que respeita ao equipamento científico e ao material didáctico, cada Parte Contratante tem o direito de formular uma reserva, nas condições previstas no artigo 29.º da presente Convenção, relativamente às disposições do artigo 4.º do presente anexo.

## Artigo 7.º

Os apêndices do presente anexo fazem dele parte integrante.

## Artigo 8.º

Na sua entrada em vigor, o presente anexo revoga e substitui, nos termos do artigo 27.º da presente Convenção, a Convenção Aduaneira Relativa ao Material de Bem-Estar Destinado ao Pessoal do Mar, Bruxelas, 1 de Dezembro de 1964, a Convenção Aduaneira Relativa à Importação de Material Científico, Bruxelas, 11 de Junho de 1968, e a Convenção Aduaneira Relativa à Importação Temporária de Material Pedagógico, Bruxelas, 8 de Junho de 1970, nas relações entre as Partes Contratantes que aceitaram o presente anexo e que são Partes Contratantes nas referidas Convenções.

## APÊNDICE I

## Lista ilustrativa

- a) Aparelhos de gravação ou de reprodução de som ou de imagens, tais como:
  - Projectores de dispositivos ou de filmes fixos;
  - Projectores cinematográficos;
  - Retroprojectores e episcópios;
  - Magnetofones, magnetoscópios e equipamento de tele-registo em filme;
  - Circuitos fechados de televisão.
- b) Suportes de som e de imagens, tais como:
  - Dispositivos, filmes fixos e microfilmes;
  - Filmes cinematográficos;
  - Registos sonoros (fitas magnéticas, discos);
  - Fitas vídeo.
- c) Equipamento especializado, tal como:
  - Material bibliográfico e equipamento audiovisual para bibliotecas;
  - Bibliotecas móveis;
  - Laboratório de línguas;
  - Equipamento de interpretação simultânea;
  - Máquinas de ensino programado mecânicas ou electrónicas;
  - Objectos especialmente concebidos para o ensino ou a formação profissional de pessoas deficientes.
- d) Outro equipamento, tal como:
  - Quadros murais, maquetas, gráficos, mapas, plantas, fotografias e desenhos;
  - Instrumentos, aparelhos e modelos concebidos para a demonstração;
  - Colecções de objectos acompanhados de informação pedagógica, visual ou sonora, preparadas para o ensino de um assunto (estojo pedagógico);
  - Instrumentos, aparelhos, ferramentas e máquinas ferramentas para aprendizagem de técnicas ou de ofícios;

- Equipamento, incluindo os veículos concebidos ou especialmente adaptados para serem utilizados em operações de socorro, destinado à formação das pessoas que participam em tais operações.

## APÊNDICE II

## Lista ilustrativa

## a) Livros e outro material impresso, tais como:

- Livros de todos os géneros;
- Cursos por correspondência;
- Jornais e publicações periódicas;
- Brochuras informativas sobre os serviços de bem-estar existentes nos portos.

## b) Equipamento audiovisual, tal como:

- Aparelhos de reprodução de som e de imagem;
- Gravadores de fitas magnéticas;
- Aparelhos receptores de radiodifusão e de televisão;
- Aparelhos de projecção;
- Gravações em discos ou fitas magnéticas (cursos de línguas, emissões de radiodifusão, mensagens de votos, música e passatempos);
- Filmes impressionados e revelados;
- Diapositivos;
- Fitas vídeo.

## c) Artigos de desporto, tais como:

- Vestuário de desporto;
- Bolas de todos os tipos;
- Raquetas e redes;
- Jogos de ponte;
- Equipamento de atletismo;
- Equipamento de ginástica.

## d) Equipamento para a prática de jogos ou passatempos, tal como:

- Jogos de sociedade;
- Instrumentos musicais;
- Equipamento e acessórios de teatro de amadores;
- Material para pintura artística, escultura, trabalhar madeira e metais, confeccionar tapetes, etc.

## e) Objectos de culto.

## f) Partes, peças separadas e acessórios do material de bem-estar.

## APÊNDICE III

## Lista ilustrativa

## Mercadorias, tais como:

- 1) Guarda-roupa e acessórios cénicos enviados a título de empréstimo gratuito a sociedades dramáticas ou a teatros;
- 2) Partituras musicais enviadas a título de empréstimo gratuito a salas de concerto ou a orquestras.

## ANEXO B.6

**Anexo relativo aos objectos de uso pessoal dos viajantes e às mercadorias importadas para fins desportivos**

## CAPÍTULO I

## Definições

## Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- a) «Viajante» qualquer pessoa que entre temporariamente no território de uma Parte Contratante onde não tem a residência habitual, por razões de turismo, prática de desportos, negócios, realização de reuniões profissionais, saúde, realização de estudos, etc.;
- b) «Objectos de uso pessoal» todos os artigos, novos ou usados, de que um viajante pode razoavelmente necessitar para uso pessoal no decurso da sua viagem, tendo em conta todas as circunstâncias dessa viagem, com exclusão de qualquer mercadoria importada para fins comerciais. No apêndice I do presente anexo figura uma lista ilustrativa dos objectos de uso pessoal;
- c) «Mercadorias importadas para fins desportivos» artigos de desporto e outros materiais destinados a serem utilizados pelos viajantes aquando de competições ou de demonstrações desportivas ou para treino no território de importação temporária. No apêndice II do presente anexo figura uma lista ilustrativa dessas mercadorias.

## CAPÍTULO II

## Âmbito de aplicação

## Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção os objectos de uso pessoal e as mercadorias importadas para fins desportivos.

## CAPÍTULO III

## Disposições diversas

## Artigo 3.º

A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) Os objectos de uso pessoal devem ser importados pelo viajante com ele próprio ou na sua bagagem (acompanhada ou não);
- b) As mercadorias importadas para fins desportivos devem pertencer a uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária e ser importadas em quantidade razoável tendo em conta a utilização a que se destinam.

## Artigo 4.º

1 — A importação temporária dos objectos de uso pessoal é concedida sem que seja exigido qualquer docu-

mento aduaneiro e sem a constituição de uma garantia, salvo no que respeita aos artigos que implicam um montante elevado de direitos e encargos de importação.

2 — Relativamente às mercadorias importadas para fins desportivos e em substituição de um documento aduaneiro e da constituição de uma garantia, pode, sempre que possível, ser aceite um inventário das mercadorias, bem como um compromisso escrito de reexportação.

#### Artigo 5.º

1 — A reexportação dos objectos de uso pessoal efectuar-se-á, o mais tardar, quando a pessoa que os importou deixar o território de importação temporária.

2 — O prazo de reexportação das mercadorias importadas para fins desportivos é de 12 meses, pelo menos, a contar da data de importação temporária.

#### Artigo 6.º

Os apêndices do presente anexo fazem dele parte integrante.

#### Artigo 7.º

Na sua entrada em vigor, o presente anexo revoga e substitui, nos termos do artigo 27.º da presente Convenção, as disposições dos artigos 2.º e 5.º da Convenção sobre as Facilidades Aduaneiras a favor do Turismo, Nova Iorque, 4 de Junho de 1954, nas relações entre as Partes Contratantes que aceitaram o presente anexo e que são Partes Contratantes na referida Convenção.

#### APÊNDICE I

##### Lista ilustrativa

- 1 — Vestuário.
- 2 — Artigos de toucador.
- 3 — Jóias de uso pessoal.
- 4 — Aparelhos fotográficos e aparelhos cinematográficos de captação de imagens, acompanhados de uma quantidade razoável de películas e de acessórios.
- 5 — Aparelhos de projecção portáteis de diapositivos ou de películas e respectivos acessórios, bem como uma quantidade razoável de diapositivos ou de películas.
- 6 — Máquinas de filmar vídeo e aparelhos portáteis de gravação vídeo acompanhados de uma quantidade razoável de fitas de gravação.
- 7 — Instrumentos musicais portáteis.
- 8 — Gramofones portáteis, com discos.
- 9 — Aparelhos portáteis de gravação e de reprodução de som, incluindo ditafones, com fitas de gravação.
- 10 — Aparelhos receptores de rádio portáteis.
- 11 — Aparelhos receptores de televisão portáteis.
- 12 — Máquinas de escrever portáteis.
- 13 — Máquinas de calcular portáteis.
- 14 — Computadores pessoais portáteis.
- 15 — Binóculos.
- 16 — Carrinhos de criança.
- 17 — Cadeiras de rodas para deficientes.
- 18 — Equipamento desportivo, tal como tendas e outro material de acampamento, artigos de pesca, equipamento para alpinismo, equipamento de mergulho, armas de caça com cartuchos, velocípedes, sem motor, canoas ou *kayaks* de comprimento inferior a 5,5 m, esquís, raquetas de ténis, pranchas de *surf*, pranchas à vela, equipamento de golfe, asas delta e outras asas para planar.

19 — Aparelhos de diálise portáteis e material clínico semelhante, bem como os artigos descartáveis importados para serem utilizados com esse material.

20 — Outros artigos de carácter manifestamente pessoal.

#### APÊNDICE II

##### Lista ilustrativa

- A — Equipamento de atletismo, tal como:
- Obstáculos de salto;
  - Dardos, discos, varas, pesos, martelos.
- B — Equipamento para jogos de bola, tal como:
- Bolas de qualquer tipo;
  - Raquetas, tacos de diversos tipos, aléus, bastões e semelhantes;
  - Redes de qualquer tipo;
  - Postes de baliza.
- C — Equipamento para desportos de Inverno, tal como:
- Esquis e respectivas varas de apoio;
  - Patins;
  - Trenós e trenós de velocidade (*bobsleighs*);
  - Material para a prática de *curling*.
- D — Vestuário, calçado e luvas de desporto, capacetes para a prática de desportos, etc., de qualquer tipo.
- E — Equipamento para a prática de desportos náuticos, tal como:
- Canoas e *kayaks*;
  - Barcos à vela e a remos, velas e remos de diversos tipos;
  - Aquaplanos e velas.
- F — Veículos, tais como:
- Viaturas;
  - Motocicletas;
  - Barcos.
- G — Equipamento destinado a diversas manifestações, tal como:
- Armas de tiro desportivo e munições;
  - Velocípedes, sem motor;
  - Arcos e flechas;
  - Equipamento de esgrima;
  - Equipamento de ginástica;
  - Bússolas;
  - Tapetes para os desportos de luta e *tatamis*;
  - Equipamento de halterofilismo;
  - Equipamento de equitação, *sulkies*;
  - Asas para planar, asas delta, pranchas à vela;
  - Equipamento para escalada;
  - *Cassettes* musicais destinadas a acompanhar as demonstrações.
- H — Equipamento auxiliar, tal como:
- Equipamento de medição e de afixação dos resultados;
  - Aparelhos para análises de sangue e de urina.

ANEXO B.7

Anexo relativo ao material de propaganda turística

CAPÍTULO I

Definição

Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por «material de propaganda turística» as mercadorias destinadas a incitar o público a visitar um país estrangeiro, nomeadamente para aí assistir a reuniões ou manifestações de carácter cultural, religioso, turístico, desportivo ou profissional. No apêndice do presente anexo figura uma lista ilustrativa desse material.

CAPÍTULO II

Âmbito de aplicação

Artigo 2.º

O material de propaganda turística beneficia da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção, com exclusão do material a que se refere o artigo 5.º do presente anexo, relativamente ao qual é concedida a isenção dos direitos e encargos de importação.

CAPÍTULO III

Disposições diversas

Artigo 3.º

A fim de poder beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo, o material de propaganda turística deve pertencer a uma pessoa estabelecida fora do território de importação temporária e ser importado em quantidade razoável tendo em conta a utilização a que se destina.

Artigo 4.º

O prazo de reexportação do material de propaganda turística é de 12 meses, pelo menos, a contar da data de importação temporária.

Artigo 5.º

A importação com isenção de direitos e encargos de importação é concedida ao seguinte material de propaganda turística:

- a) Documentos (prospectos, brochuras, livros, revistas, guias, cartazes encaixilhados ou não, fotografias e ampliações fotográficas não encaixilhadas, mapas geográficos ilustrados ou não, decalcomanias) destinados a distribuição gratuita, desde que tais documentos não contenham mais de 25 % de publicidade comercial privada e que seja evidente o seu objectivo de propaganda de carácter geral;
- b) Listas e anuários de hotéis estrangeiros publicados pelos organismos oficiais de turismo ou sob o seu patrocínio e indicadores de horário relativos a serviços de transporte explorados no estrangeiro, quando esses documentos se destinem a distribuição gratuita e não contenham mais de 25 % de publicidade comercial privada;

- c) Material técnico enviado aos representantes acreditados ou aos correspondentes designados pelos organismos oficiais nacionais de turismo, que não se destine a ser distribuído, isto é, os anuários, listas de assinantes de telefone, listas de hotéis, catálogos de feiras, amostras de produtos do artesanato de valor negligenciável, documentação sobre os museus, universidades, termas ou outras instituições análogas.

Artigo 6.º

O apêndice do presente anexo faz dele parte integrante.

Artigo 7.º

Na sua entrada em vigor, o presente anexo revoga e substitui, nos termos do artigo 27.º da presente Convenção, o Protocolo Adicional à Convenção sobre as Facilidades Aduaneiras a favor do Turismo, Relativo à Importação de Documentos e de Material de Propaganda Turística, Nova Iorque, 4 de Junho de 1954, nas relações entre as Partes Contratantes que aceitaram o presente anexo e que são Partes Contratantes no referido Protocolo.

APÊNDICE

Lista ilustrativa

1 — Objectos destinados a serem expostos nos escritórios dos representantes acreditados ou dos correspondentes designados pelos organismos oficiais nacionais de turismo ou noutros locais aprovados pelas autoridades aduaneiras do território de importação temporária: quadros e desenhos, fotografias e ampliações fotográficas encaixilhadas, livros de arte, pinturas, gravuras ou litografias, esculturas e tapeçarias e outras obras de arte semelhantes.

2 — Equipamento de exposição (vitrinas, suportes e objectos similares), incluindo os aparelhos eléctricos ou mecânicos necessários ao seu funcionamento.

3 — Documentários, discos, fitas magnéticas gravadas e outras gravações sonoras, destinados a sessões gratuitas, com exclusão dos destinados à propaganda comercial e dos correntemente vendidos no território de importação temporária.

4 — Bandeiras em número razoável.

5 — Dioramas, maquetas, dispositivos, clichés de impressão, provas negativas.

6 — Espécimes, em quantidade razoável, de produtos do artesanato familiar, de trajes regionais e de outros artigos semelhantes de carácter folclórico.

ANEXO B.8

Anexo relativo às mercadorias importadas no âmbito do tráfego fronteiriço

CAPÍTULO I

Definições

Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- a) «Mercadorias importadas no âmbito do tráfego fronteiriço»:
  - As mercadorias transportadas pela população fronteiriça no exercício do seu ofício

ou da sua profissão (artesãos, médicos, etc.);

- Os objectos de uso pessoal ou os artigos de uso doméstico da população fronteiriça por ela importados para fins de reparação, complemento de fabrico ou transformação;
  - O equipamento destinado à exploração de propriedades fundiárias situadas na zona fronteiriça do território de importação temporária;
  - O equipamento pertencente a um organismo oficial, importado no âmbito de uma acção de socorro (incêndio, inundação, etc.);
- b) «Zona fronteiriça» a faixa de território aduaneiro contígua à fronteira terrestre cuja extensão é definida pela legislação nacional e cuja delimitação se destina a distinguir o tráfego fronteiriço dos outros tráfegos;
- c) «População fronteiriça» as pessoas estabelecidas ou residentes numa zona fronteiriça;
- d) «Tráfego fronteiriço» as importações efectuadas pela população fronteiriça entre duas zonas fronteiriças contíguas.

## CAPÍTULO II

### Âmbito de aplicação

#### Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção as mercadorias importadas no âmbito do tráfego fronteiriço.

## CAPÍTULO III

### Disposições diversas

#### Artigo 3.º

A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) As mercadorias importadas no âmbito do tráfego fronteiriço devem pertencer a um habitante da zona fronteiriça contígua à de importação temporária;
- b) O equipamento destinado à exploração das propriedades fundiárias deve ser utilizado pela população da zona fronteiriça, contígua à de importação temporária, que explora terras situadas nesta última zona fronteiriça. Esse equipamento deve ser utilizado para a execução de trabalhos agrícolas ou florestais, tais como a extracção ou transporte de madeira, ou para a piscicultura;
- c) O tráfego fronteiriço de reparação, complemento de fabrico ou transformação deve ser desprovido de qualquer carácter comercial.

#### Artigo 4.º

1 — A importação temporária das mercadorias importadas no âmbito do tráfego fronteiriço é concedida

sem que seja exigido qualquer documento aduaneiro e sem a constituição de uma garantia.

2 — Cada Parte Contratante pode subordinar o benefício da importação temporária das mercadorias importadas no âmbito do tráfego fronteiriço à entrega de um inventário das referidas mercadorias, bem como de um compromisso escrito de reexportação.

3 — O benefício da importação temporária pode igualmente ser concedido com base numa simples inscrição num registo na estância aduaneira.

#### Artigo 5.º

1 — O prazo de reexportação das mercadorias importadas no âmbito do tráfego fronteiriço é de 12 meses, pelo menos, a contar da data da importação temporária.

2 — No entanto, o material destinado à exploração de propriedades fundiárias será reexportado uma vez efectuado o trabalho.

#### ANEXO B.9

#### Anexo relativo às mercadorias importadas para fins humanitários

## CAPÍTULO I

### Definições

#### Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- a) «Mercadorias importadas para fins humanitários» o equipamento médico-cirúrgico e de laboratório e as remessas de socorro;
- b) «Remessas de socorro» todas as mercadorias, tais como veículos ou outros meios de transporte, cobertores, tendas, casas prefabricadas ou outras mercadorias de primeira necessidade, expedidas para ajudar as vítimas de catástrofes naturais ou de sinistros análogos.

## CAPÍTULO II

### Âmbito de aplicação

#### Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária, nos termos do artigo 2.º da presente Convenção, as mercadorias importadas para fins humanitários.

## CAPÍTULO III

### Disposições diversas

#### Artigo 3.º

A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) As mercadorias importadas para fins humanitários devem pertencer a uma pessoa estabelecida fora do território de importação temporária e ser enviadas a título de empréstimo gratuito;
- b) O equipamento médico-cirúrgico e de laboratório deve destinar-se a hospitais ou outros esta-

belecimentos sanitários que, devido a circunstâncias excepcionais, dele têm necessidade urgente, desde que esse equipamento não esteja disponível em quantidade suficiente no território de importação temporária;

- c) As remessas de socorro devem destinar-se a pessoas aprovadas pelas autoridades competentes do território de importação temporária.

#### Artigo 4.º

1 — Relativamente ao equipamento médico-cirúrgico e de laboratório, devem, na medida do possível, em substituição de um documento aduaneiro e de uma garantia, poder ser aceites um inventário das mercadorias bem como um compromisso escrito de reexportação.

2 — A importação temporária das remessas de socorro será concedida sem que seja exigido qualquer documento aduaneiro e sem constituição de garantia. No entanto, as autoridades aduaneiras podem exigir a entrega de um inventário das referidas mercadorias, bem como de um compromisso escrito de reexportação.

#### Artigo 5.º

1 — O prazo de reexportação do equipamento médico-cirúrgico e de laboratório será fixado tendo em conta as necessidades.

2 — O prazo de reexportação das remessas de socorro será de 12 meses, pelo menos, a contar da data de importação temporária.

#### ANEXO C

##### Anexo relativo aos meios de transporte

#### CAPÍTULO I

##### Definições

#### Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- a) «Meios de transporte» qualquer navio (incluindo as barcas, chapas e embarcações semelhantes, mesmo transportadas a bordo de um navio, e os hidroplanos), *hovercraft*, aeronave, veículo rodoviário a motor (incluindo os velocípedes com motor, os reboques, os semi-reboques e as combinações de veículos) e material ferroviário rolante, bem como as respectivas peças sobressalentes, acessórios e o equipamento normal que se encontra a bordo do meio de transporte, incluindo o equipamento especial que serve para a carga, descarga, movimentação e protecção das mercadorias;
- b) «Uso comercial» o encaminhamento das pessoas a título oneroso ou o transporte industrial ou comercial das mercadorias, a título oneroso ou não;
- c) «Uso privado» utilização pelo interessado exclusivamente para seu uso pessoal, com exclusão de qualquer uso comercial;
- d) «Tráfego interno» o transporte de pessoas embarcadas ou de mercadorias carregadas no território de importação temporária a fim de

serem desembarcadas ou descarregadas nesse mesmo território;

- e) «Reservatórios normais» os reservatórios previstos pelo construtor em todos os meios de transporte do mesmo tipo que o meio em causa, cuja montagem permanente permite a utilização directa de um tipo de carburante quer para a tracção dos meios de transporte quer, se for caso disso, para o funcionamento, no decurso do transporte, dos sistemas de refrigeração e de outros sistemas.

São igualmente considerados como reservatórios normais os reservatórios adaptados nos meios de transporte que permitem a utilização directa de outros tipos de carburante, bem como os reservatórios adaptados aos outros sistemas de que podem ser equipados os meios de transporte.

#### CAPÍTULO II

##### Âmbito de aplicação

#### Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção:

- a) Os meios de transporte para utilização comercial ou privada;
- b) As peças sobressalentes e o equipamento importado para reparar um meio de transporte já importado em regime de importação temporária. As peças e o equipamento substituídos não reexportados serão passíveis dos direitos e encargos de importação, a menos que recebam um dos destinos previstos no artigo 14.º da presente Convenção.

#### Artigo 3.º

As operações regulares de manutenção e as reparações dos meios de transporte tornadas necessárias no decurso da viagem de destino ou no território de importação temporária, efectuadas durante a permanência ao abrigo da importação temporária, não constituem uma alteração na aceção da alínea a) do artigo 1.º da presente Convenção.

#### Artigo 4.º

1 — Os combustíveis e carburantes contidos nos reservatórios normais dos meios de transporte importados temporariamente, bem como os óleos lubrificantes destinados às necessidades normais dos referidos meios de transporte, serão importados com isenção de direitos e encargos de importação e sem aplicação de proibições ou restrições de importação.

2 — No que respeita aos veículos rodoviários a motor para uso comercial, cada Parte Contratante tem, no entanto, o direito de fixar limites máximos para as quantidades de combustível e de carburante que podem ser importados, com isenção de direitos e encargos de importação e sem aplicação de proibições ou restrições de importação no seu território, nos reservatórios normais do veículo rodoviário a motor importado temporariamente.

## CAPÍTULO III

## Disposições diversas

## Artigo 5.º

A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) Os meios de transporte para uso comercial devem estar matriculados num território que não o de importação temporária, em nome de uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária, e ser importados e utilizados por pessoas que exercem a sua actividade a partir de tal território;
- b) Os meios de transporte para uso privado devem estar matriculados num território que não seja o de importação temporária, em nome de uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária, e ser importados e utilizados por pessoas que residem em tal território.

## Artigo 6.º

A importação temporária dos meios de transporte é concedida sem que seja exigido qualquer documento aduaneiro e sem constituição de garantia.

## Artigo 7.º

Não obstante o disposto no artigo 5.º do presente anexo:

- a) Os meios de transporte para uso comercial podem ser utilizados por terceiros, que estejam devidamente autorizados pelo beneficiário da importação temporária e que exerçam a sua actividade por conta daquele, mesmo que estejam estabelecidos ou que residam no território de importação temporária;
- b) Os meios de transporte para uso privado podem ser utilizados por terceiros, devidamente autorizados pelo beneficiário da importação temporária. Cada Parte Contratante pode aceitar que uma pessoa que resida no seu território utilize um meio de transporte para uso privado, nomeadamente quando o utilize por conta e de acordo com as instruções do beneficiário da importação temporária.

## Artigo 8.º

Cada Parte Contratante tem o direito de recusar ou de retirar o benefício da importação temporária:

- a) Aos meios de transporte para uso comercial utilizados no tráfego interno;
- b) Aos meios de transporte para uso privado utilizados para uso comercial no tráfego interno;
- c) Aos meios de transporte alugados após a sua importação ou, no caso de estarem alugados aquando da sua importação, aos meios de transporte realugados ou subalugados com um fim que não a reexportação imediata.

## Artigo 9.º

1 — A reexportação dos meios de transporte para uso comercial será efectuada uma vez terminadas as operações de transporte para as quais haviam sido importados.

2 — Os meios de transporte para uso privado podem permanecer no território de importação temporária durante um prazo de 6 meses, seguidos ou interpolados, por cada período de 12 meses.

## Artigo 10.º

Cada Parte Contratante tem o direito de formular uma reserva, nas condições previstas no artigo 29.º da presente Convenção, relativamente:

- a) À alínea a) do artigo 2.º, no que respeita à importação temporária, para uso comercial, dos veículos rodoviários a motor e do material ferroviário rolante;
- b) Ao artigo 6.º, no que respeita aos veículos rodoviários a motor para uso comercial e aos meios de transporte para uso privado; e
- c) Ao n.º 2 do artigo 9.º;

do presente anexo.

## Artigo 11.º

Na sua entrada em vigor, o presente anexo revoga e substitui, nos termos do artigo 27.º da presente Convenção, a Convenção Aduaneira Relativa à Importação Temporária dos Veículos Rodoviários Privados, Nova Iorque, 4 de Junho de 1954, a Convenção Aduaneira Relativa à Importação Temporária dos Veículos Rodoviários Comerciais, Genebra, 18 de Maio de 1956, e a Convenção Aduaneira Relativa à Importação Temporária para Uso Privado das Embarcações de Recreio e das Aeronaves, Genebra, 18 de Maio de 1956, nas relações entre as Partes Contratantes que aceitaram o presente anexo e que são Partes Contratantes nas referidas Convenções.

## ANEXO D

## Anexo relativo aos animais

## CAPÍTULO I

## Definições

## Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- a) «Animais» os animais vivos de qualquer espécie;
- b) «Zona fronteiriça» a faixa de território aduaneiro contígua à fronteira terrestre cuja extensão é definida pela legislação nacional e cuja delimitação se destina a distinguir o tráfego fronteiriço dos outros tráfegos;
- c) «População fronteiriça» as pessoas estabelecidas ou residentes numa zona fronteiriça;
- d) «Tráfego fronteiriço» as importações efectuadas pela população fronteiriça entre duas zonas fronteiriças contíguas.

## CAPÍTULO II

## Âmbito de aplicação

## Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária nos termos do artigo 2.º da presente Convenção os animais importados para os fins enumerados no apêndice do presente anexo.

## CAPÍTULO III

## Disposições diversas

## Artigo 3.º

A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo:

- a) Os animais devem pertencer a uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária;
- b) Os animais de tiro importados tendo em vista a exploração de terras situadas na zona fronteira de importação temporária devem sê-lo por pessoas estabelecidas ou residentes na zona fronteira contígua à da importação temporária.

## Artigo 4.º

1 — A importação temporária dos animais de tiro a que se refere a alínea b) do artigo 3.º do presente anexo ou de animais importados para a transumância ou pastoreio em terras situadas na zona fronteira é concedida sem que seja exigido qualquer documento aduaneiro e sem constituição de garantia.

2 — Cada Parte Contratante pode subordinar o benefício da importação temporária dos animais a que se refere o n.º 1 à entrega de um inventário, bem como de um compromisso escrito de reexportação.

## Artigo 5.º

1 — Cada Parte Contratante tem o direito de formular uma reserva, nas condições previstas no artigo 29.º da presente Convenção, relativamente ao n.º 1 do artigo 4.º do presente anexo.

2 — Cada Parte Contratante tem igualmente o direito de formular uma reserva, nas condições previstas no artigo 29.º da presente Convenção, relativamente aos n.ºs 12 e 13 do apêndice do presente anexo.

## Artigo 6.º

O prazo de reexportação dos animais é de 12 meses, pelo menos, a contar da data de importação temporária.

## Artigo 7.º

O apêndice do presente anexo faz dele parte integrante.

## APÊNDICE

## Lista referida no artigo 2.º

- 1 — Adestramento.
- 2 — Treino.
- 3 — Reprodução.
- 4 — Ferragem ou pesagem.

5 — Tratamento veterinário.

6 — Experiência (por exemplo, tendo em vista uma possível aquisição).

7 — Participação em manifestações públicas, exposições, concursos, competições ou demonstrações.

8 — Espectáculos (animais de circo, etc.).

9 — Deslocações turísticas (incluindo os animais de companhia dos viajantes).

10 — Exercício de uma actividade (cães ou cavalos de polícia; cães de detecção; cães para cegos, etc.).

11 — Operações de salvamento.

12 — Transumância ou pastoreio.

13 — Execução de um trabalho ou transporte.

14 — Utilização médica (produção de veneno, etc.).

## ANEXO E

Anexo relativo às mercadorias importadas com isenção parcial dos direitos e encargos de importação

## CAPÍTULO I

## Definições

## Artigo 1.º

Para efeitos do presente anexo, entende-se por:

- a) «Mercadorias importadas com isenção parcial» as mercadorias que são mencionadas nos outros anexos da presente Convenção mas que não preenchem todas as condições previstas para poderem beneficiar do regime de importação temporária com isenção total dos direitos e encargos de importação, bem como as mercadorias que não são referidas nos outros anexos da presente Convenção e se destinam a ser utilizadas temporariamente para fins como sejam a produção ou a execução de trabalhos;
- b) «Isenção parcial» a isenção de uma parte do montante dos direitos e encargos de importação que teriam sido cobrados se as mercadorias tivessem sido introduzidas no consumo à data em que foram sujeitas ao regime de importação temporária.

## CAPÍTULO II

## Âmbito de aplicação

## Artigo 2.º

Beneficiam da importação temporária com isenção parcial, nos termos do artigo 2.º da presente Convenção, as mercadorias a que se refere a alínea a) do artigo 1.º do presente anexo.

## CAPÍTULO III

## Disposições diversas

## Artigo 3.º

A fim de poderem beneficiar das facilidades concedidas pelo presente anexo, as mercadorias importadas com isenção parcial devem pertencer a uma pessoa estabelecida ou residente fora do território de importação temporária.

#### Artigo 4.º

Cada Parte Contratante pode estabelecer uma lista das mercadorias susceptíveis de beneficiarem ou não da importação temporária com isenção parcial. O conteúdo desta lista será notificado ao depositário da presente Convenção.

#### Artigo 5.º

O montante dos direitos e encargos de importação exigíveis a título do presente anexo não deve ultrapassar 5 %, por mês ou fracção de mês durante o qual as mercadorias foram sujeitas ao regime de importação temporária com isenção parcial, do montante dos direitos e encargos que teria sido cobrado relativamente às referidas mercadorias se estas tivessem sido introduzidas no consumo à data em que foram sujeitas ao regime de importação temporária.

#### Artigo 6.º

O montante dos direitos e encargos de importação a cobrar não deve, em caso algum, exceder o que teria sido cobrado em caso de introdução no consumo das mercadorias em questão à data em que foram sujeitas ao regime de importação temporária.

#### Artigo 7.º

1 — A cobrança do montante dos direitos e encargos de importação devido a título do presente anexo será efectuada pelas autoridades competentes aquando do apuramento do regime.

2 — Quando, nos termos do artigo 13.º da presente Convenção, o apuramento da importação temporária for efectuado através da introdução no consumo, o montante dos direitos e encargos de importação já eventualmente cobrado a título da isenção parcial será deduzido do montante dos direitos e encargos de importação a pagar a título da introdução no consumo.

#### Artigo 8.º

O prazo de reexportação das mercadorias importadas com isenção parcial será fixado tendo em conta o disposto nos artigos 5.º e 6.º do presente anexo.

#### Artigo 9.º

Cada Parte Contratante tem o direito de formular uma reserva, nas condições previstas no artigo 29.º da presente Convenção, relativamente ao artigo 2.º do presente anexo, no que respeita à isenção parcial dos encargos de importação.

#### Recomendação do Conselho de Cooperação Aduaneira de 25 de Junho de 1992 relativa à admissão do livrete ATA no âmbito da importação temporária

##### O Conselho de Cooperação Aduaneira:

Recordando a Convenção Relativa à Importação Temporária (Convenção de Istambul), adoptada durante as suas 75.ª e 76.ª sessões, realizadas em Istambul, em 26 de Junho de 1990;

Recordando que o apêndice I do anexo A da referida Convenção inclui um modelo de documento de importação temporária (livrete ATA) a uti-

lizar para a importação temporária das mercadorias, com excepção dos meios de transporte, e que o referido modelo, bem como as condições da sua utilização, são praticamente idênticos aos do livrete ATA utilizado para a importação temporária nos termos da Convenção Aduaneira de 1961 Relativa ao Livrete ATA para a Importação Temporária das Mercadorias (Convenção ATA);

Tomando nota de que o anexo A da Convenção de Istambul tem por objectivo substituir, no devido momento, a Convenção ATA, embora o sistema do livrete ATA criado por esta Convenção continue a ser aplicado nos termos da Convenção de Istambul;

Convencido de que é conveniente tomar todas as medidas necessárias para que o sistema do livrete ATA continue a ser aplicado sem dificuldades;

Consciente de que o modelo do livrete ATA anexo à Convenção ATA só foi revisto recentemente e que as associações que emitem livretes ATA imprimiram um grande número de livretes na sua versão revista;

Tendo em conta as perdas financeiras daí resultantes no caso de as associações emissoras de livretes ATA serem obrigadas a substituir o stock de livretes ATA recentemente impressos por novos livretes adaptados ao modelo que figura no apêndice I do anexo A da Convenção de Istambul;

Tomando nota de que as associações emissoras e garantes que exercerão a sua actividade em conformidade com o anexo A da Convenção de Istambul serão as mesmas que as associações que, actualmente, exercem a sua actividade no âmbito da Convenção ATA;

Congratulando-se com o facto de as associações emissoras e garantes que exercem a sua actividade no âmbito da Convenção ATA pretenderem aplicar igualmente o sistema do livrete ATA no âmbito da Convenção de Istambul, bem como com o compromisso por elas assumido de garantir os livretes ATA previstos nas duas Convenções:

Recomenda que as Partes Contratantes na Convenção ATA ou na Convenção de Istambul que aceitam o livrete ATA para a importação temporária de mercadorias no respectivo território aceitem tanto o modelo de livrete ATA que consta do anexo da Convenção ATA como o modelo de livrete ATA previsto no apêndice I do anexo A da Convenção de Istambul.

Solicita ao Secretário-Geral do Conselho de Cooperação Aduaneira que notifique as Partes Contratantes na Convenção ATA ou na Convenção de Istambul do compromisso assumido pelas associações emissoras e garantes para com as administrações aduaneiras no sentido de garantir as cartas previstas pelas duas Convenções. O Secretário-Geral é igualmente convidado a incluir a presente recomendação na referida notificação.

Solicita a cada Parte Contratante na Convenção ATA ou na Convenção de Istambul, que aceite ou não a presente recomendação, que notifique do facto o Secretário-Geral do Conselho de Cooperação Aduaneira. Esta notificação deve ser efectuada no prazo de um ano a contar da data em que o Secretário-Geral notificou as Partes Contratantes do compromisso assumido pelas associações emissoras e garantes de garantir os livretes previstos pelas duas Convenções.

Em caso de aceitação, a data a partir da qual será aplicada a presente recomendação, bem como as respectivas modalidades de aplicação, será igualmente notificada ao Secretário-Geral.

No caso de o Secretário-Geral do Conselho de Cooperação Aduaneira não receber notificação de uma Parte Contratante no prazo de um ano, considera-se que esta não aceita a recomendação. No entanto, a presente recomendação poderá ser aceite posteriormente pela Parte Contratante.

O Secretário-Geral comunicará estas informações às administrações aduaneiras dos membros do Conselho. Transmitti-las-á igualmente às administrações aduaneiras dos membros da Organização das Nações Unidas ou das respectivas instituições especializadas, às uniões aduaneiras ou económicas susceptíveis de se tornarem Partes Contratantes bem como ao Gabinete Internacional das Câmaras de Comércio.

**Recomendação do Conselho de Cooperação Aduaneira de 25 de Junho de 1992 relativa à admissão da caderneta CPD no âmbito da importação temporária**

**O Conselho de Cooperação Aduaneira:**

Recordando a Convenção Relativa à Importação Temporária (Convenção de Istambul), adoptada no âmbito das suas 75.<sup>a</sup> e 76.<sup>a</sup> sessões, realizadas em Istambul, em 26 de Junho de 1990;

Recordando que o apêndice II do anexo A da referida Convenção inclui um modelo de documento de importação temporária (cadereta CPD) a utilizar para a importação temporária dos meios de transporte nos termos das disposições do anexo C da referida Convenção e que este modelo bem como as condições da sua utilização são praticamente idênticos aos dos documentos de importação temporária (cadereta de passagem nas alfândegas) estabelecidos na Convenção Aduaneira Relativa à Importação Temporária dos Veículos Rodoviários Particulares, de 1954, e na Convenção Aduaneira Relativa à Importação Temporária dos Veículos Rodoviários Comerciais, de 1956 (a seguir denominadas «convenções relativas aos veículos»);

Tomando nota de que as associações emissoras e garantes que exercerão a sua actividade em conformidade com o anexo C da Convenção de Istambul serão as mesmas que as associações que actualmente exercem a sua actividade no âmbito das convenções relativas aos veículos;

Consciente da necessidade de assegurar uma passagem fácil das convenções relativas aos veículos para o anexo C da Convenção de Istambul e a fim de evitar que as associações emissoras e garantes encontrem dificuldades;

Congratulando-se pela intenção das associações emissoras e garantes que exercem a sua actividade no âmbito das convenções relativas aos veículos de tornar igualmente funcionais as cadeias emissoras e garantes no que diz respeito

aos veículos rodoviários a motor e aos reboques, em conformidade com o disposto nos anexos A e C da Convenção de Istambul, bem como pelo compromisso por elas assumido de garantir as cadernetas CPD previstas pelas três Convenções:

Recomenda que as Partes Contratantes na Convenção de Istambul que aceitam o anexo C da Convenção de Istambul e que aceitam a cadereta CPD relativa à importação temporária de meios de transporte, nos termos do presente anexo, aceitem tanto a cadereta CPD prevista no apêndice II do anexo A da Convenção de Istambul como os documentos de importação temporária (caderetas de passagem nas alfândegas) previstos pelas convenções relativas aos veículos.

Solicita ao Secretário-Geral do Conselho de Cooperação Aduaneira que notifique as Partes Contratantes na Convenção de Istambul do compromisso assumido pelas associações emissoras e garantes para com as administrações aduaneiras no sentido de garantir as cadernetas previstas pelas três Convenções. O Secretário-Geral é igualmente convidado a incluir a presente recomendação nesta notificação.

Solicita a cada Parte Contratante na Convenção de Istambul, que aceite ou não a presente recomendação, que notifique do facto o Secretário-Geral do Conselho de Cooperação Aduaneira. Esta notificação deve ser efectuada no prazo de um ano a contar da data em que o Secretário-Geral notifica as Partes Contratantes do compromisso assumido pelas associações emissoras e garantes de garantir as cadernetas previstas pelas três Convenções.

Em caso de aceitação, a data a partir da qual será aplicada a presente recomendação, bem como as respectivas modalidades de aplicação, será igualmente objecto de uma notificação ao Secretário-Geral.

No caso de o Secretário-Geral do Conselho de Cooperação Aduaneira não receber notificação de uma Parte Contratante no prazo de um ano, considera-se que esta não aceita a recomendação. No entanto, a presente recomendação poderá ser aceite posteriormente pela Parte Contratante.

O Secretário-Geral comunicará estas informações às administrações aduaneiras dos membros do Conselho. Comunicá-las-á igualmente às administrações aduaneiras dos membros da Organização das Nações Unidas ou das suas instituições especializadas, ao secretário executivo da Comissão Económica para a Europa, às uniões aduaneiras ou económicas susceptíveis de se tornarem Partes Contratantes, bem como à Aliança Internacional de Turismo e à Federação Internacional da Indústria Automóvel.

(A versão em língua chinesa do presente texto será publicada logo que possível)

(本文之中文本在可能公布時隨即公布)